REFERENCE LIBRARY
- 9 DEC 1970
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五七二一號 每份零售港幣弍毫

今日出紙八大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

曼谷政府官員表示 泰國絕未考慮與北平建邦交

泰警察下令嚴防大陸貨入境

菲律賓準備與蘇聯建立邦交

〔路透社菲律賓馬尼拉八日電〕馬尼拉日報今日稱：菲律賓與蘇聯建交將于不久實現，該報早報又稱，蘇聯曾不斷表示願與菲建交，而菲律賓政府高級官員亦曾訪問過莫斯科。

〔中央社曼谷八日電〕一位泰國政府高級官員今天表示：泰國政府目前不致應承認中共，因為中共一向公開要推毀泰國。他強調，在過去數年來，中共一直對泰表示公開敵對之姿態，中共除了支持泰國的共黨份子在泰國從事擾亂治安和顛覆活動外，尚曾公開聲言將攫取泰國。

〔泛亞社曼谷八日電〕泰國警察總監巴碩上將今日下令所屬，嚴防中國大陸貨物走私入境，巴碩謂每到舊曆新年將屆之際，中國大陸貨物即大批流入泰境，邊境每一地區均成為走私貨之通道。巴碩在命令中稱，警員倘敢與走私者合作，定將遭受嚴懲，警方獲悉今年廣州秋季交易會舉行期間，曾有泰國華僑商人從香港進入廣州，並訂購一批貨物企圖私運入泰。

〔中央社台北八日電〕外交部息，蔣總統已去電泰國國王蒲美蓬，祝賀十二月五日泰王生辰及泰國國慶日。

越共突襲大南 廿餘美軍傷亡

東越邊境激戰越共傷亡慘重

東北戰場受傷柬軍苦候救援

〔路透社柬埔寨金邊八日電〕軍方人士今日稱：此間東北戰場，有二百名左右受傷柬軍，正在困下流血中，乃因直升機未能前往該處把他們撤走。又稱：二營柬軍，正受到共軍之重創。彼等仍未能與其他政府軍聯絡。

〔路透社柬埔寨金邊八日電〕柬埔寨司令部今晚稱：南越邊區今日發生一次歷時五小時戰役，有二百十七名越共及北越軍喪生。柬軍則有十四人陣亡，廿五人重傷。他們是為兩個政府據點而戰。

〔美聯社西貢八日電〕南越步兵週二深入烏尼森林區，估計有三千名越共藏匿在該區湖沼及竹林中。在首八日行動中，七千名政府軍部隊曾擊斃一百四十四名越共，一名西貢將軍稱此為對湄公河沼澤之「決定性」戰爭，南越軍死八人，傷七十一人。

〔美聯社越南西貢八日電〕軍事發言人透露稱：游擊隊二度襲擊大南，逾廿名美軍傷亡。美司令部指稱：有兩名美步兵陣亡，廿二人受傷，受襲地點是大南東南部。

〔路透社香港八日電〕巴特寮今日指責寮國政府在川壙實行軍事活動，妨害撰議之和平談判。巴特寮通訊社引述一親共組織發言人謂，政府軍採取軍事行動對付該區巴特寮共黨，而造成擴大寮國本來已是緊張之局面。

〔合衆國際社越南西貢八日電〕美國軍方發言人今日報告稱：在北部海岸沿綫的一次掃蕩中，一架美國運輸機撞毀在一個大礦坑中爆炸，兩名美國人喪生，廿二人受傷。該事件發生在西貢東北偏北三百四十哩地方，是在星期一正午稍後時間。共黨砲手在星期一稍後襲擊同樣軍區的另一據點，有輕微死傷。發言人稱，星期一在中部高地，發現一架美國空軍運輸機的殘骸，經過十一日來之搜索，未發現生還者。該機曾有七十九人乘搭。

亞運開幕泰王燃點聖火 亞洲第六屆運動會，十二月九日正式開幕，泰國王蒲美蓬，到場將聖火把燃點之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

抗議美軍殺死學生 歸仁學生反美示威

延長聖誕停火困難重重

〔美聯社越南歸仁八日電〕由越南中學生策動的反美示威，週二夜繼續在南越第四大城市內進行。三名美國人民用直升機從屋頂救出撤退。他們被移到半哩外的一處大美空軍基地。

〔路透社南越西貢八日電〕警方稱：越南中央港口市歸仁今天示威份子仍在示威，因為一個美兵在外地擊斃一個南越學生，掀起反美示威。警方稱數千人大部份為學生參與示威，該市形勢「極為緊張」。

〔法新社南越西貢八日電〕據此間外交觀察家稱：延長停火問題（由聖誕至農曆新年），今日看似無可能。美國建議此項停火，但「民解」已正式予以拒絕，並宣佈共將遵守三次分別停火，總計為十天：計聖誕節三天，新年三天，農曆新年四天。

日產「得勝」DATSUN 1200

香港總代理：大昌貿易行有限公司

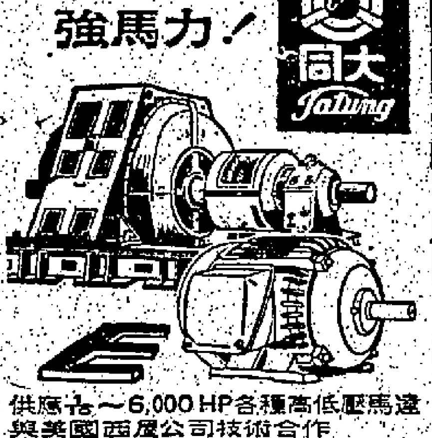
合誠汽車有限公司

香港禮頓道9號 電話：H772310,767014

九龍窩打老道69號D 電話：K841222,850094

高效率！強馬力！

大同 Tatung



供應1/2~6,000HP各種高低壓馬達 與美國西屋公司技術合作

大同馬達 (正)

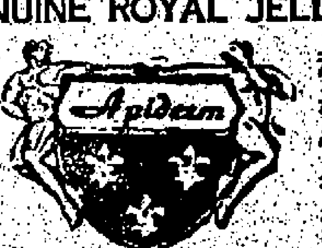
大同公司 中華民國 台北市

多令進補 事半功倍

現代人請服現代補品

馳名世界德國金牌

蜜泌精 APIDERM (GENUINE ROYAL JELLY)



超級營養素 延年益壽劑

強體健魄，養顏極品

天然蜜泌製造

功效迅速，遠勝參茸

CHLOROTIR MEDICAL TOOTH PASTE WITH CHLOROPHYLLIN AND TYROTHRICIN

歐美口腔專家齒科專家特別介紹法國「固我齒」牙膏

內含葉綠素及最新發明之泰羅非里仙 普通牙膏無以倫比 本港牙醫早已採用

特點：殺菌力特強，防蛀與止炎並消除口臭及一切牙患

請注意 牙齒開始酸軟無力，就是牙患的病徵，請即採用「固我齒」牙膏，每日早晚刷牙兩次，可免繼續蛀腐，抵抗發炎，從而恢復它的健康。經常採用，有護齒，保持口腔衞生及清除口氣作用。

英國製 樂首烏髮水

白髮救星 一樽見效

促進細胞機能 助長頭髮新生 免除頭皮頭垢 回復天然色澤

白色彩色 芬香絲面紙

最新出品·最合衞生 最新時代之日用品

「多麗斯」"DORIS" RAYON TISSUES

包括粉紅淺綠紫色 嬌艷奪目柔軟堅韌

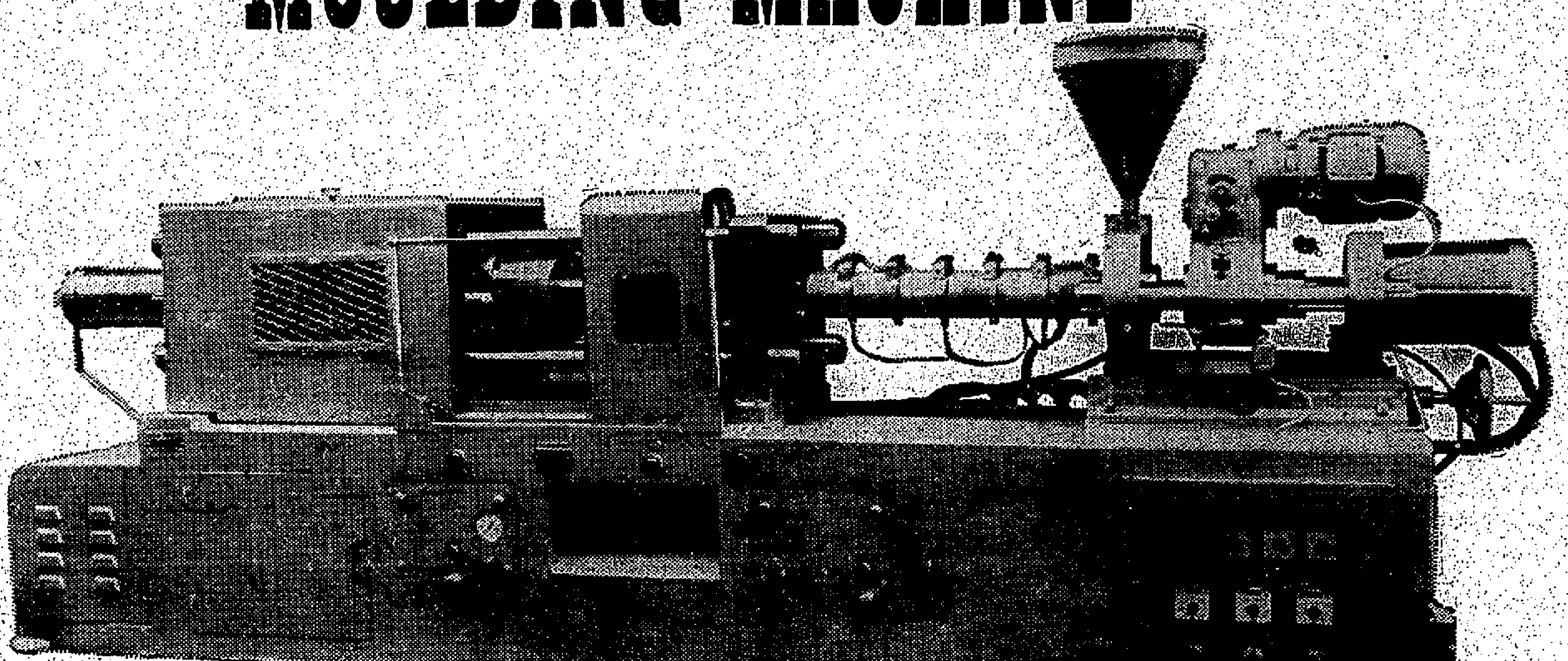
每盒二包 居家旅行 不可不備

總代理：達利洋行 各大公司藥行均售

最現代化螺旋直射式塑膠機

★IN-LINE SCREW PLASTIC INJECTION MOULDING MACHINE

TATMING



- 塑製快捷
- 機力特強
- 換料特快
- 品質優良

歡迎蒞臨本廠 試驗新機效能 請用電話預約

電話：K-七一七四四三 K-七一八六四三 K-八九三三六六

達明機器廠

- 總廠：香港九龍永康街五十一號至五十三號
- 分廠：香港九龍官塘道三七六號至三七八號

中美專家合作採集
台省山地植物研究抗癌功能

（泛亞社台北八日電）農復會技正江濤宣佈，美國國家癌症研究中心，已與中華民國農復會及台灣大學植物系，訂定「抗癌植物採集合作計劃」，共同從事於生藥治癌的探討研究。合作計劃以一年爲期，預定共採集被認爲可能有抗癌作用的野生植物標本五百種，採集地區爲台灣北部，中部，東部與南部高山。初步決定採集植物的範圍是：粗榧類，夾竹桃科及衛矛科等類別，因爲根據十多年的研究，發現這些野生植物中所含的藥性，具有有效的抗癌功能。合作抗癌研究計劃第一期經費，爲十餘萬元台幣，全部採得標本，將送往美國癌症研究中心，作進一步的定性定量分析，然後展開動物實驗，江濤指出：喜樹是到目前爲止，該中心所發表最具治癌效果的植物，而這派植物是由台灣所載種與供應它在人體臨床試驗上，已經證實有對抗白血症（血癌）的功能，學名爲「粗榧類」的溫帶與寒帶野生植物「三尖杉」，亦已經初步實驗證實，對慢性血癌，具有顯著的抗癌效果。美國農業部之普渡博士，經於上月十二日抵達台灣，除與農復會及台大植物系，還察有關採集野生抗癌植物合作計劃外，並赴中部各山地，採集台大醫學院顧文霞博士所發表有抗癌作用的十多種植物標本，其中包括菊科，景天科及金彭草科等，普渡博士表示，粗榧類植物是樹類植物中經癌症中心實驗，僅次於喜樹而最有抗癌效果的植物。

左派煽動暴亂 加城全市癱瘓
警察鎮壓五市民死七

（泛亞社加爾各答八日電）加爾各答今日因兩個左翼政黨所屬工會會員舉行廿四小時總罷工，而致全市陷入癱瘓狀態，公共交通工具一律停駛。左翼罷工係爲抗議警方武力鎮壓彼等暴動而起，昨晚市區已有五人被殺，左翼分子紛以汽油彈擲入巴士，另攜擊若干學校。

（路透社印度加爾各答八日電）此間巴士及電車服務今天停頓，各兩大左翼政治團體號召一天全國性的總罷工，抗議警察及省政府苛刻法律對暴亂的鎮壓。於罷工開始前廿四小時，於加爾各答暴亂事件中有五人被擊斃。有三名警察受傷。有人向一個巴士投擲炸彈及數處教育機構被襲擊。

美越完全諒解 拒組聯合政府
阮高祺返抵西貢說
暗示不參加明年總統競選

（法新社南越西貢八日電）南越副總統阮高祺今天在此間暗示他不準備參加一九七一年總統競選，阮高祺空軍少將於訪問法國及美國後回來稱：「我係一個軍人，無政治抱負」。他指出相傳他將參加競選總統的謠言只係「共黨傳播，以圖分化越南人民」。阮氏亦强烈反對在西貢組織聯合政府的任何提議，同時警告「這些夢想組織聯合政府的人士應該醒覺過來，否則軍隊及人民決定粉碎他們的夢想」。他補充說：「人民已經洒盡極多鮮血，抗拒共黨侵略，現在他們應該醒覺，沒有理由投降或且招納他們進來。」阮氏對巴黎和談表示悲觀。

（美聯社南越西貢八日電）南越副總統阮高祺出國訪問巴黎時道對美，今天才返抵西貢，他對記者發表談話稱：「南越明年舉行大選時，可望不致受外來的影響了。」

他又說：「我已獲得尼克遜總統和美政府的其他領袖人物的諒解，他們已答允到時決不採取任何行動，以干涉南越的選舉權」依據他的言論，他和阮文紹顯然通備再度參加競選於。阮高祺回憶起他在一九六七年，斷然辭去元首職，而願接受副座，以與阮文紹携手合作。這無非是爲了國家團結的利益計。他又指出：「在針對當前的局勢，最重要的是保持反共人民的團結力量，同時，又須保持我們的軍隊的統一，我不願作出甚麼以損害我們的團結力量」。

阮高祺在機場上稱：「南越與美國永不同意，與共產黨人組織聯合政府」。他說：「我們已接近最後勝利，爲甚麼我們要向共黨讓步呢？」

日本兒童搶刧强姦 犯罪案件越來越多
投入黑社會分屬卅三個幫口

（泛亞社東京八日電）東京警察當局謂，日本兒童犯罪者，年齡愈來愈小，所犯罪行則愈來愈嚴重，過去兩個月，此間警察曾特別搜捕兒童罪犯，受警察看管者竟達一千零九名之多，比去年十月及十一月增加近三百名，此一千零九名兒童中，所犯罪行包括搶刧，盜竊，强姦，恫嚇及其他罪行四百二十一宗，其中有五百名中左右分屬三十三個幫中，有五個與黑社會有關。

菲虎克黨頭目被捕

（中央社馬尼拉八日電）一名年廿二歲的班巴加居民經警方指爲是虎克黨高級幹部今晨在馬尼拉米蘭遠區壞被捕。

這位虎克黨嫌疑分子，名叫辛布藍，聖西蒙市長藍柏多指證辛布藍就是曾懸賞八千菲幣通緝歸案的班巴加地方虎克黨目前的第三號頭目諾利司令。

星洲有史以來第一名女性
謀殺日婦罪成立 黃詠嬋被判死刑

（泛亞社新加坡八日電）日婦渡邊綾子今年元月六日晚上遇害案之兩名男女被告洗松錦及黃詠嬋，昨日由高等法庭公告，謀殺罪名成立，同被判死刑。此爲新加坡有史以來，第一名女性之被判絞刑，黃詠嬋卅一歲，原爲舞女，洗松錦現年卅八歲，爲女被告之前夫，原在一間學校經營食物攤，及揹書工人。據控方證詞顯示，女被告因妒火中燒而起殺機，男被告則受她所屬協助行兇，被害日婦之丈夫渡邊是工程師，六六年一月其夫渡邊單身來新加坡，十月間，在酒吧買醉，由吧女即女被告黃詠嬋招待，至去年七月間，兩人總賦同居，及三名兒女于六九年十二月廿三日來新加坡，後再十餘日，即告遇害。

巴基斯坦大選 巴基斯坦舉行全民大選，兩大政黨競選甚烈。圖爲該兩黨之擁護者，在投票投票站情形。（合衆國際社無線電傳眞）

巴基斯坦大選形勢分曉
西巴人民黨領先 東巴右翼佔優勢
初步結果老一輩政客票數大減

（路透社印度新德里八日電）由前外長巴圖率領之巴基斯坦左翼人民黨，在該國之大選中，迄今在西巴基斯坦宣佈已贏得（八十四個席位中）卅一席，巴基斯坦電台謂，該人民黨在另外五十九個選區中領先，並已獲選票百分卅四，巴國在共選區中以四萬壬票當選，在東巴基斯坦，孫提保黨（阿維米同盟）已贏得五十八個席位，亦領先其他政黨。

（法新社達卡七日電）據此間今晚非官方統計，由拉克曼領導的右翼政黨，在東巴基斯坦的大選中獲得絕大多數票，拉克曼本人在達卡市及全國議會選舉區上，均贏得席位。投票於上午八時卅分開始，到下午四時卅分爲止，至少有百分之九十到百分之九十五，鄉間爲百分之七十五到八十，婦女投票之百分比甚高。

（路透社喀拉蚩七日電）巴基斯坦大選，今晚顯示在辛德和旁遮普省，爲前外長巴圖的左翼社會人民黨領先，當一人一票大選選票工作繼續，在旁遮普省的七十七個選區中，有七十個爲巴國的人民黨所領先。在辛德省，人民黨候選人也領先，甚至於在喀拉蚩，社會人民黨宗柏羅達在擁有二十七萬五千名選民的選區中，也領先。左翼和右翼的分歧將不會直接破壞擁有三百議席的國會之首要任務，即草擬憲法，以代替總統雅耶汗的軍事統治。國會議員的分歧，主要爲巴基斯坦東西兩翼，中央與地方之爭。在東巴基斯坦，由拉克曼所領導的「阿瓦米」同盟獲得大多數票。大選初步結果，顯示老一輩的政客票數減少，包括那些反對前總統阿育汗的官員在內。與軍部長在拉瓦品第，所要票數少了八千票。這個結果，令人矚目。除開在卡拜普附近一村落，發生同教徒互相投石，使一人死亡，四人受傷的事件外，大選係順利進行。

台省推行農經建設

（特訊）台北電台八日廣播：台省政府遵照中央決定的現階段農村經濟建設綱領，和農業政策綱領，正在積極採取各種措施，促進農業的現代化。

省府陳南秘書長指出，這些措施包括：一、加辦理土地同化。二、加强推行農業機構化。三、降低農業生產資料價格。四、改變農產運銷制度。五、改善農業及投資。

美國戰機一個中隊移駐南韓

（美聯社美國華盛頓八日電）國防部長賴爾德頃稱，美國正由日本調派F四幽靈戰機一中隊駐南韓，增强南韓空軍實力，以均衡較大的北韓空軍。

社論 如何防止亞洲共黨勢力擴展

亞洲議員聯合會第九屆理事會在西貢舉行，亞洲自由國家代表前赴西貢出席者至爲踴躍。會議主要議程，爲研究有效方法，防止亞洲共黨勢力擴展。這是類乎這樣的會議常見的議程，亦足以證明亞洲共黨勢力之猖獗，及對亞洲和平自由之威脅如何重大了。大會開幕之日，蔣總統會致賀詞，略謂：「欣逢亞洲國會議員聯合會舉行第九屆大會，謹藉致達一步拓展亞洲自由國家之政治、經濟、文化合作，促進亞洲之安全、自由與繁榮，共具時代意義，至堪欽佩。自中國大陸爲共產勢力所竊據，殘暴瘋狂的共黨集團已對亞洲乃至全世界人類之自由和平構成嚴重之威脅。亞洲各國人民曾爲對抗此一邪惡勢力之蔽入，付出慘重代價，且一直爲反擊此一暴亂勢力之侵襲，竭盡最大努力。吾人已一致認爲：惟有自由民主思想能抵制共產思想之蔓延；惟有亞洲自由國家之團結合作能阻遏共產侵略之擴展，更惟有自由國家合力消除此一禍亂根源，亞洲乃至全世界人類始能享受自由、和平與繁榮。各位代表本此眞知，爲維護亞洲之民主自由，促進亞洲之安定進步，已曾作極有價值之貢獻。當茲世局日趨緊張之際，深信必能更進一步促使亞洲自由國家團結奮鬥，表現亞洲人民的正義與勇氣，以實現貴會羣策所揭櫫之崇高目標。本人于此，願致最殷切之期望與最衷誠之賀意，並祝貴大會圓滿成功。」

蔣總統賀詞指出數點：

第一，惟有自由民主思想能抵制共產思想之蔓延。

第二，惟有亞洲自由國家之團結合力才能阻共產侵略之擴展。

第三，惟有自由國家合作消除此一禍亂根源，亞洲乃至全世界人類始能享受自由和平與繁榮。

這是原則問題，確立了原則，然後才能談到實際的防共與反共工作。亞洲自由國家在確立上述原則之後，如何從事實際而具體工作，以防止亞洲共黨勢力擴展？是今天有志之士所要認真研究的。

反共是亞洲自由國家不易之責任，但在目前情勢下，要完成責任是要經過很大困難的，我們可以爲下列形勢：

第一，作爲亞洲力量最强大之國家，目前數日本了，但日本並非採取堅强反共政策的。反之，日本一部份政治家，甚至政府官員，是採取騎牆政策，企圖與中共妥協的，據合衆國際社東京七日電稱：「日本五個反對黨的國會議員，星期三將成立一個聯盟，促使日本和中共建立密切關係。據悉，在日本參衆兩院七百四十二名議員中，有三百二十三名，已表示願意參加這個同盟。預料自民黨議員藤山愛一郎將當選爲該同盟主席。該同盟名稱爲恢復日、中關係議會聯盟組織。這個新組織將吸收自民黨議員八十九名。這批議員不理會自首相佐藤繼續承認中華民國爲中國合法政府的政策，決定加入該聯盟。反對黨方面，社會黨將有一百二十二名議員參加。公平黨有三十五人，共黨有六人參加。日本共黨與北京目前係不合者，因此在二十一名議員中，只有六名議員加入該聯盟。據藤山愛一郎說，恢復日本與中共的關係，爲日本政治上最迫切的事。」

同是國會議員，但藤山愛一郎對共黨之態度如此，而其在日本政壇上的影響力亦殊爲重要，這是值得亞洲反共人士注意的。如果藤山愛一郎的力量再擴大，則日本與共黨妥協之可能性更大了。

第二，星洲馬來西亞是希望與中共建立外交關係的。拉錫克與李光耀已經有所表示，只要北平不干涉星馬內政，星馬是希望與中共建立外交關係的。

第三，印尼雖然是軍人專政，但蘇哈圖總統及其領導下之政府，今天仍然不願斷斷對中共關係的。

第四，印度以不結盟國家自命，其實是傾向中共的。巴基斯坦今天更是依附中共了。

這就是亞洲的政治形勢，眞正抗衡共黨勢力者只有自由中國，南韓，南越，菲律賓、泰國而已。這說明了亞洲自由國家必須重新組織，才可以談防止共黨勢力擴展，並非思想鬥爭或精神勵員可以收效，必須有實際行動才可以收效。首先是自由國家應該協助南越反共作戰，如果南越在此次反共作戰中失敗，亞洲共黨勢力之擴展更難防止了。

其次是協助柬埔寨軍民反共作戰，因爲柬戰之成敗，在在影響亞洲前途的。深信此次亞洲議員聯合會必定重視這個問題。據中央社西貢八日專電稱：「中華民國立法院副院長倪文亞，今天籲請亞洲國會議員聯合會的代表，一本亞洲議員聯合會創建初衷，力求貫徹，以確保全亞洲人民之福祉，與全世界的眞正和平。倪文亞在亞洲議員聯合會第九屆理事會的開幕式中說：本年七月初，第八屆理事會在台北集會時，與會同仁所最關切者，爲如何及時支援英勇的高棉軍民，現在事實告訴我人，高棉共和國由于領導階層卓越成就，與全國軍民英勇戰鬥，使政治軍事的顯示進步與穩定，此對自由亞洲之貢獻無可估量，而爲近數月來亞洲情況之最值得欣慰者。倪文亞是亞洲議員聯合會八屆理事會主席。他說，但就整個自由世界而言，無法諱言，姑息氣氛日益瀰漫，究其原因，蓋由於對中共邪惡本質認識不夠所致。」

柬埔寨戰局變幻莫測，較諸越戰尤其值得憂慮。一切反共的亞洲人士，在面對如此險惡局勢，集中在西貢討論防止共黨擴展勢力，保障亞洲和平問題，我們認爲他們最後一定可以尋求出結論，以加强亞洲自由國家團結合作的。

日本醫學專家新發現
鉛中毒與羊癇瘋有關

（泛亞社東京八日電）大阪大學之學院委員會宣佈鉛中毒似與羊癇瘋有關，彼等發現十五年前食奶粉中毒者，患羊癇瘋之人數比較多，該校醫學專家之發現，完全推翻一般人所接受之鉛中毒與羊癇瘋無關之理論，一九六四年九月，大阪縣當局曾舉行調查，發現該縣患鉛中毒者共有一千二百五十三人，其中一百二十八人經過該校專家檢驗後，發現患羊癇瘋，比例即佔百分之一點一二，大阪市之比率更高，達百分之一點一八，此兩比率均相當高，新潟縣內十歲至十四歲之兒童患羊癇瘋者，僅佔百分之零點三五，在英國威爾斯十歲至十四歲之兒童患羊癇瘋者，僅爲百分之零點四五，由此可見鉛中毒與羊癇瘋有關。

西貢美軍二人散發反政府傳單被拘訊 西貢美兵二名，左爲狄布里斯，右爲華特拉斯，因捜將越共旗幟升於一紀念碑上及散發反對政府傳單被捕。十二月經軍事法庭審訊後手戴鐵鐐由法庭行出時情形。（合衆國際社無線電傳眞）

世界著名古蹟之一
婆羅普渡佛塔破敗堪虞
中央社耶加達特派員蘇玉珍

（中央社耶加達十二月航訊）婆羅普渡佛塔（BOROBUDUR）這一座世界著名的古代建築物，在一千多年後的今天，正面臨着垂危的命運。

婆羅普渡佛塔的破損，分裂，下沉，不但令印尼政府感到担憂，同時也引起了世界許多國家的注意。荷蘭的親王，日本的大企業家，聯合國教育科學和文化組織的專家們，正爲這座佛塔的重整修建盡最大努力，以使這一座第九世紀留下來的文化遺跡完美的保存著。

山中的廟宇

「BOROBUDUR」這個字是「BORO」和「BUDUR」的組合，前者是印度文，意思是「廟宇」，後者是印尼文，意思是「山」，所以「婆羅普渡」意即「山中的廟宇」。

根據印尼歷史學家的記載，這座古老的佛塔興建在一千多年前，當時是從印度到爪哇來的佛教徒與當地的佛教徒所建的。一千多年前的建築材料，當然沒有鋼筋，水泥，木架的東西，它完全是用石塊推砌而成，它的壯觀宏偉，留下了九世紀時代的建築藝術與彫刻藝術的精華，它既有印度文化的精髓，也有印尼正統文化的典範，四周石壁上數之不盡細緻的石刻佛像，對于考古學家來說，更值得他們陶醉。

中爪哇是印尼文化的中心，那美的風光明媚，就在中爪哇著名的勝地日惹北向三十里那奇山綠水之間，就是這麼使人嘆爲觀止的大佛塔所在地。

佛塔搖搖欲墜

婆羅普渡佛塔，現在已被發現有了搖搖欲墜的危機，除了兩側地層下沉，造成了塔身的傾斜與石壁的裂之外，佛塔本身的破損也不計其數，石塊的被人偷竊，惡作劇的人敲掉了佛像的頭，無知的小孩拆去了佛像的一隻手臂，還有挖一塊，那裏打一個洞，使這第九世紀藝術和建築的精華已經落到幾乎面目全非的境地。

印尼政府當局曾派專家前往視察並作初步的整修，僅僅是在塔裏的這口上發現的四千五百個石塊，就使這些專家們感到束手無策。這四千五百個石塊都是被人從佛塔裏挖出來隨地擲棄的，專家們曾犯了不少時間和心血，才找到了其中一千五百個原來的位置，把一千五百個石塊分別搬回原處後，剩下的三千個石塊就無法再處理了。

這座被視爲歷史上有很多價值的佛塔，它的傾頹形勢，雖然印尼政府已盡最大努力去挽救，但也同時引起了國外許多專家的注意。

聯合國教育科學與文化組織，曾先後派人到塔邊作實地考察，並曾表示，隨時可以在設備，技術及經濟三方面全力支援。

荷人熱烈捐款

荷蘭的電視觀衆，在螢光幕上看到了婆羅普渡的照片，在荷蘭親王貝恩哈德的領導和鼓助下，荷蘭全國已掀起了一陣捐款的熱潮。

日本方面，有一百位工商業鉅子，于今年五月十八日，在日本財相福田的支持，日本組成了婆羅普渡佛塔修整委員會，並得到日本觀光公司，並派了攝影師專程來日惹，這個委員會，初步預計，除了協助水泥等建築材料外，並已募集了一千五百萬日圓，同時決定在十年中繼續募款支援，這是日本各界，除了爲保存這座亞洲地區的古跡外，另一目的是促進日印友誼的關係。

再保存古蹟二千年

據專家們估計，修整婆羅普渡佛塔的一切費用，共需五百五十萬美元，要八年的時間才能完成，這樣修整之後，這座佛塔還能保存二千年之久。

到現在爲止，國外的捐款已達三百多萬美元，印尼國內的捐款並不熱烈，除了印尼政府在五年經建計劃的第一年款項中，曾撥出五千萬印盾（約合美金十三萬）作第一期的補助外，印尼政府也盼亞洲各友好國家能支援這件事，使這一座壯麗美麗的古跡能夠恢復原貌，再保存兩千年。

亞洲議員聯合會開幕
蔣總統致賀詞 重申反共決策
力促亞洲國家合作阻止共黨擴展

（中央社台北八日電）蔣總統告訴亞洲各國之會議員們說：惟有自由民主思想能抵制共產思想之蔓延，惟有亞洲自由國家之團結合力能遏阻共產侵略之擴展；更惟有自由國家合作消除此一禍亂根源，亞洲乃至全世界人類始能享受自由。和平與繁榮。

亞洲國會議員聯合會九日在西貢舉行第六屆大會。蔣總統在致大會的賀詞中說：「欣逢亞洲國會議員聯合會舉行第六屆大會，藉商進一步拓展亞洲自由國家之政治，經濟文化合作，促進亞洲之安全，自由與繁榮，共具時代意義，至堪欽佩。「自中國大陸爲共產勢力所竊據，殘暴瘋狂的共黨集團已對亞洲乃至全世界人類之自由和平構成最嚴重之威脅，亞洲各國人民曾爲對抗此一邪惡殘酷之敵人，付出慘重代價，且一直爲反擊一暴亂勢力之侵襲，竭盡大努力。吾人已一致認爲，惟有自由民主思想能抵制共產思想之蔓延；惟有亞洲自由國家團結合力能遏阻共產侵略之擴展，更惟有自由國家合力消除此一禍亂根源，亞洲乃至全世界人類始能享受自由，和平與繁榮。各位代表本此眞知，爲維護亞洲之民主自由，促進亞洲之安定進步，已曾作極有價值之貢獻。當茲世局日趨緊張之際，深信必能更進一步促使亞洲自由國家團結奮鬥，表現亞洲人民的正義與勇氣，以實現貴會羣策所揭櫫之崇高目標。本人于此，願致最殷切之期望與最衷誠之賀意，並祝貴大會圓滿成功。」

倪文亞致詞呼籲保存亞洲和平

（中央社西貢八日電）中華民國立法院副院長倪文亞，今天籲請亞洲國會議員聯合會的代表，一本亞洲議員聯合會創建初衷，力求貫徹，以確保全亞洲人民之福祉，與全世界的眞正和平。倪文亞在亞洲國會議員聯合會第九屆理事會的開幕式中說：本年七月初，第八屆理事會在台北集會時，與會同仁所最關切者，爲如何及時支援英勇的高棉軍民，現在事實告訴我人，高棉共和國由于領導階層卓越成就，與全國軍民英勇戰鬥，使政治軍事的顯示進步與穩定，此對自由亞洲之貢獻無可估量，而爲近數月來亞洲情況之最值得欣慰者。倪文亞是亞洲議員聯合會八屆理事會主席。他說，但就整個自由世界而言，無法諱言，姑息氣氛日益瀰漫，究其原因，蓋由於對于中共邪惡本質認識不夠所致。

南越軍事訪問團赴金門前線考察
韓駐越部隊司令抵台北

（中央社金門八日電）來華訪問的越南軍事人員訪問團一行十八人由南越四戰區副司令阮有辛准將率領，于今晨飛金門參觀，下午原機返台。這批包括中上校階級的越南軍官，在金防部曾聽取簡報，參觀心戰等軍事設施，並在馬山前哨眺望大陸共區。他們對金門抵抗共黨精神和堅强戰備措施，極表讚佩，並認爲很多足供越南反共借鏡。

（中央社記者汪清澄曼谷八日電）中華民國奧林匹克委員會主席楊森、國際奧林匹克委員徐亨、亞洲運動協會執行委員郝更生，昨晚在機場歡迎來此參觀亞運會的國際奧林匹克委員會主席布倫德治。楊森在機場當面邀請布倫德治到中華民國訪問，布倫德治已接受邀請，將于本月間飛到台北。

（中央社台北八日電）參謀總長賴名湯上將，今天在國防部，接見韓國駐越南部隊司令李世鎬中將。李世鎬是于今午自越南飛到台北訪問，他在訪華期間，將拜會行政院副院長蔣經國，並前往花蓮參觀榮民生產設施。他們預定十一日結束訪華，飛往漢城。

榮獲諾貝爾化學獎
里萊爾說非個人成就 得力於研究人員合作

一九七〇年諾貝爾化學獎獲獎人

（合衆國際社瑞典斯德哥爾摩八日電）一九七〇年諾貝爾化學獎得主里萊爾教授今日稱，他將會與其在布宜諾斯艾里斯大學之研究人員共享該七萬八千四百美元之獎金，該六十四歲法國出生之化學教授謂，彼之獲獎，係研究人員合作所致，獎金應屬於全體研究人員，他並提出其他五名對獲獎有貢獻之研究人士。

各國大城市公用事業
普遍遭遇財政困難 工人罷工影響更大

世界各大城市公用事業的危機，並不僅是清潔夫罷工和公共汽車脫班而已，一位行政技術專家報告說，在本質上這個問題是屬於財政方面的。

（世界論壇社倫敦訊）英國各城鎮的垃圾像小山一樣地堆積了五個多禮拜，像倫敦巴克萊方場（BERKELEY SQUARE）這種地方都有大批腐蝕的塑膠袋丟棄在那裏，紫羅蘭市，臭氣沖天，使萬千人民感到煩惱和不便。

環境衛生太劣

都市公用事業罷工的影響，並不止此。環境衛生專家們估計，下水道工人罷工的結果，使英國江河水道清潔的工作，至少退後了十年。同時公用事業其他部門也有罷工的威脅，救火隊、救護車和公共汽車的駕駛人員都對待遇表示不滿。

但是公用事業工人之不滿現狀，並非英國獨有的現象，四年前紐約衛潔工人的罷工充分證明這種公用事業對於都市生活有多大的影響，美國其他公務部門的工作人員（包括教師）不滿待遇的情緒也存在已久了。

慕尼黑市財政山窮水盡

歐洲大陸上許多都市也遭遇到這種問題。事實上，這種危機對各都市的財政來說，已成爲一項永久的威脅，有時候簡直使都市財政瀕於破產的地步，例如慕尼黑市的財政危機已經到了山窮水盡的時張羅，在義大利，若干城市都不得不請求中央政府幫忙，以免財政破產，都柏林市議會因拒絕增加稅收已被停止了。

所以，西方工業國家都市的危機似乎有一條共同的綫索，這種危機是什麼？其解決方法何在呢？人民愈有錢，要求增加的結果，其對於各種公用事業的要求愈增加，要求得以至於不勝負荷而崩潰。美國的經濟最爲富裕，因此對這個問題的經驗比任何其他社會更多，美國人不斷抱怨郵政、交通和其他公用事業的缺點，紐約發電廠的機件是一百年前安裝的，其不能滿足現代紐約居民的需要，自是意料中事。

各都市的政壇人物都瞭解這種問題。但是對於解決這些困難的計劃，他們都不敢妄想，唯一可行的方法就是大量的新投資，並在今後幾年內繼續補貼這些事業的虧蝕。

私人資本不向公用事業投資

在經濟富裕的社會裏，私人資本不見得有興趣在這些事業上投資，因爲在別種事業上投資的利潤要大得多。所以只有靜政治的人才不得不管這些爲大衆服務的事業，但是他們顧慮自己競選的前途，又不敢擬撥增加這些事業的價格。因此，這些公用事業資金的供應不能不考慮革命性的意見。

在英國，若干地方當局已經開竄注始這些意見。大倫敦市議會就是其中之一。大倫敦市議會管轄英國東南部一大區域，其中居民逾八百萬，所有都市生活的問題都很明顯，尤其是每日數百萬人來往工作的交通工具和對各住戶的水電清潔等供應的問題。

大倫敦市議會考慮的結論是：他們或許必須採用徵稅的方法來支持各項公用事業和對居民的服務。他們已經設立了一個研究小組，來調查倫敦市民要交通的計劃是否可行。

有賴政府支持

據估計，這種方法可以使交通事業的費用分擔得較爲平均，而且對票和收票的人力和物力的節省或許會使這項計劃相當合算。

交通工具的罷工僅是問題的一方面，公用事業最後終將成爲中央政府在財政上很傷腦筋的事。我們好像無法逃避「更好的服務要更高的賦稅」這一個方程式。

今日本報新聞精華

警隊閃電大掃蕩猖頸黨

今淩晨零時左右，警探閃電出動，大捕所謂「猖頸黨」，港九兩處多人落網，彼等竟然是十三歲至十七歲青少年，疑與長沙灣道刧殺案有關。（第二張第一頁）

專在黃大仙刧拘獲五人

警方昨在新蒲崗及彩虹道分別拘獲五青少年，彼等涉嫌與黃大仙區專刧學生及工人案有關，警方昨在審訊中，今將提控案。（第二張第三頁）

社聯研究公共援助計劃

社聯成立公共援助及社會保障委員會，研究公共援助對社會對志願機構工作的影響，並將向政府建議制定法律，保障計劃使順利進行。（第二張第一頁）

南丫鄉民反對建煉油廠

南丫島北段鄉民反對建煉油廠，雖島理民府昨召各村代表會談聽意見，并解釋擬議計劃未實行，但鄉民仍表反對。（第三張第三頁）

天主教推行就業前訓練

設於堅道之職業訓練中心，設有實用夜中學及職業先修班，學生人數日增（第五張第二頁）

歐美春夏成衣單突湧到

春夏成衣來單突然大量湧到，尾市製衣業有很大支持力，接單以恤衫牛仔褲絨衫睡衣褸等爲主，反映歐美明年景氣好。（第六張第一頁）

REFERENCE LIBRARY
- 9 DEC 1970
CITY HALL

英首相召開緊急閣議 應付電力工潮

電力減少交通混亂情勢惡劣 影响倫敦股市各種股票下跌

（法新社英國倫敦八日電）內閣今日舉行會議，商討罷工電力工人做成之全國性停止供應，及工會極端派領袖，為抗議保守黨政府工業關係法案，呼籲舉行「小型總罷工」，所造成之嚴重局面。示威份子集結在倫敦塔附近，遊行經過艦隊街，時拉法爾加廣場及海德公園。今日情勢較昨日更為惡劣，雖然公衆交通工具地下鐵路及近郊火車仍然正常行走，但英國除不能收聽電台新聞外，且無全國性報紙閱讀。電力工人停工發展成為拖延罷工，有一段時，整個地區停電達四小時。

（路透社英國倫敦八日電）電力工人怠工，今天數百萬英國家庭在寒冷夜間燃起洋燭，進晚餐，路上交通燈及鐵路上的警告信號熄滅，引起交通混亂。

（美聯社倫敦八日電）由於電力工業「一天之「怠工」，使到週二此間股票市場買賣平淡，而價格低降。炒家稱：這是由於電力工業「怠工」，而影响交通之故，使股市交投降於一個低水平。

國營電力公司工潮惡化 英全國性報紙停刊

蘇格蘭大部份地區電流中斷 北愛宣佈烏干達進入緊急狀態

（法新社倫敦八日電）英國全國性報紙今日停刊，乃因電機人員怠工之故，同時若干職工會領袖號召作廿四小時之罷工，實行打擊工業關係法案。北愛爾蘭政府已宣佈烏干達進入緊急狀態。乃因電力短缺。昨天之怠工，使蘇格蘭大部份地區電流中斷，而威爾斯亦有五分一地區無電。這是由於國營之電力公司工人要求增加工資而致。

（路透社倫敦七日電）英國五分之一地區今晚變成黑暗世界，因為十二萬五千名電力工人怠工，數以百萬的各階層人士受到影響，洋燭的價錢上漲。電力工人之怠工行動，是支持加薪要求，

英國報業中心「艦隊街」——明晨舉行示威運動，十家國營報紙起碼有五家說：因為沒有電力供應，他們明天停刊。另五間報社發言人說，他們未確定會不會出報，不出版的報紙有太陽士報，經濟時報，太陽報，星報和每日鏡報。

英與中央電力公司發言人說：怠工的情形比預期為嚴重，若干年來，以這次情況最壞。怠工剛巧在入多以來最冷的晚上之一舉行，氣溫降至近乎冰點。發言人說，電力公司把全國電力供應減少百分之二十一，到黃昏時，數百萬人沒有電力供應。但較後時除百分之十地區外，全國各地恢復電力供應，電力公司同時把電壓降低。今天，很多倫敦商店采燭營業，有一個城市，負責計算電標的電力公司工務員首先排隊購洋燭。怠工目的是要求每週加薪六英鎊，即加新至三十英鎊。政府只願讓他們加新至每週二十英鎊。

（法新社貝爾法斯特七日電）北愛爾蘭總督今晚宣佈緊急狀態，下令全境電力工人的怠工，以應付緊急狀態法令賦予的權力下，商業部長畢萊嘉禁止商店使用光管招牌，及酒店，辦公室和公共地方的使用暖氣機，但其他電器設備的使用不在此例。

美蘇限制戰略武器 雙方談判仍無若何進展

（法新社芬蘭赫爾辛基八日電）美、蘇談判人員，今日在此間蘇聯大使館會談一小時，商討限制戰略性武器問題。消息人士稱，雖然雙方仍未作任何提議，是次會談是「認真及具建設性」者，美代表會以一佈告通與蘇聯。彼佈告稱：有關州際飛彈，潛艇飛彈，及重轟炸機等方面，仍未有任何反應。華盛頓所發表的一則有關該會談進展之佈告，披露雙方已認為是進反該會協定，乃該佈告并無透露任何詳情。

（合衆國際社范登堡空軍基地七日電）馬姆史時蘇空軍基地人員，今早由太平洋海岸試驗基地，成功發射一枚尖兵二號越洲彈道飛彈。撮報，該飛彈依路綫飛行，沿西而下。

民族救世軍圖推翻 南也門政權

（美聯社黎巴嫩貝魯特八日電）自稱「民族救世軍」之叛軍，刻正企圖推翻南也門馬克司主義政權，同時粉碎共黨在該國之影响。以上是一間報章今日稱又謂：該消息已獲亞丁方面證實。報章指出：叛軍旨在推翻亞丁之「共黨滲透政府」，而在該國成立一個「民主之邦」。

巴西大使被綁架現場 十二月七日瑞士駐巴西大使布察爾在里約熱內盧被數名不知姓名者綁架。出事後，警察發現綁架者之巴西製汽車二輛，橫在距地點邊街，布察爾大使之車在左方，如圖示。（合衆國際社無綫電傳真）

一萬五千名巴西軍警搜索瑞士大使

綁匪要求釋七十政治犯作交換

（法新社巴西里奧熱內八日電）一萬五千名軍警今日在里奧熱內盧搜索房屋，追尋被綁架之瑞士大使布察，此為巴西警方有史以來之最大行動。在故意佈下之「交通癱瘓」一網，警方於昨日迅即封鎖此擁有四百萬人口之城市，并徹夜作搜索巡邏行動，在馬路上之探險使此城交通造成有史以來最惡劣之一次。該批於昨晨在一項精密計劃中擄去五十七歲布察之游擊隊，在傳單中表明他們是「阿納安加國家解放組織」。該傳單謂，巴西警局及監獄內一旦虐待人，則綁架外交官員行動仍將繼續。

（法新社西德波恩八日電）瑞士政府今天披露：綁架瑞士駐巴西大使布察的綁匪要求以釋放七十個被禁政治囚犯交換其自由。

（法新社里奧熱內盧七日電）八名武裝游擊隊今日綁架了瑞士的駐巴西大使布察。十四個月以來，此為在巴西綁架外交使節的第四宗。散佈在今日綁架地點四週的傳單由「民族解放聯盟」發出。該組織前此曾綁架了三位外國使節。

該位五十七歲的獨身外交官約在早上九時離開他在總統府對面的寓所，其後不久在一條狹窄街道上，游擊隊以熟綁手法以兩架汽車阻截該位大使的座車，把他擄去。

目擊者說：事件的發生，祇在數分鐘之間。警方說：綁架者所用的手法，與六月間西德大使被綁架的情形，如出一轍。

（法新社里奧熱內盧七日電）警方消息人士今晚說：綁架瑞士大使布察的人士，要求釋放六十名政治犯以交換布察的自由。

據消息說：當警方發現布察的藏參地點，綁架者即把他處死。

該消息又說：綁架者是革命派的「先鋒」組織，其領袖是啞馬克。他是尚存的數位巴西革命派領袖之一。

（法新社伯爾尼七日電）瑞士國會衆議院長葉伯今日說：在里奧熱內盧的瑞士大使館，今日因瑞士大使布察的被綁架，向巴西政府提出抗議。

英與加勒比海 談判瀕臨破裂

（美聯社英國倫敦八日電）靈通人仕報導，英國與在加勒比海叛離安其拉島國政府之談判，於週二在倫敦接近破裂。外交部拒絕評論該會談，但靈通人仕謂，未能預見能達成協議。該項會議新於上週開始，使英國外交部負責加勒比海事務萬柏，與安其拉邦歐巴雷現與靠為較接近。

南非大暑 天時降雪

約翰尼斯堡風雨飄搖

（法新社約翰尼斯堡七日電）通常酷熱的南非夏季，已被大雪、狂風、及驟雨淹沒。過去廿四小時間，角省南方地區有五十年來最大的大雪，該省其他地方及與剛治自由省自星期五日以來即達○．八吋至五吋，驟雨所泛濫，蒙皮維利亞郊區，風吹毀住屋，揪起屋瓦及吹翻汽車，有數人受傷，伊利沙白港及東倫敦等地機場，昨日已封閉，各班機已轉飛角城及布朗芳田。

約旦與游擊隊雙方協議停火

避免增加中東緊張氣氛

（法新社安曼八日電）內政部今日宣稱，約旦政府與巴勒斯坦解放委員會已同意避免挑釁性行為及減低緊張氣氛。

發言人又謂，政府與中央委員會給與阿拉伯軍事委員會充份合作，該會干預行動結束過去兩日之邊境事件。

（路透社安曼七日電）此間官方今晚公佈，約旦政府與巴勒斯坦抵抗運動已達成協議，以結束緊張。

阿拉伯高級軍事委員會介入以結束過去兩週來拖延的事件後，達成此協議。

他說，政府與巴勒斯坦所派的代表對軍事委員會的主動，有良好的反應。

他又說，協議之達成，係要停止挑釁行動，及結束緊張，使生活回復正常，及使我武裝部隊能實踐其阻壓猶太敵人支持突擊隊擊退共同敵人。

約旦官方人士稱：耶拉什與約旦其他地區已完全寧靜。他們於答復記者問題時聲稱，約旦軍現已控制耶拉什及安曼與約旦北方伊爾比間的主要公路。

（合衆國際社貝魯特七日電）安曼電台公佈，約旦北方，巴勒斯坦游擊隊據守的地區，收復一警署，再開放通至前綫的一條最大供應路綫。

貝魯特接獲消息稱，陸軍使用裝甲車和重炮，游擊隊則佈設公路。五日間戰役突中，阿拉伯休戰官員曾到該戰區，今晚召集約旦總理泰爾和巴勒斯坦游擊隊領袖緊急會談。戰事爆發地點，係安曼北二十四哩耶拉什。政府發言人稱，游擊隊在該處攻佔一個警署，擊斃五名警察，另傷六名，擄去四十名。發言人又稱，游擊隊除被截斷通至安曼北四十五哩伊爾比主要供應路綫，因此對與以色列戰綫對峙的約旦軍隊的後方打擊甚大。

發言人以嚴詞指責游擊隊的進攻為對約旦主權的侵略，他說，陸軍限游擊隊至今早，要釋放所俘獲的人，和撤出該警署，反之，他們向政府軍開火，且在通至耶拉什公路上佈置地雷，軍隊立即還擊，終於將該地收復。他並未詳述戰況，亦無提及傷亡數字，或表示這四十名警察是否已安然釋放。現尚未知耶拉什的全部是否已被保安隊收復。

回教領袖阿加汗倫敦賽馬時悄形。（美聯社） 世界回教領袖阿加汗及其夫人，為出賽他所養之名種名馬，十二月二日到倫敦新市，看賽出時情形。

尼克遜力圖挽救 美全國鐵路罷工

工會領袖表示罷工明晚開始

（路透社美國華盛頓八日電）尼克遜總統今日仍將企圖延宕四個工會舉行全國性鐵路罷工，該四個工會代表四十萬名工人，他們將於週四午夜後開始罷工。尼克遜昨夜建議國會通過防止罷工法案延長四十五日，在此期間，鐵路工會是禁止舉行罷工。工會目前拒絕三年期間加薪百分之三十八建議，此乃白宮一委員會所建議。該四個工會之最後工作合約於一年前終止，但鐵路工人逐漸增加好鬥態度。

（美聯社美國華盛頓八日電）鐵路工會一名領袖於週二表示，因國會，白宮，與聯邦法院無採取行動，渠將下令美國全國鐵路職員友愛會會長丹尼士謂：「憲法規定我們可於十二月十日十二時零一分罷工，我們將會如此做」。

蘇宣佈不增加 來年國防預算

（路透社蘇聯莫斯科八日電）蘇聯今天自一九六五年首次宣佈不增加國防預算，外國觀察家欣悉克宮有緩和世界緊張形勢的希望，財政部長卡布蘇夫在國會稱：一九七一年國防預算將為一百七十九億盧布，與一九七〇年絕對相同。

（路透社蘇聯莫斯科八日電）最高蘇維埃即國會於今日在此間舉行會議，聽取一九七一年之國防預算。國家預算及經濟計劃，共黨中央委員會之一百九十名委員昨日舉行一項會議，常內領袖已通過下年之預算。國防經費數字會受到特別注意，此會指示出莫斯科對緩和國際緊張關係之前途得到估量，莫斯科將獲得在克爾辛基與美國進行會談限制戰略武器談判。最近跡象顯示中共與蘇聯關係略有好轉，此兩者對克宮軍事經費有影响。

蘇經濟會議 柯錫金出席

（路透社蘇聯莫斯科八日電）最高蘇維埃，即國會每年一度的經濟預算會議——今天於克宮開幕。——蘇聯國會，兩院之一的七百五十個代表的民族院首先分別開會。亦有出席民族院主席柯錫金。一九七一年計劃及預算案的會議程序，與批准供應的新法例，以及最高蘇維埃於七月舉行過之新法例。

美政府堅持軍援以色列及東南亞

蘇海軍實力將凌駕美國

（美聯社美國華盛頓八日電）美參議員米爾斯謂，尼克遜政府之海軍為然堅持軍援以色列及援助東南亞應包括在一個計劃內，可能阻延國會對兩項問題所採之行動，直至明年止。

（美聯社紐約七日電）美海軍部長查菲一晚在珍珠港紀念日聚會中稱，蘇聯在潛艇數目方面，已經凌駕美國，且在質素方面亦趕上美國。他估計蘇聯潛艇隊有潛艇三百六十艘，美國則僅有一百四十三艘，蘇聯每年增加潛艇十四艘，而美國則僅建三四艘，但美國在這方面對聽衆稱，我們今日面臨的威脅，是蘇聯武裝實力之迅速增長，尤以海軍為然。仍保持共貿業上的優勢，但蘇聯則正縮短其差距。

查氏又稱：我們攻擊性航空母艦的力量仍然佔優，但差距已迅速拉平。

他又說：蘇聯潛艇除戰略上佔優之外，其普通艦隻的發動及對抗軍艦的飛彈系統，亦比我們先進。

查氏於檢討雙方海軍實力時稱，美國有優越的兩棲部隊，而且我們反潛艇戰能力亦遠勝他們。

查氏又稱，我們存有整個海軍實貫的海上經驗，我們的問題是保持第一位。

英接受共同市場條件 農工資金活動過渡時期五年

要求保障預算免予不公平負担

（法新社比利時布魯塞爾八日電）英國告知共同市場六國謂，在加入該共同市場前，英國將接受對農業，工業及資金活動之五年過渡時期。

（路透社比利時布魯塞爾八日電）當今日此間展開談判英國加入共同市場之新階段時，預料英國將要求保障以免共同市場之預算安排給予不公平之負担。英國談判代表李甫安於昨晚抵此以便出席部長級會議時，首次明白表示謂，此係英國將要予以保障者。

（法新社比利時布魯塞爾八日電）英國共同市場首席代表李甫安昨晚飛抵布魯塞爾，彼謂英國最後加入該市場經濟體系之條件，應該能夠予以修正。李氏將於今日與共同市場六國外長舉行另一回合會談，彼謂，來歐為一日修正條款，將為需要者。李氏於羅馬條約，訂出若干條款，但談判須予以承申。

（路透社比利時布魯塞爾八日電）英共同市場談判員李甫安今日稱：英國準備接受該組織之條件以五年之過渡時期。但表示希望再獲三年時間，考慮是否接納該機構之預算案發表者。以上是彼在第四次部長級會議席上發表者。「六國」會各自提出了五年農業及工業計劃。

（合衆國際社比利時布魯塞爾八日電）英國今日突然作一項令人驚訝行動，放棄了要求在它成為歐洲共同市場會員後，要有不同的期間，用以適應共同市場對工業與農業之各項規定。

台造船公司擴展業務

（中央社台北八日電）台灣造船公司目前正積極籌劃擴展業務，使其造船能力在民國六十年能達到三十萬噸，約為目前之一倍。

台船公司總經理王先登在接受記者訪問時透露，該公司今年所訂之目標為十五萬噸，但實際產量可達到十八萬噸，明年之預計產量為二十萬噸，六十一年將達到二十五萬噸，六十二年將突破三十萬噸。

政府並籌劃在高雄建一大造船廠，以建造二十萬噸以上的大型船舶，高雄港之地形，氣候等天然條件皆適合發展造船工業，該造船廠並非台船公司之分廠，而是完全獨立的新企業，

王總經理說台船公司之訂單已接到六十三年，因限目前之能量，無法再接受更多的訂單，目前台船公司之業務以建造油輪及散裝貨輪為主。

正在建造中者有十萬噸之「神農號」油輪及一艘二萬八千噸之散裝貨輪，將來台船要造五萬四千噸之巨型散裝貨輪。

美大學生示威 兩年近二千宗

聯邦調查局宣佈

（美聯社美國華盛頓八日電）聯邦調查局局長胡佛謂，在過去兩年中，美國大學之暴力事件，包括發生二十二宗爆炸示威行動，一千九百三十次，八人喪生，四百八十五人受傷。

胡佛謂，聯邦調查局所偵查之八宗大學校內破壞事件，有三十一人涉嫌有關被控。

渠謂，在一九七〇至一九七一年學生首兩個月份中，發生十宗縱火事件，一百三十次學生示威，共涉五二十五萬元，在去年之一千八百次示威中，引致財物損失估計逾九百五十萬元。

胡佛於十一月十九日在衆議院撥款委員會作證時之演詞，於週一發表。

倫敦二千工人示威 在下議院門外 警察鎮壓衝突

（法新社英國倫敦八日電）約二千名英國工人，舉行示威，抗議政府計劃中的削減工會權力的法案，初時工人和平地巡行，後來演變成騷動，在下議院外大打出手。數名工人擬進入下議院，與議員們商討該項法例問題，但警方迅即予以驅散。同此時期資方謂「祇得」二十萬工人響應共黨的號召，今日實行非正式的全國罷工，抗議保守黨政府的工會法案。工會代表發言人估計，各工會會員，最少有百份之五響應罷工號召，約為四十五萬人。

腎強氣足 壽到百六

蓋腎強則元氣足，元氣足則精神够。故醫書有云：「腎為作強之官，技巧出焉。」所謂技巧者，體力耐勞，作事靈活。又云：「陽強者壽。」蓋陽者，元氣也。元氣充足，必壽長。一定不移之理也。請看壽逾百六之何首烏生平事蹟，可為鐵證。

徵於何首烏此藥本名交藤，因何首烏氏服而得名。此事載於南縣李時珍本草綱目之何首烏藥性篇內。唐代順州河南人老人有何田兒者，體弱多病。年五十八。未有子，後得人指示。將此藥服成粉末。日服二錢。七日而思人道。至數月，甚強健，經一年。舊病皆除，且髮復黑潤。容貌若少年。後連生數子，並與之繼續服食。壽皆至百六十多歲。其子延秀亦生數子，其一取名首烏。亦照服之。年百三十歲時。髮猶黑，猶健，有李安期者。與首烏鄉里，烈壽獲得其方。服之壽亦長。遂敘其事云。」

江伯昭醫師創製

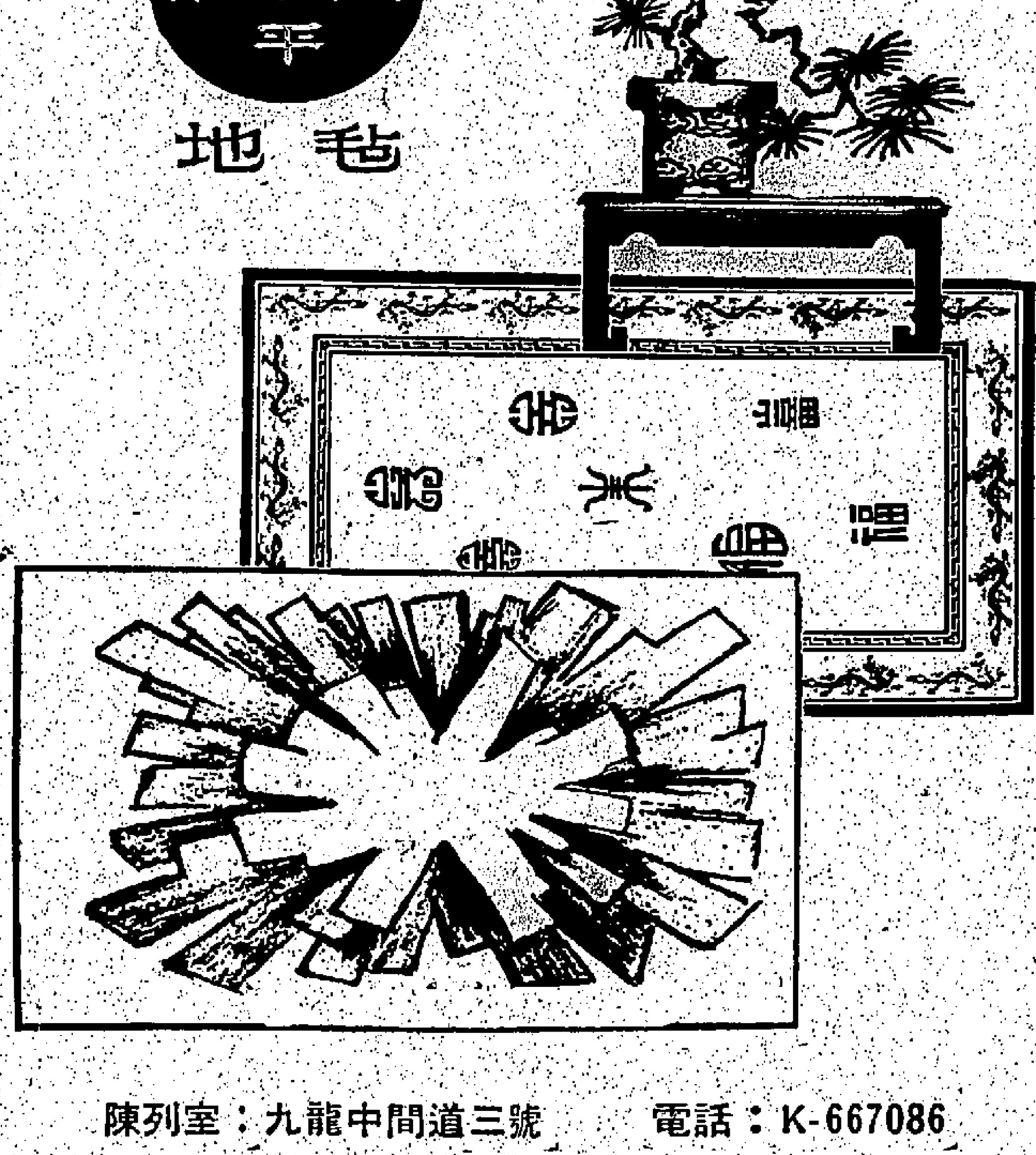
九製首烏精

凡患有精神衰弱，頭暈眼花，心跳失眠，血少氣虛，面黃唇白，秘年虛弱多病，虛不受補致血不足，服江伯昭「九製首烏精」後當能徹底痊癒，回復強健，並能保持全體生理機能不衰老退化，增加血液循環，無病者食之可增強體力，補血養氣，白髮回黑，延年益壽得超百歲高齡。食法簡便，只需用開水沖服（如沖咖啡）便得，男女老幼皆合，可作日常飲品，每瓶十元，可食半月。

（顧客注意）根據古人經驗及現代科學分析服食何首烏必須依照其原方配有君臣相佐之藥製煉成粉末方有奇功且不寒不燥若只用酒浸取液汁不但無效更有燥熱之弊請用者千萬留意購買時到下列特約代理處指明要江伯昭之「九製首烏精」則保證得預期效果。

[illegible]
批發電話：K858608 總代理：大來行 K858609

今宜古宜



陳列室：九龍中間道三號 電話：K-667086

為喜愛杯中物的貴客特別供應之
皇冠名酒午餐每位只收12元
（加一小帳）包括伏特加酒在內
香港凱悅大酒店 九龍彌敦道67號

本港新聞

無故毆工讀生　警員被控有罪判罰三百

（新亞社）在香港仔一家汽水廠當夜班工作之半工讀生張國平，凌晨五時下班後，回家途中，被巡警員張偉常截停搜身，拳打腳踢，事後，其父報警，經警方高級官員查詢後，下令檢控該警員毆打罪，警員否認，延大律師辯護，在西區裁判署審訊。昨日法官裁定警員罪名成立，判罰款三百元。

警方對此案甚重視，昨日西區警司麥乃勳，港島區法庭總主控大帮陳琪奕，均出庭旁聽。

法官判案時稱：本案性質極爲嚴重，被告身爲警員，而無故毆打平民。當日被告身穿制服，不適受該套皇家制服所保護。法庭接納控方證供，否定辯方解釋。考慮被告服務警界三載，行爲良好，輕判如上。

案由檢察官賀槐振主控。被告：張偉常、廿一歲、編號七四九〇、駐守香港仔警署。被控：本年九月一日，在香港仔大街近培德學校處，毆打男子張國平。被告由陳子鈞大律師代辯。

綜合控方證供指出：當日凌晨五時十五分，原告在某汽水廠下班後，與三名工友同行，擬備回家。行至巴士總站時，迎面遇見四名巡邏警員，其中包括被告在內。對方表示搜身，原告遂對被告謂，彼乃半工讀生，當夜班剛剛放工者，彼並有與父爲高級警目，駐守西區警署。被告謂要秉公辦理，搜查後，並無發現可疑物件。但被告認爲盤問原告時，原告之態度囂張，遂以拳打原告胸腰腹等處，又以靴踢其脛，更以警棍力擂其左背，致背部淤下瘀痕。事後，原告返家，向父告訴被毆。同日上午九時，往西區警署報案。

當辯方大律師盤問醫生時，據答謂：倘原告以背貼牆擦動，亦可造成該等瘀疤。

被告辯稱：當日凌晨，彼與另一名警員當值，在香港仔大街與四名青年相遇，見彼等行向巴士總站，途中曾停步，窺望每一間商店，並試開啓店前鐵閘。彼與該警員趨前查問，並搜查彼等是否藏有武器。斯時，有另兩名警員巡至協助，分別搜身時，原告對彼謂：「大佬，俾個機會，我老父係沙展。」彼不理會，仍進行搜身，結果無發現可疑物品。事後，彼將過程錄于記事冊內，並問原告有何話說及有投訴否？原告謂無，並即簽名，彼與同僚遂繼續巡邏，彼絕無毆打原告。

積匪偷銀包　判囚十五月

（新亞社訊）一索底纍纍之積犯，乘主婦購物時扒竊銀包，手勢不靈，爲主婦發覺，警員將歹徒拘捕，昨解西區裁判署審訊，法官認爲被告怙惡不悛，宣判其入獄十五月。

被告：張明、四十五歲、住梅芳街，無職業。被控：本月六日，在大道西近威路麻街，扒竊一女子銀包，內有四十六元二角。主控幫辦稱：當日下午三時十五分，原告女子在路旁街口買生果，正想探手入布袋取銀包之際，發現另一男子手已在袋內，發覺呼喊，被告拔足奔逃，值之警員路過追捕，將歹徒擒住，並在其附近當中搜回銀包。

昨德輔道西　男子樓跳死

（特訊）昨日下午五時，港島西區德輔道西八十九號門前，發生一宗「空中飛人」慘劇，一中年男子，由附近之大廈樓宇高處躍下墮地，當時，肝腦塗地，奄奄一息，倒於血泊中，不能動彈。後由人報警，召救傷車送往瑪麗醫院急救，抵院時經醫生診視，證實已不治斃命。死者男子年約五十歲，而附近住客不認識死者，懷疑是由別處經上址，走到大廈高處躍樓輕生。現警方已在調查死者身世。（合）

大新有限公司
聖誕新年贈券
貴客賜顧每張發票金額足五元者奉送贈券五毫足拾元者奉送贈券一元餘類推（特價貨品例外）
下列新貨訂價廉宜又有贈券

德國HERMLE八天八音座鐘	$350.00
英國60×80全羊毛色毡	$ 47.00
英國WEALTH男皮鞋	$ 45.00
英國DUNLOP全毛口女睡鞋	$ 17.00
英國BACUP球花女毡鞋	$ 17.00
德國5008五火水晶燈	$330.00

海外留學指導免費協助升學移民旅遊考察
美國．英國．加拿大
歐美加旅遊團代售廉價機票．星、馬、泰、台、日特快證
第一旅遊公司　香港中環干諾道中64號中華廠商會大廈101室　電話H455956 H455940

平通港九新界　歡迎參觀比較
鈞益工業大厦　荃灣德士古道楊屋道口工業中心

已有入伙紙　尚餘數伙　幸勿錯過
僱工容易　交通方便　三面單邊　設計週詳
每伙六仟餘呎起
每呎祇30餘元
昌生有限公司　中環士丹利街16號　聯利大厦302室　電話:H222277 H231840
正義置業有限公司　德輔道中84-86號　章記大厦1204室　電話:H452522 H453265
地盆辦事處電話：NT-203033

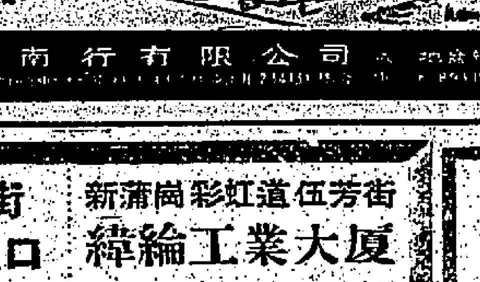
安利大厦

九龍鳳凰新村鳳德道4744號地段
經已入伙，即買即住
住宅光猛通爽梗房間格
三萬元起首期只付三成
便可立即入住
尚有一二樓商場及舖位出售
洽購請詢
華懋置業有限公司
H224578 H232803 H225608

久醫不癒　鼻病患者應知　陳鐘示中醫
[illegible]

觀塘道338號　星洲工業大厦
經已入伙

．每層實用．5,000及6,600方呎
招租
祇餘數層．欲租從速
洽租處：星洲貿易有限公司　香港皇后街19號地下　電話：H435915 H435930

雲漢大樓　九龍官塘業成街
建業按揭有限公司供給按揭樓宇．每萬元月供 $122.40
貸額高．年期長
地點旺盛　交通便利　環境優美　設計新穎　材料上乘　售價低廉

建南行有限公司

吉舖平售
深水埗．鴨寮街（近北河街口）
190號地下 920呎拾伍萬
192號地下920呎拾伍萬（已售
洽購處電話：H435915
190號閣樓吳先生引看

銅鑼灣登龍街（近波斯富街）
恒登大樓
四面單邊．打樁完成
開始特價預售
分期月付四佰餘元
恒隆　H-456171

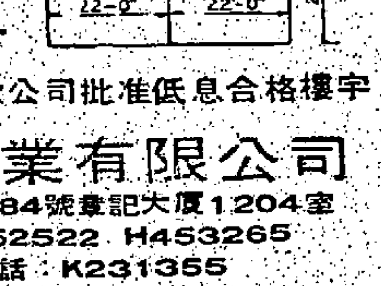
葵涌
葵興工業大厦　圳邊街277地段
下月入伙

位處工業區地王　水陸交通便捷　樓高16層　分層巨型電梯六部　單位面積五千餘呎起　貨車停車場直達
租售均可
華懋置業有限公司　電話：H224578, H232803,

香港伊利近街27－29近堅道口
現貨
樓上尚餘數伙
特價　分期
汽車直達
舖位特大
二千餘呎
新蒲崗彩虹道伍芳街
緯綸工業大厦
現貨交吉
（一）二樓全層萬六千呎
（二）五樓兩單位八千呎
十咪半青山道
招租
兩層洋樓連大花園　連接海灘及地庫酒吧　內有五睡房及兩大廳　月租：只四千伍百元
接洽處電話　K－660266 K－668211
偉傑企業有限公司　九龍彌敦道221號B二樓

金寶工業大廈
官塘．偉業街189號
交通方便．設備完善．光線充足．材料上乘．快速電梯三部．歡迎參觀比較．分層租售．快將入伙

洽購處：呂興合長記銀莊有限公司　香港德輔道西十二號地下　電話：H-438640, 433536, 436193.

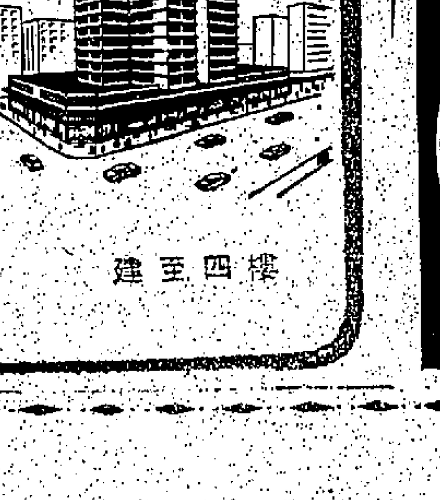
翠鳳樓
鳳凰新村翠鳳街19－33號
裝修內部　即將入伙　定價廉宜　欲購從速

貸款公司批准低息合格樓宇
洽購處　正義置業有限公司　香港德輔道中84號章記大厦1204室　電話：H452522 H453265　地盤電話：K231355

University heights
大學閣　香港旭和道8171號地段
150年期

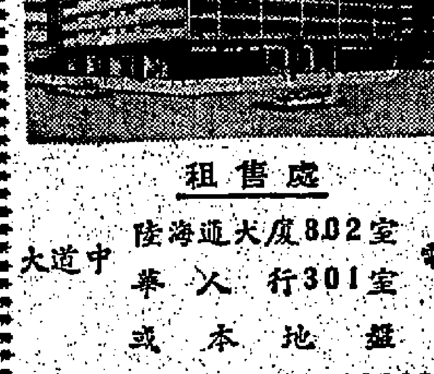
矗立半山　毗鄰大學堂　海景山色　理想居住環境　自建泳池兩個　私家空地四万呎　單位面積1070方呎
開始預售　建築期內自備六万元　餘數可申請十二年分期付款
華懋置業有限公司　H224578.H232803.H225608

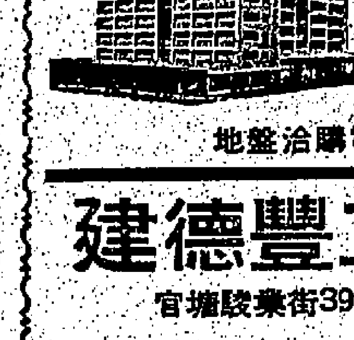
大坑大坑徑7963號地段
碧蘭閣
居高臨下遠眺風光如畫　外型華貴間格寬敞舒適　四房兩廳面積1450平方呎　一層兩戶簡單幽雅寧靜

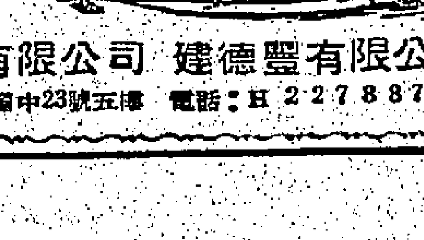
廠家佳音
某洋行出口部經理將於本月中旬赴美國推銷香港製品，任何高級玩具、新奇趣味品、運動器材、運動衣、女裝、童裝、粗碼手錶等廠家如對美國市場有興趣者，請於本月十三號前每日上午九時至下午五時電K六八四六一二約見。

安豐大厦
荃灣巴士總站側便TWTL130地段　九折優待
設計新穎．四面單邊
廳房皆窗．空氣清新
分層出售．分期付款
訂價廉宜．欲購從速

洽購處：正義置業有限公司　香港德輔道中84號章記大厦1204室　電話：H452522 H453265　地盤電話：NT 408782
建至四樓

美麗華大酒店主理
啟德機場豪華餐廳
訂座電話：829647

東南工廠大厦租售
土瓜灣馬頭角道四面單邊
隣近碼頭客貨電梯快捷齊全
每單位由四千至一萬六千餘呎

經已入伙
租售處　大道中　陸海通大廈802室　華人行301室　或本地盤　電話：H235889 H239250 K637302

建隆樓　香港西環北街16號（卑路乍街56號轉入）

有入伙紙　即買即住　獨立水錶　九九九年期　毗隣興建公園遊樂場
地盤洽購電話H475773

建德豐工業大樓
官塘駿業街39號偉業街174號
有入伙紙　尚餘無多　欲購從速

建益隆有限公司　建德豐有限公司　香港干諾道中23號五樓　電話：H 227887

香港中華廠商聯合會主辦
第二十八屆香港工業出品展覽會
開幕誌慶
工業之光
永固紙品業有限公司敬賀

香港中華廠商聯合會主辦
第二十八屆香港工業出品展覽會
開幕誌慶
工業之光
海外信託銀行敬賀

CITY HALL LIBRARY 9 DEC 1970

本港新聞 ①

警隊突採閃電行動 大捕箍頸黨
十三至十七歲無知少年多人落網 疑與長沙灣道白晝刦殺巨案有關

（本報專訊）於本月五日九龍長沙灣道白晝發生一宗「箍頸黨」飛仔截刦中華國貨公司兩名提款副經理及職員一案，該遇刦副經理於斜腰時被刦匪削傷頭部，延至翌日晚上不治斃命後，警方異常重視這宗駭人之刦殺命案，調動各部門之特紙探隊，明查暗訪，卒於今晨零時左右破案，將多名涉嫌飛仔一網成擒。

據悉：被捕之多名疑犯，年紀輕輕，年紀最大者不過十七歲，最細者年僅十三歲，不可謂不驚人。警方這次閃電破案，是出動港九多個部門配合出動調查，計有港島警察總部探隊，反黑組，反飛組，命案組，搶刦調查組及九龍警察總部探隊，由九龍高級警司白賴仁，會同港島總華探長鄧振宇領下一班幹探，迅速破案的。

據悉：命案發生後，警方於前晚已掌握可靠線索，跟踪得一名「箍頸黨」黨徒，但為了避免打草驚蛇，不動聲色，放長綫跟踪了兩夜一日，卒於今晨從容露面拘人，計在港島上環差館上街附近之橫巷一宇大合拘得四人，其中年紀最大之十七歲青年，即懷疑與這宗刦殺命案有關，被捕者年紀亦有僅十三歲者。此外，在深水埗方面之警探亦拘得可疑飛仔多名，一併帶返警署查訊。

被捕之飛仔，均是志同道合臭味相投之不良青少年，組成「箍頸黨」，出動做世界時，多由四五人下手，另一兩人「睇水」，動手箍頸之飛仔前臂綁硬鐵，算你是大隻佬亦被箍倒，若偶有反抗，即由同黨配合，以利器亂斬亂剌，傢疑與其他先後在港島柴灣、司徒拔道、羅便臣道、及加路連山道、維多利亞公園之箍頸及截刦途人及學生案有關，這羣「箍頸黨」飛仔，間中亦有渡江過九龍做世界，於數日前九龍長沙灣道即發生一宗驚人刦殺案。

案中死者名馮子鈞，五十九歲，乃深水埗中華國貨公司之副經理，於本月五日上午十時，他與公司一名姓徐廿七歲之職員前往銀行換取一千五百元硬幣，計在銀行兌換了一千元一元硬幣，三百元五角硬幣，二百元一角硬幣，分別盛儲在兩個旅行袋內，一同步行返回公司，距於十一時十五分行至長沙灣道八仙茶樓門前附近時，遭四飛箍頸截刦，兩人被箍昏厥，死者反抗遭硬物擊破頭顱，兩旅行袋則被搶去，及至死者送院急救後，延至本月六日晚因傷重斃命，為本年第六十六宗命案犧牲者。（合）

華僑日報讀者請參加「股票投資遊戲」

華僑日報與香港證券交易所合辦，參加者可假設購買股票，以贏取價值一萬元之股票。詳細辦法，請參閱華僑日報經濟版。

（時訊）股票是一種健全的投資，本港人士不少對股票感覺興趣，華僑日報為提高讀者對股票的認識，及投資的眼光，特與香港證券交易所合辦「股票投資遊戲」。參加「股票投資遊戲」的讀者，不須拿出資本來購買股票，只須在香港證券交易所掛牌上市的股份中，選擇若干種，作假設的購買。所選的股票，最低限度要選五種，最多不得超過十五種，每種假設購買價值不得超過二萬元，假設購買總額不得超過十萬元。選定假設購買的股票後，可依照各該種股票的週末收市價，塡寫於本報經濟版所刊的「股票投資遊戲」表格，剪下郵寄或逕交華僑日報。（詳細辦法，請參閱華僑日報經濟版所刊「股票投資遊戲」規則。）

「股票投資遊戲」，將以參加者假設購買的五週期內升價最高或跌價最少者為評判標準。頭獎為價值港幣五千元的股票，二獎為價值三千元的股票，三獎為價值二千元的股票，所有獎品由香港證券交易所供給。「股票投資遊戲」純屬遊戲性質，不須花錢，可得獎品，歡迎讀者參加，並祝好運。

郵局開設特別櫃台 專責處理聖誕郵件
在廿二日六時前投寄者皆可在節前派到

（港訊）郵政局昨日宣佈：由本月十四日至廿二日期內，港島郵政總局，九龍中央郵局及尖沙咀郵局將開設特別櫃台，專門處理聖誕咭。郵政局發言人促請市民儘量利用此種設備並將準備投寄之聖誕咭，預先分為港島，九龍及新界三類，交與櫃台，以節省時間。

該等櫃台將接納任何數目之聖誕咭。此種設備可在該段時間內，令新界郵局外，所有郵政局均放寬對預付郵資制度之限制。

投寄聖誕郵件者，其信件數量若超過四十封，而郵票總額超過兩元，均可不貼郵票使將信件交與櫃台。彼等付出郵資後，即可獲得郵局發出之收據。

該發言人提醒市民：如欲確保本港郵件可於聖誕節之前抵達收信人手中，彼等必須於十二月廿二日下午六時之前投寄，否則難保在聖誕節前寄到。

彼謂，聖誕節期間派信及收信辦法如后：

日期	派信辦法	收信辦法
廿日星期日	兩次	依普通週日辦法
聖誕節日	不派信	依假日辦法
聖誕節翌日	由上午十時起派信一次	依假日辦法
新年	不派信	依假日辦法

所有郵局將於聖誕節日及新年停止辦公，惟後開郵局則於聖誕節翌日由上午九時至正午十二時辦理郵政業務：郵政總局、九龍中央郵局及尖沙咀、香港仔、軒尼詩道、英皇道、北角、西營盤、灣仔、長洲、梅窩、坪洲、大澳、筲箕灣、長沙灣、上環、九龍城、觀塘、旺角、深水埗、屯門、錦田、新田、沙頭角、沙田、石湖墟、大埔、新墟、荃灣、及元朗等郵局。

該發言人希望投寄聖誕咭者及早付郵，以免未能在聖誕節前寄達。

香港如果仍須致力出口 必須重視工業設計
德國工業產品設計權威葛德夫指出

（本報專訊）本港工業界現有一個大喜訊息，可以說是千載一時機會。因為可以觀摩世界一流工業產品設計。這個展會定十二月十二日至廿二日期內展出，地點是大會堂，由香港工業設計局與德國領事館聯合主辦。有一百六十二件展品，包括家庭用品，玩具，燈飾，傢私，無綫電話，相機，幻燈機，文具，工具機器及汽車等。

德國工業產品設計權威葛德夫將從德國飛抵本港主持其事。葛氏為國際知名建築及工業設計家，曾担任六七年在加拿大之萬國博覽會德國館負責人，亦為德國設計學院執行幹事，先後在波蘭，南斯拉夫，羅馬尼亞及意大利米蘭，策劃展會事宜。同時他目前也負責一九七二年第二十屆奧林匹克運動大會部份設計工作。

葛氏在留港期間，應香港工業設計局邀請，主持三個研討會，計有：「工業設計原理」（十四日），「設計方法」（十五日），「工業設計，廠家及市場」（十六日）。每日上午九時至十二時，地點在工業總會演講室。香港工業設計局執幹原劉系女士強調這是本港工業設計人士一個大好機會，能向這位舉世權威設計家研討問題，相信對本港產品設計改進大有裨益云。

記者昨日，特別訪問葛德夫對本港產品設計發表評論，他很謙遜的說，前日剛抵港，未作全面觀察之前，殊難發表意見，實屬不智云。詢問何國為當代工業設計最先進國家。葛氏謂不易作正確比較，各國有自己設計風格。大體來說，亞洲首推日本，歐洲則德國與斯干的那維亞都是其中皎皎者，當然美國也殊不落後。問及工業設計重要性時，葛氏指出香港如要繼續依賴出口生存，則非重視工業產品設計不可，沒有良好工業設計，產品很難在世界市場競爭。要推銷新產品，則更要良好設計。在長遠來說，優良設計，是可減輕投資。

說到這裏，葛氏舉他的發電路打火機。他說是優良設計，長久以來在款式上都沒需要甚麼改變，因為完美，人們都不作他想。所以長久計算，一次過花錢，以後無需常改，反而有利。

談到德國工業設計發展，葛氏謂大工廠多數自備設計部門，其他較細廠家，不能負担這筆數目，則把工業設計任務交予一些私營工業設計學院代辦，該處常有五六十位專家工作，通常有合同約束，為某廠家設計某類產品，則不會同其他廠家設計同樣產品，廠務是嚴格保密的。德國目前約有十四間較出名學院，專家訓練設計人員。記者請教香港是否亦需此類學院答案是肯定的。設用方面，葛氏估計訓練一位設計人才與訓練一位工程師所花費用不相伯仲。在香港工業計設局執幹原劉系女士補充說，本港亦向此途徑邁進。在中文大學工程科及建築系，都鼓勵加插工業計設科目。而且更打算在校外課程設類此課程，以便研究生深造。

記者問及產品設計，一般上應在意為何，葛氏謂首先考慮：（一）製作可能性，（二）材料是否存備，（三）勞工是否存備，（四）上市可能性及（五）價格等。

最後，葛德夫表示對香港珠寶設計，十分欣賞，同時指出這次有機會在港舉行展會，原劉系女士居功不淺，因為她兩次到德國外交部游說，極力促進此事，才有今日成功云。（強）

人造纖維成衣出口 上半年好景
棉紡毛紡製成品出口則比較去年減少

（時訊）本港於今年上半年六個月內，紡織業中之人造纖維成衣出品價值，較去年同期增加了百分之五十四，但棉紡及毛紡製成品，則減退了百分之十二，而同期之入口價值，棉紡入口減了約百分之十，毛紡減了百分之三十，但人造纖維則增加了百分之五十左右。由上述之數字，可以得知本港之大量棉紡入口，亦大多數此類製成品出口。而香港在國際市場上，亦大為增加。棉織品出口價值，約為十一億六百萬元。尚是香港之最主要之出口。

工商業管理處高級貿易官，紡織諮詢委員會博德，應英國紡織業學會香港分會之邀請，出席演講時，作以上表示，他的講題為「香港紡織業對外貿易」。

博德說：香港之棉織品出口，將會產生一定之阻礙。由於棉織品限制協定於一九五九年簽訂後，對香港之棉織品限制到一億一千五百萬碼而已。美國方面之限制，對香港來紡織業亦有一定的影響。

他說：由於英國現時正進行談判準入歐洲共同市場，香港亦甚為繁雜。如果英國能成功進入共同市場，那麼，其配額將會有一定的限制，而同時，香港將會不列入該市場內成一員。

他繼續稱：現時世界各經濟落後國家，均紛紛向聯合國爭取免稅時機，此要求亦有限度地獲得其他各國支持，更會在短期內實行。香港並未有向聯合國提出此項要求，但希望能獲得保證，香港所處的地位，與其他各競爭國家相同，換言之，香港要付入口稅，其他各國亦不可獲得免稅。

他說：美國是香港之最大棉織品輸出市場，同時有關本港與美國之關係，他說：「美國頒法案」之通過，對香港非棉織品之輸入美國影響甚大，若該法案獲得通過，則對香港將有長期性的影響，廣泛地使用。

他最後稱：本港棉織品前途有不少困難，英國並未正式宣佈一九七一年之入口稅課徵計劃。英國商討加入共同市場問題尚未有任何具體結果。他希望各國協助正在發展之香港，給予本港各方面之方便及優待。他認為美國頒法案很難在美國實行，因為此法案不僅限抑各國的經濟，同時對美國本身經濟亦有很大之影響，若實行的話，也視乎其應用範圍而作出決定而已。（彬、崇）

一週傳染病症數字

（港訊）據醫務衛生處稱：截至十一月廿一日止之一週內，本港發生之傳染病共二三九宗，對上一週為二七六宗。該週發生之傳染病（括弧內為對上一週之數字）計：桿狀菌痢疾十四宗（九），水痘兩宗（一），白喉一宗（一），腸熱（傷寒）五宗（五），腸熱（副傷寒）兩宗（無），痳瘋兩宗（三），麻疹無（一），初生嬰兒眼炎四宗（二），小兒痳痺症無（二），結核症一九六宗（二五三），亞米巴痢疾兩宗（三），及腦脊髓膜炎一宗（無）。出生註冊共一、八〇六人，死亡註冊則共三三一人。

友聯九號貨船大火焚毀棉花

（時訊）一艘停泊在荃灣九龍碼頭的貨輪「友聯」九號，於昨晚八時卅分發生大火，船上載有三百四十三綑棉花，消防人員聞訊即趕往現場灌救。協助船上工人逃離該輪，並以六條水喉射向該輪，以遏止火勢蔓延至其他地方，其後再向火場噴射強力泡沫，火勢約在晚上十時許始被撲滅，幸而是次火警並無人受傷。

今日天氣晴暖

（時訊）據天文台預測今日之天氣，吹和緩東至東北風，初時空氣頗清新，晨早有間歇性的密雲，後來天色晴朗，下午最高氣溫將達攝氏廿二度。昨日最高氣溫達攝氏廿一點九度，最低氣溫攝氏十七點三度。（初）

鮮藍色電車第一輛出市

（時訊）古色古香之電車，昨日又作有史以來第二次之「變色」試驗。第一輛改塗鮮藍色之電車，刻已由電車公司派出市街行駛，俾試驗其最新改色之效果。該輛列第八十六號之鮮藍色電車出現街頭時，曾受不少路人之注目與品評。

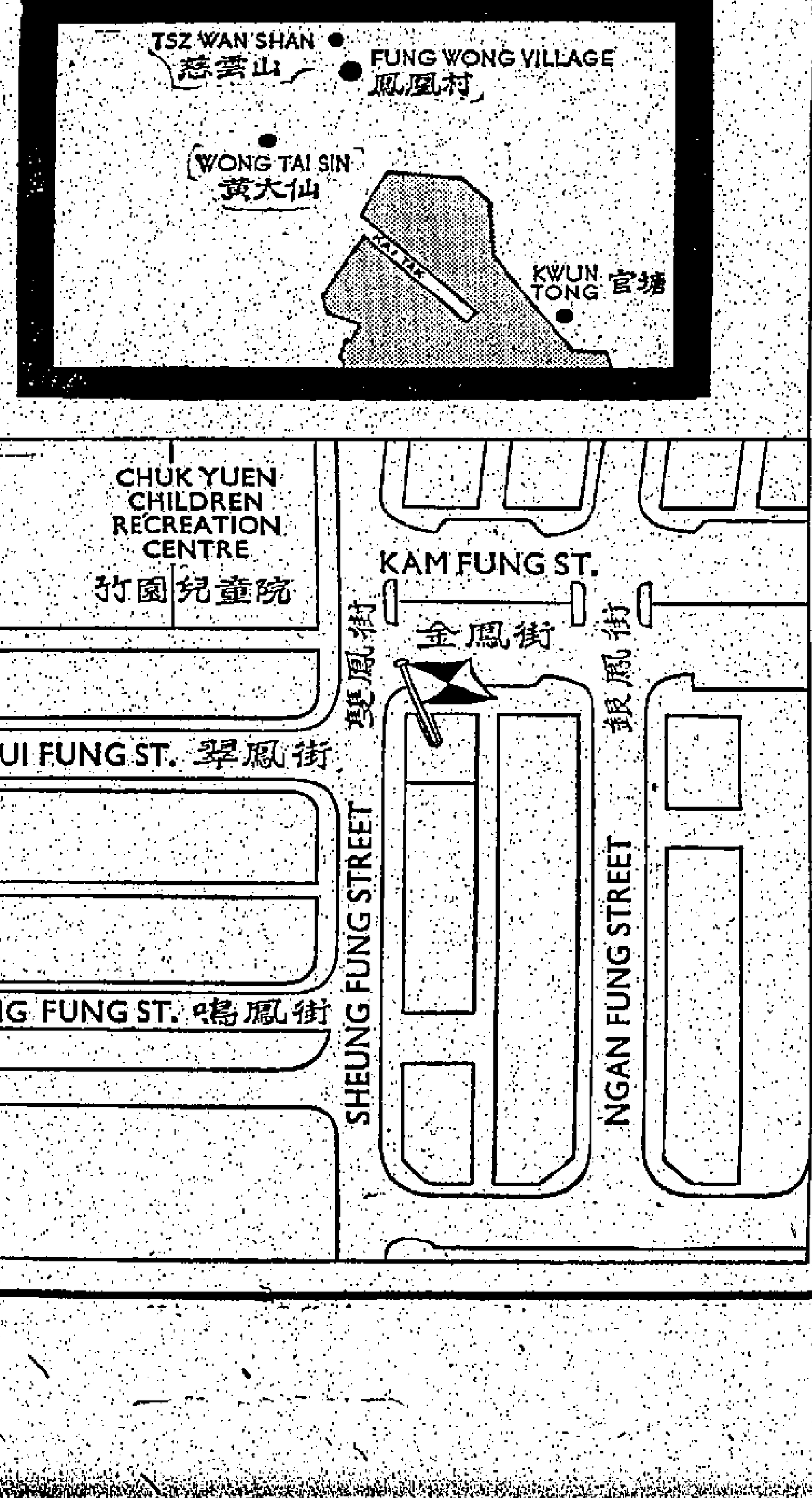
一、香港於兩年之前，本港電車公司第一次打破其傳統色素，將車卡改塗橙黃色，據該公司西門氏當時表示，此舉乃為使其[illegible]有容易使人碰上，[illegible]去之深綠色，試驗之後，據說成績不錯。兩年後之昨日，又作出第二次試驗，改塗鮮藍色。（立）

第六屆亞洲運動大會特刊
明日在本報第二張第四版發表

西都飯店
〈香港分店〉
著名 鐵板燒
莎寶牛肉窩
香港皇后大道中50至52號
電話：H-248731—4

廠房急售
青山道三層半共式萬式仟呎交吉有意請電K六七五七七六七接洽

香港上海滙豐銀行
鳳凰村分行
雙鳳街32號
今日開幕



精工表
請閣下參觀
第六屆
亞洲運動會

第六屆亞洲運動會，定於本月九日起至二十日止一連十二天在泰國曼谷舉行，參加國家，地區達十九國，競技情況，定必精彩異常，精工表又榮任本屆亞運會標準計時，特與"香港電視"合作，派出採訪隊到曼谷實地錄映會場競技實況，每日專機寄返迅速播映，使閣下足不出戶即可安然在螢光幕上參觀大會進行實況，請留意下列時間依時收看。

EVER ONWARD SIXTH ASIAN GAMES BANGKOK 1970

HK-TVB於下列日期在香港無線電視中英文台播映

日期	翡翠台	明珠台
十二月九日至廿一日一連十三天	每日下午七時四十分至七時五十五分	每日下午七時十分至七時廿五分

十二月廿七日（星期日）下午五時卅分至六時卅分
重播全部會場實況精華一小時

SEIKO

本屆亞洲運動會全部選用精工表為標準計時

本港新聞

社聯成立社會保障委員會
研究公共援助計劃
對志願機構工作的影響
並將建議制定保障法律

（港訊）耗資數百萬元的公共援助計劃將於本港內實施。該項措施，將會影響政府與各有關志願福利機構的關係。

鑒此，香港社會服務聯會最近成立了公共援助及社會保障委員會，研究新計劃對志願機構工作的影響，及其他有關的問題。

該委員會委員包括香港大學社會工作學系高級講師彼得荷治，香港家庭福利會執行秘書蔡惠鑾夫人，國際社會服務聯會稱鮑芬女士，世界信義宗服務處總幹事施同福牧師，及社聯總幹事麥露理。

該委員會將向政府建議，制定法律，以保障該計劃，使順利進行。

委員會並提示援助的數目應與物價及租值相配合。

委員會工作包括研究最低的生活水準，收入的考查，衡量方法，指示工作的手冊，及上訴的程序等。

此外，委員會將研究如何在本港推行社會保障計劃。

委員會將成爲政府與有關志願機構的媒介。現已通函各志願機構，希望彼等能爲該新計劃提供意見及批評。

同時該委員會於日內發出問卷，搜集各項有關資料，以備將來呈交有關當局考慮。

縮短肺病治療時間 不久將有重大成就
研究所得資料正在詳細分析中

（港訊）縮短肺結核治療過程的研究，可能在年半時間之內，有一重大的成就。

醫務衛生處發言人昨日說，此爲醫務衛生處正在與英國醫學研究委員會合作進行之三項研究之一。

現時分析中之資料，顯示通過六個月每日注射鏈微素之治療過程，可能縮短爲三個月。

結核症病人現時要接受爲期六個月每日注射鏈微素及口服P．A．S．與I．N．A．H．。然後，每兩個星期一次接受同上之注射及口服藥物，爲期十八個月。

如此長期間之治療過程，令到甚多病人因故而放棄繼續治療，結果，要衛生訪問員登門勸導彼等恢復前往胸科診療所接受治療。

本年初開始之另一項研究，乃爲將兩種新藥ETHAMBUTOL與RIFAMPICIN合併使用之效能，與現時應用中之普通結核症藥物之效能，加以比較。

醫務衛生處發言人稱：初步結果甚佳，但如要作嚴格之判斷，則現時爲期尚早。

發言人稱：「兩家國際著名之藥廠，已捐出價值百萬元之RIFAMPICIN作該項研究之用。此種研究，將受到全世界人士之注意」。

第三項研究爲對胸肺病，各種治療情形作極爲詳細之分析。

發言人稱：「研究結果，將由電腦整理。電腦所存資料對普通胸肺治療之服務工作，將大有幫助」。

小童群益會邀請
木偶劇專家霍曼在港作巡迴表演

（港訊）木偶劇專家霍曼夫人，由昨天開始一連七日在港九作巡迴表演，並爲小童群益會及社會服務聯會青年及兒童部屬下機構職員舉辦兩期訓練課程，以推展此項活動。

在衆多兒童創作性活動之中，木偶劇是最受歡迎的一種。因爲它不但培養兒童的想像力和表現能力，更訓練他們靈活地運用手指及頭腦。由於木偶劇的情節簡單，年幼的孩子亦可以心領神會，無論在娛樂性或在教育性而言，都是一項極有價值的康樂活動。木偶劇所需要的道具，例如木偶頭，木偶服裝，及木偶台等等，極爲簡單，小孩子亦可以親自製造，這可給予他們一個集體創作的機會。

爲了加強康樂活動工作人員對木偶劇的認識及培養兒童對木偶劇的興趣，小童群益會及社會服務聯會特從英國聘請英國木偶劇專家霍曼夫人來港，到港後設一訓練班及作示範表演，訓練班於本月七日開始，爲期一週。訓練班內容，包括：對木偶劇的認識，木偶頭及木偶身體製作，操縱木偶的技巧研習等。參加學員共六十名，大多是小童群益會及香港社會服務聯會屬下各青年福利機構之工作人員。

除訓練班外，霍曼夫人並將於每日下午，到港九各區爲青少年作巡迴示範表演，程序如次：

十二月七日（星期一）——大坑東社區服務中心
十二月八日（星期二）——石硤尾兒童中心
十二月九日（星期三）——黃大仙社區服務中心
十二月十日（星期四）——駱克道街會總部
十二月十一日（星期五）——藍田滙利大廈
十二月十二日（星期六）——鑽石山鶴山學校。

該會希望是次訓練班及示範，能刺激兒童對木偶製作及木偶劇表演之興趣云。

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRA-TNT NO. 371 OF 1970 准於一九七零年十二月九日即星期三日上午十一時正 (DATE & TIME OF AUCTION 9TH DECEMBER, 1970 WEDNESDAY, AT 11.00 A.M.) 在香港畢打街畢打行本拍賣行內將存在香港德輔道中門牌一八五—一九五號李寶椿大廈二樓一室 MAYER INTERNATIONAL TRADING CO. LTD. 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清過期之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話H二三三二二四

澳洲代表團來港 謀擴展雙邊貿易

（港訊）一個六人組成之澳洲代表團，其中包括澳洲內閣部長，已於目前抵港，會晤本港之工商界領袖及政府官員，商談有關本港貨品輸入澳洲的問題。該代表團已召開會議，包括香港總商會、香港工業總會、香港中華廠商聯合會及中華總商會及政府人員，商談透過輸往澳洲貨品的免稅問題。……澳洲明年初派代表團來港研究本港往澳的貨品，以增加低抽稅或免稅入口，來增强貿易的機會。

海軍司令頒發獎章

（特訊）駐港海軍司令華仕烈准將將於今日，在「添馬艦」頒授獎章與一班四名華籍本地人員。該等獎章爲長期服

更正

昨日第二張第二頁列出有關某開辦二兩渡海航綫之新聞，第二段所提及之第一條航綫，應係「來往筲箕灣，茶果嶺及觀塘」，昨誤作「來往筲箕灣，茶果嶺及三家村」，合更正。

退股聲明

本人等自願將名下所佔九龍旗樹街卅一號地下合昌織造廠股份於一九七〇年十二月一日起全部退出一切手續經交代清楚今後該廠盈虧槪與本人等無關特此聲明

盧國輝 盧國民 啓

拍賣木汽船什貨車輛充公貨及無人認領之貨物廣告

茲承政府物料供應處處長命定於一九七〇年十二月十日星期四上午十時三十分在畢打行士庫本行拍賣房內拍賣木汽船一隻附有PERKINS S6M機器及什貨車輛充公貨及無人認領之貨物一大單本行備有貨證及目錄表投得者於下槌時須即照投價交現款按金五成其餘之款限於翌日交清概要現款

香港畢打行士庫內 攬勿兄弟拍賣行啓 電話二三二二四

全安火燭保險有限公司派息告白

啓者本公司第七拾六屆派息期請攜帶息摺到大道西八號本公司領取息銀每股派息銀拾元另紅利拾元是荷於本月九日開派。

一九七〇年十二月九日 全安火燭保險有限公司謹啓

國際痲瘋會香港分會
聖誕節賣物獎券中獎號碼
（順序由一獎至三十獎）

488	722
416	181
538	592
462	97
485	381
122	287
1107	95
477	280
671	879
93	675
299	1074
41	650
1417	981
808	1228
224	774
301	114
1003	160

聲明啓事

本公司前副經理兼推銷部經理朱東元君經於一九七零年十二月一日離職朱君以後一切行動及錢銀轇轕槪與本公司無涉特此聲明

大西洋製藥廠有限公司啓

維多利亞國際投資有限公司宣佈派息

據維多利亞國際投資有限公司董事局宣稱：該公司於一九七〇年九月三十日年結中營業溢利爲港幣四十九萬五千三百五十三元〇七仙，加上去年度盈餘四千七百〇六元八毫七仙，而董事局將於一九七〇年十二月廿九日召開股東年會提議由該公司截至本年九月三十日止所得營業溢利及投資股份除年所得的溢利撥出六萬九千五百四十二元作股息分派每股十二仙。又該公司股票將於一九七〇年十二月十六日至廿九日期內停止辦理過戶。

承董事局命 羅兵咸會計師事務所
一九七〇年十二月八日

維多利亞國際投資有限公司股東通告

據維多利亞國際投資有限公司董事局宣稱：該公司將於一九七〇年十二月廿九日星期二下午十二時十五分，在羅兵咸會計師事務所，香港太子大廈二十三樓舉行股東年會屆時擬提議關於一切該公司週年業務概況，分派股息及一九七〇年核數師報告表等。及悉該公司股票將於一九七〇年十二月十六日至二十九日期內停止辦理過戶。

承董事局命 羅兵咸會計師事務所
一九七〇年十二月八日

香港外滙銀行公會有關聖誕禮物通告

本會茲謹代表各會員銀行乘此聖誕節將臨之際，再請各有關顧客及銀行負責人與職員廢除交換禮物之習俗。回憶過去七年以來，本會對於此項問題，曾公開發出通告週知，由一般反應顯明指出，銀行顧客對於是項措施多表歡迎。此通告之目的，爲使送禮與銀行負責人與職員之習俗不復存在，同時事實上倘有任何交換禮物之舉得以澈底消除。

香港政府公佈

拾獲財物

一 本處一九七〇年十月三日於愛丁堡廣場天星小輪碼頭外一輛的士中拾獲錢鈔若干。希失主向海傍警署署長（電話H二三四〇一一內線三八七）接洽。

警務處處長 薛磯輔

消防事務處佈告
救護車總部

香港消防事務處救護車總部現經遷往九龍。
郵遞地址：九龍旺角彌敦道九龍消防總區總部
電話號碼：緊急召喚——九九九
行政——K．九四八二三一——三

交通處佈告
暫時封閉中期駕駛考驗場之金山道

茲通知駕車人士金山道將於本月十日，十一日及十二日每日由下午五時正至翌晨七時正予以封閉以便進行修理在水塘上之通道。屆時將設置適當交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

香港稅務局

所有僱主均應注意稅務條例第五十二款第（四）、（五）、（六）及（七）段之條所，該等條文規定僱主應負之義務如下：

（甲）第五十二款第（四）段——任何僱主在開始僱用一名僱員，而該僱員爲可能應繳納薪俸稅者，則該僱主必須在三個月內，用書面通知稅務局長有關該僱員之詳細情形。

（乙）第五十二款第（五）段——任何僱主如在本港將停止僱用一名僱員，而該僱員爲可能應繳納薪俸稅者，則該僱主必須在停止僱用該僱員之最少一個月以前，用書面通知稅務局長。

（丙）第五十二款第（六）段——任何僱員如即將離港超過一個月之期間，而該僱員爲應繳納薪俸稅者，則其僱主必須在該僱員離港日期之最少一個月以前，用書面通知稅務局長。但如僱員因職務上之關係而有經常離港之必要，則本段規定並不適用。

（丁）第五十二款第（七）段——如僱主依照第（六）段規定向稅務局長發出之通知內涉及之僱員係該僱主行將在本港解僱者，則該僱主得受下列規定之限制：

除非已獲得稅務局長之書面同意，否則僱主在向稅務局長發出通知之一個月內，不得對該僱員作任何支付。但在該月內，如僱員請求在其應得之款項內代扣支付稅務局長，則不在此限。

根據第五十二款第（四）、（五）及（六）段規定用以通知稅務局長之表格可向香港雪廠街政府合署西座十樓稅務局辦事處索取。

稅務局長 德輝

交通處佈告
荃灣墟行嘉年華會之交通措施

茲通知駕車人士因於本月十日（星期四）在荃灣舉行花車巡行及大巡遊，屆時將採取下列各項交通措施：

（甲）封閉道路

（1）於本月十日（星期四）由下午七時正起直至午約十一時止，在介於沙咀道與青山道間一段德士古道將須成單行路程向北行駛。在此期間內其東面行車路將保留祇供嘉年華會大巡遊使用。沙咀道路口以南之德士古道由下午七時十五分起予以封閉，除有嘉賓標貼之車輛外，所有車輛不得通過。

（2）於本月十日（星期四）由下午七時十五分起直至交通於下午十一時恢復正常爲止，在介於大涌道路口與德士古道間之沙咀道北面行車路之車輛將須成單程向東行駛。在此期間內其南面行車路將保留祇供嘉年華會大巡遊使用。

（3）於本月十日（星期四）由下午七時四十分起直至午約十一時爲止，古坑道將予以封閉除巡遊隊伍外所有車輛不得通過。

（4）於本月十日（星期四）由下午七時四十五分起直至午約十時三十分爲止，馬頭壩道將予以封閉除巡遊隊伍外所有車輛不得通過。

（5）於本月十日（星期四）由下午七時十五分起介於德士古道路口與大河道路口間之楊屋道將予以封閉，除有嘉賓標貼之車輛外，所有車輛不得通過。

（6）於本月十日（星期四）由下午四時正起直至下午九時正由德士古道路口起之大窩口道將予以封閉，除巡遊隊伍外，所有車輛不得通過。

（乙）行車改道

（1）於本月十日（星期四）由下午七時十五分起直至交通於下午約十一時恢復正常爲止，在沙咀道北面行車路之車輛將須單程向東行駛。

（2）於本月十日（星期四）由下午七時正起直至下午約十一時爲止，在德士古道東面行車路之車輛將須單程向北行駛。

（3）於本月十日（星期四）擬進荃灣區之駕車人士須駛經大河道及沙咀道前往，於離開時駛經衆安街及德士古道。

（4）警告

因此次嘉年華會在外開幕行，在荃灣區之駕車人士駕駛時須極慎重及遵照穿着制服當值之警務人員所給與之全部指引。

（丙）停車與禁候

（一）由本月十日（星期四）上午八時正起在不同時間內將禁止在下列各道路泊車並且顯示警告：

A 介於德士古道路口與沙咀道間之德士古道。
B 大窩口道及上角街（巡遊路綫）。
C 介於德士古道路口與衆安街間之沙咀道。
D 古坑道。
E 介於古坑道路口與衆安街之楊屋道。
F 由楊屋道路口至横龍街之馬頭壩道。
G 由楊屋道路口至沙咀道之衆安街。
H 介於沙咀道路口與大涌道間之海壩街。
I 介於沙咀道路口與大河道間之海壩街。

（二）車輛將不獲准停泊在大河道運動場內因此地將爲參加遊行之車輛之解散區。

（三）車輛將在警方指引下停泊如下：

A 有旗幟及V．V．I．P．車輛停放在檢閱台後之荃灣運動場內。
B V．I．P．車輛停放在運動場後之海旁。
C 被邀請之嘉賓之車輛則須向尾停放在由馬頭壩路口至楊屋道路口之德士古道兩旁及横龍街與衆安街角街之北面。

交通處處長 薛璞

海事處佈告 一九七〇年第二一六號
在青衣島西南面進行鑽土工程

在青衣島西南面附近進行之鑽土工程將由一九七〇年十二月十一日開始，爲期約三星期。詳情已在海員通告一九七〇年第六十六號內列載。如欲參閱可向香港干諾道中林士街多層停車場十一樓輪船出入口領牌處免費索取。特此通告。

海事處處長 梅禮彬

對執業人士通告
印花條例（法例第一一七章）

有關一九七一年度專業執照可向香港稅務局印花稅部（香港西洋會所大廈二樓（第二入口處））或九龍分處（九龍旺角彌敦道六三八至六四四號東亞銀行大廈二樓）領取，每份須繳印花五十元。

根據印花條例第二十五條第一款，凡在本港執業之醫則師，核數師，醫師，註冊牙醫或藥劑師必須領取各該年度之執照後方准執業，又根據該條例附表第十五之規定，上述人士凡在任何年度開始執業以前，均須領取專業執照之印花手續。

又該條例第十九條規定凡逾期申請專業執照及辦理印花手續者，可予以處罰。

印花稅收局局長 德輝

香港稅務局

所有人士均應注意稅務條例第五十一款第（二）、（六）及（七）段之條文，該等條文規定納稅人之義務如下：

（甲）第五十一款第（二）段——任何人士如在任何課稅年度內應繳納稅款，該人士必須在該年度課稅基期終止後之四個月以前，用書面通知稅務局長。但已被通知填報該年度課稅表之人士則屬例外。

（乙）第五十一款第（六）段——任何人士於停止從事行業，專業或商業，或停止擔任任何應課薪俸稅之職位或職業時，或不再擁有任何應繳物業稅之入息來源時，該人士必須在此等情形發生之一個月內，用書面通知稅務局長。

（丙）第五十一款第（七）段——任何應繳薪俸稅，利得稅或個人入息稅之人士，如將離港超出一個月之期間時，該人士必須在離港日期之最少一個月前，用書面通知稅務局長，如因業務或職務上關係必須經常離港，則本段規定並不適用。

稅務局長 德輝

溯源堂雷方鄺宗親會通告

一、本會定期選舉註冊有限公司第二屆理監事投票時間由一九七〇年十二月五日起至十二月二十一日正午十二時止
二、請各會員依照選票所附選舉須知圈選準時投票逾時即作棄權論
三、投票地點：九龍佐敦道三十八號四樓（或用郵寄方式）
四、開票時間：一九七〇年十二月二十一日（星期一）正午十二時三十分
五、如有地址遷移請即來函更正凡未收到選票可持會員證來會領取

香港溯源堂雷方鄺宗親會註冊有限公司第二屆理監事
主任委員 鄺文熾
副主任委員 方廷標 雷相

香港保護兒童會慈善獎券

上開慈善獎券已於一九七〇年十二月四日在淺水灣酒店抽獎茲將中獎號碼列下，中獎者請致電話H一724139與香港保護兒童會接洽領獎事宜。

頭獎 02171 福特「雅仕型」家庭房車一輛
二獎 42717 國泰航空公司來回機票兩張
三獎 07116 美斯牌25吋彩色電視機一座
四獎 18748 「錦護」電影攝影機
五獎 07027 名貴油畫
六獎 09400 珍珠頸鍊
七獎 47466 四乘六呎名貴地毡
八獎 10302 「上將」牌手提電視機
九獎 05003 女庄鑽石手錶
十獎 18968 男庄手錶
十一獎 03879 「皇冠」牌盒帶式錄音機
十二獎 07788 原子粒收音機
十三獎 03541 水晶碗
十四獎 38124 「菲利浦」自動隔咖啡壺

上述各獎券持有人須於一個月內辦妥領獎手續，逾期不領，將被認爲放棄權利，而各該獎品，將由香港保護兒童會，自由處置。

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命UNDER R.C.J. ACTION NO.100 OF 1970 准於一九七零年十二月九日即星期三日上午十時三十分鐘 (DATE AND TIME OF AUCTION 9TH DECEMBER, 1970 WEDNESDAY, AT 10.30 A.M.) 在香港皇后大道中興發大廈一〇五室本拍賣行內將存在九龍新界沙田大圍茶村（譯音）門牌一號之FUNG WANG CAKE SHOP各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清過期之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話式式九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

拍賣減肥健身機械及傢私等廣告

啓者茲定於一九七〇年十二月十一日星期五日下午二時三十分鐘在香港荷李活道三十四號地下本拍賣行內將現存於本行內之減肥機，曲線改造機，震動帶機，按摩床，練腿力車，蒸汽焗爐，啞鈴，鋼棍及傢私等當衆分號拍賣，投得者須於下槌後即將全部貨價用現銀紙交清，並即將投得之物搬清。

電話：H四三三一六四 梳沙拍賣行有限公司啓

敬啓者：下列各保險箱因租金逾期多時未付，故由登報日期起，於一個月後，本行負責人將開啓下列保險箱，並將箱內各物用封條包妥，安放保管倉內，爲期三年，如期滿後物主仍未清繳所欠租金，本行有權將各物品拍賣。此啓

下列各保險箱客戶：

荃灣大河道 荃灣分行 客戶芳名：陳秀梅 吳文澤 黃國輝 黃桂珍 周卓明 李寧昌 濟生藥房 傅鮑英庭 周吳梅香

九龍城道 紅磡分行 客戶芳名：盧伊華 李華 黃周蓮 李應源 何永昌 朱杏莉

官塘宮仁街 官塘分行 客戶芳名：鄧照華 曹錦嫦 羅竹兒

（以上譯名如有差別，應以英文存底爲準）

香港渣打銀行謹啓

華僑日報出版 1970 香港年鑑
資料最廣 內容最齊 用途最大 精裝一冊 只售十元

聞

先慈黃母梁太夫人痛於公歷一九七〇年十弍月八日下午五時卅五分壽終養和醫院積閏享壽七十有七歲奉移香港殯儀館治喪謹擇本月十日（星期四）下午一時大殮弍時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣華人永遠墳場哀此報

孝男 醒亮 醒泉 醒民 醒漢
媳 周希秦 關趣珠 何媛 鍾玉翠
女 醒媛 醒嫻
孫男 宇澤 偉傑 兆金 偉明 偉崙 澤欣
孫女 小萍 瑟霞 麗媚 麗珍 慧心 慧萍 小女

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五弍二六一八

泣告

謝

先夫陳公棉照府君之喪於昨（八）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚世友寅鄉

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感哀此鳴謝

未亡人 陳關聊珍
孝男 志佳 權佳 銘佳 兆佳
媳 余歎珍 周美航
女 卓然 淡然 楚然 靄然 沛然
婿 何經義 BRIAN COAK 梁煥章
孫男 偉雄 偉明
暨衆親屬 泣叩

謝

先嚴鍾公叔穎府君之喪於昨日在澳門出殯辱承

姻戚世友宗

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感謹此鳴謝

孝男 兆年
媳 梁煒貞 唐璋
孀媳 盧瑞玲 陳貞
孝女 舜華 舜英 舜旨
泣叩

謝

先慈吳母鄧太夫人息勞歸主於昨（八）日在九龍殯儀館出殯辱承

姻戚世叔友鄉

誼親臨參加安息禮拜 並賜花圈厚賻 高誼隆情歿存均感哀此鳴

孤哀子 子庭 媳 林綺蘭
女 照芳 婿 鄭鴻謀
男孫 百誠 女孫 珍玲 孫婿 范喜夫
暨衆親屬 泣叩

REFERENCE LIBRARY
- 9 DEC 1970
CITY HALL

本港新聞 ③

專在黃大仙刧工人學童 拘五青少年 自稱四龍黨到處招搖無惡不作 警方在新蒲崗及彩虹道分拘獲

（特訊）年僅十四歲少年，自稱「四龍黨」，三五成羣，專在黃大仙區放學之際，窺機行刧手表現欵等，由於損失者數目不大，多未向警方報案。所謂「四龍黨」，年僅十四至十五歲，彼等之衣服均印有一條龍作標誌。行刧時，均三五成羣，不携利器，每於選定行刧目標時，大家齊手合力，向事主搵頸强刧，得手後分頭逃走，分散警方耳目。

黃大仙警署探員，較早時日前已獲悉此一不法少年在區內向學生或工廠工友行刧，乃派探員明光指示屬下探員，展開偵查，獲得線索，會同高級探員梁昌，幹探歐澄全，洪德章，張劍輝等，昨日凌晨一時至三時之三小時內，大舉出動，先後在九龍三處不同地區，先後將五名涉嫌係「四龍黨」黨徒拘捕，帶署偵訊。稍後，探隊經搜出若干個手表，疑是贓物。由於部份失主，並未向警方報案，昨警方人員正找尋贓物手表失主，希望彼等能協助警方調查該案。

據悉：五名被捕之疑犯，首先探隊於凌晨一時左右，開赴新蒲崗景福街七十三號，拘捕兩名年十四歲少年，彼等姓梁及姓陳。再於凌晨三時，探隊再跟據消息，先後到彩虹道美汾公寓三號房內，拘捕一十五歲姓少年。又在彩虹道廿八號十×樓，拘捕兩名十四歲少年，彼等姓梁及姓司徒。

消息來源指出：被捕者涉嫌於十一月三十日下午六時至六時三十分，在黃大仙行刧兩名文×書院學生，刧去手表及現欵。本月七日上午十一時，在彩虹道公園，行刧一名學生。又本月五日，在新蒲崗成發工業大厦內，威脅三名男子廠工友，刧去現欵二百四十元。五名被捕之疑犯，直至昨晚為止，仍扣押於警署，作進一步調查。（合）

誘泰女來港當娼疑案 第八名泰女續作供 六名被告分作答辯

（新華社）泰國八金釵，疑被誘騙來港當娼案，昨日由控方證人第八名泰國女子續作供述。雖然伊經已懷孕三月，仍被迫接客，共接客十五次。

控方證供完畢後，續由被告作自辯。首被告辯稱：此案之幕後主腦人爲另三名男子，一名居于泰國，兩名居本港。伊受僱於該三男子，並訂立合同，來港負責膳食工作等，其他則一概不知。法官聆各被告之答辯後，將案押候今日續訊。

六名被告：（一）泰籍女子頌爾，卅歲，無職業；（二）泰籍傑，元十三歲，於港任司理；（三）謝傑成，廿九歲，紡織業；（四）利湛，元十六歲，厨師；（五）盧潤色，卅一歲，無職業；（六）黎錦泉，十七歲，無職業。六人之罪名如下：由今年十月一日至十一月十四日，部份或全部依賴娼賣淫營利、珍乃麗厚、尼巴、萊阿狎、比利瑪、鄭蒲娜及溫娜等八名泰國女子賣淫爲生。

泰國女子温娜供稱：現年廿三歲，今年十月十七日，由曼谷來港，即被帶到灣仔謝斐道之梁非中，被迫接客，由第五被告第六被告帶到公寓，某日，第五被告帶伊到一家公寓接客之後，又要伊留到另一家公寓接客，伊予以拒絕，即被綑綁，伊又恐被送往澳門，答應服從，伊由曼谷來港時，經已懷孕，現已懷孕三月，來港之後，直至十一月十四日止，伊先後接客十五次。

綜合各被告之答辯如下：首被告泰籍女子，與錢先生、許先生、曾先生三人認識。約于兩個月前，與三人訂立合同，受僱來港負責膳食工作。今年十月一日，伊與另兩名泰籍少女同乘飛機入境，由錢先生接機後，即被帶往謝斐道上址，伊當時並不知該處爲何種工作者。六日後，伊又奉命回泰國，帶另三名泰女來港，錢先生爲彼等之後台大老板。後來，錢及曾兩人曾透露：欲將三名泰女賣往澳門爲娼，當時，伊力爭謂乃伊負責帶來港者，如泰女被賣，伊將要負責，結果，錢先生讓步，同意由伊安排帶三名泰女返國。次被告則表示，彼受僱于該處負責傳話工作。第三被告負責理賬，第四被告負責膳食，第五及第六被告則負責送泰女往公寓。

粉嶺山貨店 昨晨有小火

（特訊）新界粉嶺聯盛街一山貨商店，昨晨九時火警，火警隨即由一級升爲三級，消防員及時趕抵現場，將屋內住客救離現場。

起火處聯盛街廿二號一山貨商店，於昨晨因用大量濃煙，隨即火光熊熊，店內伙記分頭報警及搶救，由於店中所存的均是易燃物，火勢無法控制。

稍後消防員抵到，將樓上被困居民用雲梯救出後，同時分用兩條水喉灌救，約十分鐘將火勢控制，再廿分鐘則將此場三級火警撲滅。

火警現場樓宇爲五層高，火警却在閣樓發生，經過半小時火警，現場所有貨物均被焚毀，損失頗巨，起火原因正在調查。（合）

北角破獲賭檔 拘男女十六人

（特訊）灣仔警署偵探，於昨晚九時四十五分破獲一非法賭檔於北角英皇道二四九至二五三號七樓，並拘捕十二名男子及四名女子。該被拘人士將於今晨在銅鑼灣裁判署提堂，其中一名男子以非法[illegible]控告，其餘各人將被控以[illegible]。

大牌檔命案續審 兩名證人分別作供 目擊情形

（報聯社）山東街大牌檔命案，昨續在高院審訊，全日只有二名控方證人出庭供述案發經過，由主控官與辯方律師多方盤問。

據證人潘偉雄供稱，案發當日，他本人並沒有參加打鬥，祇因當時眼見死者手持破樽攻擊被告，而被死者擊傷頭部，後趨前欲加制止，故有因傷口流血，隨即召頭的士返回醫館，途經西洋菜街與碌油街交界處，先後遇見其友周志雄及被告，並接該二人上車同返醫館療傷。

另一名控方證人旺角警署偵探部四二五兩副偵探，昨日供稱：今年八月廿七日在大磡山草一所大牌檔內，將被告拘捕時，被告顯示異常合作，並先後自由供出兩張，及供出刀是被藏於家方醫館大廁內。

但根據大律師鄧衍西反駁稱：被告在警署內曾被迫打招供，被捕當日亦未曾作過任何供詞，至於該案被告自供，涉嫌新有兇刀，並非其事。

被告又名劉滿，三十六歲，擔彩師，被控於今年八月十三日在九龍彌敦道與碌油街交界處，謀殺男子李文。該案由史德夫大律師代辯，檢察官史達主控，陪審團由五男二女組成。全案將於今日續審。

馬頭圍新村住戶 三賊入屋刧 萬金無恙損失千元

（特訊）昨晨九時許，九龍馬頭圍新邨楊奕槐五樓一住戶，又遭三匪闖門入屋行刧，結果掠去現款一千三百多元。

據悉：現場在楊奕槐一二二四室，戶主非某，是個教車師傅，有妻及子女。昨早，戶主出外工作，子女亦上學去，家中祗有其妻。九時許，突然有人敲門，乃開門查看，距有三人一湧而入，將事主推入房中，兩人從懷中，拔出尖刀，向她威脅不准動，一匪即用一外衣將事主頭部蓋着，並以刀抵着她，另兩匪則在屋中翻搜，且將收音機聲浪放得很響，附近鄰居亦引以爲怪。據說三匪在屋中搜掠達半小時之久，才開門逃走。事主妻子即追出，大叫打刧，但三匪却飛奔由樓梯逃去無蹤。

案發後，大批警探聞報到場調查。據事主報稱約有二萬餘元價值的東西失掉，包括有一萬一千元現款及廿兩留金條。警探以事態嚴重，立即在現場翻搜，進行點查工作，幸而在一隻乘放於一角之鐵箱中，發回萬元鉅款及金條。實在祇失去千三百元，事主捏一把汗。

據說三匪年約廿至三十餘歲，其中兩人持刀，事後於掙扎時受輕傷，但不欲送往醫院敷藥。（合）

竊取公司羊毛外衣 婦人就逮認罪候判

（報聯社）一名少婦，昨在銅鑼灣法院被控一時貪念而盜竊罪，本港人宗何作賤。因彼與家人移居外國，被告認罪，並請求法官不要留案底。法官聆訊後，劉榮光法官將被告押候至十二月二十日，候交感化官調查報告後宣判。被告徐順芳，卅歲，家庭主婦，住灣仔洛克道，被控于十二月五日在港島大丸百貨公司竊取毛衣兩件共值五十二元。

據狀指出，當日被告在大丸百貨公司購買，得手後，正欲離去，誰知貨倉在後，隨便探跟蹤而來，在彼之手袋內，搜出該物，被告力稱是購買衣之價負，未有發出收據，而被告也不能出示收據以茲證明，由此改口說是由其丈夫贈送，也是虛構，因而將被告檢控。

八二老婦 墮樓慘死

（特訊）馬頭涌道景寧美邨，昨晨發生一宗慘劇，八十二歲老婦由該處高樓墮下，重傷，送院後不治斃命，於昨晨八時十五分被人發現倒臥於至真樓外，頭部有血跡，附近居民報警後，警方到場召救傷車將之送院，途中發覺不治斃命。

事後警方人員在上址三樓發現一雙新膠拖、一頂帽，據悉：死者老婦係內該處附近居民，警方正努力調查[illegible]。（合）

美國·德國 耳聾機
電池：維修理耳聾機
萬國牙科器材公司代理

首屆 遠東歌王歌后大比賽

決賽遊藝晚會
皇都戲院
香港區選舉
今晚九時 隆重舉行
準歌王歌后決賽
男子組：黃建國 梁偉廉 湖山 黃漩 黃尚敏 白世桐 馮玉鐸 李明賢 辛祖培 羅慶元
女子組：許美琪 黃芍華 潘鸞雲 周殷殷 趙鳳儀 陸依依 黃坤如 鄭玉嬋 張鶴翎 胡美茵
香港區歌王歌后即晚加冕
麗的電視藝員表演
舞蹈．歌舞．趣劇
節目精彩 機會難逢
票價：十五元 十元 七元 五元
司儀：黃霑 高亮
香港區歌王歌后獎品之一「山水牌」音響組合一套

Model SP-50
Model 300
Model SR-2020BC
麗的呼聲(香港)有限公司．和記電業有限公司 贊助
馬星航空公司 協辦
馬來西亞文娛遊覽有限公司主辦
Sansui RTV

提防 竊匪
[illegible]

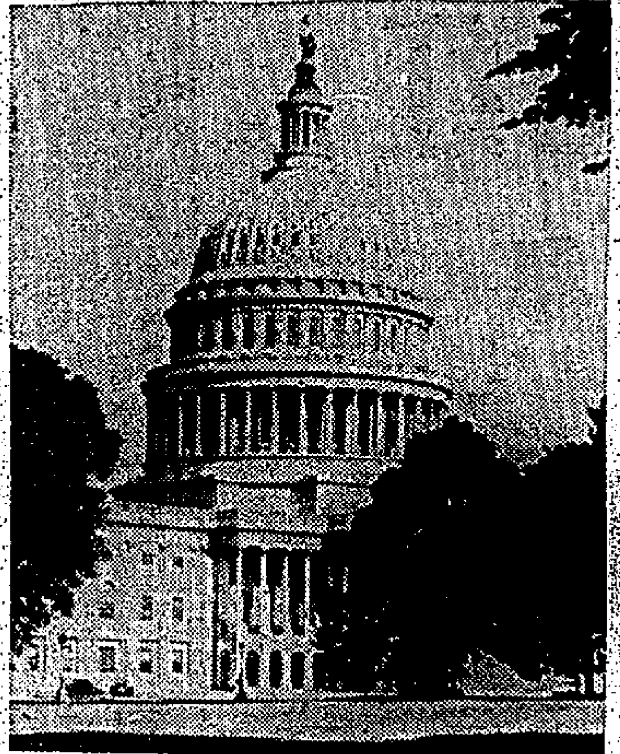
媽媽說：有了日立洗碗碟機飯後可以聚親情

闔家歡聚樂融融！

KF-1500C KF-3000C KF-7000
對！日立牌全自動洗碗碟機在洗碗碟過程中由頭到尾殺菌直至乾燥都是全能自動的所以家庭主婦們在飯後可共享天倫之樂不用掛心飯後的碗碟。
優点● 主婦們最值得高興的是不再因每日洗碗碟而使双手粗糙。
● 自動提水配合消毒射洗確保清潔衛生。
● 使開下的厨房變為現代化。

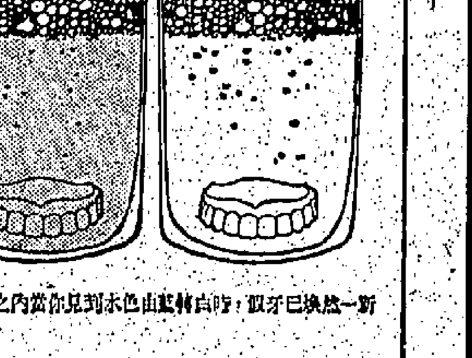
型號	容量	現價（定價）	分期 首期	分6個月每月	分12個月每月
KF-1500C	4-5人用	$950.00	$335.00	$117.00	$65.00
KF-3000C	4-5人用	$1100.00	$385.00	$135.00	$75.00
KF-7000	10-12人用	$1700.00	$595.00	$207.00	$115.00

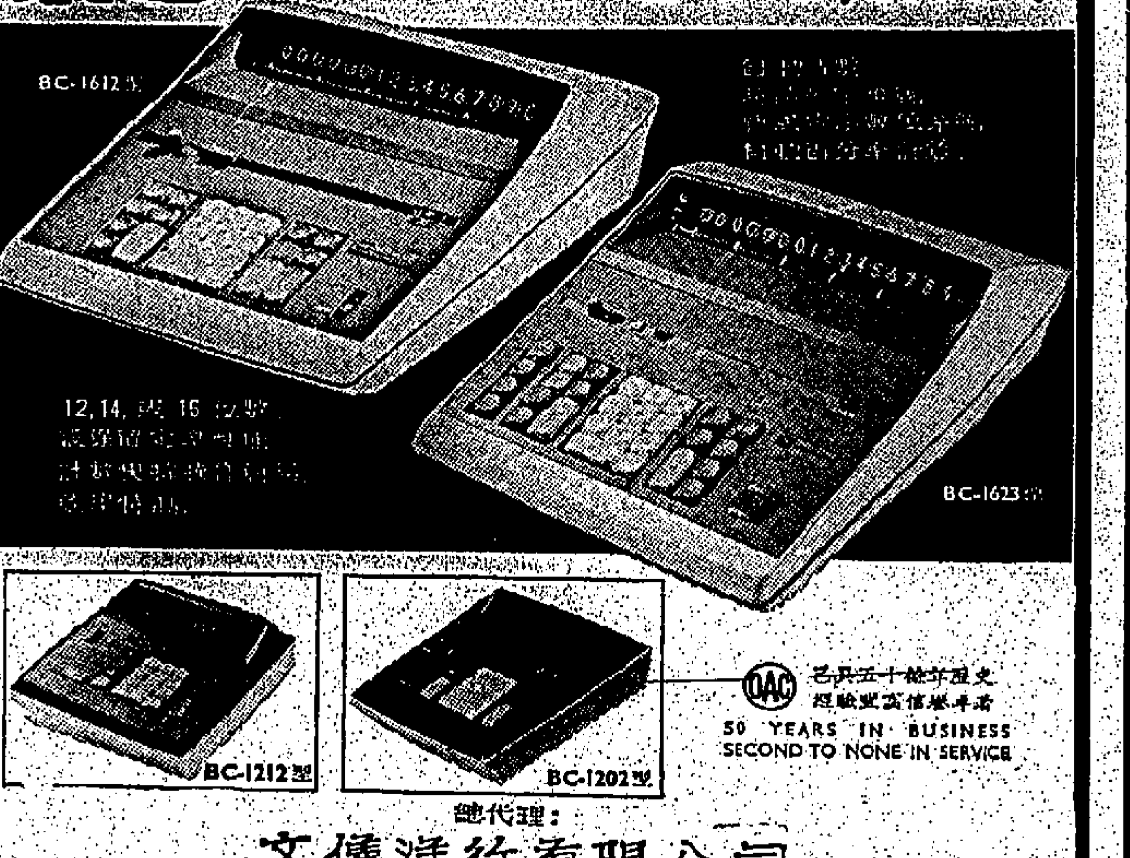
香港日立有限公司
打士甸道132-134號二樓・電話：K-675795, 675530。
陳列室：窩打老道70號地下・電話：K-301479服務部電話：K-674371, H-736705。
港九澳各大電器行電器行均售
請駕臨九龍窩打老道本公司陳列室參觀試用 開放時間：每日上午10時至下午6時星期日照常開放


總統們的佳選
多數均愛用
當路堅
CRICKET 鬧表

各大表行均售
因為從所戴的手表可看出他們對時間嚴重視辦事最認真當路堅奇傑型是戴在手腕上的鬧表實用可靠無論居家或旅行當路堅奇傑型按時發出聲音將你喚醒當路堅奇傑型更能在你埋頭工作時提醒你及時赴約……當路堅奇傑型使你能依時處理一切事務助你事業成功你現在所戴的手表能能有這樣的優點嗎？請你亦效法那些成功人士配戴當路堅奇傑型鬧表！
當路堅
總代理：宇宙(遠東)有限公司 公主行419室 電話：H-242542

最新「潔淨」假牙片

efferdent
DENTURE CLEANSER TABLETS
能徹底清除積垢
保持假牙潔白衞生
「潔淨」假牙片，能保護假牙，清除積垢。只須將一片「潔淨」假牙片，連同假牙，放入半杯水中，當水色在幾分鐘內由藍色轉爲白色時，假牙即潔白如新。
「潔淨」假牙片因爲是片裝，所以不會起塊狀或粉粒，每次只須一片，使用方便。請即選購「潔淨」假牙片，保持假牙潔白衞生。

在幾分鐘之內當你見到水色由藍轉白時，假牙已換然一新
華納(香港)有限公司 Tel: H-247037

Toshiba
東芝快捷無聲電子計數機

BC-1612型 BC-1623型 BC-1212型 BC-1202型
12,14,與16位數
OAC 50 YEARS IN BUSINESS SECOND TO NONE IN SERVICE
總代理：
文儀洋行有限公司
THE OFFICE APPLIANCE CO., (1955) LIMITED
香港歷山大廈地下 電話：H-二二五一六一(六線)

本港新聞

署理民政司黎敦義演說

民政人員廣泛訪問 聽取各種市民心聲

（特訊）署理民政司黎敦義，昨被邀講「聽取市民心聲」於香港扶輪社，指出民政司署為政府聆聽市民意見的機構，要把「上情下達」，下情上通的艱巨使命盡量發揮和推行，一方面將市民對政府措施的觀感轉達政府，另方面向市民詳細闡釋政府的政策，以便順利進行。

黎氏表示政府未有充份發展有統一的收集意見和事實的方法，民政司署設有民意測驗站的設置，事實上，民意測驗也不大可靠，而時刻要關懷民情不容拒擱，報章的民意版，不能反映市民對各項問題的重視程度，加以沒有足夠的篇幅刊載各種議論，所以民政署人員們得要親自接觸各階層人士，從交談從悉他們的心聲，有人以為，蒐集民意的接觸對象不外四五十人，很難真正獲取民意，結果，批評的人以為，如果民政署沒有轉達他心目中以為是大衆的意見時，民政署未算將輿論轉達政府。

民意測驗接觸的人士，有街坊首長、宗親會會長、大專學生、以至店員和小販。另外，許多人到民政署要求協助解決問題，問題解決後，會說留將他們對事物的意見告知民政署人員。

黎敦義又說：人們的意見，都是近乎保守的。很多人厭惡人們所謂「政治」，但人們對政府的施政，則愈來愈感到興趣。

他認為：市民之所以不喜歡「政治」，但對「政府的施政」却很感興趣的原因，是在於他們感到政治可以影響香港的安全。

署理民政司黎敦義最後強調稱：香港政府世界比其他地方各有各樣的政府，更能了解社會各階層的民意。（輝）

專上學聯響應三院呼籲

發起一元募捐運動 救助東巴風災災民

本週末分別在港九各碼頭舉行

（特訊）香港專上學生聯會，響應東華三院救濟東巴基斯坦災民之呼籲，十二日（星期六）舉行「一圓賑災募捐運動」，俾集腋成裘，以賑東巴急賑之需。

專上學生聯會，對東巴基斯坦此次所遭遇慘重災情，表示深切關懷，為響應三院主席李東海號召全體總理呼籲，特發起一元捐款運動，本週末上午八時至下午一時，下午一時至六時，分兩班在中區統一碼頭，中環天星碼頭，北角碼頭，尖沙咀碼頭，佐敦道碼頭等處進行募捐。每一收款站，將由十位專上學生組成，所有捐款由捐款人投入東華三院之錢箱內，並即發給收據。

三院董事局總理及專上學聯會，特聯合呼籲，請各界人士慷慨解囊，支持一元募捐運動，俾東巴災民，早解倒懸，功德無量。

旺角區民間團體座談

主張重刑懲搶劫犯 疏導旺角道福全街交通

（國際社）旺角區內五十餘個同鄉會及宗親會首長，於昨日下午七時，假座六邑同鄉會召開第十一次聯誼座談會，由六邑同鄉會理事長李文石担任主席，列席有副民政主任鄭錦溶，陳應保，討論有關區內事宜。

先由主席李文石報告上次會議紀錄，及提出討論交通問題。沙頭同鄉會理事長老其松等提出：（一）區內旺角道與福全街，為粥街之交界處，日常交通非常混亂。原因在該處係放大量私家車輛與貨車停阻交通，使街道擠迫，而致交通淤塞。希望交通當局能在旺角區內興建停車場，以改善交通情況。

（二）九龍巴士公司所行駛之巴士，車箱內衛生清潔情形，極其不佳，車內常有惡劣氣味發出，對乘客身體健康，實有極大影響，希望民政署轉達巴士公司，將此問題改善。

（三）政府交通當局對發出的士及超齡汽車，應設法取締，以免影響市民安全。

懲刑問題，各首長對此發表意見甚多。彼等稱：今年直至現在，香港所發生因搶劫及謀殺至命的案件，經已達六十餘宗，對市民安全有極大威脅。各首長均認為現在政府司法當局對罪犯所採用懲治極輕，務當局出盡全力將罪犯拘捕歸案，而犯罪的人所受懲罰祗判監禁一月或一年，甚至判入感化院接受感化。在這樣情況下，有助長犯罪可能。同時被判入感化院受感化期滿離開後，他們多數行為仍未有改善，相反甚至所做出破壞社會安寧事件，比未受感化時更為嚴重。因此各首長認為政府司法當局對罪犯應施以重刑，尤其是青少年，這樣對犯罪的人才有一種阻嚇作用，而使罪案減少，以捍衛香港社會安寧。

同時，因聖誕期近，為使到留醫於醫院貧苦病人，獲得一點人間溫情，各同鄉會首長一致議決於聖誕期間，到各醫院去訪問，並備有聖誕禮物送與留院病人。此項工作將由民政主任鄭錦溶負責安排聯絡云。

兒童安置所餐舞會 幸運獎券中獎揭曉

（新新社）香港兒童安置所舞年餐舞會幸運獎券經於日昨抽出，第一號至一百號之中獎號碼順序為下：

一一一五一，一三○一九，二○六○三，五八五七，二一五二一，一四八六，二六一一，二八，九四四五，二一，三二○，四三○五，九 [illegible]

一三一四九，一三○二，六，二三○五四，一五，五一一，三六八六，一，九七五八，二二九八，二，○，一二一三二，三四，三○，一三八一五，一，三三六二，一一三四，六三六一，五○二○ [illegible]

一七七三，三三○一，一二九二，二四四一，二九，二三○○，一六，二五○七八，二○，八三二○，一四一八二，三五六。

冬季阿彌陀佛七 正覺蓮社今起啓建

坪洲圓通講寺亦舉行

（港訊）跑馬地黃泥涌道卅一號，正覺蓮社覺光法師及同人等，由今（九）日起至國曆十一月（十一）日起，舉行冬季彌陀佛期七天，稱念聖號，以伸慶祝阿彌陀佛聖誕，凡參加該社員屆時返社參加者，每屆共結勝緣，又該社為各界善信祈福，該社並請各位大善長發心，捐棉被，寒衣，交該社慈善部，有正式收據。

離島坪洲鄉仔山頂新村十三號，圓通講寺慈堅老和尚，以阿彌陀佛聖誕期屆，由農曆十一月十五日（星期日）開壇，禮淨土懺三永日，每日除位蓮位迴向，中午上供，功德圓滿日放生，晚上施放大蒙山施食，所集功德回向善信人等，增福延壽，屆時敬迎拈香禮佛云。

西區持牌小販會 今開大會選新員

（國際社）西區持牌小販聯誼會，第七屆理監事任期已滿，依章選舉第八屆理監事，推選嚴柱、梁紹、盧悅才、余致樂、蔡慶祥、嚴鏡輝、嚴方為第八屆選舉委員，嚴桂任主委，辦理選舉工作。

今（九）日下午二時，在會所召開代表大會，開選選票箱，選出第八屆理監事。名譽會長呂泉（B.E.M.），香港五行小販聯誼會理事長盧供文監選開票，選票已於昨日截止投票。

培道會組辦回國觀光團

培道聯愛會舉辦新春台灣觀光團，為期十一天，每位費用七百元，報名請備半身相片六張，至銅鑼灣英皇道六百利大廈三樓會所填表，或電七○九三九五詢問。

新會商會選舉 定十一日開票

（國際社）新會商會，選舉第卅七屆董事，由本月一日起至十日，在會所辦理換領選票，即席圈選後投入選票箱。

該會定期十一日開票，以選出新任董事，開展工作，推定選舉委員會主任委員鍾發山，委員張昌，鍾卓光，趙立勳，張立基，張海濤，張啓瑞，陳演，趙相秋，謝日東，梁英鎏主持。

精工表請參觀亞運 今在無綫電視播映

（港訊）第六屆亞洲運動會將於今（九）日起在曼谷舉行，精工表又榮任亞運標準計時。精工表特與無綫電視合作，派出採訪隊飛往曼谷實地錄映，由專機空運將返，迅即播映，由今（九）日起至廿一日止，分別在翡翠台及明珠台播映，翡翠台之播映時間為每日晚上七時四十五分至七時五十五分，明珠台則於每日晚上七時十分至七時廿分播映。此外，尚有一小時之大會開幕典禮實況特輯，將在十二月廿七日（星期日）下午五時三十分至六時三十分在翡翠台播播。

市政局圖書館兒童部 聖誕卡圖案設計比賽

（港訊）市政局公立圖書館兒童部，今年繼續舉辦聖誕卡設計比賽，凡五歲至十三歲兒童，皆可參加。

該項比賽極受兒童歡迎，去年有二百餘間學校之兒童四千多名參加比賽，所有作品之設計，水準甚高，充份表現兒童繪圖天才及想像力。

比賽將分兩組舉行，第一組為年在五至十歲之兒童，第二組則為年在十一至十三歲者。作品大小不得超過六吋乘七吋，截止日期為十二月十二日。市政局屬下兒童圖書館，均有館舍組設有樣品六個。

參加者須將姓名，地址，年齡及所屬學校寫在作品背後，港島學校學生，請寄交或送交大會堂圖書館兒童部；九龍及新界學校學生則交九龍公立圖書館兒童部。

優勝者除以書面個別通知外，其姓名在十二月十八日之華僑日報，工商晚報，天天日報及星島日報刊登。

紅牌車商會設 無綫電召中心

（國際社）紅牌車商會為加強對乘客服務，特設立紅牌車無綫電召中心，定於本月十一日（星期五）下午五時，假座香港文華酒店廿四樓，與和記集團屬下機構旗昌洋行購買無綫電話機，舉行簽約儀式。屆時敦請交通事務處長薛璞蒞臨主持簽約儀式。設有酒會招待各界觀禮嘉賓。

台灣紡織品及成衣展覽

敬請

光臨參觀指導

最後六天

港台貿易有限公司

展出　日期：自十一月廿一日至十二月十四日
　　　時間：每日上午十時至下午六時

展出地點：尖沙咀東英大廈三樓

（本公司商品陳列室）

最新貢獻

TRADE MARK

科學瓷 美而廉 MELAMINE WARE

各式飲食器皿

酒樓、餐廳、家庭合用

·品質優良　·經濟美觀
·輕便靈巧　·能受高熱
·不易破碎

批發處：
九龍化工實業有限公司
（九龍永康街廿號五樓）
電話：K712905
（工展攤位設第八街）

KCI

年期999

堅尼臺

堅尼地道堅尼地臺20號
（近花園道）

中區最高貴住宅區
八層獨立洋樓

準明年六月入伙

設計新穎
環境優美
俯覽全港
三面單邊
交通便利
材料最靚
單位無多
歡迎訂購

洽購處：雲亭有限公司
威靈頓街雲亭大廈503室
電話：H-228667

為下一代創造幸福……

無限的發展潛力——

小孩子有使人驚奇的想像力。他們有時發出破天荒的幻想，完全出乎大人的意料之外。石油工業能把幻想變成事實，跟小孩子的奇異幻想一樣，具有無法估計的發展潛力。

以石油為原料——

這是一門走在時代前端的新興工業。它的產品五花十色，包羅萬象。從增加生活色彩的塑膠製品、到每日為你代步的汽車輪胎，每一樣都跟日常生活緊緊地黏合在一起。

創造明天的豐富生活——

「向未來的可能性挑戰」——四十多家公司組成的昭和電工企業體，一貫追求這個目標。我們凝視着二十年乃至三十年以後的人類生活，從而進行嶄新的開發和研究。昭和電工企業體，在電氣化學工業方面、正以世界性規模、進行澎湃的活動。為了創造明天的豐富生活，我們決心始終不渝努力不懈。

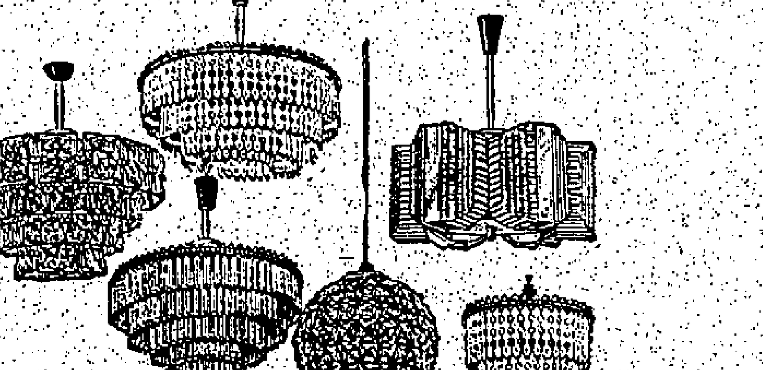
主要產品：鋁·電極·鐵合金·磨料·有機及無機化学製品·石油化学製品·合成樹脂·肥料及農藥·各種瓦斯·原子爐用材料

〈詳細資料·函索即寄〉

SDK

昭和電工

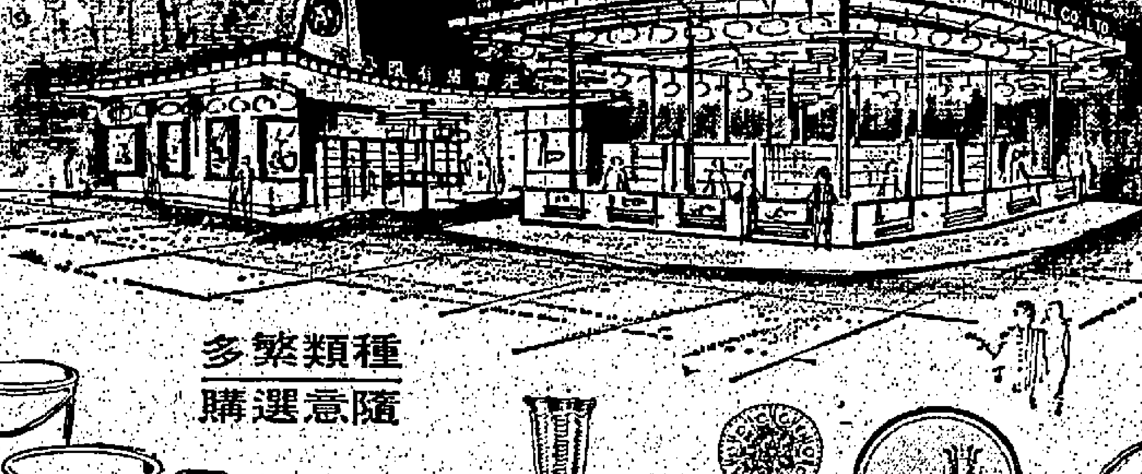
日本·東京都港区芝宮本町三十四番



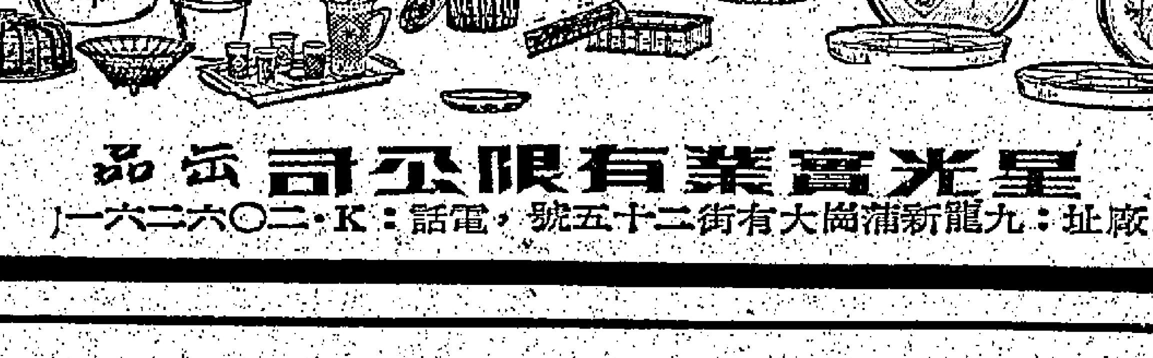
紅A牌塑膠用品

參加第廿八屆工展會展出

家庭用品
水晶燈飾



種類繁多
隨意選購



星光實業有限公司出品

廠址：九龍新蒲崗大有街二十五號，電話：K-二○六二六一

REFERENCE LIBRARY -9 DEC 1970 CITY HALL

本港新聞

目前香港空氣污濁 業已達到嚴重程度

專家認為非想辦法應付不可了

（特訊）本港兩位著名空氣專家認為本港空中目前含有之污濁成份已達到嚴重程度，非要想辦法應付不可。

本港防止空氣污染委員會主席馬頓及政府有關減輕烟霧之顧問奚敬生昨日在華盛頓出席第二國際清潔空氣會議時表示污濁空氣對人體的損害程度實難以估計。

同時表示目前本港已有三處地區被宣佈為控制區，其中二處為啟德機場地帶，另一為沙田郊區。彼等認為港府應立法以管制污濁的空氣，並應採用溫和及勸導的方法去進行，及大量採用無烟燃料，以減少二氧化硫的產生。

委員會會員威利認為汽車貿易聯會主席高地稱：港府可應用特派巡邏隊以檢舉排烟過多的汽車，但一防止空氣污染汽車排出之廢氣，實未足以造成任何嚴重影響。

在日內瓦之世界健康組織多年前已警告稱：人類將會受到污濁空氣所侵襲，故特設有污濁空氣調查組；在二年前該會已注意到水源，森林及土地的衛生問題，並把試用肥料分發各地使用，後又將各標本搜集帶回日內瓦總部研究，以應付各污濁地帶，該組織甚至已發展到注意南北兩極地帶。（銳）

社會福利署通告 請親人認領兒童

（港訊）社會福利署昨日發出通告稱：上列各兒童乃由本署所照料，現欲訪尋其父母、親屬或監護人等之下落。各該人等，如在本佈告發出之日起一個月內仍未前來本署（香港灣仔裁判司署大廈十樓）或撥電話H七七〇一八一六與本署洽商，則各該兒童即作被遺棄論，一切有關其福利概由本署安排。茲為便利各民眾省覽起見，本佈告除在本署各所屬辦事處門外標貼外，並在各警署及各街坊福利會總辦事處門外張貼：

何仲誠，男，約兩歲大。於一九六九年五月十六日由其父親何國華及吳燕芬女士托養於九龍水渠街之平安托兒所。自一九七〇年二月起，何先生與托兒所失去聯絡，何先生前居於九龍彌敦道新興大廈一六〇八室，該童現安置於竹園兒童院。

黃貴珍，女，約兩歲大。於一九七〇年九月二十日，由其母李秀梅女士（年約四十餘歲）送往九龍伊利沙伯醫院治療，在該童留院期間，從未有人前往探視該童。李秀梅女士報住九龍青山道一七九號三樓，惟今下落不明，該童現安置於竹園兒童院。

不知名、男嬰、約三個半月大，於一九七〇年九月廿八日下午約五時三十分，被發現遺棄在香港灣仔洛克道四百五十一號四樓樓梯間，當時該嬰約一個月大，臉圓，皮膚白皙，鼻扁，眼小，髮短，身穿灰色長袍，頭頂禿，胸前對襟，衣色膠三角包布，白色尿布，米黃色及白色毛巾各一條。

鄧麗嬌、女、十二歲、鄧麗貞、女、十歲、鄧麗霞、女、五歲；三位女童之父親鄧朝賢、年約三十九歲、開平人仕，曾在大埔街市之四喜茶樓工作，他與其兒女曾居於新界沙田田心村十二號木屋，他於一九七〇年二月失蹤，至今下落不明。

李錦成、男、五歲、李金、女、七歲。兩位兒童之父親李偉、又名李康、年約五十九歲，曾居於九龍元洲街四百九十號四樓及九龍觀塘宜安街宜安大廈六樓I座。李偉曾在啟昌塑膠廠及美亞五金廠工作，他於一九七〇年三月失踪，至今下落不明。

本署擬請下列人仕儘速前來本署（地址與電話號碼如前）一行，有事洽商：陳平先生、前為商人。梁達強先生、前為一電器工人。

梅縣同鄉會十九日大會

（港訊）梅縣同鄉會，成立以來，擁有會員六百餘人，並有自置會所於彌敦道四八四號六樓，目前該會進行籌辦各項福利工作，獎助學基金，並成立建校委員會，興辦中小學，俾便利僑胞子女就讀。該會定於十九日下午六時，假九龍彌敦道平安酒樓，召開第二次會員大會，屆時敬邀來賓，聘請歌星演唱助興。

某財務公司刊登廣告 謂獲得許可接受存款

銀行業監理處長對此事有所聲明

（港訊）銀行業監理處長昨日提及匯業集團公司（THE FOREX GROUP OF COMPANIES）所發出之廣告，說匯業財務有限公司（FOREX FINANCE LIMITED）經已獲銀行業監理處處長之許可，以某種利率接受存款。銀行業監理處長謂，該處曾於今年十月二日去信該公司，通知匯業財務有限公司謂，按照該公司是否從事銀行修訂之銀行條例詞義之內，在業經業監理處處長有關該公司接受存款之業務，並無違背銀行條例。該信並非批准該公司利登廣告聲明銀行業監理處長已許可該公司接受存款之意。

怡安泰高級洋服 聖誕呢絨大傾銷

享譽七十年之老牌洋服店，以朝氣勃勃之新精神，除以優于剪裁，精于設計，勇于求新，善于創作等，馳譽中外，更擴展經營高級呢絨門市批發，直接廠家選購，款式最新，顏色新潮獨異，深受愛好新究服裝人士激賞，最近英國皇室御用名廠ROYALEX，亦委托怡安泰為遠東區全權總代理，及其他各大名廠均委託代為經銷。凡最新之產品，必能捷足先得，故本港服裝業為潮展業務，選購高級衣料多先往參觀購買，本年度聖誕節舉辦廉價大推銷，特選用最新穎英國名廠呢絨，配絨擇客，並辦理選購優待禮包，每套由六十元起，選購訂製者，更因來貨適到，及作澈底清貨除存貨起見，售價之廉為空前未有，「一比一」大減價更平，比廠價更低，同業批購者甚眾，保證有利可圖，購作自用或作理想禮品贈親朋，名貴大方，實際實惠，機會難逢，幸勿錯過。

怡安泰聖誕窗櫥之陳設

日本前首相岸信介過港

（特訊）日本前首相，現任眾議院議員岸信介，於昨日下午一時乘日航班機由東京抵港。在機場貴賓室停留一小時又十分鐘後，改乘國泰班機由港飛西貢。岸信介此行係前往西貢出席亞洲區國會協會第六屆大會，會後即回返東京。（愼）

河源僑港同鄉會選出第三屆職員

（港訊）河源僑港同鄉會（有限公司）第三屆理監事，於昨（八）日進行複選首長及各組主任。結果朱百祥、徐惠儀、黃培才、葉堯階、廣任會長，理事會周子强當選為理事長，李隆歐、黃康邦、為副理事長，總務主任鄒國英，會計李珍、財務主任廖翠然、劉兆麒、福利主任曾維成、黃飲、教育主任丘君敬、袁竹林、康樂主任曾世東、葉勝生，公共關係主任劉元道、宣傳主任李定東、婦女主任丘齊元、秘書主任周佩章、監事會黎思道當選為監事長、曾植臣、賴培根、為副監事長、稽核主任廖雨章、蘇子傅、監察主任丘兆黎、楊錦修。

國際調酒大師狄嘉道抵港

（港訊）聞名國際的調酒大師狄嘉道已於本週由馬德里取道抵港參加「西班牙節」。該節是由希爾頓酒店及環球航空公司聯合贊助的。狄嘉道先生將會在「西班牙節」期間每晚在希爾頓珠寶夜總會特別為各嘉賓調製西班牙雞尾酒。（本報記者攝）

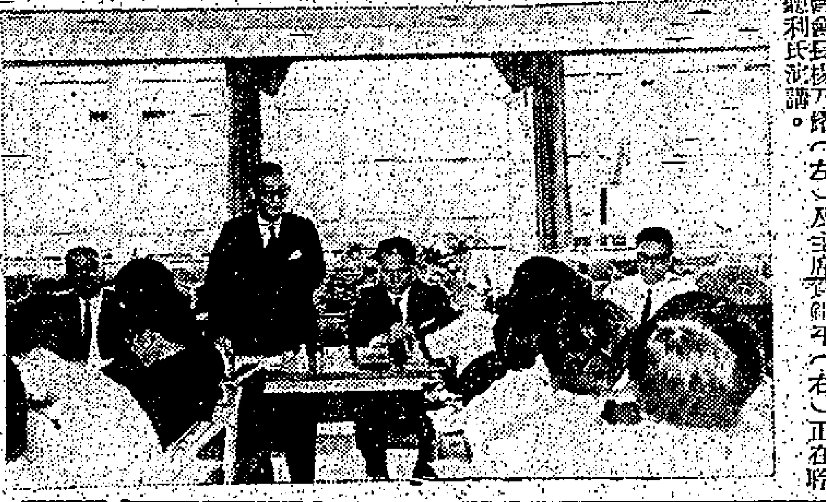
第一製版公司週年酒會

（港訊）第一製版（香港）有限公司週年紀念日，在香港希爾頓酒店印度廳舉行雞尾酒會。圖左為東京國際廣告公司董事中井進佐價，攝於第一製版酒會。

聯邦財務吳語良昨飛東南亞視察

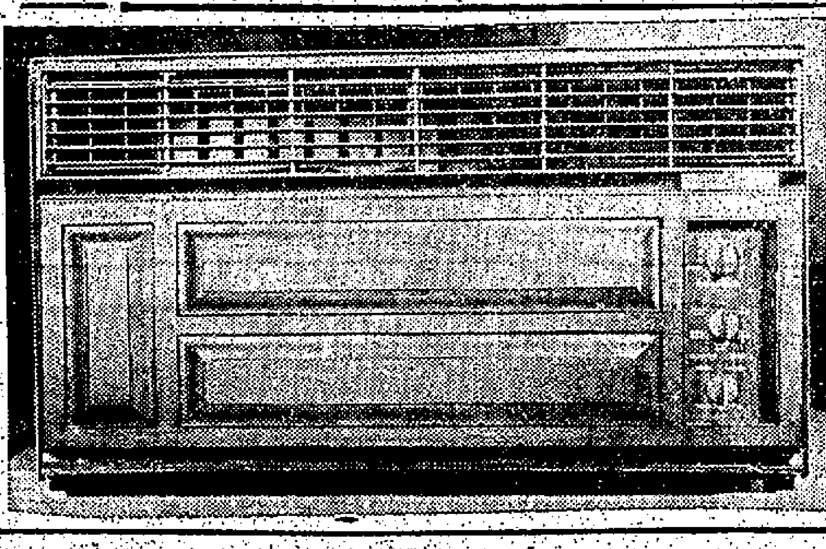
（港訊）美國聯邦財務集團機構亞洲區副總裁吳語良，往東南亞一帶，視察各所在地之業務及考察其他城市，作為將來開設新公司之準備，昨日成行，約兩星期後返港，昨日在機場送行者甚衆。圖：吳語良（中）會周澤（右）何秀政（左）

華仁舊生會餐會 利榮達演講汽水



（港訊）華仁舊生會，目前假公爵酒店進行每月午餐例會，邀請聯合汽水廠董事長利榮達氏主講，主題為「香港的汽水及飲料工業」，利氏見解精闢，與會人士甚感興趣。利氏稱：港汽水價格從未提高，但工資及其他費用則日見增加。是日參加午餐者四十餘人，附圖為舊生會會長楊乃強（左）及主席黃錦平（右）正在聆聽利氏演講。

美國金牌新貨到港 冬暖夏涼冷暖氣機



世界首席冷暖氣機巨擘之愛迪生名廠「金牌」冷暖氣機，今年夏季銷售以來，因品質優異，經廠家秉承其創辦人，素有「電器之父」雅號爲愛迪生 THOMAS A. EDISON 之遺志，致力發展各種促進人類便利舒適之宗旨，故其出品冷暖氣機，極受本港顧客人仕一致歡迎，其總代理「大昌貿易行」爲應其友好客戶要求，特選運來多款夏涼冬暖之冷暖氣機，查該批冷暖氣機除具備了「愛迪生」名廠一貫之超等品質外，更配有自動氣溫調節系統，對于電費方面節省，並極度舒適又衛生，該冷暖氣機更有完整方便的設計，配有RE80溫度調節器系統。無比操縱與舒適之感覺，該系統備受美國家庭電器協會 AHAM 之嘉許。

向小巴司機勒索 荃灣歹徒囚九月

（新亞社）男子向小巴司機收「路費」一五元，被拒絕後，用鐵鑿兇傷人，事後被捕，該案昨解荃灣裁判署，由米勒法官審訊，被判入獄九個月。

被告：男子羅木林，卅五歲，住荃灣大窩口第廿二座。被控兩罪：（甲）十一月十三日，在荃灣向林輝英勒索五百元；（乙）毆打傷害林輝英身體。

案情如下：原告為小巴司機，當日在川龍街，向被勒索五元，聲稱付款後，始能行走川龍街及石籬路綫。但遭拒絕，被告一怒之下，即持一鐵鑿，將原告擊傷，事後警方接報，乃將被告拘捕，帶署落案。

法依視路眼鏡廠 新貢獻漸進式雙光鏡片

法國依視路眼鏡廠之最新貢獻將會對於要用眼鏡之人士的一大喜訊，此最新貢獻之依視路廠的「漸進式雙光鏡片」及款式優美而多樣的水晶眼鏡架及尼龍眼鏡架。

依視路廠出產的眼鏡用品不只在法國享有相當的盛名，而全球各大眼鏡公司及愛戴眼鏡之人士們，均一致推許，所謂英名遠播矣，此「漸進式雙光鏡片」的好處是無需時常除下或掉換眼鏡，又或在眼鏡匡上眼鏡裝疊，因為它能代替數個不同作用的鏡片，無論老花，散光或近視都能令你隨心所欲，使你回復青春時代的視力及顯得朝氣蓬勃。

至於眼鏡架是採取外型新款，大方及優美而質地輕巧，而用為主，男庄鏡架有草綠色，粉藍色，咖啡色，而女庄的種類更多有琥珀色和粉紅色，款式標新，請從速選購，文彪廠出口部業務總裁MR. P. LE FAHLER，昨天抵港，視察世界各地業務，並由港總代理昌興眼鏡行及寶源眼鏡廠聯合在九龍金冠酒樓設宴洗塵，總代理為昌興眼鏡行，電話H四五三四八二。

圖為水晶鏡架麥頭

靠「租務管制」保障下的生活 遠不比自購樓宇生活安定

政府「1970年住宅樓宇加租管制條例」限制加租額不得超過百份之十五，及給予住客兩年租住權的保障，確使本港租務穩定．然而，長久倚賴租務管制的生活並不安定，同時，轉眼間又要交租的滋味亦不好受．

要安枕無憂，自購樓宇當然是最安定的。市面上有很多樓宇出售，但居住環境最優美，設計管理及材料最完善的，要首推美孚新邨花園洋樓，每月分期平過交租，供滿後便是自己的物業，自用既可免迫遷的煩惱，而租與他人又有可觀的收益，所以是最安穩，最現實的投資，亦是安居樂業理想的實現．

美孚企業有限公司
百老匯街二號A一樓電話：K-711351-4
荔枝角道天星碼頭售樓處電話：K-676708

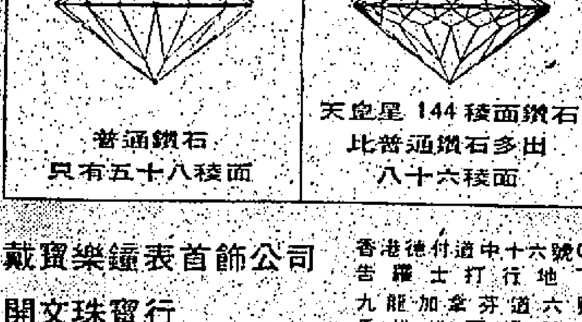
法國名釀
金花牌 拔蘭地酒
現已到港

金花牌，三星，VSOP，拿破侖及特級拿破侖亞文邑拔蘭地。

總代理：惠康有限公司

Constellation 144

天皇星
144稜面鑽石
巧奪天工・新穎琢磨
比普通鑽石多出八十六稜面
光芒四射・耀眼生輝・瓊光異彩・五色繽紛



戴寶樂鐘表首飾公司	香港德付道中十六號C 告羅士打行地下
開文珠寶行	九龍加拿芬道六號 香港希爾頓酒店
滙光珠寶公司	香港皇后大道中七十一號 萬宜大厦
大九(香港)百貨有限公司珠寶部	
思達珠寶公司	香港遮打道廿二號 歷山大廈地下
新宇宙珠寶公司	香港希爾頓酒店樓下 九龍加拿芬道八號
寶屋	九龍彌敦道一二二號
英皇鐘表珠寶公司	九龍彌敦道八十一號
新新金行	九龍彌敦道二二五號
香港珠寶公司	九龍加拿芬道二十號B
茂生行	九龍加拿芬道六號B

美國註册商標第3,286,486.號及在其他國家註册

你想參觀：
第六屆曼谷亞洲運動會嗎？
及暢遊星洲，吉隆坡，檳城等名勝古蹟．
請來參加：
華僑日報 日光旅行社 馬星航空公司聯合主辦
曼谷亞運暨馬星觀光團
全程九天（包括來回機票，酒店，膳食，入場券，遊覽車導遊，夜總會等費）全程一流住宿、服務導遊最佳。
只需港幣弍仟柒佰伍拾元正
出發日期：十二月十四日：持英籍護照，尚可報名。
洽詢處：
華僑日報中區辦事處 香港荷李活道華人銀行地下 電話：H二三壹六三七 H二三壹七二八
日光旅行社 九龍東英大厦弍〇七室 電話：K六八三九六二 K六八弍叁七六
備索簡章

本港新聞

兩青年與少女做愛

分認罪願與結婚判簽保守行爲

(特訊)兩名青年,夜深人靜之際,分別與女友在旺角區街道遊蕩,引起巡邏警探懷疑,截停查問,揭發兩人皆曾與其未成年女友發生曖昧行爲,遂予落案檢控。昨日分兩案解北九龍裁判署審訊。兩被告分別認罪後,俱表示願意與原告少女結婚。法官聆訊,輕判兩案被告各簽保二百元,守行爲一年。兩被告均不留案底。

首案被告男子兆路旺,廿一歲,工人,住葵涌新邨。被控:於本年十一月廿六日,廿九日及十二月五日,先後三次與一名十五歲三個月的姓劉女童發生性行爲,違反保護婦孺條例。

案情稱:本月七日凌晨二時,旺角探隊在山東街近彌敦道巡邏時,發覺被告與一未成年少女同行,頓起疑心,遂上前截停查問,揭發原告少女保於十一月廿五日離家出走後,於翌日與被告在西洋菜街一家公寓同宿,先後曾三度發生性行爲。

次案被告男子姓陸,十六歲,無職業,住石硤尾新區。被控於十月卅一日及十一月三日,先後兩度與一名十四歲零九個月的女童發生性行爲,違反保護婦孺條例。

案情透露:本月七日凌晨三時,旺角區探員在鼓油街近彌敦道處,發現被告與原告少女在街上遊蕩,上前截停,將兩人帶返警署查詢,揭發原告少女於十月卅一日離家出走後,即與被告前往公寓歸宿,其後共發生兩次性行爲。(中)

毆傷事主後施刧掠

五青年被控認罪只輕判簽保

(新亞社)青年八人,深夜同在旺角街頭附近暴力行劫,將兩男子毆傷一頓之後,將其身上所有財物搜刮一空,就地分贓,適值巡邏探目汪志強偕探員何澤英駕車巡邏經過,引起懷疑,下車查究,其中三人拔足逃去,五人逃走不及,當場就逮,正當此際,被毆受傷之兩男子二人亦逃入附近市政事務署,探員到場,負創出面指證,警方根據二人證供,將五人帶返警署落案,控以三項罪名,昨解南九龍裁判署審訊,被告五人認罪,法官判每人罰款四百元,另每人簽保一千元(現金人事各半)守行爲一年。

被告五人:(一)莊金輝,十九歲;(二)李家雄,廿歲;(三)李光活,十八歲;(四)陳至,十七歲;(五)陳邦,十九歲。

同被控三項罪名:(甲)十一月廿一日晚上十一時,在九龍地區,與其他三名在逃人犯糾衆暴力行刧;(乙)同時同地,非法打傷男子李光榮;(丙)同時同地,非法打傷男子鍾樞。

鄒偉雄律師對緩刑法案

作詳盡闡釋及具體建議

(港訊)最近律政司曾提出立法局首讀緩刑法例,可能於稍後提出二、三讀通過實施。社會人士對此緩刑新法例內容,多未盡了解,對究竟新法例實施後,對觸犯刑例者,是否會因而知所自檢,重新做人,從而減致遏阻罪案的發生。

據公民協會提名市政局候選人鄒偉雄律師解釋:該緩刑法例內容大致是這樣的:如犯罪者被判刑期係不超過三年者,法庭有權予以緩刑,暫不執行,緩刑期不少於一年亦不多過三年,在此期間內,如被告在本港地區再犯可判處監禁之刑事,則法庭有權將原判徒刑執行。

倘法庭須執行原判時,法例並賦予法庭下列之選擇及權力:(一)可照原判徒刑執行,而不更改。(二)可將原判徒刑增加或減少。(三)可由法庭重新判定緩刑期間以代替原有緩刑期,但由重新判定日起,最多不超過三年。(四)法庭可對原有緩刑,不予另加判令。

在上述四項權力中,法庭須先依據第一項之規定執行,但如考慮一切有關環境,認爲依第一項權力之賦予而執行係不適當及不公平者,可依其他三項中任何一項權力執行,但主審法官必須紀錄理由。又法庭對所判之徒刑,可判令與原判徒刑同期或分期執行。

鄒氏就上述新法例內容評論稱:緩刑的實施,在使犯罪者獲得緩刑之機會,以改過自新,而免有在獄中受不良習染之虞,如緩刑期滿不再犯事,即可免牢獄之苦。

新例之原意未可厚非,但必須能寬大與嚴謹兼顧,方可收「懲過」與「嚇阻」之效,決不能因寬大而致令社會治安受到影響,更不能以市民之生命財產來犧牲換取「仁政」的美譽。因本港現下犯罪之趨勢,實不容立法當局再以「婦人之仁」的態度姑息那些怙惡不悛的嚴重罪犯法者。

鄒氏所以認爲原法案有略予修訂之必要,以切合適應現社會罪案發展之趨勢,應有明確規定,俾法官在法案內使用權力時有所限制及有所依據。現建議如下:

(一)緩刑祇限於初犯者(按該草案並未有明確規定初犯或重犯者)除在非常特別情形下應不許給予緩刑。(二)犯下列嚴重罪行者,不論初犯與否亦不宜給予緩刑,例如強姦或非禮,綁架,打劫,暴力行劫,用武器傷人,販賣毒品等。(三)祇許原刑一年或以下而非兩年者,判一年以上兩年以下之徒刑者可使緩刑。(四)如在緩刑期內再犯刑事而被判處監禁者,其刑期應祇許分期執行,如非在特殊環境下不應考慮判予同期執行。(五)限制法官在該法案第一〇九C節下所賦予之權力,如法官認爲須運用前述第二、三、四項所賦予之權力時,必須先行考慮社會治安及公衆利益之影響,及在非常特殊環境下始可運用。(六)一經緩刑後,如罪犯再犯上述之嚴重罪行之一時,則不論是否在緩刑期間內犯事,如健康許可,必須加判笞刑。(七)該法案應於實施後兩年(而非三年)予以重新檢討,以觀能否收效,以便取捨。因若該法案有「閉門造車」,出門不能合轍之弊時,則三年始行檢討之時未免過長矣。

更生農場毒案

六名證人作供

(報聯社)更生農場大破毒案,涉嫌疑犯九人,昨在西區裁判署作第二日初級偵訊,共有六位控方證人出庭作證,該案將於今日繼續由范耐理法官聆訊,檢察官艾迪遜主控。

被告曾範興,又名曾寶,卅五歲,住官塘雞安街,織造工人。被控(一)販賣毒品;(二)於一九六五年二月六日,在更生農場,藏有約四千六百多磅生鴉片,二百四十多磅鴉片嗎啡及五十九磅嗎啡;(三)身爲住客而容許其他地方作非法藏毒之用。

昨日於庭內,該被告被各證人認出是於一九六五年二月六日,在新界落馬洲牛潭尾更生農場被破獲之竹枝藏毒案之漏網逃犯,當時他是負責看守該一輛電單車,因該七位證人,其中六位是於一九六五年負責該案的警方人員。

石硤尾新區慘劇

寡婦被斬鰥夫跳樓

(特訊)九龍石硤尾昨晚上演一幕「新區恩仇記」,一寡婦遭利刀亂斬,鮮血淋漓。同樓一鰥夫跳樓重傷。

兇案地點在石硤尾新區第九座六樓梯間,昨晚十時許,兩婦人回家,在六樓梯間遇一男子,手持利器,向其中一人便斬,婦人被斬多處,鮮血直流,大呼救命。

混亂中一男子由六樓跳下,先落于下面簷篷再彈落地,重傷不起。

坊衆報案,警方到場調查,將兩傷者送入醫院救治。在走廊放有一柄染鮮血之疑兇器取去檢驗。

被斬傷婦人林杏姐,四十二歲,住石硤尾新區七座六五七號,夫林某,潮州人,兩年前在新蒲崗遭汽車撞死。林妻撫養兩女四子,長女在紗廠打紗,合家艱辛渡日。

跳樓男子黃恩全,五十歲,海陸豐人,在大角咀街邊從事竹器,兩年前喪妻,單身住石硤尾新區六座五一六號一伴,與林杏姐爲鄰。

昨晚十時許,林婦與隣居婦人喝茶回,在樓梯間遇襲,頭,頸,手各處受傷,頭髮亦脫落。(合)

十一囚徒獄中決鬥

一律加刑六月與原刑相繼執行

(新亞社)十一月廿八日,赤柱監獄內十一名「大麻巴」囚犯,發生大打鬥,昨在銅鑼灣裁判署受審時認罪,一律被判囚刑六個月,與原判刑相繼執行。

被告:(一)何韶,卅三歲;(二)沈國光,三十七歲;(三)陳俊炎,三十六歲;(四)蘇永錦,三十六歲;(五)洪少奇,廿三歲;(六)黃明,三十六歲;(七)鄧永雄,廿四歲;(八)陳啟欽,廿四歲;(九)黎相光,五十一歲;(十)吳宗榮,廿八歲;(十一)陳牛,廿五歲。

主控指出:被告等原判之刑期,除其中一名是半年外,其餘均由兩年至十五年。

案情透露:十一月廿八日,被告中有兩人因排隊次序問題發生爭執,被獄警制止下來。但後來有三十名囚犯大打架,其中一人(第二被告)受重傷倒仆,曾留醫院一週。事後,十一名被告被認出是曾參加大打鬥者,其餘之人未被找到參加打架之證據,後交由警方落案檢控。

街坊研究會

明天開會議 選舉新職員

(新聲社)港九各區街坊會研究委員會,明(十)日下午五時半,假新華酒樓,召開第十二次委員會議,報告會務及商討進行選舉一九七一年度職員。主席呂浩吾,選舉委員會主席王少苑,昨分函各委員出席。

天主教觀塘區

十三日舉行 青年研討會

(新聲社)天主教觀塘區的青年研討會,自上月開始以來,經舉行四次,參加者甚踴躍。現第五次研討會,本月十三日舉行,地點仍在牛頭角明愛中心,討論主題爲「組織及會議」,屆時有專題演講,小組討論及實習。

匪徒認罪因年半

事在灣仔大廈爆竊

(新亞社)最近兩個月來,灣仔一帶無人看管之大廈,常被人爆竊。本月二日,灣仔警署探長張榮樹,接到線報,率隊前往希雲街埋伏,不久,見一男子出現,進入一大廈。探隊乃分散追蹤,該男子到達十一樓正向A座,用百合匙開門之際,探隊立加制止,將男子拘捕。

在警署內,揭發五宗爆竊,及一宗爆竊未遂案,贓物及贓款合計值近四千元,遂將其落案檢控,昨解銅鑼灣裁判署審理。被告認罪,法官判其入獄十八個月,並嘉獎拘捕匪徒有功之灣仔探長張榮樹,高級探目凌嵩,探目陳星澄,探員馬奕星,馮朝彬,吳耀威,林誠發。

被告:男子司徒松祥,三十四歲,無職業,居無定所。被控:(一)本月三日,在希雲街二十七號A十一樓,入屋爆竊,偷去現款及一批珠寶總值四百元;(二)本月三日,在希雲街二十七號A十一樓,意圖入屋行竊;(三)同時同地,藏有三個螺絲批,一柄竹片,一柄小刀,六條鎖匙及百合匙與鋼錐,可作非法用途;(四)本月三日,在銅鑼灣道國泰大廈內某樓,偷去現款五百三十元;(五)十一月二十日,在交加街十五號,入屋竊去現款一千四百元;(六)十一月十五日,在希雲街十五號九樓,入屋爆竊一個錄音機,一個萬次閃光燈;(七)十一月十一日,在金國大廈十三樓F座,偷去一捲布,共值一百元。

據案情透露:被告由十一月七日至本月三日之內,在希雲街希雲大廈,銅鑼灣道泰國大廈,馬師道金國大廈及其他地點之大廈住宅爆竊,竊得財物共值三千八百餘元。另一項控罪,指被告於本月三日,在希雲街廿七號A十一樓爆竊未遂。其餘一項,指被告被捕時藏有爆竊工具,包括三把螺絲批,幾塊竹片,六條鎖匙及百合匙,刀仔,鋼錐等。警探將被告帶署,經過調查,再揭發上述各控罪。

大小磨刀赤立角

山海之友新界環遊

(港訊)山海之友本月十三日(星期日),舉辦旅行,分兩隊旅行,第一隊於上午九時廿分在尖沙咀半島酒店對面集合出發,原遊:遊鶴藪水塘,流水響水塘,參觀「汾陽署」,中午全體在粉嶺敘餐,遊覽尖鼻咀西海岸風光,更遊青山「紅棉」,孫中山先生在港所說勝蹟,下午六時前在港專車返入市區,尖沙咀散隊。全費每人十二元正。參加者須早[illegible]。

第二隊[illegible]遊大磨刀及小磨刀,赤立角島,三島遊登,塔凡虎豹嶺,伯公坳,白頭嶺,塔冲石建成之古深灣,大嶼山觀音[illegible]風光有關赤立角島部分。全費每人六元五角,船上分發地圖,可供長期參考。船上午八時半,下午六時由上環公衆碼頭開船,由于遊覽者可至中環站[illegible]。凡欲預訂船券(本月廿日照此)[illegible]處:「第一鐘」[illegible]大道中余道生行五一二,電話:H一三三八六二二,三、大道西四二七號大生銀行,四、灣仔菜園街九號地下藝廊(此站下午二時至十時)。

歌王歌后今夜加冕

麗的藝員節日助興

(港訊)首屆選東南亞歌王歌后大比賽,今夜(星期三)在麗的歌劇院舉行決賽。今夜九時開始,五名決賽者出場演唱,再由第二組五名男女藝員演唱歌王歌后賀座。麗的電視台負責上演全部遊藝節目,計有拉丁舞、西班牙舞、現代舞、歌唱、再由麗的舞蹈組表演,名藝員獻歌,會串、越劇、什技及舞蹈形式的歌劇。

是項選舉,由西亞文娛遊覽有限公司主辦,麗的呼聲(香港)有限公司、一山水牌總代理和記電業有限公司贊助,馬星航空公司協辦。決賽門票[illegible]部份戲院售存小量,即場發售。大會由黃霑、[illegible]擔任司儀,邀請名音樂家王福齡、黎草田、顧嘉煇等擔任評判。

復禮興仁會區海天講學

(港訊)復禮興仁會區海天教授本月十三日下午二時至四時,在大會堂九樓演講廳,繼續講述范雎列傳,從范雎列傳中,有關應變方法,支配環境問題,逐段發揮,接近與朋論示範,並有講義派送。

英空軍副參謀長

史模活元帥訪港

將訪護督及英軍總司令

(特訊)英國國防部直接主管皇家空軍政策及計劃部門副參謀長,英空軍元帥史模活爵士,於昨日下午二時半乘英空軍專機由星加坡飛抵港,本港空軍司令葛霖准將在空軍機場迎迓。史模活元帥此次來港,將作爲期三天的訪問,定明(十)日由港飛返英國,其在港期內,將訪問香港護督戴麟趾爵士,駐港英軍總司令巴爾克中將,並會晤皇家空軍高級將官,並視察空軍設施。據英方發言人昨對記者稱:史模活元帥此行係例行訪問,曾視察皇家空軍在波斯灣,星加坡等地之英空軍基地,現來港亦負同一任務。此次訪港亦爲其就職以來之第一次。(慎)

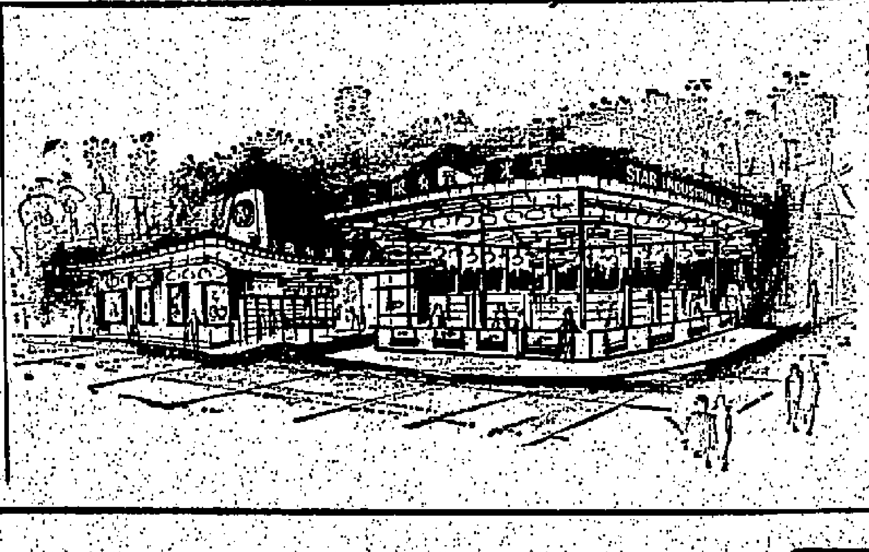
五飛昨晚又落網

(特訊)九龍警方繼續掃蕩飛帶黨份子,搜獲武器一批,昨晚又拘一批嫌疑份子。九龍警察總部反黑組昨晚出勤,八時半左右在太子道雄獅餐室附近拘捕五名青年,年廿一至廿六,並搜獲攻擊性武器一批,已帶署調查。(合)

救助麻瘋病人

賣物中獎號碼

(港訊)國際麻瘋會香港分會,於本月五日上午十一時至下午五時,在跑馬地防衛軍總部舉行聖誕節賣物會,由按察司李比爵士之夫人主持揭幕禮,會場一片熱鬧,賣物會成績收獎美滿。是日抽獎,中獎號碼如下:(由一獎至三十四獎順序爲)四八八四,一六,五三八,四二六二,四八五,一二三,一一〇七,四七七,六七一,九三,二九九,[illegible]



圖爲星光紅A攤位全景。

紅A塑膠品參展

攤位特大而雅觀

出品數百種陳售並重 選用五十名女售貨員

(港訊)星光實業有限公司爲東南亞最大規模的塑膠日用品製造廠,其紅A牌出品,製造達六百餘種之多,既精巧,又實用,都極得好評。今年參加本港第廿八屆工展,亦以五萬八千元投得特大攤位兩座,仍本陳售並重一向作風,以嶄新姿態展出。

設計,獨創一格,雖不齊重向高空伸展,但兩攤位均有紅A商標凸出,顯而易見,攤位的色澤,是以紫色爲主,而用其他多種不同顏色襯托,甚爲雅觀,再在天花板上及每一角落裝上紅A水晶燈飾,逾三百餘盞,倍覺悅目,更顯壯觀。

陳列攤位佔地面積二千五百方呎,四週圍裝設十餘個大型櫥窗,將各種主要出品陳列展出,最新出品的水晶燈飾及仿古鮮菓全盒,亦在其中,陳列館之正面爲弧形大堂,大堂天花板上裝上各樣的紅A塑膠水晶燈飾,陳列攤位中間則爲貨倉,設計至爲週到。

另一座爲售貨攤位,佔地面積二千平方呎,與其陳列攤位相對並立,前面向工展廣場,四週則爲售貨位,而兩攤位四面臨路面,調達三十呎,以利遊客觀賞選購。

由於兩座攤位龐大,全部工作人員將達一百人,陳谷聯處除了廠方調派員工擔任主幹外,並選用年青貌美的女售貨員五十名,所有女售貨員,一律穿著紫色制服,因與其攤位顏色吻合,倍添情趣。

聽說上述兩大攤位的裝飾,是該公司美術設計部人員在廠主人梁知行領導下的精心傑作,屆時紅A攤位的裝飾,簡潔雅觀,與過去設計各有千秋。

移民局設有詢問處

專責答復有關查詢

(港訊)人民入境事務處設在港島國際大廈十五樓人民入境事務處總部,特別詢問處之設立,乃爲應付日漸增加之詢問。

人民入境事務處每季接到大衆親自詢問約五萬七千六百宗,電話詢問約六千九百宗,詢問處有三名職員在櫃枱工作,回答大衆親身查詢。另有兩名人員全日工作負責答覆電話詢問,同時復有一名人員答覆有關移民表格之問題,詢問處之設立乃爲處理一切有關移民問題之詢問,而不致轉由其他部門答覆,因而可向公衆提供極需要之服務,同時,使發證部門不致工作過繁。因詢問者以前常須與申請旅行證件之人士一同排隊輪候,結果在簡單問題獲得回答之前,亦已耗時不少。

荃灣青山道昨嚴重車禍

車翻觔斗兩死四人受傷

(時訊)昨日凌晨一時左右,新界荃灣青山公路八咪,近荃灣警署外,發生一宗慘烈車禍。一輛由新界方面駛向市區之私家車,駛至上址時,突告滑呔出事,失控撞倒,在路上打了一個「觔斗」,然後翻轉,四輪朝天。據說,當時車廂內有六名男子,全部浴血,其中兩人被壓斃,當場慘死;四人重傷,刻仍留醫於伊利沙伯醫院中。

車禍發生後,消防隊搶救組,立即派員到場,將被困於車廂中之傷者逐一救出,先由十字車送荃灣觀麟趾夫人健康院急救,但死者舁至健康院時,已證實返魂無術;其他傷者於急救後轉送九龍伊利沙伯醫院留醫,其中一男子傷勢嚴重,刻仍在昏迷中,未渡過危險期,身份未詳。

查死者男子楊錦明、廿二歲;男子鄭應強、廿八歲,亦於抵院不久斃命;重傷者之司機歐籍男子大偉・愛德華、廿六歲;男子簡炳權、卅歲;男子彭喜東、廿一歲;男子余祿輝;廿歲。(合)

圖爲國際大厦移民局詢問處人員工作之情形。

新興窗簾新貨即上市

歐美新花傢俬窗簾布

新興窗簾公司,近聖誕新年及農曆新年行將降臨,爲適應港九人士室內裝飾之需求,特向歐美各國名廠訂購大批新穎花式傢俬窗簾布,達三百餘款之多,以備顧客選擇採購。

新興公司是專門代客設計室外內裝飾,及安裝百葉簾,窗簾布,承接各大廠房大酒樓,大酒店窯帳等業務,其完成之大小工程,佈港九新界離島各地,分[illegible]

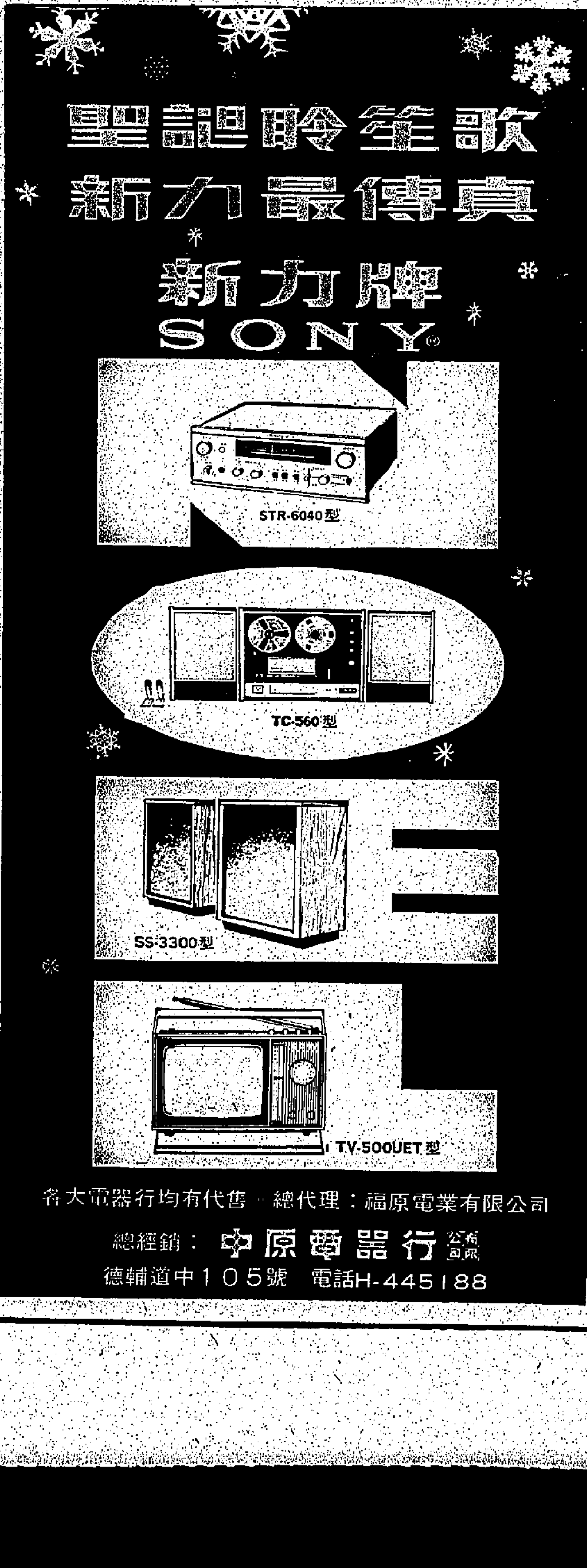
由於該公司歷史悠久,信譽超著,該公司代理澳洲防火帆布經消防局檢驗及格[illegible]每年屆夏季,港九各公司,以防日曬雨淋之防火帆布,均採用該公司[illegible]該公司常備大批工具,技術人員[illegible]電話:三九二六七[illegible]

華僑日報編印1971香港年鑑

請各廣告戶注意最後截稿日期

本報編印之一九七一年(第二十四回)香港年鑑,有關各種資料之文稿,早經全部截止,現正積極排印中。由於是書篇幅龐大,且因編排格式所限,印刷工程至爲繁重,其中各大商號登之廣告稿及鋅版,有等至今仍未有交來者,爲免影響排印工作,延誤出版日期起見,特定最後日期,至十二月卅一日全部截止,至盼惠刊廣告各大商號,於截稿日期前,儘速將廣告稿件及鋅版送達本報,逾期恕難依照指定位置刊登,而須改刊其他各欄,敬希各大商號惠予合作爲禱!

華僑日報 謹啓



REFERENCE LIBRARY
- 9 DEC 1970
CITY H

新界版

南丫擬建煉油廠理民府聽取民意
鄉民仍反對
昨與各代表長談解釋計劃未實行

（時訊）南丫島北段在東南丫海峽沿岸由蘆鬚灣村經太平村後山之白鶴坑（又名百角坑）直至北角村後之東灣仔，有人擬在該處建煉油廠，目前仍然未確定實施，這是離島理民府邪求康召見上述有關村代表及父老向彼等探詢反對意見要時，向彼等談及者。

南丫島北段於上（十一）月十三日爲村民傳外資在區內設石油氣廠或火油廠，而舉行一次村代表臨時會議，經過代表耳聞目見，有關當局在該處測量水位，及丈量山頭沿岸沙段，認爲此一傳說並非無根據，恐其會影響村民之居住生息及漁撈作業，經通過決向當局提出反對，並於上月底呈文離島理民府表示彼等之決議。

昨（八）日新界離島理民府邪求康召集有關之村代表會議，應邀出席者有鄉事委員會主席陳有，蘆鬚灣村，代表吳華光，大坪村代表，吳容習，陳弼及父老方案，北角舊村代表陳勝，北角新村代表周富。會議在上午舉行，歷一小時之久，彼等仍堅決表示反對。

荃灣明晚花車大巡遊
採特別交通措施
嘉賓七時三刻前進場小童憑票

（謎訊）荃灣日嘉年華會將於本星期四晚舉行花車巡遊，參加之花車有二十多輛，花車上有電影及電視紅星，使大會生色不少。

巡遊將於七時開始，在荃灣新區出發，經大窩口新區，使該處居民能目睹多姿多采之盛會。巡遊隊伍約於八時抵達荃灣楊屋道大球場，行經之前，然後繼續前往荃灣市區巡行。

嘉年華會長班禮士稱：自去年香港節以來，此次巡遊可謂最精彩之盛會。

香港無綫電視公會將直接廣播巡遊盛況使全港觀衆能欣賞大部份之精彩鏡頭，同時，該公司亦將在楊屋道大球場實地播出歡樂今宵之嘉年華會特別節目。

又大會負責人昨希望各嘉賓於是日下午七時四十五分前進入球場，小童亦須憑票入席。

（謎訊）新界荃灣爲慶祝荃灣日嘉年華會，將於星期四晚舉行花車巡遊，屆時，荃灣區將實施特別交通措施。

星期四晚上七時至九時，介於沙咀道與青山道間之一段德士古道將採取單程單線向北行車辦法。

於該段期間內，東面行車路將留供嘉年華會巡遊之用。在沙咀道街口以南之一段德士古道，將由晚上七時十五分起，所有車輛均不准駛入，惟貼有嘉賓標誌之車輛除外。

介於大涌道與德士古道之一段沙咀道，其北面行車路亦將由（星期四）晚上七時十五分起採用單程單線向東行車辦法，直至晚上九時左右恢復正常交通爲止。

於該段時間內，該段沙咀道之南面行車路將留供嘉年華會巡遊之用。

除巡遊隊伍外，下列道路亦於星期四晚分別在不同時間內，禁止所有車輛通行：（一）古苑道，由晚上七時四十分至九時左右。（二）馬頭壩道，由晚上七時四十五分至十時半左右。（三）楊屋道介德士古道與大河道街口，由晚上七時十五分起（貼有嘉賓標誌之車輛除外）。（四）大窩口道，由德士古道街口起，由下午四時至晚上九時左右。

由晚上七時十五分起至九時止，沙咀道北面行車路只准車輛向東作單程行駛，由晚上七時起至九時止，德士古道西面行車路只准車輛向北作單程行駛。

駕車人士如於星期四前往荃灣市中心者，可經由大河道及沙咀道駛入荃灣，及經由大窩街與德士古道駛出荃灣。

由於該晚舉行嘉年華會，荃灣區內之駕車人士應小心駕駛，行人亦應隨時依照當值警務人員之指示。

由星期四上午八時起，下列道路將於不同時間內，禁止車輛停泊：大窩口道與上角街（巡遊路綫）。介於大窩口道與沙咀道之德士古道。介於德士古道與曹公街間之沙咀道，又介於安街與曹公街間之沙咀道。古苑道。介於古苑道與安街間之楊屋道。介於楊屋道與大河道間之馬頭壩道。介於沙咀道與楊屋道間之海壩街與大河道間之曹公街，介於曹公街與大河道間之海壩街。

由星期四下午四時起，大河道遊樂場，亦將禁止車輛停泊，因巡遊花車將在該處散隊。

屆時，各有關地點將放置適當之交通標誌以指示駕車人士。

仁濟醫院定短期內
動工打樁進行興建
昨歡宴蔡永業總監陸鼎堂署長

（特訊）仁濟醫院董事局於昨夕七時假九龍國賓酒樓舉行本年度第三次會議，該院業由政府批准打樁，短期內即可動工。

主席邱德根報告稱：（一）關於建院之工打樁事，已得政府於本月二日來函批准，可以先行開工打樁。（二）建院工程開標，由邱主席與吳文政副主席會同司徒惠議員在司徒惠則師樓開標。（三）院址加緊圍牆辦理中，至於清理地盤工作，請政府派員到地盤協助。

經討論通過上述議案外，並決定於一九七一年二月間假大會堂舉行義演籌款，公推正副主席邱德根，黃之英，吳文政，黃濟民，周文軒負責籌備。

會後全體總理歡宴醫務總監蔡永業醫生，暨新界民政署長陸鼎堂。席間由副主席黃之英加捐一萬元建院經費，由荃灣理民府理禮士接受，對政府各首長熱心公益，備致嘉許。兩位政府首長頗讚該院總理安換建院意見，寄見該院動工有期，此佔地六萬呎院址，將爲荃灣三十萬居民帶來醫療之服務云。

昨出席有主席邱德根，副主席黃之英，吳文政，周文軒，總理張平光，朱立說，唐翔千，周卓明，方作周，許添，柳子元，周坤成，義務秘書陳顯標，義務顧問列席者荃灣理民府理禮士，高級醫官李紹鴻等。

仁濟醫院歡宴醫務總監，新界民政署長陸鼎堂：（上）副主席黃之英加捐一萬元建院，由荃灣理民府理禮士接受，中爲邱德根，張平光，周文軒，左爲吳文政。（下）歡宴醫務總監蔡永業席上，新界民政署長陸鼎堂，圖爲主席邱德根等賓主合照。

粉嶺村十年一屆太平清醮昨正醮日主會特恭請大埔理民府高禮和蒞臨爲各紅伶頒授錦旗：（上右）高禮和代表主會向旅英新界彭族同鄉觀醮團團長彭士信致送紀念盾。（下）全體紅伶受旗後與主會正副主席及嘉賓合攝。（左）紅伶鄧碧雲受旗時攝。

西貢理民府官
訪鹽田子村
村民請修碼頭供電
並望放寬街渡載額

（特訊）新界理民府官段本良，偕同聯絡官劉登翔，前往訪問西貢屬下之鹽田子，以研究村民之實際情況及所需協助解決之困難問題。

鹽田子村代表陳己霜對理民府之訪問，表示歡迎，渠於今年初接任村代表職務後，希望將村務改善，故提出下列請求：（一）電力供應，此事經已提請多年，惟中華電力公司於九月回音，仍需等候至北潭涌六村電力供應計劃實現時，始可能供應電與鹽田子村，希望理民府盡力促中華電力公司早日供電，理民官解釋，官方祇能轉達村民之請求，而對私營機構之行政，不能加以干預，並提議爲解決過渡時期之電力供應，可否暫時安裝發電機，村民代表認爲村內戶口有卅餘戶，如安裝發電機，則供應電力有限，需限制每戶安裝燈數，誠恐因此引起糾紛，故該項建議，早經村民研究之後，而不加接納，村民寧願暫時忍受候至中華電力公司直接供電。（二）碼頭問題，請理民府協助將日趨破爛之碼頭加以維修。理民官巡視該碼頭後，認爲目前尚未見有任何不宜應用之跡象，祇有一段破裂，村民代表解釋，申請手續所費時日，難以估計，故及早申請，俟批准時，該碼頭可能已經破壞不堪。（三）村中行人路及渠道，請政府能撥助材料用以修理，因村內行人路經已破爛，理民官允派助理工程督察前來視察，並原則上同意撥助材料，由村民自行修理。（四）關於行走西貢與鹽田子村之間之村民街渡問題由於水警執法甚嚴，屢次檢控超額載客，村代表爲利便村民來往及兒童上課，經已集資另行裝設新船，準備檢船領牌行走。該新船面積比原有者大一倍，而原有之街渡，祇准載運二十名乘客，而鹽田子村民，平均每戶則一人前往西貢，則一經已有超過限額，尤其是星早村民趕往市區工作，或兒童放學後趕返西貢區住家，但屢屢下爲水警原諒，加以檢控，希望理民府能轉達海事處於驗新船時，能稍加放寬載客數字，如能准許接載四十五人至五十人，則村民交通可以解決。理民府官指出檢船官有其權力，並完全爲乘客安全設想，如例以批准超額載客，如一旦意外發生時，則責任重大，村代表亦深明此種重要性，但鹽田子與西貢墟之水上交通不能與運載泳客之營業街渡相提並論，百數十年來，並無意外發生，尤其是該段航程非遠，而更有附近穿梭漁船來往，倘然有意外，亦可予以援手，至於海事處或水警方面，如懷疑該鄉村街渡於假日或週末利用該街渡前往赤柱沙灘者，可在牌照上註一項，如發覺利用爲其他航綫時，可加以重罰，則較爲合理，希望理民府方面能替村民據理力爭。理民官認爲此乃屬鄉村街渡問題相當複雜，副理民官亦曾與其他部門會議多次，將來俟副理民官直接與村代表接洽。

理民官段本良巡視該村內之女童軍營地，發覺該村清潔程度超乎理想，村代表表示其屢屢勸告旅遊人士應保持村內衞生，切勿亂將用剩之廢物拋棄，或野餐後之食物灰末等弄污地方，村內之告示牌，亦促請旅遊人士合作，故有此成績，理民官對村代表之服務精神大加贊揚。該村原日之漁塘，理民官亦詢及爲何放棄不加利用，村代表表示，因村民缺乏資本，如有外人樂意投資村民亦願意合作或出租漁塘牟利。（山）

粉嶺建醮熱鬧
十年一屆相沿已數百年
大埔理民官高禮和，邊防警司麥律德頒贈紅伶錦旗，旅英彭氏宗親觀醮團長彭士信致謝鄉親。

（特訊）粉嶺村運日來熱鬧異常，該村每十年一屆之太平清醮，於本月六日起，隆重舉行，三晝連宵，並開演由鄧碧雲、任冰兒、鳳凰女、關海山、等紅伶担綱之碧雲天粵劇團助興。

昨（八）日爲正醮之期，各方前往賀醮者甚爲擁擠，下午三時，鑼鼓喧天，恭請大埔理民官高禮和蒞臨爲粵劇紅伶演出頒授錦旗儀式，蒞臨嘉賓到有新界鄉議局主席陳日新，張人龍，羅君廖潤琛，麥律德警司，新界助理消防處長翟恂，馬克成，林箴興，黃源章，吳煥林，黃立端，羅君棠，文錦湧，林賢，鄒添瑞，梁紀曾，鍾金榮，賀天宋，張枝繁，周東銓，鄒棣華，馬興順，吳君彥，麥秋，盧紹海，羅炳東，彭紹昌，樹明，敬萱，勝時，錦榮，成驥，拍生，紹祖，惠平，暨各村村代表等逾千衆。首由建醮委員會主席彭志祥致詞，對各嘉賓蒞道光臨表示謝意，並講述醮會之歷史，習俗相沿，已有數百年之久。旋請大埔理民府高禮和代表頒授紀念盾與旅英彭氏宗親同鄉觀醮團團長彭士信，並主持頒授錦旗與紅伶鄧碧雲，鳳凰女，任冰兒等，旋請邊防高級警司麥律德頒發錦旗與紅伶關海山，班主等。

副主席彭肖甫，彭汝然分別向高禮和理民府及麥律德警司致送紀念品。最後，由旅英新界彭氏宗親同鄉觀醮團團長彭士信致詞略稱：兄弟此次同宗親會會長開志族兄，偕同我彭族兄弟，同鄉參加十年舉行一次的太平清醮，並問候在港各友好。在我旅英歐彭族同人抵港的時候，多蒙太平紳士陳日新，張人龍，廖潤森，鄧乃文主席，旅港彭氏宗親會，各親戚友好，以及本村的叔伯嬸娘，兄弟姊妹，都親身到機場接機，厚意隆情，衷心感謝。今天，藉着本村建醮的日子，又和各位見面了，更多謝各位賞面，使我們這個醮會，增光不少。另一方面，我們又應該感謝本村的父老和村代表志輝，尊甫，鏗然等領導有方；各叔伯兄弟同心協力，把這個醮會搞得有色有聲，使近者悅而遠者來，使我們感到又親切又興奮。本村每十年建醮一次，所謂十年人士幾番新，一切都顯示着朝氣蓬勃和進步，希望這個醮會，給各位帶來幸福和健康，更歡樂。更希望十年後，以後本村再舉行醮會時，在座各位，一樣興高彩烈的到來參加，比今天更熱鬧。

新界貨車運輸商會
今日舉行開幕就職

（特訊）由貨車運輸業東主百餘人，擁有車輛三四百部，最近經批准登記爲有限公司之「新界貨車運輸商會」，業經籌備就緒，推出現任元朗十八鄉鄉事委員會主席之戴椿爲理事長，連日積極規劃，展開一切工作，租得元朗泰興街十一號四樓爲會址，美輪美奐，粉飾一新。現定期于今（九）日在當地龍辟大酒家舉行開幕儀式，及第一屆理監事就職典禮，邀請元朗理民府官鄧樂監督，陳日新太平紳士頒發選任證書，所有新界長官紳士，名流賢達，俱被邀請參加，酒備筵開百席，並有歌樂紅伶紅星助慶，屆時將見一番熱鬧。

充滿奇趣風光的東瀛三島，是國泰航空公司最熟悉的旅遊勝地。這裏除了有世界馳名的銀座和富士山外，尚有很多獨特的名勝風景供閣下遊覽。例如日本古都有五層塔，奈良有鹿苑公園，神戶聖得嘉城有隧道商場，九州有棕櫚樹和楊梅，明治村有法蘭胡禮設計的帝國酒店，金華山有登山纜車，鳥羽有三木本幸吉首次養珠成功的發源地，扎幌的大通公園每年二月均有盛大的雪祭，銀座尚有廉價的攝影機市場。此外，還有很多奇特的食品和啤酒等候閣下嘗試。參加國泰航空公司主辦的日本觀光旅行團，閣下即可深入各地遊覽，盡情欣賞日本的奇趣風光。

國泰日本旅行團祇收港幣$2152。閣下並可隨意選擇最適當的時間啟程，既廉宜，又便捷，實在是旅遊日本的最好機會。國泰航空公司現在每日有四次班機從香港飛往日本，請即向各大旅行社定位或逕洽國泰航空公司（電話：H246171）

國泰航空公司共有下列日本觀光旅行團任君選擇

$2152
國泰康美觀光團，遊覽日本八天，節目異常豐富，行程包括漫遊東京，富士山，京都及大阪等地，並參觀日本的古代手工藝製作，來回均乘搭國泰豪華噴射客機。

國泰與李聯公司合辦，遊覽日本七天，沿途豪華享受，節目包括漫遊箱根，豐田汽車製造廠，日本皇宮及三木本幸吉養珠場等地，來回均乘搭國泰豪華噴射客機。

國泰與國際遊覽社合辦的日本旅行團，節目豐富，享受豪華，行程包括漫遊東京，參觀日光的瀑布，著名的富士山及古色古香的大阪城等地，來回均乘搭國泰豪華噴射客機。

國泰與康福旅運社合辦，遊覽日本十八個城市，行程包括大阪，神戶，奈良，京都，名古屋，富士山，橫濱，東京等地。沿途享受豐富，來回均乘搭國泰豪華噴射客機。

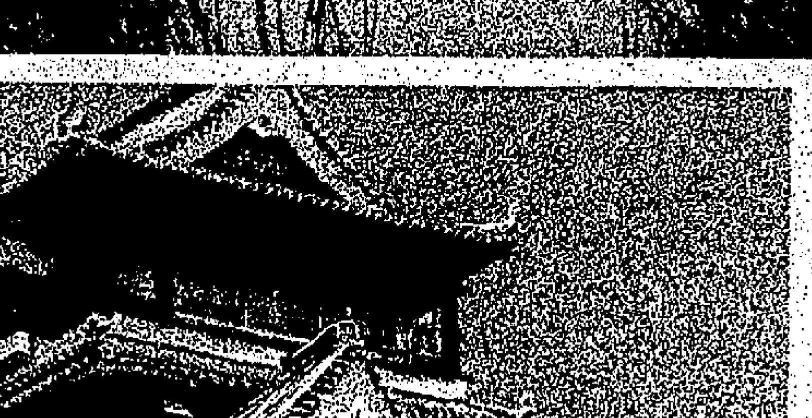
國泰與國民旅行社合辦，遊覽日本九天，全部豪華享受，行程包括觀光九州的國立公園和阿蘇山，日本的古城奈良及鹿苑公園等名勝風光，節目異常豐富，來回均乘搭國泰豪華噴射客機。

國泰與大地旅運社合辦，遊覽日本十二天，行程由風光如畫的日本南部福岡開始，直至繁華熱鬧的東京爲止，節目多姿多采，此外尚有多種行程任君選擇。

（全部旅行團均印備詳細章則，歡迎索閱，請即向上述旅行社接洽。）

國泰航空公司
亞洲經驗最豐富的航空公司

遊覽日本：祇需港幣$2152



1971 香港年鑑 優待各界讀者
即日起至十二月底止，預約概收八折，請早定閱！
請剪下定書單填妥寄交華僑日報

1971
香港年鑑
預約定書單

敬啓者：茲依貴報八折優待辦法預定洋裝一九七一年香港年鑑一冊（每冊定價港幣拾五元），實交定銀港幣十二元正，祈派員到收爲荷！ 此致
華僑日報社
訂書人 簽名 蓋章
地址：
一九七〇年 月 日
（注意：本定書單所訂優待辦法至一九七〇年十二月底止，逾期無效）

本港新聞

工展會場內推行清潔運動
學生担任監察工作 勸導廢物投棄箱內
市署負責清洗清除工作

（特訊）香港中華廠商會，在工展會期內，聯合市政局，市政事務署及政府新聞處，共同在會場內推行一項清潔運動，為此，廠商會副會長胡文瀚，市政事務處黃文銳，呂智信，及新聞處高級新聞官霍德，昨日下午二時卅分，假新聞處招待記者，報導有關該運動的一切事項。

是項運動之目的，乃為藉此機會，向全港市民作一示範，使認識在各方面合作之下，是可使我們的城市保持相當的清潔，從而普遍提高衛生與健康的標準。

主辦是項清潔運動的中華廠商會，在工展會的會場各處，懸掛布製的標語旗幟，促請遊客不要亂抛垃圾廢物。此外，會方僱有大批的工作人員，為數多於以往任何一屆，在會場內執行清洗打掃的工作，以使場內經常保持清潔。

中華廠商會，預算主辦一項清潔比賽，選擇參加展覽中能夠經常保持最為整潔的攤位。

中華廠商會發言人表示：此項運動的成功，大有賴於各界市民的合作，會方現已獲得多方面的熱心支持，以推行此項對社會饒有意義的工作。

大會方面，現已得到許多間學校的學生志願提供服務，在會場內担任監察工作，他們將佩戴橙黃色的背心制服，巡邏，勸導遊客願要將垃圾廢物投棄於廢物箱內、會場內設有廢物箱二百四十三個，以方便遊客。

參加服務的學生，由中華廠商會以嘉賓身份款待，他們獲得免費入場，並由會方供應膳食。

市政事務署，在保持會場清潔方面，担任一項主要的角色，派出四隊清潔工作人員，在會場開放時不斷執行清潔工作，並勸導遊客不可亂抛垃圾廢物。該署在會場各處設備有廢物箱及烟蒂筒各二百餘個之多，加上各攤位自設的廢物箱，因此會場每距離十碼，則定必有可供遊客投棄垃圾廢物的地點。

市政事務署，負責清洗展覽會場週圍一帶，經常將垃圾廢物清除。

政府新聞處，將於會場內試行利用機械的方法，以鼓勵遊客們遵守保持城市清潔衛生的要旨，政府發言人說：此乃一項吃力的工作，但希望可藉此吸收經驗，以為日後在推行全港性清潔運動時應用。

各電視台及廣播電台，答允支持此項運動，在工展期內，將派出職員至會場協助宣傳，並在電視及廣播台播映有關促進清潔運動的節目。

有關方面現又着手進行編制一套定名為「保持城市清潔衛生」的短片，製成後將交由各戲院放映。（培）

（左起）呂智信、黃文銳、胡文瀚、霍德。（本報記者攝）

工展清潔運動的宣傳圖片

灣仔部份樓宇今晚停水

（特訊）灣仔部份樓宇將於今晚十時開始，停止供水八小時，以便水務局人員在杜老誌道及駱克道交界處，進行一項食水管接駁工程。受影響之樓宇包括：高士打道一四一一五九號，謝非道二三九—二五五號，杜老誌道六，七，九及十一號，史釗域道八至十二號。（超）

鐘聲慈善社 下週開大會 辦理改選

（新聲社）鐘聲慈善社，十五日下午三時在西環社內召開一九七〇年度社員大會，屆時報告社務，通過一九六九年度年結，聘請會計師及推舉下屆選舉委員，辦理選舉。該社昨通告同人屆時憑社員證出席。

贊育服務處婦女會 舉行吸毒問題演講

（港訊）西區贊育服務處小組工作部婦女會，將於明（十）日下午八時，在該處舉行一項有關吸毒問題之演講，屆時，香港戒毒會婦女部黃穗女士將主持演講，講題為「吸毒問題之認識」。黃女士將剖析吸毒之原因，徵象，對身體之影響，及戒毒後之新生問題等。

該項演講保免費者，歡迎各界人士參加，入場劵可到贊育服務處圖書館，或撥電話Ｈ四三五一四一號索取。

各界捐款防癆

（特訊）華僑日報昨代香港防癆會收得善款共一百元，計：昇平梘廠五元，歐陽甸五元，成功出版社四十元，興業織造廠二十元，香港五金商業總會三十元。

華僑日報讀者善款待領

華僑日報昨收到熱心讀者捐款行善，芳名如下：

捐助香港公益金者：萬寶製衣有限公司三六〇號張巴萬錢女居士一百二十一元九角，成功出版社六十元。成功出版社另捐助香港防癆會四十元，無名氏捐助般含安老院五十元。

體育

巴西山度士隊大軍
今晚飛抵本港
足總昨秘密會議解決第四場辦法
由足總主辦作巴西隊對港區聯隊
十七晚港會場舉行免費招待學生

（特訊）巴西山度士足球隊定今晚深夜十時乘泛美機抵港，抵港到達後，在機場召開一個記者招待會，到時巴西球王「比利」將親自答覆記者之各項問題，客軍在港表演四場，並定本月十八日離港返國。山度士隊在港表演期中，當今哄動整個體壇，巴西山度士足球會在世界足球圈中相當聞名，這次有五名是國家選手，另有一名戴加度乃阿根廷國家選手而效力該隊者，客軍陣容極見堅盛，照觀客軍的技術，當使香港球迷一新眼界。

茲將今夜抵港之山度士大軍全體職球員名單錄後：（七証）

山度士隊名單

總領隊：武勒將軍，監督：米蘭度，領隊：尼狄，教練：費蘭狄士，技術指導：馬斯，軍醫：沙狄模，按摩師：施華拉，夏力基，職員：梳亞士，隨軍記者：嘉芝度，高力拉，球員：比利（世界球王），阿爾拔圖（巴西國腳），李奧度（巴西國腳），伊度（巴西國腳），地亞士（巴西國腳），戴加度（阿根廷球員），些加士（阿根廷球員），尼高狄，嘉高利，連瑪，李夜，彭利拿，奧彌拉，雅美達，李維士，加路士，高美士，馬蒂希士，馬達士，法蘭林，菲奧，馬素。

由於巴西山杜士足球隊定於今晚十時可能飛抵啟德機場，在港作四場比賽。足球總會，昨午在會議室內召開執委會議，真正討論區長達個半鐘頭的閉門會議，至使會議比原定時間遲開近兩小時。

他們討論甚麼，由於會議是閉門研究，外人無法獲悉，但筆者覺得，幾時如此久長來研究，內裏必然是事態嚴重，從傍摘側擊，結果，查出討論者為何事，可能影響三場球賽收入，故足委會研究。昨日的「馬拉松」秘密會議，目的就是「暢談」此事。

內幕消息：據有關方面透露，會議初期，怡和代表哈比，因為察覺這「好事」無成，首先自動提出撤銷請求。但流浪代表畢時利，則仍然堅持主辦，並願意由流浪會「包起」，至於出假方面，要硬乎執委會接納與否再行斟酌。

其他執委，對流浪此舉，實有「眼紅」之感，他們認為，由足總付出資邀請一隊足球隊來港，而流浪坐享其成，於理不合。有執委認為，有福應同享，建議倘若流浪對山度士的比賽有利可圖，則照往日慣例，由十四隊甲組足球分享。

畢時利當然極表反對，其謂由流浪包辦派出球員，嘗有如此不公平之事。此時開始，便展開一幕畢時利舌戰羣雄的精采好戲。當然，「老畢」亦有其支持者，但實力仍然不足以壓倒「敵方」，在均勢之下，於是形成膠着局面，連主席「武官」，一時亦不知何去何從。

最後還是秘書陳兆弼和解有術，彼認為既然兩方面皆不願意讓步，不如此後由足總自行舉辦，或通同教育司署合辦，由巴西山度士足球隊對山度士及香港選手聯隊，於本月十七日在香港會舉行夜波表演賽，免收門劵，純招待學生參觀，一方面解決此場主辦問題，又可使學生們有機會參觀一流足球技術，增進香港足球水平，正是一舉兩得。

此提議一出，無一反對，畢時利亦唯有遷就贊成，閉門會議，至此才告結束。

繼續之後，正式開執委會隨即召開與大利屆頓職業足球隊擬於一月廿四日至二月三日到港賀歲作賽。要求以一萬美元包展共賜三場，另負責廿六名球職員在港七日食宿及車馬費。該隊擁有國腳六人，曾遠渡過外地作賽凡十餘仗，均未嘗敗績，最低亦只戰和而已，實力亦有相當，足總經於上次執委會中接納其要求，昨日之會議，原是討論一切關於客隊訪港事宜，但因時間太晚，除通三仗賽事，先後由港聯，港代表及華聯對抗之外，其他議案，押放下次研究。

職業系足球聯賽，上屆執委會，原通過給與兩週時間，俾其完成初賽秩序，而採取單循環制度，但職業小組則自決採用雙循環制度。所以職管小組認為其觸犯足球條例，提出反對。硬性規定職業聯賽初賽，須在規定時間內採用單循環制度完成。

畢時利的意見認為，採用制度，是由小組負責與執委會無關係！至於舉行的日期「由於他能覺得場地舉行，與聯賽及其他賽事認無衝突，則執委會亦無權過問也。」

不過，周湛燊認為，執委會確立下來的議案，乃大衆的意見，豈能因個人意思而加以更改。除非得到三分二執委票數贊成，方可推翻。

結果行決定後，贊成畢時利者，有流浪、東方、元朗、電話、怡和、消防六票。但反對者，則有東昇、愉園、港會、南華、愛後五票。因為不及半數，畢時利建議否決。但職業小組可重新再次申請，更改舉行日期，容日執委會研究後再作決定。

「長命報案」，球員保險問題，在執委會席上，曾再三的提出，但結果亦再三的無了期押後。

第十三屆亞青足球賽，已定於明年四月廿四日至五月五日，在日本東京舉行，香港亦已決定派出青年軍赴會參加，入選方面，交由青訓小組負責。

越南足總，日前來函足總，邀請參加明年一月在該地舉行的足球邀請賽。執委會昨通過各屬會自由參加，倘若屬會無自願參加者，則由秘書回函婉拒。

又巴西山度士訪港，執委會對港球員的獎勵辦法，昨獲得通過如下：

一、凡入選球員，皆可得二百元。二、出賽者增加五十元，賽和的正選球員可增加獎金一百。戰勝者則獎勵三百元。凡射入一球者，全隊正選球員獎以一百元（由於會規所限，後補不計）。（小飛俠）

花墟足球聯賽戰果
零比零愉星媾和
雙方打得謹慎卒成和局

昨日花墟新甲組足球聯賽，愉園與星島展開一場攻防戰，卒在雙方劇門後，而以零比零握手言和，雙方面的演出都帶有多少謹慎態度，沒有幾多埋門機會，兩隊都充份表現是一隊守勝于攻的隊伍，而搶攻力及埋門方面都有缺點，衰成零比零可以說是合理戰果。但雙方都是平淡，昨天觀衆有六千九百十五人，收入滿六千五百元，預備組星島以二比一告捷。

昨戰過程平淡，論雙方演出則以愉園較佳，整場佔優較多，無奈鋒線散漫，甫攻入禁區，即為對方守衛瓦解，卒無法打開勝利之門，可謂不值。反觀星島全隊踢來失水準，全場處于劣勢，攻勢散漫而微弱，猶幸後防各將防守異常落固，不保不失可算大幸。

開賽後中場爭奪頗多，十五分鐘愉園發動攻勢，鍾楚維右路送入郭施勁射，幸區永雄補位得宜劃球出險，甫一分鐘胡秀民妙傳中路周志雄衝前抽射，惟被何容興雙拳擊球出險，十七分鐘林英傑盤球甫入禁區，施射又被何容興飛身托球出，廿五分鐘周志雄過吊埋門，梁秀民近門咫尺竟抽高出界，愉園無功而退，廿二分鐘，星島首次發動攻勢，楊永年，成單刀，愉園正在危急之際，盧德權及時衝出，踢球解圍，四十四分鐘，馮紀魂卅碼外遠射，球急且飾，竟擦楣出界。上半場完，雙方均未開紀錄。

換邊再戰，星島霍柏寧傷出以謝德新入替，十九分鐘，江建祥爭球時踢傷袁權益，惟「盆仔」仍然在出戰，廿一分鐘林英傑又踢傷麥天富，廿六分鐘梁秀民底線傳中，被何容興接球抱住，廿九分鐘袁權益傷勢難捱，星島以劉煥濟入替，迄終場，雙方仍無法得分，以〇比〇握手言和。茲列雙方出場陣容如下：

（愉園）盧德權 鄺錫明 葉錦洪 江建祥 林英傑 周志雄 劉錦輝 胡秀民 馬興强 鍾楚維 郭榮

（星島）何容興 區永雄 霍柏寧 謝國强 麥天富 馮紀魂 何耀强 曾聽言 楊少宣 袁權益 區彭年

海龍潛水會 十二日慶典

（特訊）海龍潛水會，定本（十二）月十二日假座九龍伊利沙伯中學禮堂舉行第十三週年紀念，並邀游泳體育各界觀禮，屆時放映海底拍攝電影及幸運抽獎除興節目，以此游泳運動水底活動的特技組織，為一羣有興趣者組成，由衛治王席領導下頗出色，屆時慶典當有一番熱鬧。（白浪）

世界「最快女跑手」
紀政將揚威亞運
美教練今宣稱伊腿傷已復原

（曼谷八日電）美教練今宣稱伊腿傷已復原，「紀政腿部已無大礙，及區復原，經兩日來練習觀察，已逐漸恢復良好狀態。」紀政將參加一百公尺，二百公尺，四百公尺，及四百接力項，伊乃百公尺十一秒正，二百公尺廿三秒四世界紀錄保持者，尤其是左腿的肌肉傷勢，現已逐漸好轉中，前作各種練習，增強了她從事運動及獲得金牌的信心。

紐約十二月七日世界重量級拳賽，前世界拳王克雷（左立者）在十五回合比賽擊倒阿根廷拳王邦納維納（跪地者），獲勝後舉起雙手之勝利鏡頭。（合衆國際社無線電傳真）

亞運會揭幕前
曼谷各國健兒雲集
紀政傷癒決參競賽
各國教練賽前均盛道其本國選手狀態

（中央社曼谷八日電）為期十二天的第六屆亞洲運動會將于明天下午在此間國家運動會體育揭幕，由泰王蒲美蓬主持。

來自中華民國等十九國的優秀健兒兩千多人，又將再度在曼谷會師，展開公平友好競爭，本屆參加單位比上屆多了一個高棉，共十九個單位，各國選手和職員共達三千人，中華民國共一百四十七名報名參加八十八個項目。

本屆亞運會定于二十日下午開幕。泰王蒲眉蓬將於今（九日）宣佈第六屆亞運動會揭幕，泰國青年運動員將持着聖火上大會台上燃點後，即放出二千五百和平鴿，象徵和平。

（曼谷八日電）大會發令員那隆今日忙於為大會短跑選手練習發令口號，伊將採用泰語「就位」KHAO TEE，「預備」RAWANG。那隆上屆亦任大會發令，伊希望本屆選手偷步減至最少。

泰王蒲眉蓬今日試點第六屆亞運聖火，此火炬繼續十二天至閉幕始熄，大會場中來自亞洲各地十九國家二千餘優秀健兒正在加緊訓練田徑項目。

本屆大會將於明（九日）隆重揭幕，十日開始競技。曼谷連綿下雨一星期，日昨轉晴，預測開幕天氣良好。

各國教練宣稱，選手狀態甚佳。正在抹馬勵兵，蓄精蓄銳，將於大會中一顯身手。

中國女選手紀政，若參加百公尺，二百，四百公尺，低欄及四百接力項，初賽須將跑十二次。

各地華僑及主辦國亦盼紀政以佳績狀態出賽，如能在亞運會中創世界新紀錄者，將使本屆大會生色不少矣。

× × ×

南韓領隊鄭德領希望能獲十五面金牌及若干銀，銅牌，成績僅次於日本。

鄭氏決爭取足，籃，兩項錦標，上月韓國隊稱雄「泰王杯」足球賽於曼谷。大會觀衆亦許韓隊為本屆亞運足球冠軍呼聲最高者。

× × ×

本屆曲棍球賽八國參加，錫蘭及星加坡將於十日作處女賽，香港與泰國亦於同日對壘。上屆冠軍巴基斯坦和印度則於本週六始露面。曲棍球分兩組——「Ａ組」印度，星加坡，錫蘭，馬來西亞。「Ｂ組」巴基斯坦，香港，泰國，日本。

× × ×

日本派出強大陣容參加，將有運動員二三三人及職員卅九人。

× × ×

在本屆亞運世界第一流勁旅，如曲棍球巴基斯坦，印度，一對多年「寃家」又再狹道相逢。「湯瑪士杯」世界羽毛球冠軍印尼能否稱雄，似無信心，星，日，泰三國實力正在增強中，俱有覬覦金牌野心。

× × ×

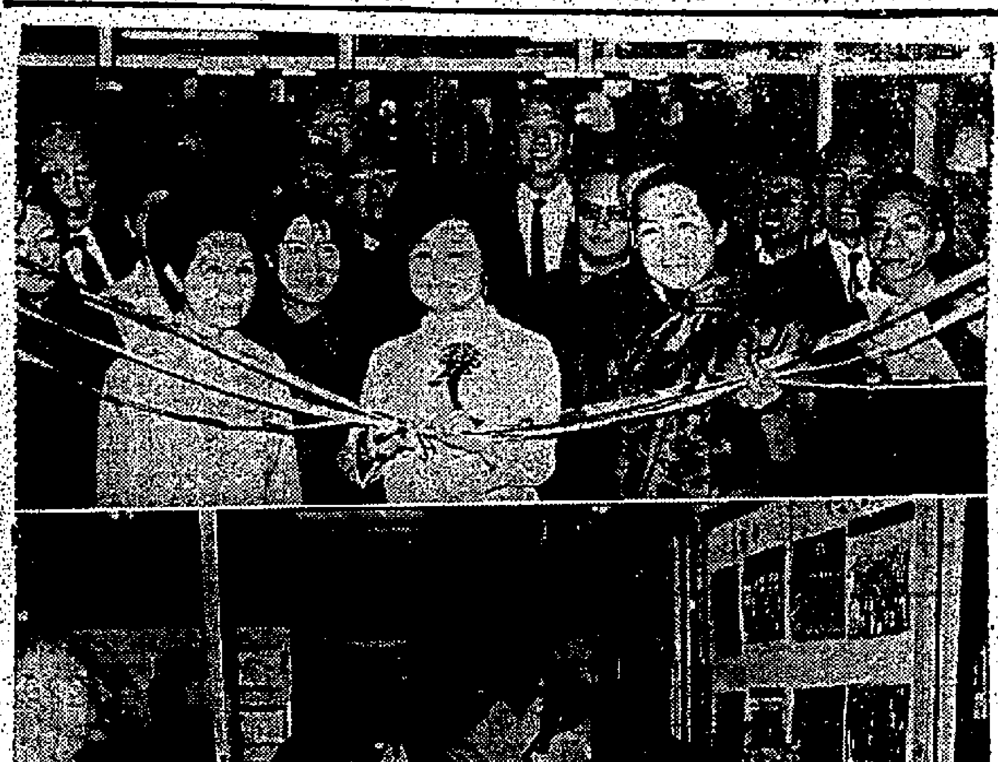
百公尺短跑，星選手古那瀬（廿八歲教師）可能爆出大冷門，榮膺「本屆最快人」。因伊近況奇佳，曾締十秒四創亞洲新紀錄。

香港小總主辦
總會盃今日頒獎
麥鎮遠夫人主持

香港小型足球總會主辦之第九屆總會盃全港公開小型足球賽，全部賽事，業告結束，由電業獲冠軍，華聯列於亞軍，大中華屈居季軍，演群殿軍，灣仔街坊列於第五席，賽會已擇期於本月九日（星期三）下午七時，假修頓球場舉行頒獎典禮，並請該會主席麥鎮遠夫人蒞臨主持頒獎，並有表演賽一場舉行。

孔聖堂中小學 孔聖會小學
聯合運動大會 明在加山舉行

香港孔聖堂中小學，孔聖會小學，對於學生體育運動，極為重視。定於明（十日）及（十一日）兩天，假座加路連山道南華體育會運動場舉行一九七〇年度聯合運動大會，參加單位由中六至小學一年級，運動項目有田徑，拔河，跳遠，跳高，擲鉛球，跳繩，接力賽及幼童班遊戲等，大會定於十日（星期四）上午九時正開始，開幕參加者有大會主席許讓成，岑才生，張威麟，及三校員生二千人云。



華僑體育會六十週年紀念歷史文獻展覽，昨午在加山該會場館舉行開幕典禮，上圖：由胡法光夫人主持剪綵，下圖：各首長陪同嘉賓參觀歷史圖片。（本報記者攝）

克雷苦戰十五回合
在完場前揮動鈎拳 始擊倒阿根廷拳王
克雷勝後將向世界拳王費沙爾挑戰

（合衆國際社紐約七日電）[illegible]克雷[illegible]在第十五回合[illegible]擊倒阿根廷拳王邦納維納[illegible]。克雷[illegible]被判[illegible]勝利[illegible]，克雷[illegible]將[illegible]世界拳王費沙[illegible]。

西德國際體育雜誌社選出
一九七〇世界優秀運動員
紀政比利當選 最佳男女選手
本報為全亞洲惟一選中之報章

（西德斯圖加市特訊）西德「國際體育記者協會」自一九四七年起，每年度由全世界各大報館體育編輯選出世界最優秀運動員。今年一九七〇年[illegible]，中華民國女運動員紀政，巴西球王比利[illegible]世界最佳女[illegible]男[illegible]。本報[illegible]為全亞洲惟一[illegible]之報章[illegible]。

我國及亞洲兩位男女運動傑出的風頭人物蘇文和（右）和紀政（左），於六日賽前練習後在場邊閒談。

大勇籃隊擬再訪
霹靂廿三日過境

中華民國大勇籃球隊，前原定十一月廿五日訪港，但因手續未清而告吹，現今又有消息傳來，擬於本月廿日到訪，但是否屬實，仍未可以決定，但與球比賽小組，已為之編排秩序，由本月廿日至廿九日，分別在港九兩場上演六場。又怡保霹靂籃球隊，已定本月廿三日從曼谷到港，以過境性質，作兩場表演賽云。（正）

巴西球隊三場賽事
全部球票均屬預售
臨場將無球票出售

（港訊）市民注意，巴西山度士足球隊對本港足球隊之三場比賽，在各該比賽之當日將絕對無入場劵在政府大球場出售。

該三場比賽為：（一）香港隊對巴西山度士隊，本月十日下午八時舉行。（二）足總隊對巴西山度士隊，本月十一日下午八時舉行。（三）足總隊對巴西山度士隊，本月十三日下午三時十五分舉行。

聯務處發言人今日稱，此等比賽之入場劵均屬預售者，政府大球場售票處任何時間均無入場劵出售。

該發言人解釋稱，此為按照公衆娛樂場所條例，批准舉行此等球賽之條件之一。

該發言人，稱無入場劵之球迷，為其本身利益着想，毋須在該三個比賽日前往政府大球場，因該處將無入場劵出售。

此等條件對於日後可能再行安排巴西山度士隊對香港隊之足球比賽亦將適用。

男女籃球聯賽
修頓續演三仗

公開男女子籃球聯賽，今晚繼續有三仗在修頓場上演，門劵一律收一元，值得一觀。秩序如下：

七時 乙組 鋼鳴對海天

八時 女子Ｂ組 協力對青年會

九時 男子甲二組

自强太極拳社同學
慶祝楊景萱伉儷 花燭重逢大慶典

香港自强太極拳社同學會會長潘荃玭，主席蘇孟鵬，及當務委員胡拭淵，曾兆平等，於本月五日，為陳派太極楊景萱老師及趙蕙芬師母伉儷，結婚六十週年紀念生辰，特假座建國酒樓六樓舉行慶祝同時舉行同學會第一屆理事就職典禮，邀來國術界及社會賢達參加，到有郭生，關德興，石堅，楊大名，許凱好，李英昂，謝永光，鄭六然，邵漢生，謝榮斌，袁伯英，方伯誠，高文遠，陳乙乘，戴德，孫秩，馮汝滉，鄒紹基，林植生，吳術之暨其門人盛友二百餘人，七時開會，首先由李英昂致詞，介紹楊老師伉儷結婚六十年來之恩愛生活概況，隨即由同學會代表胡拭淵，周惠英向老壽星獻賀禮，[illegible]生，關德興分別致賀詞，盛況隆典禮成後，繼由同學會第一屆理事舉行就職典禮，請石堅監誓，[illegible]致謝詞，[illegible]排手以娛賓，九時開會，席開廿桌，席間由差利，張瑛，[illegible]四位小姐演唱，歌唱粵曲及助興，情況熱鬧。

菲反對以色列 籃隊參加亞運

（中央社曼谷八日電）在亞運揭幕前夕，菲律賓將致函亞洲國家，反對以色列籃球隊參加亞運，理由是以色列不是亞洲國家，以色列能否參加出賽，亞洲籃球總會將開會討論。

REFERENCE LIBRARY
-9 DEC 1970
CITY HALL

本港新聞

油麻地民政署 推動醫院探訪 慰問孤寂病人

（港訊）油麻地民政署，自成立以來，對青年工作一向努力推行，大力提倡「青年運動」，包括安排青年探訪老人院，義務輔導水上兒童班，義務輪值替交通失事小販看檔，帶領兒童旅行，使傷殘兒童參加娛樂會等，受到各方面的備極讚許。

最近，該署積極地展開了一項極富人情味的工作，乃為醫院探訪，目的在使那些長期臥病而孤寂的人，能感到人情溫暖，對他們精神和心理上復有很大的鼓勵。

油麻地區內一間茶樓的工友，在一九六四年時不幸患了腦癱瘓症，經手術後，部份仍然癱瘓，無法工作，由於長期住院關係，使他性情變得暴燥和自卑，又因他親屬不在港，乏人照料，景況堪涼。在油麻地民政署的安排下，兩位教師黎君和曾君，自七月起到九龍醫院探訪，代他給大陸親人寫信，經常於探訪中，給他鼓勵，使他的精神與健康都有了改進。

醫院探訪工作，自推行以來，得到不少熱心人士支持和響應，例如一個半身不遂的學童，兩位義務家庭教師，藉着振作，便是溫情在人間的表現。此外，在油麻地民政署的主辦下之青年親善會，最近舉行了籌募助學金運動，得款二千餘元，幫助了六個家境清貧的青年繼續攻讀。

油麻地民政署，又安排及推動各項社區工作，使該區青年們能…用餘暇，同時更使他們領略到人類互助及互愛的需要和意義。

今日潮汐

高潮：上午十二時二十二分。下午一時五十一分。

低潮：上午六時三十八分。下午六時三十七分。

旅行友社慶議 節目多而且精采

（續昨日）

畫相展覽

今年展品有繪畫題詩，照片，更包羅了旅遊近作，旅遊圖中，稚子已長成，征人返異國，歲月不留，人事多變，近作則印象猶新，談笑之聲在耳，回味無窮。

展品目錄如下：（一）馬瑞璋漫畫，甘銚羅照像合作：月球旅行，猫王大議。（二）潘君愍：律詩條幅，拱「旅社行友三八大慶」；攝影作品，發村秋色，鳥瞰后海灣，大雄寶殿，樹擁雲浮，水色山光，份外研細，紗洲砥柱，玄女，水溜登臨，靈渡人龍，渡細砂，俯瞰粉上，寶蓮寺之草，歎殿，水上人家，背山隱得水溜迢，鼎平泰色，湖烟波一掉存，共十五幀。（三）陳多明存作：一九六六元月在鳳凰山走途中之蓮花山頂。（四）細雨階：一九七〇年十一月在鳳凰山長走途中之蓮花山頂。（五）余德灝旅遊紀錄：夜攀鳳凰（七張），粉上漫遊（三張），西貢遊覽（兩張），桃源遊覽（兩張），赤溪遊覽，蔡大東山（兩張），共七幅。（六）仇紫翔題字一幅。（七）甘銚羅：探險勝走，水大漁訪，鴨紅探勝，老招牌，旱大環訪（兩張），上釣蓉碑，共九幅。（八）行友百態，回首十載，石頭，行友不知名：老當益壯，仁者樂山，白日依山，獨步之榮，迴廊道行，友人探秘，尋幽探秘，金南舍北皆春水，獨步共賞。

旅行燈片

另場放映旅行紀錄片，由行友攝製，色彩燈片，幻燈片，風景鮮艷，並映出奇異人物，色彩鮮麗，蹤跡遍及各地，增添觀者趣味，更添探新之感。

抽幸運獎

有份參加人人有獎，聯歡大會將舉行抽獎，獎品包羅萬有，電器、衣物、食品、用品、玩具、酒類等，各有所屬，皆大歡喜，所得獎品共七十三份，今年收集劉伯蔡於五日送到一份，共一百二十三份，末柱為代金二十元。

游藝節目

上台下台全部節目，由行友演出，打成一片，歌唱、舞蹈、彩戲、女花旦，節目如下：（一）招展，歌唱，音樂演奏（陳壯雄），（二）唐鏡音樂，（三）黎鳳非歌唱，（四）陳從燊獨唱…

大會堂節目

十二月九日 星期三

地點	時間	節目
正座		
音樂廳	下午八時	聖誕音樂會：聖保祿女校主辦。
展覽廳	上午十時至下午七時	攝影展覽：香港攝影學會主辦。
高座		
八樓展覽館	上午十時至下午六時	專展：蔡澍石主辦。
北演講室	上午九時至一時 下午二時至四時	中文大學課程。
北演講室	下午六時至八時	幻燈片：香港攝影學會主辦。
南演奏室	上午九時至十一時 下午二時至五時	芭蕾舞班：毛妹芭蕾舞學校主辦。（私人）
南演講室	上午十一時至一時	中文大學課程。
南演講室	下午五時至九時	港大校外課程。
北會議室	上午八時半至十一時	德誠商務私人會議。
南會議室	下午五時至七時	民意論壇：民意月刊主辦。
南會議室	下午七時至九時	港大校外課程。
市政局公立圖書館		
大會堂圖書館	上午九時至下午八時	成人圖書室、參考資料室、報刊閱覽室、學生自修室。
及九龍圖書館	上午九時至下午六時	
九龍公園	上午十時至下午六時	兒童圖書館。學生自修室。
香港博物美術館		
大會堂博物館（十一樓）	上午十時至下午六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漆器、古銅鏡、琺瑯器、古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	上午十時至下午六時	每月藏品陳列：張義、呂壽琨、白連及廖耀興作品。
李鄭屋古墓	一 十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

買家賣家·天各一方
不知底細·恐妨有差
運通銀行·知真辨假
溝通貿易·聯成一家

國際貿易錯綜複雜加以地區遼遠，買家賣家天各一方，如不深知對方底細，偶一不慎，易遭損失，故必須由國際機構提供可靠資料，以資參考，決定取捨，方屬穩安.

美國運通國際銀行，在全球十七個國家金融中心，遍設分行或附屬機構多達四十七家，組成龐大國際金融網，除經營銀行業務外，並為本行客戶，忠誠服務，接受委托，提供有關國際貿易之第一手資料.

例如代本行客戶查明指定商號之信用情況及其在商場地位，以供參考，至於有關各國之貿易條例，政治與經濟概況，外滙管制，以及當地商業展望等，無不瞭如指掌，如蒙垂詢，當即據實奉告，以期促進貿易，更多方設法為貴客增加利潤.

美國運通國際銀行，以溝通國際貿易為己任，願肩負國際貿易顧問之重責，為各國出入口貿易廠商稍盡棉力，敬希垂注.

美國國際運通銀行，經營一切銀行業務，設有分行或附屬機構四十七家，遍佈下列世界各地金融中心：

阿姆斯特丹、雅典(2)、巴塞爾、孟買、布來梅、布魯塞爾、加爾各答、康城、吉大港、達卡、雅加達、杜塞爾道夫、佛羅稜薩、法蘭克福、日內瓦、海牙、漢堡、海德堡、香港、九龍(2)、喀拉蚩、拉合爾、洛桑、倫敦、洛桑、盧格奴、米蘭、蒙地卡羅、慕尼黑、那不勒斯、新德里、尼斯、沖繩、巴黎、派利拉、羅馬、鹿特丹、沙朗尼加、台北、東京、威尼斯、維也納、蘇黎世、總行：紐約百老滙65號

美國運通國際銀行
American Express International Banking Corporation

年近古稀一位無名居士 捐公益金百廿元 由十手指賺來響應善舉

（特訊）一位無名老居士，於一九五〇年曾被瘋狗咬傷，久已絕少出街，因其雖凡出街要攜帶兩大袋東西，如水煲藥物等，才能行動，他平素對於公益，莫不盡力以赴，今次各界捐助公益金，殊表同情，他乃佛門中一名大善知識，現已年近古稀，從來未幹過什麼工作，他是系出名門的婦女，今以公益金為救世之唯一大善舉，特獻其年近古稀之老身，出而做工，每日由北角北住所去到九龍新蒲崗，在一間萬德製衣有限公司，做剪衫線工作，（冧巴三六〇），前後工銀按打所得三毫半，第一期剪了四十七打，所得工銀十六元四毫半，第二期剪了一百三十九打，所得工銀四十八元七毫，第三期剪了一百六十二打，所得工銀五十六元七毛，合共剪了三百四十八打線頭的工作，所得工銀一百廿一元九毫，雖屬區區之數，亦聊表本人的衷心貢獻，係用十雙手指賺來的，同時亦多得同做工的張姑娘，與姑娘，發姑娘及梅先生鼓勵致有此精神與捐去幹，而每打只係三毫半，每日搭車過海也用一元二毫矣，這位無名的（三六〇）號冧巴的老居士，樂善好施，可算難能可貴矣。

佛門善信譚華礎居士 設立華園素食館

（港訊）佛門善信譚華礎居士，最近在中區德輔道中二四二號，開設華園素食館，該館地方雅緻，茶點以外，尚有筵席酌能容十桌，居士從來主張戒殺放生，尤其大力勉勵友儕多多食素，齋素對衆生之道，其功不匪，所謂天有（好生之德）人畜份屬平等，試觀新年元旦，逢人見面，恭喜長命百歲，人生世上，既求長命百歲，福壽延年，畜生亦復如是，每一個人若在生辰之日，劏鷄殺鴨，或設桃酌敬客親朋，自己忘掉了（人畜平等）了，而廚房裏鮮血淋漓，同心一念，人有生命，畜亦有生命，人既愛其壽，畜亦愛其命也，有句曰：千百年來碗裏羹，寃深似海恨難填，欲除世上刀兵刼，但聽屠門夜半聲。

教宗訪港記錄片 在港九戲院放映

（港訊）教宗保祿於上星期五訪問本港之盛況，經由香港政府新聞處電影組拍攝彩色紀錄片，並將由今日起首次在港九各戲院放映。紀錄片將教宗於香港大球場內在五萬名羣衆前主持彌撒之情形拍攝入鏡。

該紀錄片長約三分鐘，旁白有國語及粵語兩種。此套影片係繼上月放映有關大嶼山寶蓮寺之影片後所攝製。

最近，電影組之「今日香港」新聞片集題材，亦有包括港九各區之多座行車天橋及跨海隧道工程在內。

金劍旅行隊定本週日 雙牛連走飛鵝山西貢

（港訊）金劍旅行隊，定本月十三日（星期日）舉行「雙牛連走」旅行節目。是日上午九時在九龍佐敦道渡船街文華機側集合，乘專車直駛飛鵝嶺路口落車起行，沿途風景秀麗，全程約步行五小時卅分，途經茂草巖，老鼠田，登遊水牛山及黄牛山，落茅坪經另平返西貢，約下午五時半派專車由西貢接返市區散隊。交通費每位二元二角，自備充足糧水及電筒。歡迎參加。領劵處：香港皇后大道中三五號商業大廈八〇一室陳卓英，電話：H二三五九八六，九龍旺角彌敦道（普慶戲院側）鄧致機餅店二樓張槐。

提款密碼咭 可日夜提款

（特訊）把一張「提款密碼咭」放進一「自動提款機」內，在鍵盤上按下密碼的數字，十秒鐘內可以提取一筆定額零用款項。

此種機器在美國頗為流行，這是銀行界為顧客作廿四小時服務的一種方便。玫來商業機器公司閂英傑昨午在寫字樓，招待記者參觀此RT型自動提款機，此機可裝於銀行的外牆或其他公衆地方，提款數為指定的某一個定額，此服務在於適應客戶提取零用錢或日常的小額支用，銀行界安裝此機，可指定其每一次的提取數額為一百元或二百元。

「密碼咭」的「密碼數字」並不顯示在咭內，這需要持有人的記憶或另外抄下，每咭的「磁帶感應」可分二十次或若干次，假使閣下在某銀行存入式千元，取用「密碼咭」提款，該咭可使用二十次每次提一百元。（傑英）

金山道暫時封閉三晚 以便修理水壩上通道

（港訊）金山道將於本月十日，十一日及十二日，每日由下午五時起至翌晨七時止予以封閉，以便進行修理在水壩上之通道。金山道乃中期駕駛考驗所在地。屆時該處將設置適當交通標誌，以指示駕車人士。

一幌廿九年 回憶有幾人

（特訊）昨晨在香港歷史上是一個非常值得紀念之日子！屈指計之，二十九年前之昨晨八時正，一大批炸彈投落紅磡九龍城一帶，啓德機場，九龍船塢俱受損，日軍閥之所謂「大東亞聖戰」由是展開。稍午，隨而烽煙處處，斷脰殘肢，香港陷入一個黑暗紀元，跟著市民捱了三年零八個月苦難日子。往事如煙，生活始人，能記起這一天者，相信不會太多了！（立）

華僑文化

趙少昂周一峰容漱石 紀念高奇峰師畫展 今起在大會堂舉行

天風樓弟子趙少昂、周一峰、容漱石三人，舉行一年一度之聯合畫展，以紀念其亡師高奇峰先生之辭世，今天假大會堂高座八樓展覽廳開幕，一連兩天。展出作品，皆爲三人新近所製，另三人合作者亦有多幀，以資觀覽，而瞻其進步之三子者。自高奇峰先生歸道山後，得年必參加聯合紀念展，其能爲師正道，是以起波俗，正異風；今之叛道背師者多矣，能如二三子之始終不渝，數十年如一日，發其師而傳其藝，重其道而行其派，有足多者。雖祇兩日短短之畫展，惟意義重大，使人深省云。

寫在司徒奇兄畫展前

吾友

在世界藝壇中，中國藝術，向受重視，故近代不少外國人士，也研究中國名師名繪畫，亦深切了解中國畫藝之悠久，且有其獨特作風；與有優秀之傳統，乃能在世界藝壇中，佔得重要地位。以還去歷代畫師，具有知識的藝術創作，而後世又有不少新貌之發揚光大，故作風也是一代有一代的異態。

吾友司徒奇（蕾城）兄，可以說平生致力於畫藝，苦心孤詣，鍥而不捨，努力以創求新作風。故其作品，旣不泥於古，也不同於今，務求有一己之面目。吾與司徒奇兄以研究而論交，迄今已卅餘載。以司徒奇兄可以說出身於少林，而經過長久之鍛鍊，始有今日之成就。蕾城兄初留於廣州市立美術學校，與中華藝術大學。初攻西畫，已有很大成就，回粵後，與許多美術學校，以涉國人，造就不少人才。

國畫深感興趣，乃從司徒枚（東風）先生，爲前輩抉資，重視中國國畫藝術。當時參加嶺南畫派，有高劍父大師、高奇峰、陳樹人等，在藝術天才，乃力之於藝術上發展，以嶺南畫派傳統，加入宗國畫藝術之諸子，不少在藝壇中有很大成就，如方人定、黃獨峰、關山月、黎雄才、趙少昂、黃浪萍、伍佩榮、黃般若、蘇臥農、容漱石、李撫虹、鄧芬、楊善深、黃霞川、伍佩榮、鄧雪峯、方人定、（以下從略）等，五羊淪陷，蕾城兄以抗戰諸子，路途遇難。方人定、關山月、伍佩榮、黃霞川等，與江崎竹坪等，赴澳謀生。（未完）

後得高劍父大師，以對中國畫人才，造就不少，以五嶺南人，均乃有成。

萬國藝專校師生 書畫展覽昨圓結

萬國藝術專科學校校長周千秋女史劉舜慧（萬國藝專）之紀念該校卅九周年，及劉校長、周校長任教卅九周年之師生書畫展覽會，自六日至八日，一連三天，展出各同學之中西書畫作品數百件。其中李繼之、楊懷之、陳孝維、朱福祥、何桂秋等同學之作品，甚得好評。各界人士往觀者甚衆。此外，以蒙前輩指導，書畫更見進步；而新進者之作品，亦頗有創新風格，此乃該校教學有方之故也。

法國文化會主辦木偶戲 本月十日下午演出兩場

傀儡戲在中國有悠久的歷史，大概在西漢時候已開始，中國很有木偶戲的存在，或者可能要說早在周朝時候，由於沒有記載，我們不能肯定。但中國的傀儡戲，以及南洋、日本等處，也有木偶戲，其中以三種最普遍：一種是提線木偶，一種是杖頭木偶，一種是布袋木偶。佛山及潮州一帶，演出最多的是杖頭木偶。

據說中國的傀儡戲，從宋朝起已經盛行，在當時傀儡戲已經很流行，提線木偶、杖頭木偶、藥發傀儡、水傀儡及肉傀儡等。元代以後，明清時期，傀儡戲更加流行。在一九五五年至一九六〇年間，北京曾舉行木偶戲匯演，相當受歡迎。本港也有木偶戲班，經常演出。

法國文化協會以這位中國學者的榜樣，並且爲了使本港人士在欣賞中國的木偶戲，特地主辦一次木偶戲的演出，這次演出包括三大部份，其一是示範式的動作表演，給觀衆介紹木偶戲中各種主要的技巧，第二部份是一些傳統戲的片斷，最末部份是一個新的嘗試，由木偶藝人演出一個現代化的短劇。

這次演出的日期是本月十日，分六時三十分及八時三十分兩場上演，地點在尖沙咀法國文化協會。

演出者爲中國傀儡戲班，由資深藝人主持。

書贈紀念高奇峰先生畫展會（詩）

鄭春霆

（一）
天風樓畔舊名賢，此日相逢意萬千。火熾丹青開盛會，劉郎重到感流年。

（二）
往事真成夢裏煙，驚心歸鶴隔遙天。誰人繼起傳衣缽，我欲親聆到酒邊。

（三）
六人今得三人存，萬事消磨尚可論。金石同堅期不朽，年年此日祀師恩。

蒼城年世好畫展

黎心齋

余交司徒奇兄蒼城，踰卅年，蒼其先甫東泉公，爲余君子，同爲清末已兩科拔貢，通家而年好，故知蒼城爲稔。今逢蒼城畫展之盛，爲綴數言爲序。

君性爽朗，天真爛漫，於繪事尤具寫實，而惜綠白之淨，鵰瀏轉韻不凡也。時蒼城寫桃花為照，而帕所市艷，顏色不易獲致，乃發真境之趣，而精研作畫，居然暗合六法。長於見之，即於力於國畫，心手俱進，能詮說而推進，而觀蒼城之作，乃知其對於山水、翎毛、花卉，皆頗見其深造，乃與先前求形似，不求神似，而則求以神行，所謂不求形似而形自有者。何必乘大昌而尚瓦缶哉！於是蒼城於繪事，實有所得，能以先人遺緒，深得三昧。所作花鳥，間宗白陽八大，山水則出入石田，平生所得，出以紅梅最爲得意，以其英挺豪邁，雄視天南，正其得之於古者，故研丹命筆，便寄意於此，而發其高深之處。以一紅梅爲寫照，以君之出，俗之姿，宜其相得益彰矣！余與蒼城雖非老矣！每思蒼城畫筆，豈有多耶，覽其精湛，固非他人可以擬議。

齊白石「茨菇蝦蟆」（拂雅藝術公司複製畫介紹出品）

清、石濤聽泉圖（拂雅藝術公司複製畫介紹出品）

人物演的戲劇在原理上並無二致，它於每一下動作都是一個舞步，由對白包括唱曲和口白、鑼鼓，板鼓拍出節奏，多以技術伴奏。手勢、合步和眉目都務求傳神，內容則多取材自傳統的故事、傳說或神話。在香港木偶戲的口白以廣東話和所謂官話爲主，音樂和唱曲則和粵劇沒有兩樣。

這次上演的傳統戲是膾炙人口的「霸王別姬」。故事講述楚霸王項羽爲江東弟兄，最後一戰，劉邦計以楚地四面楚歌，霸王與虞姬在帳下相對悲痛之情，霸王的愛姬自刎而死。最後項羽逃至烏江口邊上，欲渡江東，但又爲劉邦所預先伏下的追兵所困，項羽因此自刎而死。爲了使觀衆能深入明瞭劇情，在演出當中會用英語及粵語作旁述。

健社同人昨雅集恭祝 方若文詩翁八秩壽慶

健社詩社同人，昨假座中環醉瓊樓酒家雅集，爲該社社員方若文詩翁八秩壽慶。到會者有方若文、梁友衡、李少白、陳公風、簡君鋆、黃汝明、翁定中、鄧王城、林仁超、楊善林、許家明、劉思閣、伍國杰、高國華、林鎭興、黃汝明、鄭顧揚、與其他、謝曜韓等，各社友暢敘，詩壇盛況，歡聚一堂。席間，壽翁詩抒懷，各社友唱和，歡呼暢飲。

庚戌冬十一月八十生朝飲酹以長句　方若文

健社文友貺我瓊筵抒懷暢叙......（詩略）

歡送麗會吏長

（新聲社）聖公會港澳教區會吏長唐顯忠，本月十八晚八時，假聖約翰教堂茶會歡送麗德明會吏長暨任台灣聖公會會督。該會同工及會友將親友參加云。

宗友社宗教文化講座 週五陳道沛會長演講 「佛法與世法的探討」

九龍何文田六號一樓宗教友誼社宗教文化講座「一時期界終末論」作者陳道沛會長主講，內容新題，上週五晚由該社主辦，時適宗教文化學會會長陳氏展先主講。本週五晚八時，由該社延請陳道沛會長主講「佛法與世法的探討」。陳氏對佛教有精深研究，係佛教學者所稱許。

陳氏對佛教與世法之關係，由個人之修養以達世間，可使和諧研究佛教之途徑，藉此機會陳述所得，將佛法之精華，闡析于世人心中。宗教界人士，各界人士參加，共同研討。

友誼社歡迎各界人士參加，聽講免費，一向歡迎一孔界人士本港學生參加，有意者可向林仁超先生詢問該社，林氏並將應講題，將來與會者或可繼續研究，是晚八時正，有心人士亦云。

娛樂圈

昨天今天明天 南北將星雲集

今之香港影視圈，已無所謂國語片與粵語片之分，不少以前從事粵語片的影人，如今都已在國語片中擔任要角；就是以前拍國語片的，也不會打算從事粵語片的拍攝。一般說，發挥粵語的精妙配音技術，去遷就國語片的音容如一，那些片子也是「南北和」。因此，演員陣容上稱之爲「南北和影片」，此片是「南北」一部片子，演員大都是南方演員和北方演員，共同演出，和氣可以生財，好戲。和氣可以生財，這個「和」字，在影壇上實在有是非之。

這一陣子深受影迷注意的一部「南北和」式的好片，是思遠公司出品的「昨天、今天、明天」，非常賣座的一部南北演員陣容，計有：丁紅、張沖、張揚、苗可秀、喬莊、秦沛、狄娜、朱江、胡楓、杜平、楊群、樂蒂、李允中、龍剛……等。

這一部拍攝經年，經過劇組的小心處理，終成一部非常感人的好戲。

本片描寫的是「昨天、今天、明天」：本月十日起，在樂聲、新聲、北河、國賓、金國、金陵、百老匯、皇后、麗聲、獻映。

只化了三兩元的票價，便可欣賞一部如此大製作、陣容好、又拍得好的南北和大集會的影片，只有陳蓉蓉、苗可秀、林鳳、南北演員一堂濟濟，希望才能。

魏徵斬龍 特技鏡頭 出神入化

第一公司出品的影片「魏徵斬龍」，是拍攝經年，耗資巨量的彩色神怪特技片，其中最精采的一場「魏徵斬龍」，有三位一流武打明星參加演出，他們是：楊群、陳浩、龍剛、馮毅等，「魏徵斬龍」由一流武打明星陳浩、苗可秀、苗天、金馬、演員陣容可說集合演員陣容，爲近年國片所罕見。其中特技鏡頭，出神入化。

由主演的影片，三部片子在影壇上出現，「影帝」之譽，影迷皆以「影帝」讚譽之者，鈴木……、岳陽、張蔭、安平、陳靈、易江、沈雲珍、及張亦無、蕭芳芳……等主演的。

江彬來港渡假 趁機協助宣傳

〈台灣訊〉紅小生江彬，昨日下午三時許由台北抵港，此行目的是爲香港公司的新片「劍不留情」協助宣傳，另方面是來港渡假一週。另有一位是電影新人女演員，昨晚同出現於淺宮酒樓與記者歡叙。（唐）

邵氏花車乘機宣傳新片 汪萍新雅號路邊桃花眼

香港舉行嘉年華會，明晚大遊行，邵氏有兩花車參加遊行之列，該兩花車昨日首先出現於影城，邵氏這次派出花車參加嘉年華會，爲的是加強宣傳。同時也乘遊行機會作兩部將推出的新片「小放星」及「玉王」的宣傳工作。

昨日邵氏爲了隆重其事，先來一次記者招待會，由該兩部影片的男女主角出席與「嬌記」叙會，「嬌王」有李菁、狄龍、「小放星」有秦大衛、金漢、汪萍，三位女星出席記者招待會，穿着中國服，一律長靴，門麗蕊姸，汪萍、三款中國服，論價值，李菁穿的比較名貴，至汪萍所穿的花襖新潮，十分可愛。汪萍自從在「小放星」有十大寶座之後變很不同，邵氏要把她捧爲一個新美女了。

汪萍的眼睛是「路邊桃花眼」，是人見人愛的意思，所以有人稱她爲「路邊桃花眼」，由於汪萍的一雙秋水，相當迷人，但自從她在招待會中談笑風生，來會後影都想要她做明日之星花車，拍照留念。

據宣傳部表示，參加明日花車遊行的邵氏影星另有八位新女星，泰大衛、狄龍等服裝早已準備妥當，預料屆時一定會十分熱鬧，最近一個新聞製作了多個新造型服裝，狄龍性格較保守，服裝也不太潮。泰大衛性格妙新潮，所以服裝十分出色，好看，而且女性形象歡迎。可惜他現在忙於拍片，連應酬女朋友的時間也沒有。

汪萍之眼睛，時別迷人。最近國內人以新雅號「路邊桃花眼」。有位國內人，經常與她車出車入，但她否認有其他。

電視短訊

詭計題材風格 使人耳目一新

令人大感興趣，是第一公司不惜重資斥巨款，聘請日本專家悉心泡製的，觀衆們可能從未在銀幕上看過如此偉大動人的特技場面。

圖：邵氏影星狄龍、汪萍、李菁、金漢、秦大衛昨在影城招待記者時合照。

有關影藝方面的「長篇話劇」最近拍攝方面，觀衆們可能不知道愛情悲劇太多，不知是否可多選些不同風格的題材的故事，保持多彩多姿之勝，並能使人有一點新的反應如何呢。這在正播演的「詭計」中使可看得出來，這個戲目然以愛情悲劇大有分別，也當然會使人有耳目一新之感，據編劇，這本是早已注意到和寫手的問題，經觀衆一觀後，乃加快其進度，在以後，他也會要尋注意在題材上多作交換風調劑，希以提高觀衆的欣賞興趣云。

但工作的志堅，不過，這部劇是「長篇話劇」的編導陸的意見，像最近常別人的意見，虛心接受。

張沖、雷坡、胡金銓、喬宏、李行、李昆、李翰祥、茅瑛等。

域陀里奧加士文 三任新郎娶靚女

意大利男星域陀里奧加士文於本月六日在羅馬與美籍女星莉莉絲結婚，這是他的三度結婚，前一九五〇年曾與美女星雪莉溫德絲結婚。（合衆國際社無線電傳真）

△影聯新秀保路斯大衛在「烈火暴潮」飾演一位學生運動首領，情緒昂揚，血脈賁張的現代青年典型。

國泰開新戲

國泰昨開拍新片「雲台戲」，招待記者入廠參觀。附圖爲國泰人員及記者在片場合照。

圖：「天師復仇」拍攝時，導演歐陽頑指引演員化妝與演員拍一場刺激的戲。

李行昨午抵港 大談新片風格

台灣名導演李行，昨午二時許自台抵港，據透露，他於本年十二月抵港，係受邀和歡迎，因其勞務係可能於十五日前返台，他此行目的有數，一是爲第一影業公司新戲之事，因李行所拍攝的影片，他都是出色的，他有自己的理想去拍片，展下去，他拍的影片於本港很受到歡迎，而且本港的影迷對他的影片也越來越迷，現在他想改變風格，以適合觀衆，因爲他的片子被譽爲太嚴肅，他想拍些輕鬆的片子，所以他在本港與攝影師商量，選擇一個較理想的方法，他想拍一部輕鬆型的作品，拍一部較爲歡樂的「母與女」。

李行將在港逗留二至三星期，昨天，李翰祥、胡金銓、與家麒、張沖等都前往接機，一時機場之內，大導林立。

雪路血路今天試映 片中女星親任欵待

爲了映期在即而發動花車與木炭車遊行以協助宣傳的「雪路血路」，今天將招待各報娛記參觀之試片，片中女星，將會親任欵待，且在試片之前，先與新聞界樂敘以便記者們在片中出過大力的女主角們，欣賞她們在拍戲時種種艱苦的遭遇，演出該片的觀感，與及報導她們的心聲。

領影心聲

演別一部戲，艱苦驚險的滋味可嘗不到，但在這個戲，卻是大可用得着。因爲，這個戲有三份二以上的鏡頭，都是在韓國的高山峻嶺地區，和冰天雪地的環境下拍攝，在工作、在生活，自然都是既艱且苦，又因那些地區既多野獸出沒，更時有雪崩與墮崖之虞，驚而又險，亦非形容過份。據說，片中演員、工人和各部門員工，大都曾掛彩受傷，可見這部影片，是拍來如何不易了。

無怪前些時，該片拷貝曾突傳在郵寄中失踪，使得凡是參與過工作的人，無不大感焦急，其中尤以主演林福地爲然，幾乎每天都向國泰的負責人士探討消息，爲的就是爲此一部花盡心機血汗拍成的影片，倘一旦有甚損失，那將是不易可以補償的。

該片的演員陣容，甚爲龐大，單是女影星，便有張小燕、甄伊伯、莉莉、江虹等參衆，今天，她們雖未抽得時間出席，但起碼也會有些一與以上參加這個盛會的。

浪子挑情 極富挑逗

中法國影片「浪子挑情」是繼「野美人」、「挑色」之後，又一部香艷奇情片。此片由法國紅星安娜慕辛及新進小生眞尼馬素合演，故事是描寫一位家境富裕，而孤閨寂寞的婦人，因與丈夫不和而分別，抵不過浪子的誘惑，終於貞操不保，肉體受到挑逗，從此陷入一種無法自拔的鑪中。

影片中安娜慕辛與眞尼馬素，有多場愛欲之鏡頭，這些熱情場面，以挑逗的方法攝來，演來，但並不流於猥褻，而且顯得頗富藝術趣味，叫人看得入迷，這一是一部揭示性的香艷奇情影片。寬是此類片的不應錯過。（翔）

這是一部非常具有挑逗性的影片，扮演浪子的真尼馬素，是最具有現代男性美的小生，他在片中扮演的角色，對女性確有無可抗拒的魅力，他是個英俊的少年公子，也是個嫻好的花花公子，他是一個挑衅得非常好的浪蕩，他要那些女子向他獻身，要她們的丈夫向他獻鈔票，他就是如此多采多姿。

浪子挑情香艷鏡頭

香艷奇情片「浪子挑情」中的安娜慕辛與眞尼馬素一個火辣辣的調情鏡頭。

黎家寶汽車被偷 李寶瑩曲不離口

△最近由美國得意而返的粵劇小生黎家寶，前晚在尖沙咀報請警方尋車，說他的自用車昨晚在寓所附近之私家車失去，初時以爲佔據不通，例被警方拖走，但經過多方面調查，並無影跡，才知被人偷去，隨即向警方報案，請求查究。

〈短訊〉　何士佑……

何士甸路附近，時有失去同業友好，申請並大開會，仰遲，黎家寶自從月前由美國返港後，每晚例必親自駕車到他的俠盜岡自用車送其子女返校上課，王寶寶處處細心，數月來從未間斷，在接子女返家之前，他並無停車之間，昨夜伊仍說要……

李寶瑩的網球爭大陸資源故，並開始演，是以文化界友好，前晚假座總會設宴歡叙。寶瑩聞人謂撥，一角落，有人聞她說：「賽寶蓮」與時時開合日期尚有九天，何必如此說「？」寶瑩說：「曲不離口」，技不離手，她不敢疏懈，「寶瑩」有此懷心，前途無限也。

奪命刀王到處遭禁

「黑社會」開片是任何一個都市，都有發生的事，但甚見張暴，甚少能有日本鄙會的厲害，影片「奪命刀王」，就是描寫日本黑社會毆鬥的情形，此片由關派小生渡哲也和小家碧玉型的松原智惠子主演，據說：此片曾遭菲、泰、馬、星、印等地禁映，香港能否通過上映，實其影迷的眼福（圖爲片中開大片的一幕）。

母與女

圖片選輯

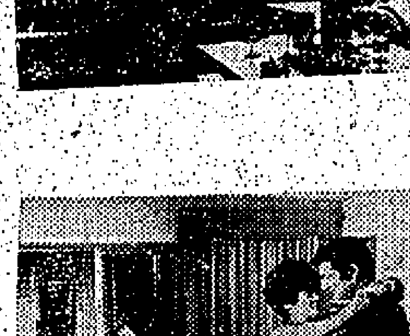
（二）婷婷的母親朱慧蓮（李湘飾），眼見自己的愛女日趨墮落，爲挽救危險局面，有意和香港人喬歐康耶（柯俊雄飾）重拾舊歡，不料事爲婷婷及康耶的兒子大偉（王戎飾）知悉，局面弄得更僵。慧蓮迫不得已，忍痛與康耶斷絕來往，並想撮合大偉與婷婷的姻緣。

浪子挑情

連圖故事

（五）「伊」亦發覺他生之變，永遠離去，回到途中卻想到何時再會，但「艾」對「伊」仍有些愛意，遂趕下來，另作回家，免遭閒言。

（六）「艾」從此對「伊」疏遠，但「伊」痴心一片，先用電話探悉「艾」在影院，然後潛往追求，苦苦哀求，終不得其門而入，失意而行，「艾」追出解釋，不欲伊入到其影院，伊疑「艾」變心，「艾」亦受「伊」，遂伊入室，黯然勸「伊」了卻此情。



「劍不留情」

連圖故事

（五）林氏大姊因中暗傷，得大俠攻治求脫險，但她的妹妹刁蠻任性，竟與大俠決鬥，但被大俠制服一番。後來，她們姊妹倆終於認明大義，願助官差護送囚車趕路。

（六）官差押着囚車抵達斷龍嶺，綽號八臂金剛的閩盜裴乙虎，乃胡英傑的拜把兄弟，他獲得神秘客的密訊，率衆守候隘口，準備救胡。該頭陀亦率衆趕到，剛好與裴等碰頭。

REFERENCE LIBRARY
-9 DEC 1970
CITY HALL

華僑馬經

金羽主編

寶驥反應敏捷 出術捲土重來

晨操鏡頭

金羽

麥英倫策「蓋世魔王」，快跑半哩，五十八秒一，末段二十八秒正。疏於操練，狀況在可戰水準，提防爆大冷門。

「多利是」由李伯夫人試跑六化郎，一分二十八秒二，末段二十九秒二。神態不够，久沉之後，已見轉勇。好手上陣，坐位望贏。

潘海光策「長勝」，由一英人兒一伴跳半哩，五十六秒四，末段二十八秒正。越戰越勇。排位有利之時，不勝必位。

李家强試「出術」，快跑六化郎，一分三十二秒二，末段二十八秒一。狀態大勇，本季已臻至熟之境。捲土再來，半冷可敵。

衛林士試「小飛俠」，快跑六化郎，一分二十七秒正，末段二十八秒正。神性充沛，狀態甚勇，衛林士手風正順，坐位望贏之才。

鄭棣池試「寶驥」，快跑六化郎，一分二十九秒四，末段二十七秒四。反應甚强，進展極速，成熟恰起，應有進一步的演出。

「雪路鷹」鄭棣池，快跑六化郎，一分三十五秒一，末段二十九秒四。火氣不俗，老馬有廉頗之勇。加强配搭，機會隨之舛高。

何國英試「高飛」，快跑半哩，五十八秒正，末段二十八秒正。狀態甚勇，但對手則極强，冷落時，或有冷門機會。

李家强試「飛快」，快放半哩，五十六秒一，末段二十八秒一。鋒芒盡斂，狀態在可戰的水準。留意最後勵態，以定進退。

潘海光策「雅軍勳章」，何國英策「奔馳」，同跳半哩，五十七秒一，末段二十八秒一。老馬俱有勇態，冷落時，都有一戰價值。

李伯夫人試「先得」，快跳一哩，二分〇〇秒正，末段二十九秒正。動態積極，火氣亦足，好手主拼，可爭三甲。

「得法」何國英，快跑半哩，五十九秒一，末段二十八秒一。鋒芒盡斂，狀態漸入爐火純青之境，降級作戰，坐位望贏機會。

寶驥應可贏馬 好精彩希望高

馬房動態

趙阿毛馬房，有八駒報名。

第一場，有「金星」報名。此馬狀態不易捉得好，好時亦祇有中段一段勁力，因而不易贏馬，近態尚好，此次有冷位機會。

第一場，有「八面威風」報名。也漸見好，此次不够快，下次可以留意。

第三場，有「標將」報名。加非脚病，決不是此班之馬，地傲較最合，臨出，小心冷門。

第四場，有「寶驥」報名。質高之馬，兩次俱於騎者太弱，此次馬態能保持，同時出馬少巨路程加長，應可拼出頭馬，否則又要為馬迷們惋惜了。

第五場，有「衛騎士」與「東山少將」報名。前者態漸見好，下次可以留意，後者磅輕，此次或有冷位之望。

第六場，有「東山霸王」報名。同場高班馬多，至少打打位罷了。

第八場，有「靚官精神」報名。

賀高多少之馬，何以操不起，大約馬質弱也，此次可以留意，下次再看。

君既八駒「寶驥」如再不贏，祇有怪那飛雲騎得水皮了。

朱猗明馬房，有七駒報名。

第一場，有「駿爾」與「多利是」報名。兩駒皆勇，論質前者高些，但負磅太重，而「多利是」配上潘仔，更見順利，此次為雙雙出擊，當以「多利是」為較好一些，但，騏「多利是」遇時跑病不復發耳。

第五場，有「大家歡喜」報名。未必有用。

第七場，有「時美驅」與「先得」。前者未必出，後者為池仔騎，坐二望一之馬也。

第八場，有「妙路」報名。此次至多一位了。

第九場，有「好稱彩」報名。高班馬出閘快，騎者太弱却仍有放到之可能。

朱既七駒，池仔教練李伯夫人管理的第九班，「好稱彩」為騎得好，可勝了。

李殿林馬房，有七駒場名。

第二場，有「大將」報名。不够門。

第三場，有「快活人」報名，出也無用。

第四場，有「東方勇士」報名。仍是位置之材。

第六場，有「秀麗」報名。不出。

第七場，有「兩邊靈」報名。仍能保持佳態，質不容易，此次亦仍應入位。

第八場，有「飛輪」報名。至多打打位置耳。

第九場，有「美輪」報名。也未必够門。

李既七駿，除了「兩邊靈」，一匹都無頭馬相。

林炎元馬房，有六駒報名。

第一場，有「黑帶英雄」報名。庸材了。

第二場，有「全家歡」報名。行程正宗，配搭又好，馬頗勇，坐二望一之材也。

第三場，有「寶貴馬第二」報名。不出。

第六場，有「威特爾」報名，出也無用。

第七場，有「女健兒」報名。池騎有勝望，梅騎位材。

第九場，有「馬來之星」報名。仍未見大勇，欠缺也。

林既六駒，「全家歡」機會最好，「女健兒」看池仔騎否。

吳國光利馬房，有七駒報名。

第一場，有「蓋世魔王」，「超光」與「寶貝來」報名。一匹都不像頭馬之材。

第五場，有「藍寶」報名。這是一匹早如森劣之馬，捧不過。

第七場，有「原始神」，「韶樂」與「蘇格蘭島」報名。

此程祇有「韶樂」有多少冷門機會。

吳既七駒，一匹都無頭馬機會。（二）

老敏

衛林士策愉快取勝冠軍，奪獲聖安道媒錦標。馬主張西波女士，練馬師王筱紅，圖為勝利歸來。

全家歡胆長勝出術脚

運贏專論

大吉

第三次賽馬首天，第二場，第三班跑六化郎四十碼，為運贏位第一組，報名分組出賽馬，計有「獲多利」，「保得利」，「長勝」，「高山」，「全家歡」，「紅利證券」，「生日餅」，「出術」，「八面威風」，「大將」，「吉利星」，「神龍」，「滿盈」等十三匹，强敵雜榮，但場面不算十分混亂。

青色之六九年馬「全家歡」，雄性，體高十五掌二，現年五歲，體態秀麗，與格高尚，潛質甚優厚，早熟早起，新馬時祇三歲，亦能做出相當水準，其後再經過時間及操練的培發，進展良佳，實已是高班良駒份子。前速雖不快，但于中程之內，中速及後勁均十分强橫，實是中短途為首本的同程做過一分一十六秒二冠軍成績，為全場之冠，但因負磅太輕，並不能以此作標準的。本季雖出師一哩及五化郎，皆不會滿色的。本季雖出師一哩及五化郎，僅得一席亦軍，水準實境及路程非理想，敗亦無話可說，但表現甚勇，走勢凌厲，近期由麥利來主課，神態良佳，是次負一四四磅，爭標極高。路程，運贏位呼聲極高。

吳廐之「吉利星」，雄性，栗色，體高十五掌一，現年六歲，七零年度良駒，適時抵港，頗佔早熟條件，新馬初期操練踐進，故功名始于本季取得，以一分二十秒正取捷同程，成績並不算出色，但末段上力甚勁，頗見潛力深厚。本季首兩一哩，輕易再取捷升至此班，高質初露，前季短途，按兵不動，取不足為據，殊非實力不如，近期操練頗積極，進度飛快，惜陣搭未定，勁態難測，是次負一三六磅已佔便宜，若李家强出主攻，力足爭配脚。

綠毛色之「長勝」，雄性，體高十五掌，現年七歲，屬六八年度駿驅，短途脚法，但前週欠銳利，實是次竹途材料。幼時做過相當成績，頗具高班本色，前季脫職脫取，與多負重磅有關，本季分別出師一哩及五化郎，可見勇態冒升，路程略勉強亦能取得兩次季席，近期試跑短程，走勢甚勁，是次加五磅，負一四六磅不算吃虧，但路程稍于，有一拼之力。

中程，狀態容勇之「出術」，近期二出二上名，其中一仗取捷，演出不凡，前季短途，亦能力逼「蛋中鹿」，脚法合此程，但一向表現動態含蓄，可勝不發。

總觀此場形勢，「全家歡」可作馬胆，「吉利星」，「長勝」，「出術」三匹作配脚，以一拖三投注。

愛琴海重磅負累 安家失準人輸怕

冷WQ

退休練馬師

冷温徐冷運贏研究，今天與大家談談第七場，第九班，一哩賽之冷門形勢。報名分組之馬，計有「愛琴海」，「女健兒」，「海軍勳章」，「時美驅」，「兩邊靈」，「安家」，「先得」，「原始神」，「韶樂」，「及時趕到」，「蘇格蘭島」，共是十一匹。目前初步估計，「女健兒」，「韶樂」，「先得」，將成熱，「愛琴海」，「安家」，將成冷門。

「愛琴海」是六三年馬，雄性，棕色，體高十五掌二，今年度已經十三歲，身型玲巧玲瓏，照理是短途優於長途之馬。以前跑同程，也曾做過好成績，一分四十三秒四，祇負半馬位。上一次跑六化郎四十碼，拼得季軍，演出有聲有色，此後很快，有正常的準備，爭羈希望亦大。惟一值得顧慮的，是長力有限而負磅太重，冷落則有理由。

「安家」是六八年馬，雄性，栗色，體高十四掌三，今年度已經六歲。初來港的時候，名氣很大，演出普通，不料却是個慢閘的，近年開始進步，不俗，上次大熱死火，後減了五磅，改跑一哩，應該有利，近期以短途功夫為主，突然出擊，可能殺個措手不及，冷落之時小破，或者有意外之收獲。

鄭棣池策人之星取勝冠軍，馬主J·D·CLAGUE，練馬師譚文居，圖為勝利凱旋之雄姿。

荃灣日嘉年華會特刊

獻詞

主席鮑文

在短短的二十五年內，荃灣從眾細的鄉村社會，演進成為新界第一個主要衛星城市，發展迅速，建設輝煌，值得參與發展的廠商，地產商，村民等引以自豪。

目前荃灣工業地大部份正興建廠房，屋租屋陸續完成，其他地區性必需設備也在計劃中，預期不久，數以萬計居民將定居於此。

舉辦荃灣日嘉年華會目的，基於以下兩點：

（一）一九六四年荃灣為慶祝擴建城市，舉辦巡遊後，區內未有任何龐大慶典，際茲地方昇平，工商業繁榮，各社團領袖乃會同地方人士發起銀禧慶祝盛典。本年七日間，選出執行委會，經過三個多月來籌備，定十二月一日至十二日，一星期內，舉行十餘項活動，其中以十日晚花車大巡遊最富冷彩。

第二項目的，將加强對外宣傳，使全港居民知荃灣為理想安居之地。

在籌備過程中，執委會與嘉年華會有關人士，表現出最高合作精神，雖未至廢寢忘餐，但其捨私為公之表現，令人欽佩。各廠商與地方人士慷慨樂捐，各方面熱烈支持，如香港無綫電視廣播有限公司到荃灣運動場上「歡樂今宵」節目，使嘉年華會生色不少，本人謹此致謝。

荃灣歷史

會長班禮士

在新界租約開始時，荃灣谷已經係一新界最多人定居其中之一個山谷，因為恐懼海盜，居民初時居於該處之山林，後來海盜威脅減少時，彼等即逐漸移居谷中，及後海遂由十九世紀末期，人們稱荃灣之關門口村，海壩村，楊屋村，河背村，石圍角村，及三棟屋村，經已成田心。荃灣經濟大部份依賴農業，捕魚及將農產品加工。在一九零零年，估計該處之人口約為一千五百人。

直至太平洋戰爭爆發，荃灣人口之增加緩慢而穩定。由九龍經荃灣而達元朗之青山道係首先於一九一九年建設，每日有街渡運輸農產品及學童前往港島。但荃灣之真正發展係由一九三五年開始，當時建有約五十間兩層高之屋宇，形成今日之荃灣舊街，直至最近為止，該處為荃灣街市中心。在一九三五年太平洋戰爭開始之一段時期，已有數間工廠及主要企業，何傳耀爵士興辦汽車工廠，德士古油倉及絲織業等在荃灣開設。荃灣商會始創於一九四一年，但在日治時代停辦，一九四八年再行恢復會務。在太平洋戰事爆發開始時荃灣之人口約為八千人，在日治期間荃灣之人口約為八千人，在一九四八年人口已增至不多二萬人。一九四九年至一九五〇年間，大批移民入居該區，居住密度因而劇增，加以地價便宜，亦吸引不少人開始在該區設廠，時間一久，住宅與工業混雜，遂使該區趨向主要工業用地之需求，致使荃灣地區擴展之缺乏，遂其建新區成為荃灣新市鎮，為居民之主要工業城市之一。

新區。荃灣主要市區大部份經已發展，並有完善康樂設備。各鄉村已遷移至別處，而其原來地址則作為興建主要商業與住宅及工業用建築物。荃灣谷之發展將於一九七〇年以後之三數年間移向背山消化部。葵涌谷早期之歷史與荃灣谷大致上相同，但當時在葵涌定居之人士從未有如荃灣之多。下葵涌谷原係一個主要產米地方，但自從新來農民組遷該處後，尤其是於一九三〇年代末期來自海陸豐之漫民，該處水源充足之山谷即變成為新界西洋菜主要來源之一。

年來香港政府於一九八一年委聘工程顧問報告後，即決定應將葵涌谷，荃灣及青衣發展為新界第一個主要衛星城市。政府於一九六三年與一九六七年間執行一項廣泛發展計劃，將葵涌谷地基提高，在醉酒灣道行填海工程及在附近山邊建平地基，以便將葵涌谷發展成為一個主要工業城市。該處之主要大部份係由政府興建以供新設工廠之工人居住，同時政府正在興建康樂設備以供應該處之人口之需。

在一九七〇年代荃灣及葵涌對於工業及住宅發展所作出之貢獻將超出香港任何其他新市區。荃灣及葵涌係經過周詳設計之市區，康樂設備，現正在不斷興建中，同時經已開辦或正在興建具有高水準學校。希望荃灣之新市區將有較佳環境供應由人烟稠密之市區遷來定居之人士。最後，予荃灣發展之人士，有三個一代化現代化新任務。

大貨箱碼頭，現正在醉酒灣興建中，將在全港大部份貨出口貨必須經此。此種情形對於該區之發展將加極大刺激作用，該市區將來必日趨繁榮，而其他地位與日俱增，可以預卜焉。

賀詞

護理總督羅樂民爵士

六年前，荃灣居民聯合為荃灣的發展而舉行慶祝，這確是一件喜事，荃灣居民為他們的城市的長成而感到驕傲是對的。如今，我們看到荃灣歡樂於過去六年來驚人的成就之餘，又在面向將來，展望將另一致擴展的歲月。

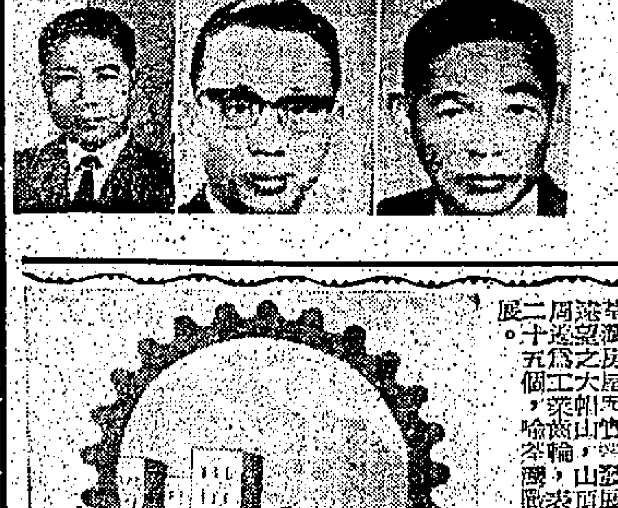
在未來的幾個年頭當中，荃灣會站在本港房屋和工業發展的領域上最前面，荃灣的貨箱海港將是營運史上一個新紀元的開端。

荃灣人應該為他們過去的成就而感到驕傲，應該對將來充滿信心。我謹祝他們，並藉此荃灣日嘉年華會盛會，一帆風順。

主禮人 護督羅樂民爵士　首席贊助人 總督戴麟趾爵士

贊助人 新界民政署長 陸鼎堂　贊助人 行政局議員 唐炳源

大會主要職員，林保文（上至下，右至左）會長班禮士，主席鮑文，副主席黃宏英、陳浦芳、黃緝富。執行委員何永光（秘書）、吳知仲（備從）、王德仁（公共關係）、陳冠成（總務）、蔡玉華、林國瑰（展覽）、蔡卓明、許添（特刊）、陳廣全、鄧立蓀、羅堉球、林友光。



荃灣嘉年華會會徽

荃灣過去二十五年來之發展，有如巨輪，故會徽以巨輪代表荃灣，內有高聳之工廠屋宇，以示荃灣工商業之發展，及象徵荃灣之主要為工業區。所用文字，背景為綠色，以示山谷，和諧進步。會徽乃荃灣居民共同設計。

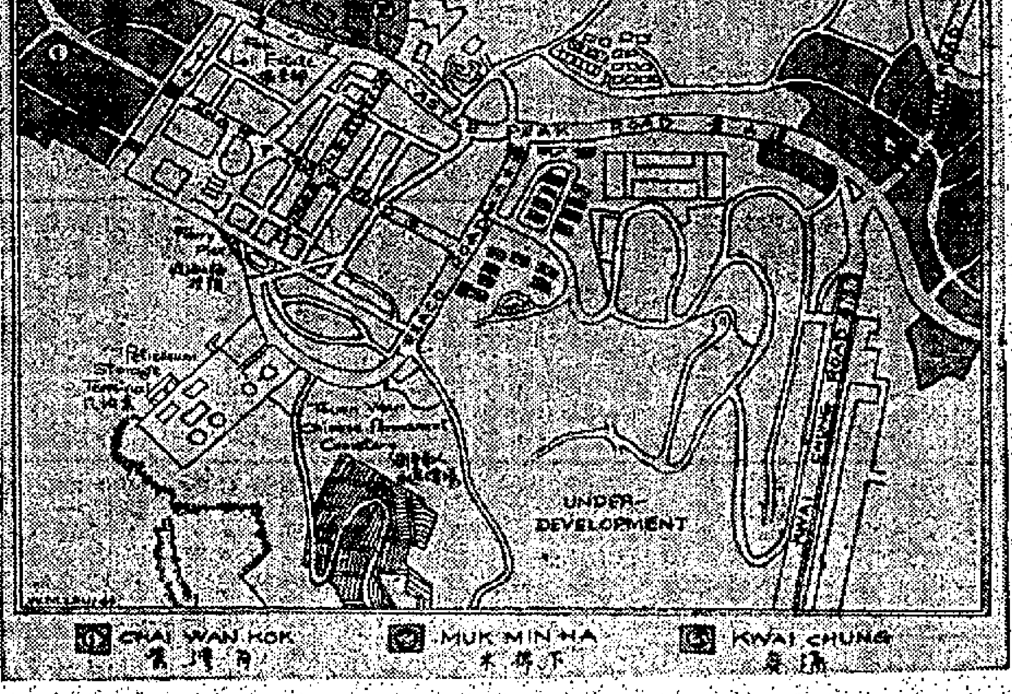
巡遊秩序表

（集合行處）

警察樂隊表演
護督抵達
介紹荃灣日嘉年華會執行委員
奏英國國歌
主席代會長致詞
督憲答詞
督憲剪綵

（巡遊開始）

電單車隊	（民安安全服務隊）
金龍	（荃灣鄉事會，青衣鄉事會，馬灣鄉事會。）
花車五列	
樂隊	（荃灣政務處）
醒獅	（新界國術界聯誼會）
麒麟	荃勝堂健身會（馬內排）
鳥際奇觀，提燈及八音伴奏	（新界客城同鄉會）
醒獅	（白鶴青年健身院）
唐三藏與孫悟空	（大會）
銀龍	（惠州健身院）
花車	五列
醒獅	（李俠孫健身院）
卡通人物	（大會）
麒麟	（石圍角北螳螂健身院）
銀樂隊	（荃灣英文書院）
北獅	（胡少南健身院）
舞蹈提燈	（新界舞蹈體育會，荃灣，葵涌會）
醒獅	（大窩口健身院）
花車五列	
金獅	（僑港惠州，潮州，嘉應州會館民宗親聯誼會）
銀樂隊	（皇家第四十八旅啹喀步兵團）
金龍	（荃灣肉行商會）
英歌武及潮州大鑼鼓	（荃灣潮州福利會）
花車五列	



巡遊路綫圖

名譽會長

新界民政署副署長，邱德根太平紳士。

名譽顧問

許儀准將、陳日新太平紳士、米勒警司、周若瑾太平紳士、周潤琛太平紳士、吳文政太平紳士、張人龍太平紳士、楊鉅修太平紳士、鄧佩瓊太平紳士、周理炳太平紳士、陳友才、梁德太平紳士、邵逸夫、陳永耀、陳創武、王英、李震之、鄒通國、陳伯業、余經緯、楊永庥、楊啟佑、文、陳廷驊、梁銓、楊晉培、周卓明、楊勝璣、曹渭。

執行委員及小組名單

（排名不分先後）

紳士（荃灣理民官），會長：班禮士太平紳士，主席：鮑文（荃灣副理民官），副主席：陳浦芳，黃緝富，黃宏英，財政：何永光，秘書：林保文，蔡組主任：許添、林鈞謀、吳員：鄧立蓀、曹子敬、丁孟融、邵魯鈞、邵融、陳永祥……

（以下名單：岑峰、林鳳祥、曹謂言、鄧樹榮、吳強、夏仕王、陳廣全、鄭來、張勝、何安、陳修文、何永光、梁志……）

參加單位一覽

荃灣理民府、荃灣區社團聯會、荃灣商會、荃灣鄉事會、荃灣鄉事會、馬灣鄉事會、青衣鄉事會、荃灣區體育會、荃灣區聯誼會、惠州同鄉會荃灣分會、荃灣潮州福利會、荃灣肉行商會、石圍角新區街坊會、中華基督教會荃灣堂、荃灣街坊福利會、葵涌北街坊福利會、新界居民協會、荃灣區學界體育協進會、新界學界體育協進會、馬灣體育會、青衣體育會、荃灣中華基督會、新界青年服務中心、荃灣國際商會、荃灣工商聯誼會、荃灣街坊福利會、荃灣潮州福利會、葵涌街坊福利會、荃灣文化促進會、東華三院……

新款電視機・自動洗衣機・名廠家庭電器
各界送禮佳品・常備新貨供應・歡迎參觀選購
耀生行有限公司
英皇道二十至廿二號　電話：七〇四五一四

第一三八三期

民間故事：

神鳥報恩

·蜜兒·

從前有一個誠實而又勤懇的樵夫，他和他那年老的母親住在一座大山下面，兩母子相依為命地過日子，這個樵夫非常孝順，每天都到山裏打柴去賣來維持生活。

有一天，樵夫正在用鐮刀割亂草的時候，忽然看見草堆裏有一個圓東西，於是，他受了好奇心的驅使，走近前一看，啊，原來是一個大蛋，這個蛋竟然大得和小盆那樣。樵夫從來都沒有看見過這樣大的蛋，故此，他就把這隻大蛋抱了回家去。

樵夫回到家裏，他興高采烈的對母親說：「娘親，你給我把這個大蛋好好的保存着吧，千萬不要弄破了它才好啊！」

「呀！怎麼會有這麼大的蛋來呀？」他母親驚訝的問道，並且將蛋接過來，小心翼翼的藏起。

樵夫把發現這大蛋的經過告訴了他的母親，然後他又到山上割草去了。

日子一天一天的過去，不覺已經有一個多月了。在一天早上，樵夫正在和母親吃飯，忽然見那隻大蛋竟會亂滾起來，滾不了多時，那蛋竟分裂為二，從裏面出來了一隻似鵝非鵝，似鷹非鷹，而又會說話的鳥來。

樵夫母子二人都驚呆了！

「娘親呀！這是甚麼鳥呀？」待了許久，樵夫才問母親。

母親說：「我也不知道。我們先把牠蛋養，等大了的時候，再認認是什麼東西吧」。

「好的！好的！」樵夫說完便拿了些剩飯給那神怪的鳥吃。

從這天起，他們便添上了一個同居的伴侶，他們母子二人將神鳥養了一年多，神鳥亦長得很大，牠整天都跟着人一起玩，非常馴良的。

有一年的秋天，牠對樵夫說：「主人呀！我現在已經長成了。我非常感謝你母子二人，我要報答你的恩惠，我給你娶一個美麗的貝姑做妻子，你好好的等着吧！」神鳥說吧將身一蹲，將翅子一伸，便飛向空中去，一剎那間便飛得無影無蹤了。

樵夫不見了神鳥，他非常擔心。到了第二天的中午，樵夫正在院中工作，忽然看見神鳥回來了，並且還用爪抓着一隻鐲子。神鳥對樵夫說：「主人呀！這是貝姑最心愛的一隻鐲子，你拿去給她，她就會與你結婚的了。」神鳥說吧就飛去了。

第二天，樵夫拿了鐲子去找貝姑，果然，貝姑看到找回那隻失去的鐲子，十分高興，於是就和樵夫結婚，過着幸福的生活。

響應防癆運動

小朋友：

昨天我乘巴士上班，坐在我前面的是一個穿著整齊校服的學生，不知他是不是有點傷風咳嗽，還是有吐痰的習慣。在車上十多分鐘，但卻吐了三、四次痰，每次都是隨口從窗口吐落街上。我覺得這個習慣是最要不得的。不單只不注重公眾衞生，而且容易傳染肺病。

說起肺病，最近防癆協會正推行防癆運動，我覺得小朋友應該注意一下，因為我們知道痰內有許多無千無萬的細菌，當別人將痰吐在地上，細菌便會在空氣中飛揚，如果你吸進了體內，病菌便會在你體內蔓延，引起疾病。你們明白這道理之後，便應該知道隨地吐痰是不好的習慣。倘若真的要吐痰，你應該把痰吐在手帕或紙巾上，然後再把它拋棄在廁所或廢物箱內。

除了注意公眾衞生外，還應該避免疾病的侵襲，平時要多吃營養豐富的東西，如牛肉、鮮魚、鮮奶、雞蛋、麥皮、豆類、青菜、生菜等。同時你們還要注意生活規律化，早睡早起，多吸新鮮空氣，對肺部都有很大幫助。至於年幼的小朋友，最好能接受卡介苗注射，因為預防勝於治療。請趕快響應防癆運動。

·唐姨姨·

寓言

不知羞恥的烏鴉

·木子·

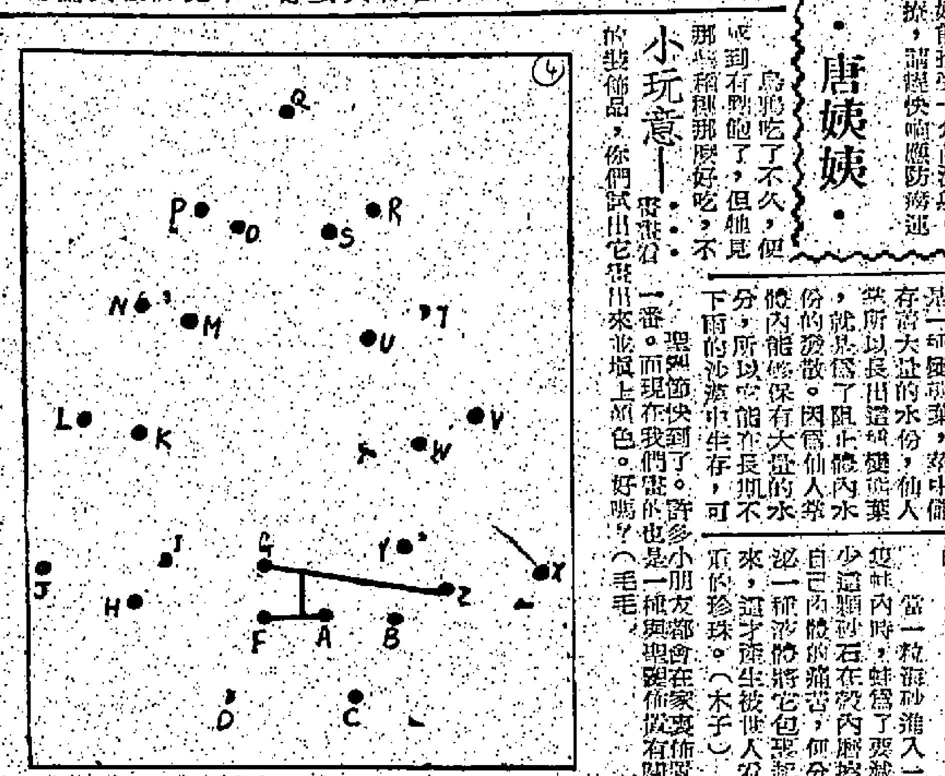
有一天，烏鴉在田裏吃了一條害蟲，覺得是一件了不起的大事，便飛東飛西的，到處大叫：「各位朋友，我吃了一條害蟲，替人們做了一件大事呀！我吃了一條害蟲，替人們做了一件大好事呀！」

烏鴉到處大叫，不久便感到有點肚餓，便見前面有一塊稻田，便急急地飛到那稻田上。這時，四處不見有人，牠便拚命地吃起田裏的稻穗來。

烏鴉吃了不久，便感到有點飽了，但牠見那些稻穗那麼好吃，不忍停口，便繼續吃下去。

這時，一隻蚯蚓剛好從泥土那裏鑽出頭來，看見烏鴉那種行為，便對牠說：「你這東西替人們做了一點事，便大吹大擂，可是，在沒有人看見的時候，卻做出這些損人利己的事，你真是無恥極了！」烏鴉聽了蚯蚓的話，氣憤得很，說：「你這小東西竟敢來教訓我嗎，難道我替人們出了這麼大的力，立了功勞，一些報酬也不能得到嗎？」

蚯蚓見烏鴉那麼無恥，便不再理睬牠。烏鴉見蚯蚓不回答自己，便又到處大聲地叫：「我今天吃了一條害蟲，替人們做了一件大好事。」



小玩意——齊齊沿·

聖誕節快到了。許多小朋友都會在家裏佈置一番。而現在我們要你做的也是一種與聖誕有關的裝飾品，你們試把它繪出來並填上顏色。好嗎？（毛毛）

小常識

△仙人掌有什麼特別地方？

仙人掌的針形葉，是一種變態葉，葉中儲存着大量的水份，仙人掌所以長出這種變態葉，就是為了阻止體內水份的發散。因為仙人掌體內能夠保有大量的水分，所以它能在長期不下雨的沙漠中生存，可是，對於沙漠中的動物來說，這保有大量水份的仙人掌，真是一種難得的食料。這時，仙人掌的針形葉，又能發揮另一種功能，那就是可以防止野獸的侵害。仙人掌為了適應環境，而改變了本身的性狀，這並不是一朝一夕之功，而是經過了很長的時間所致的。

△為什麼鳥的嘴巴，很多不一樣的呢？

因為鳥類吃的東西各不相同。所以，嘴巴也就長得不一樣。像老鷹等，是以捕捉小鳥或獸類當主食的鳥，嘴巴長得很尖，而且形狀像個鉤子，捕捉昆蟲和蜘蛛來吃的黃鶯，嘴巴長得又小又細，鶴的嘴巴是細長的，牠們是在水田裏，或池邊，捕捉水裏的魚或水中的蟲子來吃的。

△鳥為什麼要做窩呢？

鳥為了要生蛋、孵小鳥，所以，不做窩是不行的，但有些鳥把蛋生到別人的窩裏，而自己不做窩。

△珍珠是怎樣產生的？

當一粒游砂進入一隻蚌內時，蚌為了要減少這顆砂石在殼內磨擦自己內體的痛苦，便分泌一種液體將它包裹起來，這才產生被世人欣賞的珍珠。（木子）

香港家庭計劃指導會

重視工人家庭幸福 全面推行工廠計劃

積極公開宣傳更盼各廠家通力合作

香港家庭計劃指導會為使全港逾百萬工廠職工，能進一步瞭解家庭計劃的重要性，已於日前開始，全面推行工廠計劃，為公佈此一計劃，特於昨（八）日下午二時卅分在該會總會所舉行記者招待會，出席者有該會主席白朗夫人，總幹事林貝聿嘉，家計會社會工作員張傳聲。

據主席白朗夫人指出：推行該項計劃的各種宣傳，乃藉着多樣宣傳媒介，廣泛地進行。

（一）徵文及徵漫畫比賽

此項比賽，與工人周報聯合主辦，並印製傳單數萬，列出題目十則，參加辦法及各名現金獎額等；背面則印上說明「家庭計劃」是什麼及為什麼要實行「家庭計劃」。俾使各廠職工得以鼓勵而踴躍參加，到截稿為止，各人均熱烈響應，獎王紛投，有些稿件竟從馬來西亞寄來，真個琳瑯滿目，美不勝收。

（二）戲院電影歌唱大會

本會商得九龍倫敦戲院張威麟先生協助，允於十二月十三日星期日早上借出戲院，以招待各廠職工及各界人士，參加由電視及歌唱紅星演出節目及放映本會電影，並舉行頒獎及徵文及徵漫畫比賽典禮。

（三）電視節目「歡樂今宵」

本會又商得香港無綫電視台同意，將於十二月十一日孟君小姐主持之「生活點滴」，演述「家庭計劃」；又於十二月十七日星期四之「歡樂今宵」上演一幕短劇，由該節目原班紅星演出。故事描述兩年青工廠男女，於接受家庭計劃會之洋而後結婚。並由歌唱紅星桃麗絲在螢光幕唱出本會「家庭計劃」歌。

（四）電台播音

本會再得香港電台及香港商業電台支持，於是屆工展期內，每天播出本會之「家庭計劃歌」。

（五）第廿八屆工展會本會攤位

由於近年來，參觀本會攤位人數大增，為避免參觀者過份擠迫，是屆本會攤位面積已增至六百呎，比前大了百分之五十。該攤位由霍則師精心設計，仿工廠形式而建成，以配合本會推行之「工廠計劃」，館內陳列各物，全部為使參觀者心領神會而設。

（六）問答比賽

以家庭計劃為幸福之源作中心，印備參加表格，派於工展會攤位內，表格以選擇題方式問答，答中者可獲現金獎，計有頭獎二百元，二獎一百元，三獎五十元，安慰獎五名，每名可獲十元。參加表格於十二月卅一日截止，一月十一日頒發獎品。

（七）新設計宣傳品

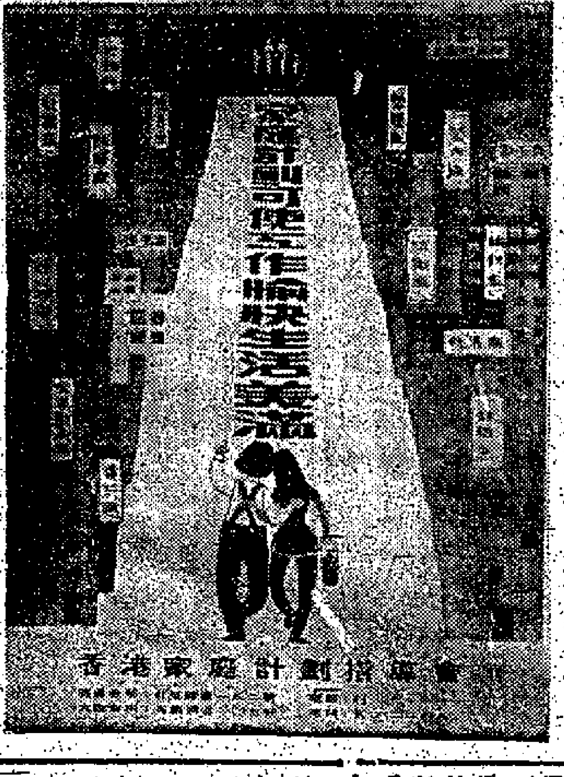
海報：描述兩青年工廠男女，實行了「家庭計劃」，踏上幸福之路，組織美滿家庭，工作情緒愉快。題為：「家庭計劃可使工作愉快，生活美滿」。

小冊：全冊十二頁，繪法精美，配以極簡潔之標題，有使閱讀的人看後即可領悟實行「家庭計劃」之優點。該冊名為：「聰明的工友」。

本會是次推行此項計劃，除獲上述各界人士熱力協助外，並得各報界支持，透過各報章發表，使社會人士獲悉本會工作之意義。並獲李樹芬醫學基金會，香港實業有限公司，聯發實業有限公司及各廠捐助，謹致謝忱。

又該會更盼各工廠負責人，能夠通力合作，鼓勵各職工實行「家庭計劃」，使他們都有美滿的家庭生活，樂觀愉快之心情到廠工作，增加工作效率，則本港工業更趨繁榮，此為該會推行「工廠計劃」之最大目的。

如各工廠欲舉辦「家庭計劃」講座或「家庭計劃」電影晚會，亦可向該會聯絡，即派員協助舉行云。（若）



香港家庭計劃指導會最近為使工廠員工明瞭家庭計劃有助家庭幸福所設計之海報。

香港家庭計劃指導會記者招待會中，左起為總幹事林貝聿嘉，主席白朗夫人及社會工作員張傳聲。（武攝）

夜來天欲雪

漫談替孩子佈置好溫床

不要只顧保溫忽視新鮮空氣

在這寒風凜冽的嚴冬年節，要替幼兒佈置一個溫床，確是為人父母者不容忽視的一項育嬰工作。據育嬰專家提供我們的意見中指出：要替嬰幼兒佈置一個溫房，讓其孩子們平安無事地度過這寒冷的季節，最應注意的地方是盡可能利用太陽的熱力。要知道，把室內窗戶關閉得密不透風，一點新鮮空氣也沒有，並不是聰明的溫房佈置。使佈置成功的溫房儘管極暖，但到底決不會發成一個臉色紅潤，身體康健的孩子。誰都知道新鮮空氣是孩子健康上不可忽略的因素，因此要注意的是北風的吹襲或下雨天時，總該敞開窗戶，讓入一些新鮮空氣。一日之中，由清早九時至下午二時這段時間比較溫暖，晴天之日，就選在這段時間敞開窗戶好了，三時過後，日已沉西，天氣急激寒冷，所以我們得趁空氣未冷之前，在下午二時左右關閉之。尚在襁褓時期的嬰孩，生活大部份的時間消磨在被窩裏，因此天氣極度寒冷時，大可不必擔心，只要注意被褥之保暖，也是一樣。至於那些開始學爬行的嬰孩或抖擻仰身體走路的幼兒，母親不妨多讓他們活動，否則徒將孩子抱在懷裏，以為這樣孩子不至受涼，殊不知孩子越是瑟縮則身體越冷，冷天不准孩子活動往往反而冷壞了孩子。

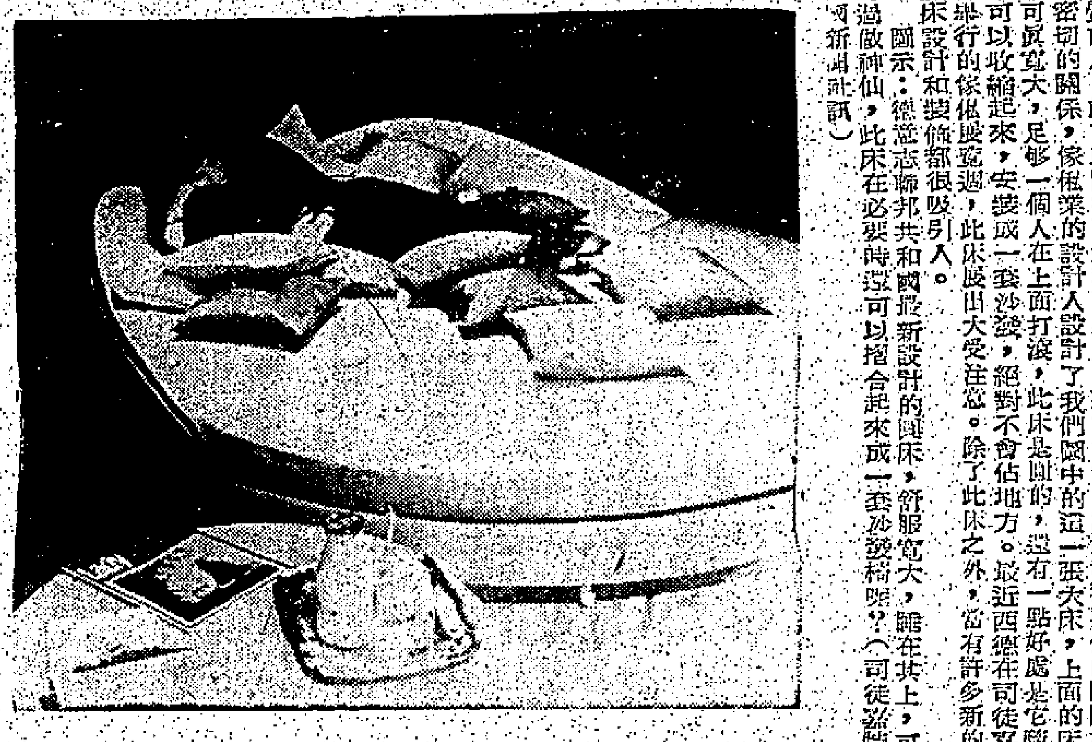
談到溫房的暖具，以不會生烟的暖具最理想，用電爐者宜選附有自動點減器，用炭爐或煤氣爐者，要小心防範炭氣和煤氣所致的危害，注意煤氣爐是否有漏洞，不用煤氣時，記得關了煤氣掣，不用炭爐時記得打開窗戶，久不久打開窗戶，使入新鮮空氣。其次，防範火爐灸傷孩子，孩子給火爐灸傷，亦屢見不鮮，冬季無論是寬是窄的屋，忙於家務的母親，不能天天從旁監視，好動的孩子不知利害，怎知火爐灸傷自己呢？勸你們留心孩子，到孩子把火爐弄得好時，就將火爐利害說給孩子聽，而設法撤除險火爐，才保持了孩子。使孩子在冬季一個溫暖的房子，保健上有效的。可是我們到底不能整天的把孩子關在房內，他們將會跑出走廊或者門外，這裏的空氣和溫度冷熱得太懸殊了，一下子冷傷了孩子，不獨如此，溫度一高，面的溫度便不宜太高，戶外溫度寒冷時，即使少故，溫房裏空氣自然乾燥，對孩子也無益處，所以你最好時常注意溫房中，經常保持一定的溫度和濕度，溫房的合理溫度是攝氏十八度左右，濕度是四十六至六十巴仙。

各位讀後，還須時別向這樣寒冷的地區，像香港這樣溫暖的地區，毋須整晚生大爐，除非孩子身體特別弱，在病中或剛好痊癒，對於身體正常的孩子，母親到他們入睡之後即行熄滅火爐，全靠一張溫床和暖被，冬夜雖寒，孩子便能安全渡過，好好地生育茁壯下去。

最舒適的睡床

由於人在一生之中，睡眠佔了他的三分之一的時間，因此，一個人要得到休息，必須使自己能夠安舒的睡床。一張床，不能太高，不能太硬，過硬會使人覺得骨頭痛，也不能太軟，太軟了對身體也不好。

此外，睡覺的床還要容易收拾，乾淨，而且越寬闊越好。這麼一來，睡覺的人，就可以睡得更安穩了。人的生活，健康和福利都與他的睡眠有密切的關係，傢俬業的設計人設計了我們圖中的這一張大床，上面的床位可以坐寬大，足夠一個人在上面打滾，此床是圓的，還有一點好處是它睡時可以收縮起來，安裝成一套沙發，絕對不會佔地方。除了此床之外，睡床設計和裝飾都很吸引人。最近西德在司徒嘉時舉行的傢俬展覽，此床展出大受注意。



圖示：德意志聯邦共和國最新設計的圓床，舒服寬大，睡在其上，可勝過做神仙，此床在必要時還可以摺合起來成一套沙發椅呢？（司徒嘉時德國新聞社訊）

中國婦女會昨有生日會

吳仲朝夫人，陳鳳儀夫人，黃克競夫人及李大偉夫人快樂誕辰

香港中國婦女會的會所，昨天充滿了一片熱烈的氣氛。有四位委員昨天歡度快樂誕辰，她們是吳仲朝夫人，陳鳳儀夫人，黃克競夫人及李大偉夫人。恭賀一番，切餅儀式過後展開餐敘。

參加此快樂生辰敘會的太太們有：蔣簪夫人，楊仕椿夫人，丘佐榮夫人，梁紹榮夫人，胡椒庚夫人，李作忠夫人，陳文階夫人，許淡波夫人，胡椒夫人，李樹培夫人，蔣法賢夫人，羅東生夫人，鄧陳素娥女士，陳汝棠夫人，何家銘夫人，沈燦陽夫人，譚傑南夫人，梁阮仲舜女士及格蘭威夫人等。（雪）

盧榮傑吳能定結秦晉 盧繩祖吳潔馨行婚禮

筵開百席歡宴親友盛況空前

本港股商前東華三院（一九三六年）主席盧榮傑之第六公子盧繩祖君與港澳股商酒營商吳能定之女公子吳潔馨小姐，於昨（八）日假座香港莊士敦道英京酒家舉行婚禮，並假座英京酒家歡宴親友，官紳名流及工商界知名人士到賀者千餘人，筵開百席，冠蓋雲集，觥籌交錯，極一時之盛。

新郎繩祖君，為本港皇仁書院高材生，畢業後即在本港上海滙豐銀行總行服務，年青有為，為該行上級所器重；新娘潔馨小姐，畢業於本港聖心女子中學，聰明賢淑，現為本港恒生銀行高級職員，與繩祖君堪稱珠聯璧合，佳偶天成。

是夕到賀嘉賓有：周錫年爵士，鄧肇堅爵士，馮漢柱，何添，何善衡，岑協霄，何賢，岑維休，利國偉，桂華山，洗秉熹，岑才生，洗祖昭，高卓雄，祖堯，梁植偉，鄧振，李良，國泰，何贊，李琳明，何子，利孝和，惠，何剛，李純，李東海，徐冠高，李文祺，王文強，李華，明，李少雯，周耀年，盧，周啟賢，容允恭，盧蘭，盧榮，盧念祖，陳益，典，李彥，李陶，鄧軒，施文，盧劍澤，容鳳書，郭作治，馬立峰，黃利安，陳義，李國樑，崔榮，李源銘，李松柏，辛許，岑興生，吳能，鴻勳，梁茂，黃汝光，葉蒸苑，芳，盧保，黃開，安，馬季秀，何佐，戴鶴修，聶耀，葉賀子成，劉競衡，余棣森，楊佩東，蔡叔，劉紹輝，郭少英，葉志，陳榮森，葉大強，伍通慶，潘啟東，鄭穆清，廖柏城，鄧愛，嘉勇，吳文，羅有，李兆芳，陳其洗，宋文，李兆鴻，梁嘉，李炳，梁永官，岑作，葉廚波，馮炳雄，方江，黃嘉孫，方榮學，張建業，偉祺。

盧繩祖吳潔馨新婚儷影。

美蘭裁剪學校 昨舉行畢業禮

加插學生成績時裝表演

美蘭裁剪學校第十三屆畢業典禮，於昨（八）下午八時假大會堂音樂廳舉行，同時并有學生成績時裝表演，情況熱鬧。

畢業禮由校監杜美蘭主持頒發畢業證書，並在其致詞中稱：本校一向的宗旨將教育和實際生活打成一片，利用學得的技術來發揚婦女自立的精神，因為裁剪縫紉這種技術，自古被列入婦女「四德」之中，也是女性與生俱來的學習技巧。在教學方面，除培養校風嚴肅，激法認真外，更採用個別教授的方法，因所有學生的年齡和文化程度是參差不齊，在同一班之中，年齡由十四、五至六十多歲，文化程度由大學生，師範生，中學生而至小學生都有，在職業來說，有醫生，護士，文員，教師，家庭主婦，以及將要出國的僑眷等。由於這個原因，故本校教授採用個別制，根據每位同學悟性高低來授課，按步就班從淺入深，使每位同學都容易理解，而對功課增加信心和興趣。在本屆作業期間，根據各同學作業的成績而獲得合格畢業的共有二百多位，其中一部份是海外華僑。她們來不及參加畢業禮就要離開香港了。本校歷屆畢業同學利用所學得的裁剪技能而去謀生的很多，將來外國的僑生畢業後，都能返回她們的所居地揚海外，而大部份的同學將來都能或任教師，或自己開設服裝公司，貢獻於社會。其他同學也成為家庭主婦，自己懂得裁剪，合意的服裝，可以節省金錢，而受到讚揚。同學們畢業後，就要離開學校了，大家相聚了七個多月，一旦離校，情如姊妹，雖有點依依不捨。希望各畢業同學能應用你們學得的技術，以達到「學以致用」的目的，保持家庭幸福，為社會謀福利，並要努力研究，因為「學無止境」。這都是本人對各位畢業同學寄以無窮的厚望」。

學生們穿着自己設計之作品作時裝表演，并加插小妹妹簡裝表演。

美蘭裁剪學校第十三屆畢業典禮，圖為校長杜美蘭頒發文憑與寶文珊（本報記者攝）

陳君沛，張燦新，葉志強，張國祥，馮添源，葉卓能，陳家坤，鄭華柱，葉伯雄，黃祖才，何其福，鄧嶼新，玉階，潘百增，盧錦明，李樹基，譚衍中，盧衍洪，陳耀柱，陳麻，李樹葉向，賴士昂，李迪，雯，盧志文，陳鑾湘，李秀梅，蘇裕鴻，商頌，黃錫揚，馮紹森，孟，黃振文，張偉雄，李秀梅，麥永進，顧龍智，李方榮，方榮富，方榮康，益智，方榮耀，王榮，翁，酒己，伍時傑，朱樹棋。

學們計有：唐瑰玲，劉彩玉，伍美月，周德英，李秋英，黃英紅，黃淑英，梁少芬，黎英英，吳瀾芳，殷紅閣，潘綺雲，胡美芬，李紀蓉，何紫玲，伍秀貞，小薇，陳小玩，潘雲英，秋娜，徐凱詩，郭明娜，服裝數十套，而此盛會亦告畢。（寶）

預防近視

注意光綫充足，有正確閱讀姿勢，避免眼睛過勞及營養補充。

大多數的人患近視，是由遺傳得來，即其父母或祖父母有近視，但一代多數亦會有近視。亦有些則是由後天患染而成的，不過，那是先天性或後天的，在其還未形成之前，如果在此時候對於閱讀，寫作都不注重，不理會正常姿勢，那就很容易形成較深的近視，那時候，便成一個有近視的人了，便無法看清楚各事物，而因此便會成為永久性的近視了，所以大家欲要眼睛不變成近視，最好注意一下以下各種問題，或者對已患近視也會有減輕的功效。

（一）光綫應要充足。不論做功課，閱讀書報或者做各種工作，都應該在光綫充足的環境下而做，千萬不要在陰暗的地方展開一切工作，因為在天陰時或天將黑的時候，天上雖然還有些光綫，但那種光綫對眼睛是有損害的，如果時候在這樣的情況下閱讀與工作，就算在室內視也幾稀。就算在室內燈光下，也應該要用四十大光以下的燈泡才適宜，此外，光綫太強照射的，也有害處，所以應該將燈光向下射，或在燈罩下，那才不會使眼睛受害的，這點，大家可不要忽略。

（二）閱讀姿勢也有關係：當大家在閱讀或寫作的時候，應該要有正確的姿勢，有些人很喜歡躺在床上看書，但殊不知那是一種壞習慣，要注意了，因為躺在床上看書，由於書本和視線的角度不合標準，很容易將其距離拉近，看報時也如此，就是坐着將報紙擱在桌上，也應該以四呎以外的距離，持書報開一臂，也應該將其成直角，太接近眼睛，將會做成近視的，少少的打斜也不相干，但千萬勿將書報斜放一邊，尤其是寫字，更不可將部份紙擱橫來寫作，那更會擦成眼睛視歪不正，所以，姿態也很重要的。

（三）不要使眼睛過勞——因為眼睛疲勞過度，也很易造成近視的，所以，如果使用眼睛太久的時候，應該要使它休息一下，或閉目養神，看看遠處青山綠水，那可使眼睛恢復疲勞的，通常在光綫充足之下工作與閱讀，最好每隔半小時至一小時，便休息一下。所以，不要使眼睛過勞。保護眼睛，使眼睛有休息，對眼睛有好處。

（四）注意營養的補充，人是需要從飲食物，部份地保持健康正常的，所以保護眼睛有關的一部分，是要多吃富維他命A的食物，因為維他命A可以預防乾眼和夜盲症，維他命B，可以使視神經發揮其高度的功能，此外蛋白質，對健康也都是維持眼睛健康的必需營養，所以，大家最好能多攝取食物中的營養素，而且還要各種營養有均衡的進入，這樣，將可使眼睛視線保持正常的，就算有近視對你也不會轉向深度的。（寶）

女青年會舉辦

初級室內設計班

下星期一開課即起接受報名

古人云：「室雅何需大，花香不在多」。雖然是斗室，也會使人有寬敞舒適的感覺，當人們經過一天辛勤的工作後，總想回到家舒暢一下身心，要能得到充份的休息，就要創造這種愉快的環境，而家庭佈置陳設有很密切的關係。室內設計是一種崇高的藝術，不一定要大量金錢才可以佈置得好。只要善於運用，在實用中求美化，和在這問題上花點心思，好好地研究便可以達到這個目的。香港基督教女青年會，鑑於近日來人們對生活藝術的愛好日漸提高，特聘年青室內設計專家梅一笙先生擔任教授系統課程，內容有設計基本原理，住宅室內佈置，傢俬的歷史及陳設，顏色的配置，並採用最新視聽教學方法，配合七彩幻燈片，並由學員作實習工作，使學員能得到深刻之印象。現定於十二月十四日（星期一）上午開課，逢星期一、四上午十時至十一時半上課，全期三個月，每月學費五十元，另外圖書費十元，有志者可到該會中環都爹利街十一號五樓市區會所（電話H—二三八五三三）報名，額滿即止。（智）

婦兒衛生　任卓琪

支氣管擴張及咯血

△愁愁小姐：

你來信以「愁愁」署名，頗見對你的健康多所憂患；但在醫學昌明之今日，何必憂心，請放開懷，自信易於康復，對你的健康當有補助。

你說現年廿三歲，自幼便常感以被褥壓胸部，感得悶緊，便會感到刺激和快樂，但事後必感氣喘和心情煩燥。又平日說話，時感氣力不足，痰多而濃，有胃病。此外，前年的一個深夜，以被褥壓緊胸部後，即感氣喘，同時覺得有血從心胸上湧。

又今年九月間，因趕急路，鮮血隨着氣喘和一兩聲咳嗽便湧上，像泉水一般，血量達三湯碗之多，曾打止血針，四天後才止血，在吐血過程中，熱度高達一〇三度。經醫生診斷，謂為支氣管及支氣管擴張症，而不是肺癆。茲根據所提出的問題答覆如下：

（一）你的症狀是支氣管擴張症，多因慢性支氣管炎演變而成，此類症狀，患者會反覆發熱，發作時咳嗽頻頻而痰多，咳出的痰，有濃臭的C者。痰色黃綠，有惡臭氣味。此種痰，如放入杯內數小時後，可分為三層，上層為泡沫狀，中層為暗綠色漿液；下層為濃厚的膿和細胞殘留組織。咯血的原因，就是因擴張支氣管破裂，但咯血時有時無，或感到胸痛，你的症狀與此頗為類似，茲提供治療方法如次：

有咳痰多時用：紫菀四錢，川貝母四錢，生苡仁四錢，北杏仁三錢半，生甘草七分，瓜蔞仁（去殼）七錢。（清水三碗煎存一碗溫服，連服三劑）

有咯血時，另用馬齒莧二分，生藕汁一水杯送服，有止血良效。

有胸痛時用：瓜蔞仁（去殼）一兩，瓜蔞皮三錢，川芎白二錢，法半夏二錢，生甘草一錢。（清水三碗煎存八分溫服）

無咳無胸痛時，可服下方予以善後。方用：紫菀三錢，川貝母三錢，茯苓五錢，炙甘草錢半，石斛五錢，旱蓮草一兩，桑椹子三錢，女貞子三錢，阿膠三錢（去渣後溶化），生牡蠣一兩，水煎服。

如吐血多者，可加入側柏葉三錢，蓮房炭二錢，白茅根八錢。

護理方面，應有充份休息，不能操勞，避免塵埃及風寒刺激，並禁戒烟酒及一切辛辣刺激品，煎炸燒烤亦非所宜，不要吃甜品，糖果，冰冷東西，也不宜吞痰高歌。平日可飲魚肝油，鮮奶，吃半生熟雞蛋，雪耳，瘦豬肉及多吃鮮魚。

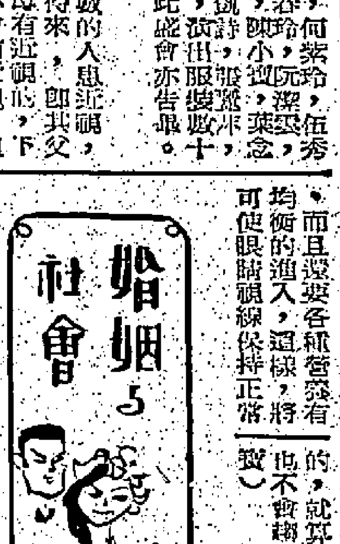
（二）此病與手淫有關。

（三）各種病狀，上方已予兼顧，你兩次病後無月經來潮，是失血過多與虛弱的影響。

（四）當情緒激動時，似有氣上下走動，這因為你原有氣急喘促症狀所致，支氣管擴張症康復後，可再作調補之方。

（五）乳房附近肋骨與肌肉間有微痛，與情緒抑鬱有關，應使情緒輕鬆，勿多顧慮，對你的病患將有助於康復。

（六）紅絲綫與瘦肉及生藕汁有止血之效。



結婚費用問題

如所周知，結婚費用一般是相當龐大的，問題無論你經濟環境怎樣，總脫不了世俗的鋪排，雖然你自己想力求節約，其奈長輩——特別是女方家長未必同意何！

在理論上，你大可以評論女方家長苛索，不體會子婿的困難，但是，女方家長，也有苦衷的，一方面，會感到女兒出嫁，一點好處也沒有，是不願意的，另方面也要講面子，不想親友給予壞的批評。再說，女兒今當出嫁，帶來一場高興，如果給人議論鋪排得不相當，增加代價，私心竊慰，這種心理與要求，實在未可厚非。女方家長，當不欲因為婚儀的浪費而累了子婿的，祇不過在世俗眼光要求之下，不得不爾。

許多白領和藍領階級，由於平日家境不大好，收入又有限，且而居稱也不多，特別是在目前生活環境高漲中，所收入僅堪維持，居積不易，從何有大數目的金錢去應付婚姻鋪排呢？因此，解決的辦法，祇有採取如下幾條途徑：

（一）旅行結婚，省掉許多不必要的開支，不過，擺酒仍是需要的，擺三幾圍，而且祇限於至親，朋友和同事均不被邀請的，在十圍以下便行了。

（二）與女友商量好了，這樣，還有一個有限度的預算，擺酒，那麼，必須先把自己的經濟環境坦白，切不可隱瞞故炫，以免自己體會到「滿招損，謙收益」的優點。如果你有這種準備在先，則與論婚的時候，總較易辦。

（三）當你一開始踏入社會做事的時候，便得力求節約居積，替你自己將來結婚打算，如果你每月節儲得三百元的話，則五年後，便超過二萬元（連利息約計），屆時，結婚費用，也祇能勉用兩萬元左右，絕不能盡數花用的。

（四）與女友熱戀階段中，你一定要多多接近她的岳父或岳母，給予他們良好印象，更使他們了解你，同情你，則屆論婚時，許多條件將會遷就你的，寧為運用，妙處無窮。

REFERENCE LIBRARY
9 DEC 1970
CITY HALL

第二十八屆工展會特刊

（莊仲文題）

廿八屆香港工業展覽會 今日下午隆重開幕

由護督羅樂民爵士主持按鈕

香港中華廠商聯合會主辦之第廿八屆工業出品展覽會，在灣仔新填地舉行，今（九）日下午四時隆重揭幕，敦請護督羅樂民爵士主持按鈕。

護督將於下午四時抵達工展會大門，將由關祖堯同莊重文會長趨前迎迓，隨介紹該會各首長同護督致敬，並由胡文瀚副會長爲護督佩襟章。

隨偕士及莊會長陪同護督自場內大道步上禮台就席，貴賓及大會各首長依次座位爲：第一行南首全港[illegible]，鄭棟(?)爵士，簡悅強議員，關祖堯爵士，護督羅樂民爵士，莊重文博士，馮秉芬爵士，廖烈文議員，姚達處長，司徒惠議員，第二行顧成坤先生，黃宣平先生，安子介先生，王澤森先生，李福兆議員，利國偉先生，鍾士元議員，張奧偉議員，羅[illegible]議員，護督副官，第三行鄧乃[illegible]部長，馮元龍副會長，尹致中會長，蔡常閒會長，黃克競會長，徐季良會長，黃篤修會長，林根成會長，胡文瀚副會長，洪祥佩副會長，黎將軍部長。

就座後，香港警察樂隊奏英國國歌。四時第五分，大會開幕典禮秩序開始，首由莊會長致開幕詞，繼請護督致訓詞，然後請護督按鈕，全場燈光通明，隨宣佈工展會開幕。禮畢，莊會長恭請護督巡視會場，陪同護督巡視之貴賓及大會各首長，有關部門首長，護督副官，中華廠商聯合會名譽會長徐季良，黃克競，尹致中，副會長胡文瀚博士，蔡常閒，林根成，楊元龍，洪祥佩。

工展會以往多屆，均在九龍舉行，本屆在繁盛之灣仔區，撥出新填地面積達五十萬方呎爲會場，地點更爲適中，會員廠號總攤位達一千八百七十二個，包括特大攤位十七座，展售及陳列攤位[illegible]。

各攤位的設計，建築與裝飾，趕上現代化水準，而展售的精選產品，包羅萬有，多采多姿。

會長莊重文

時興貿易公司本屆參展 展出日製銀庫安存設備

日本東京熊平金庫株式會社，創立於一八九八年，專門製造供應各類銀庫安全設備。爲日本最大，及世界四大銀庫安全設備製造公司之一。

其產品行銷世界各地，主要市場爲：美國、加拿大、南美洲、英國、荷蘭、澳大利亞、星加坡、馬來西亞、印尼、韓國、越南、台灣、非洲、澳門及香港。世界著名銀行如：萬國寶通銀行，渣打銀行，美國運通銀行等，均爲其顧客之一。在澳門及香港，經採用之各大銀行及機構有：永亨銀行，東亞銀行，上海商業銀行，恒生銀行，廣東銀行，東京銀行，道亨銀行，永安銀行，美國銀行，萬國寶通銀行，商業銀行，上海匯豐銀行，華僑銀行，國際酒店，美麗華酒店，永華珠寶行，三和銀行，等。

其設計爲第一權威製造廠，擁有一切最現代化的設備及最先進之技術。其產品包括由小型保管箱至四十噸重銀庫門及一切銀庫安全設備。主要產品之每月生產量爲，重型銀庫門一百扇，輕型銀庫門一百三十副，保管箱六千個，各類保險櫃「夾萬」一千二百個。在日本，百份之七十銀行裝備及百份之六十保險箱均由熊平金庫製造及供應。

熊平金庫爲適應本港工商業之需要，特經由總代理時興貿易公司運到防盜保險櫃「夾萬」多種，其中幾種特別設計之抵力及耐火力，「夾萬」既不怕電鑽與風針，不怕炸藥，使「夾萬」賊束手無策。

據時興貿易公司經理時珮琨先生稱：熊平金庫之出品在工展第三街陳列，歡迎各工商界人士到場參觀。

中華漆廠放影 多部工業電影

生產力中心資助

中華製漆有限公司在工展會中，徵得香港生產力促進中心之助，於每日下午六時至十時，放映多部工業電影，此等電影首重向工業界介紹各項先進之技術，遊工展之人士，尚希留意。又以今（九）日乃廿八屆工展會開幕，特於是日下午五時，先行放映「工作研究概論」及「放貨存貨的原則」電影兩部，以供嘉賓先睹。

工展開幕感言

會長莊重文

中華廠商聯合會主辦的第二十八屆香港工業出品展覽會，今天下午四時宣告開幕了。

回顧工展會自創辦以來，除規模一屆比一屆擴大，展出產品日新月異，種類繁多，美不勝收。每年吸引了本港居民的熱烈參觀，及海外各地人士的重視和好評，對於促進貿易，成效大著，[illegible]

而，無法獲得九十[illegible]的待遇，經常受各國的諸多限制，抑有進者，英國又將於一九七二年加入歐洲共同市場，英國以後[illegible]入歐洲共同市場的問題，尚未能解決。我們工業界人士，對外銷市場的打擊，預料將更加嚴重，[illegible]不能不面對現實，提高產品質素，發展新產品，開拓新市場，並迅速實行分散生產，分散市場，以加強本身的力量，抵銷外來的不利因素。在國際貿易方面，全力爭取公平合理的互惠待遇。我們爲香港廠商外市場的壓力，必須加強本銷。因此際在工展會內免費爲香港工業新產品作保密展出，及擴大爲會員陳列出品，用期招待更多海外及本港人士參觀選購，以促進貿易外，並推行香港人用香港貨運動，而藉此喚起社會人士注意，香港經濟繁榮，與每個市民息息相關，所以香港人必須愛用香港貨，匡扶香港工業，使之發揚光大，是責無旁貸的。

香港人用香港貨運動，本會早在一九五七年第十五屆工展經已提倡了，當時獲得社會人士廣泛支持，本會同人的大力推動，深入民間，但實不家喻戶曉。但目前港貨在外銷困難日增的情勢下，更應再次擴大推行這項運動。因爲香港擁有四百多萬人口，如果人人實行用港貨，以每年每人平均購買港貨一百元計算，每年本銷可達四億餘元。衆所週知，港貨足以媲美外國貨，而且質佳價廉，大受海外各地所歡迎，從港輸出數字年有遞增可證明，香港人愛用香港貨，則香港工業愈發達，社會經濟愈繁榮，居民購買力愈強，本銷數字不難倍增，是五爲因果的。希望全港居民「唯土愛物」，消除崇尚外貨的偏見，儘量購用香港貨，定有助香港工業的發展。

我們歡迎本港居民蒞臨工展參觀，選購香港工業的精良產品，並望起行，實踐香港人用香港貨運動，更希望全港各界人士，工商社團，社會賢達協助支持，推動這項工作，以達加強港貨本銷，促進貿易的目的。

中巴今加開特別班巴士 行走北角及灣仔碼頭綫

假日加班全程一角月票不通用

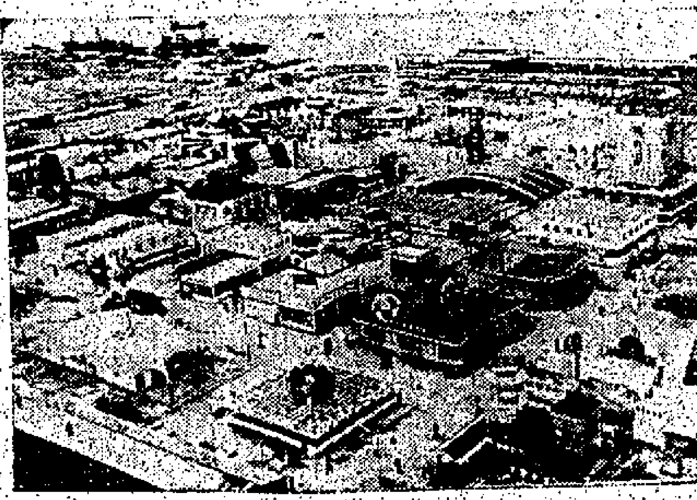
第廿八屆工展會，今（九）日下午四時，在灣仔新填地會場開幕，下午六時起開始，歡迎各界人士進場參觀，由於工展會位於灣仔小輪碼頭對開廣場，旁爲巴士總站，交通便利，中華汽車公司將由今（九）日起，加密行走堅尼地城至會場之五號B綫，及柴灣至會場之八號綫巴士，以利便東西兩區居民前往參觀。並由今日下午五時半起，每日加開由北角碼頭至灣仔碼頭特別班巴士，以利便由九龍過海，九龍城各綫小輪乘客，及第十號綫，第十九號綫，第廿三號綫的搭客轉車，該特別班車（北角——灣仔碼頭）行車路綫及時間如后：

北角碼頭：經渣華街，英皇道，高士威道，依榮街，邊寧頓街，怡和街，軒尼詩道，菲林明道（天橋）至灣仔碼頭。

灣仔碼頭：經菲林明道（天橋），軒尼詩道，怡和街，高士威道，英皇道，書局街，至北角碼頭。

沿途來往上落客站：西行各站與八號綫相同，東行各站略有變更，計（一）軒尼詩道與第廿三號綫站，（二）高士打道及英皇道，則與第十號綫站，車費一律每位二毛，不設分段，月票不通用，小童十二歲以下（半票）每位一毛。

工展期內行車時間（星期一至星期五）：北角碼頭開下午四時三十分至十時四十分止，每隔五分至十分鐘開一班。灣仔碼頭開下午四時五十分至十一時正開車。星期六及假期，提前上午十一時正，每隔五分至十分鐘開一班。星期六及假期，提前上午十一時二十分開車。


會場昨將竣工的景色

港人用港貨

廿八屆工展新口號 每日在會場內廣播

第廿八屆香港工業展覽會，今（九）日下午四時揭幕，主辦之中華廠商聯合會，鑒於香港之工業產品雖已日益改進，達到國際水準，然以近年來各國商品銷場之競爭，至趨激烈，爲加強本港人士對香港工業產品之認識，特在工展期內，對於第十五屆工展會所發起之「香港人用香港貨」運動，擴大宣傳，擬出口號如下：「香港人用香港貨」，「香港人，香港貨，[illegible]」，「本地產一樣好，香港貨[illegible]」。

工展宣傳部，對是項運動，決與新聞界緊密合作，廣泛宣傳，並在會場內每日廣播，促能實踐香港人用香港貨。

談工業與防火設備

東興隆滅火器材廠陳典一

工廠安全設備首重防火，倘設備不佳，引起火警，隨時致破產，爲此，凡屬廠都要加強防火設備與訓練防火人員。

本港東興隆滅火器材製造廠總經理陳典一，日昨以本年度廿八屆工業展覽會開幕，就以工業與消防爲題，發表談話：他指出目前本港消防對工業的發展的一般重要性。陳氏指出：從近兩年來香港政府所徵收的盈利稅中，可知道本港工業的繁榮。統計指出，登記工廠達一萬七千多家，其中以假髮，電子，製衣，五金製品，塑膠等爲最多，勞工就業人數達八十萬人，其中尚有家庭式小型工業，不包括在內，由上述情形，可見本港工業之發展迅速及其成就。

在歐美工業先進國家，向有工業安全的法令，規定每一工廠的措施與設備。本港當局，所頒佈的勞工法例，亦特別提到勞工保險法，此爲工業安全中一個重要部門，工業安全，並常包括積極的與消極的方法，積極的指導前防患，消極的指導後措施，勞工保險法，屬於後者，工業安全措施，對於工業爲甚麼這樣重要呢？原因很簡單，如一家工廠的不幸遭遇，不論在勞工上，機器上，原料上，廠房上均受到某一程度的損失，影響所及，並不單純屬於該工廠或工廠的某一僱員，而是整體工業安全措施，其中以火警事件爲嚴重，故消防措施實爲工業安全中值得注意的一環。

一家工廠，倘消防設備不良，一旦發生火警，小則迫使工廠停工，大則可使整家工廠變爲廢址，因此，消防設備與工業繁榮，實有莫大的關係。

消防當局對工廠之要求，大概可分爲防範及善後兩種措施，在防範方面，應設置有安全的倉庫，存放一切的惹火的物質，絕對禁止在任何工廠內吸烟，規定每一工廠按其面積大小及業務需要而設置各種滅火筒及各種滅火器皿，以防萬一，使工廠倘若發生火警時，當事人除向有關當局報警外，可立即利用現有各類消防設備予以撲滅火勢。

工廠的安全措施，必要使廠內每一工人，每一職員都明瞭防火與救火的技術，並經常施以技術訓練，所謂「星星之火」可以燎原。我們研究過去的火警事件，便可知道每一次導致火警的發生，不外是不小心，故此，負責廠方的安全人員，應嚴密注意防範，經常檢查廠內一切可能導致火警的遺物，倘火種及惹火物件過於接近，應要設法遷移，電綫過於殘舊，應從速更換，切勿所持購有保險，管它的心理，要知道，就算獲得十足賠償，但火警後的影響，這種損失是無可補償的。

通常，防火用具的最主要工具，如滅火筒，救火喉，及膠喉鏈，銅射筆，太平沙桶等，滅火筒要經消防當局認許，方可適用。

在目前香港工業正在一天一天走向繁榮中，消防設備實有加強之必要，現在，正是風高物燥的時候，我們應要有「居安思危」的心情，提防火警之發生，則各行工業均可獲得保障，而不致遭受不必要的損失。願全港市民，應要緊記上述種種因素。

圖爲熊平金庫技術課長鈴木氏與香港總代理時興貿易公司總經理時珮琨招待記者時攝。

會場巡禮

△廿八屆工展，今（九）日下午四時揭幕，會場在灣仔新填地，水陸交通方便，更見適中，昨爲揭幕前夕，巡禮一番，場內各攤位建築物次第完成，趕裝飾及接駁電燈，工作人員正在密鑼緊鼓，以期當晚試燈，大放光彩。

×××

工展的聚號，其攤位的結構，莫不別出心裁，有日新月異，出奇制勝之感，本屆會場的大門樓，亦別具興奏，那是一座模廣的建築，向東西伸展，象徵香港工業朝向分散發展。

×××

十七座的特大建築，美輪美奐，爭妍鬥勝，均可稱匠心獨運，如淘大公司，國泰公司，白花油等攤位，本屆又以新的姿態出現，這也象徵香港的工業產品，適應最現代化的要求。

×××

本屆場地，面積逾五十萬方呎，在巧思規劃之下，攤位街道，寬敞得宜，使遊客留止，有賓至如歸之感。

×××

工展廠商的招吸引觀衆者，乃其燦光璀燦，金碧輝煌，多采多姿，既宜於遠觀，亦宜於近賞，故市民公餘之暇，作工展之遊，誠賞心樂事也。

華僑日報工展特刊誌盛

香港人用香港貨

香港中華廠商聯合會
會長 莊重文
副會長 胡文瀚 楊元龍 洪祥佩
宣傳委員會
主任委員 朱祖涵
副主任委員 曾金城 羅德貞
致意

皇宮
今天獻映
槍戰西部片王
龍城殲霸戰
榮獲四項金像獎
全新印本 再版發行
HIGH NOON
加利谷巴 李雲奇里夫 姬莉絲嘉麗 聯合主演

金國
只映今天
第一公司七彩武打片
張清 江彬 易原
盲女換門鬼見愁
PAID WITH BLOOD

永華
今天續映
張帝找阿珠
姚蘇蓉 主演 張帝 傑作
今天早場 浪子佳人
今天公餘場 龍虎大門決

華僑日報出版
今日南丫
每本五毫

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元
長期讀者八折

大生織造廠出品
三姊牌線衫
註冊 商標
線衫

紐約 大世界
後天全港首輪獻映
南國發行 歐洲出品 戰爭緊張 悲壯巨片
英雄浴血斷魂橋
全部七彩
THE HEROIE BATTLE FOR THE BRIDGE
一部最突出的戰爭片
秘密行軍 千驚萬險 處處荊棘 步步陷阱 勇抗坦克 輾轉肉搏 十丈高橋 化爲粉碎

麗宮
明天五場特別選映
邵氏出品全部七彩
王羽 羅烈 汪萍 主演
龍虎門
鐵砂掌破空手道！中日高手決勝負！（兒童不宜觀看）
監製 邵仁枚 導演 王羽
中國武術 名揚海外 名師手下 必出高徒

華僑教育

爭取中文地位運動進行越熱烈 英中學生越多

根據教育當局本年九月底之最新統計 全港英文中學學生近十八萬名 中文中學學生則不足四萬九千名 前者較後者多十三萬餘 超過三倍半

（本報訊）今年入夏以來，本港學生加入了爭取中文成爲法定語文運動的行列，並將運動推進至如火如荼階段，這實在使本港人士感到高興，因此本港的學生關切到四百萬人的利益。

正當爭取中文法定語文運動熱烈進行之際，攻讀中文中學的青年學生愈來愈少，熱中於英文中學教育的學生愈來愈多，兩者間的人數距離，越來越遠，此種現象，卻又使人感慨萬分。

根據教育當局最新的統計數目，截至本年九月三十日，在本港中英文中學攻讀會考課程及大學預科課程的日校學生共有二十二萬八千零九十名，其中攻讀英文中學者共十七萬九千二百六十一名，中文中學學生僅得四萬八千八百二十九名。兩者相較，英文中學學生多於中文中學學生達十三萬餘名，超過三倍半。至於學校數目，英文中學共二百四十間，中文中學一百一十五間。

現將各項數字詳情列後：

英文中學——學生總數十七萬九千二百六十一名，其中會考課程學生十六萬七千六百四十二名，大學預科生，一萬一千六百一十九名。學校總數二百四十間，其中政府中學十九間，學生一萬二千六百八十七名；資助學校六十間，學生四萬一千九百五十六名；私立中學一百六十一間，學生十二萬四千一百一十八名。

中文中學——學生總數四萬八千八百二十九名，其中會考課程學生四萬五千八百三十四名，大學預科生二千九百九十五名。學校總數一百一十五間，其中政府中學五間，學生二千四百一十六名；資助中學十八間，學生七千九百九十九名；私立中學九十二間，學生三萬八千四百一十四名。

除上述正式日校攻讀會考課程及大學預科課程學生二十二萬八千餘名外，並有三萬五千一百四十三名在未有設立會考課程之學校攻讀，包括工業、職業、商業及專科學校。此外，尚有一萬六千零八十五名攻讀夜校會考課程及大學預科課程。因此，截止本年九月卅日止，接受中等教育的學生總數爲二十七萬九千三百一十八名。（南）

天主教福利會在港推行 職業訓練甚見成功

在堅道職業訓練中心內 開設三個教育機構 分日、夜校及成教中心學員人數甚多

（特訊）香港天主教福利會，年來推展本港職業訓練教育至爲積極。

由於本港每年都有大批小學畢業生，據估計約逾四萬在離校之後，便無法再求深造，亦不能獲得一份美好前途的職業。該會認爲這種年青的見識，而需予以幫助，而一種規模的就業前訓練學校，在香港實有需要。天主教福利會對提供此類教育已有多年，且不斷謀求擴大發展，使更多青少年獲益。

據該會一九六九—一九七〇年度報告透露：目前在堅道天主教福利會職業訓練中心正容納三個教育機構，即（一）明愛聖方濟各職業先修學校，（二）明愛成人教育中心及（三）明愛實用夜中學。

明愛聖方濟各職業先修學校，提供全日性上課的就業前教育課程，給予剛完成小學教育的男童。一九六九年夏季時，該校工場加以更改，以便每年可以招收學生一百二十名。一九六九年九月，一百二十名男童被接納入學，接受爲第一年級學生。該校學制爲三年制，全日授課，半爲普通科目，如英文、中文、數學、公民，半爲職業訓練，如電機工程及塑膠製模等。該校在「港九塑膠製造商聯合會」、「香港塑膠業廠商會」及「港九塑膠廠商會」三大塑膠團體捐助港幣十萬元下，設立塑膠製模工場，現得以……

明愛成人教育中心，分日夜班，亦提供多種半日及全日課程，每半日由上午七時至下午九時半，課程包括：打字（全日）、速記（半日）、簿記（半日）及商業課程。至於語言課程，則有英語入門、英語會話、商業英語、粵語、國語、法語、日語、德語等。該中心並有一所語言實驗室，可供各語言班使用。

明愛實用夜中學，爲一間男女同校的中學，在一九六九年九月啓用。當時有學生四百人，提供學習機會給予日間工作而晚上欲繼續讀中學的青年所需。課程方面則包含有普通教育如：英文、經濟及公共事務、地理、數學及科學，以及實用訓練：或爲商業性（速記、打字、會計）或爲工業性（電機工程、包括機械繪圖）。

一九六九年九月，開設中一至中四班級，在一九七〇年九月時，中四班已升爲中五班，並將準備參加一九七一年的英文中學會考。（成）

英文中學畢業典禮，圖右：高級教育官潘黎桃女士頒發文憑與林則雄。圖左：英文中學校監曾壽山致詞（本報記者攝）

十四校聯合舉行科學展覽 籌募費用廿九日放映名片

戲票分由各校代表推售 盼各界踴躍購買

（特訊）一校科學展覽會第四屆籌備委員會已成立，此次參加的學校共有十四間，計爲拔萃女校、英皇書院、九龍工業學校、瑪利諾書院、培正中學、聖心書院、喇沙書院、九龍華仁書院、保羅書院、聖保羅書院、聖約瑟書院、聖瑪利書院、瑪利諾修院等。該會初步決定於明年舉行展覽，展出各項物品，其中包括天文、化學、物理、生物等製品，目的在培養學生的組織能力，增進學生間的感情，並提高社會大眾對科學的興趣，從而推進香港的科學建設，使工業發展。展覽的一切費用，包括場地租金、試驗費用、製作材料、會場佈置及保險費等，總數在萬元以上，而會員統籌學生，支持全部費用，力有不逮，故該會訂於本月二十九日上午十時在九龍倫敦戲院放映名片「飛車續集」，所入全部撥作展覽之用，戲票分由各校代表負責出售，分二元、三元、及三元五角三種，各界購票，無任歡迎。

官立夜中英文部 九龍區明畢業禮

（南際社）官立夜中學九龍中英文部，定明（十）日下午七時，假座九龍伊利沙伯中學禮堂舉行畢業典禮，請教育司官家禮頒授獎狀並致訓。

1971 中學入學試試題預習專欄

智慧出版社主編

英文科 （七）

ANSWERS TO PREVIOUS EXERCISES

SECTION A I : 1. B 2. D 3. E. 4. B 5. E
6. Q 7. R 8. S 9. Q 10. R

SECTION B II : 1. Chi Sang// went fishing on Sunday.
2. The police are// looking for the robbers.
3. The porter is strong// to carry the bag.
4. The film I saw was// dull.
5. My father// drinks wine.

III : 1. twice 2. everywhere 3. why 4. alone
5. suddenly 6. soon 7. politely
8. where 9. when 10. now.

SECTION A (multiple choice)

1. Choose the correct answer by drawing a firm line across the right box.

Example : He is flying a diamond kite.
- A. He was flying diamond kites.
- B. They were flying diamond kites.
- C. They are flying diamonds kites.
- D. They are flying some diamond kites.
- E. They are flying a diamong kite.

A B C D E

1. The sea-gull is flying after that steamer.
- A. The sea-gulls is flying after that steamer.
- B. The sea-gulls are flying after those steamers.
- C. The sea-gulls are flying after that steamers.
- D. The sea-gulls were flying after those steamers.
- E. These sea-gulls are flying after those steamers.

A B C D E

2. Where is the book that you gave me yesterday?
- A. Where are the book that you gave us yesterday?
- B. Where were the book that you gave us yesterday?
- C. Where are the books that yohu gave us yesterday
- D. Where is the books that you gave us yesterday?
- E. Where are the bllks that you gave us yeaterday?

A B C D E

Don't put this big box on the desk.
- A. Don't put this big boxes on the desk.
- B. Don't put these big boxes on the desks.
- C. Don't put that big boxes on the desks.
- D. Don't put those big boxes on the desks.
- E. Don't put that big boxes on the desk.

A B C D E

4. I go to the office by taxi.
- A. We go to the office by taxi.
- B. We goes to the office by taxi.
- C. We go to the offices by taxies.
- D. We gos to the offices by taxis.
- E. We gos to the offices by taxi.

A B C D E

5. He loves taking photos of animals
- A. They loves taking photos of animals.
- B. They love taking photos of animals.
- C. They love taking photo of animals.
- D. They loves taking photo of animals.
- E. He loves taking photo of animals.

A B C D E

SECTION B

II. Change the following sentences from Singular to Plural :-

Example : It is a big umbrella.
They are (some) big umbrellas.

1. He often plays hide-and-seek in the garden.

2. That is a very good idea !

3. She fell down and broke her ankle.

4. This brave hunter kills a large buffalo.

5. My grandfather told me a funny story.

III. Change the following sentences from Plural to Singular :-

1. Horses pull carts.

2. Those teachers are holding books and pencils.

3. Birds build their nests in the trees

4. These pupils were punished by their teachers.

5. Do animals live in forests?

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

物理科 （七）

PHYSICS

LESSON SEVEN 9-12-1970

ANSWERS TO EXERCISE 5

(16) S	(17) P	(18) S	(19) S	(20) S	(21) D
(22) D	(23) D	(24) C	(25) C	(26) P	(27) S
(28) S	(29) R	(30) R			

EXERCISE 6

(1) An opaque object of diameter 4 ins placed 1 ft. from a source of light which is 3 ins in diameter forms a shadow with umbra and penumbra on a screen 1 ft. from the object. The length of diameter of the umbra is

A. 3" B. 4" C. 5" D. 4.5" E. 6"

(2) A small hole is made in the window shutter of a room 10 ft wide, and an image of a tree outside the room is cast on the opposite wall. If the image is 4 ft high and the tree is 30 ft from the window, the height of the tree is

A. 11/3 ft B. 1 1/2 ft C. 3/4 ft D. 1 1/4 ft E. 5/6 ft

(3) The image formed by a pin-hole camera is

1. real 2. inverted 3. always of equal size as object 4. virtual 5. erect

A. 1, 2 and 3 only B. 4 and 5 only C. 3, 4 and 5 only D. 1 and 2 only E. 2 and 4 only

(4) Some of the following are properties of an image formed by reflection of a plane mirror.

1. real 2. equal size as the object 3. laterally inverted 4. equidistant from mirror as the object 5. erect

A. All of them B. 1,2, 3 and 4 only C. 2, 3, 4 and 5 only D. 1, 2, 4 and 5 only E. 2, 3 and 4 only

(5) Two mirrors inclined at 120 , and an object placed on the bisector of angle inclimed.. The numbre of images seen is

A. 2 B. 3 C. 5 D. 7 E. infinite

(6) In order to obtain a virtual image with a convex mirror, the object must be placed at (C= centre of curvature, F = principal focus, p = pole).

P. point C only Q. a point half- way between C and F only
R. point F only
S. a point half-way between F and P only
T. anywhere in front ofthe mirror

(7) In order to obtain a virtual image with a concave mirror, the object must be placed at

P. any point beyond C Q. any point between C and F
R. any point between F and P
S. anywhere in front of the mirror
T. nowhere, since the image fromed is always real

(8) A convex mirror:

1. has a real principal focus
2. is capable of forming real images of virtual object
3. forms a larger image as the object moves from C to F 4. forms an image at infinity of an object at C 5. has a focal length equivalent to twice the radius of curvature approximately

Which of the following alternatives is true?

P. 1, 2 and 4 only Q. 3, 4 and 5 only R. 2 and 5 only S. 4 only T. 2 only

(9) The virtual image formed by a concave mirror

1. cannot be seen 2. cannot be received on a screen 3. increases in size as the object moves nearer to the mirror 5. is always larger than the object

Which of the following alternatives is true?

P. 1, 2 and 5 only Q. 3, 4 and 5 only
R. 2, 3, 4 and 5 only S. 2 and 5 only
T. 2, 3 and 4 only

(10) The principal focus of a concave mirror

1. is the point through whixh all the rays in para-axial beams incident on the mirror pass
2. as the point on the principal axis at which a light source is placed to give a parallel beam after reflection
3. is the point at which a ray passes will be reflected along its original incident ray
4. is midway between C and P
5. is the point at which an object is placed to prpdice am o,age pf eqia; soze

Which of the following is true?

P. All of them Q. 1, 3 and 5 only
R. 2, 3, 4 and 5 only S. 1, 2 and 4 only
T. 1, 2, 4 and 5 only

(11) A convex mirror

1. forms an image at infinity of an object at F
2. is used as a car rear-view mirror
3. cannot be used when a real image is required
4. is capable of forming real images for virtual objects 5. forms images which are always smaller in size than the objects

Which of the following alternatives is true?

A. All of them B. 2, 3, 4 and 5 only
C. 1, 2, 4 and 5 only D. 1, 3 and 5 only
E. 1, 2, 3 and 4 only

(12) A ray is refracted

1. when it passes normally from one medium to another medium of a different refractive index
2. away from the normal on passing from a dense medium to a tare medium
3. through an angle proportional to the angle of incidence
4. with a greater angle if red than if violet
5. with an angle of 90 when the angle of incidence is the critical angle as the ray passes from a rare medium to a dence medium

Which of the following alternatives is true?

A. 1, 3 and 5 only B. 2, 3 and 4 only C. 2, 4 and 5 only D. 1, 2 and 4 only E. 2 and 4 only

(13) Internal reflection

1. obeys the usual laws of reflection
2. occurs at all angles of incidence on a dense-rare interface
3. is responsible for the formation of mirage
4. occurs only when angle of incidence is greater than the criticla angle
5. is responsible for the formation of spectrum with a glass prism

Which of the following alternatives is correct?

A. 2, 3 and 5 only B. 1, 2 and 4 only
C. 2, 3 and 4 only D. 1, 3 and 4 only
E. 1 and 4 only

CITY HALL 9 DEC 1970

拔萃女校與文商兩校週五畢業禮

分請黎敦義及司徒惠致詞

[illegible]

來論

從學校開除學生論學校教育效能

·童慧·

[illegible]

港大學生會友好訪問團今出發訪問菲律賓大學

[illegible]

華僑教育

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

化學科 (七)

CHEMISTRY 9-12-70

LESSON SEVEN

ANSWERS TO EXERCISE 5

(36) R (37) S (38) R (39) Q (40) P (41) C
(42) B (43) C (44) B (44) B (45) A (46) T

EXERCISE 6

(47) The atomic weight of an element is the number of times one atom of the element is
P. lighter than one-eighth of an atom of oxygen
Q. heavier than one-eighth of an atom of oxygen
R. lighter than one atom of hydrogen
S. heavier than one atom of hydrogen
T. heavier than two atoms of hydrogen

(48) The molecular weight of an element or compound is the number of times one molecule is
P. heavier than one atom of hydrogen
Q. lighter than one atom of hydrogen
R. heavier than one atom of oxygen
S. lighter than one atom of oxygen
T. heavier than two atoms of oxygen.

(49) A gram-atom or gram-atomic weight of an element is
P. its atom in grams.
Q. its molecular weight in grams.
R. its atomic weight.
S. its atomic weight in grams.
T. none of the above

(50) Which of the following is correct?
P. Equivalent = Molecular Weight x Valency
Q. Equivalent = Molecular Weight ÷ Valency
R. Molecular weight = Equivalent x atomic weight
S. Atomic Weight x Valency = Equivalent
T. Atomic Weight = Equivalent x Valency

(51) One gram-molecule of all elements and compounds contains the same number of molecules. This is called the Avogadro number which is equal to
A. 6×10^{20} D. 6×10^{22}
B. 6×10^{21} E. 6×10^{24}
C. 6×10^{22}

(52) Dulong and Petit's Law states that for most solid elements
A. Molecular weight x Specific Heat ÷ 6.4
B. Atomic weight x Valency ÷ 6.4
C. Atomic weight x Specific Heat ÷ 6.
D. Atomic weight x Equivalent ÷ 6.4
E. Molecular weight x Equivalent ÷ 6.4

(53) The specific heat of copper is 0.095; 14.6 gm. of its oxide were formed from 10.6 gm. of the metal. Then the atomic weight of copper is about
A. 33.6 B. 43.6 C. 53.6 D. 63.6 E. 73.6

(54) Sodium sulphate has the following composition by weight: oxygen 45%, sodium 32.5% and sulphur 22.5%. The empirical formula for sodium sulphate is
A. $NaSO_4$ B. $Na(SO_4)_2$ C. Na_2SO_4
D. $Na_2(SO_4)_2$ E. $Na_2(SO_4)_3$.

(55) Gay-Lussac's Law states that when gases react, they do so in volumes which bear a simple ratio to one another and to the volume of the gaseous products, provided that all the volumes are measured
A. at the same temperature B. at the absolute temp.
C. at the same pressure D. at the same temperature and pressure E. independently.

(56) To give an example of the Gay-Lussac's Law the following is an example: 2 volumes of hydrogen react with
P. 1 volume of oxygen to form 1 volume of steam
Q. 1 volume of oxygen to form 2 volumesof steam
R. 1 volume of oxygen to form 3 volumes of steam
S. 2 volumes of oxygen to form 4 volumes of steam
T. 3 volumes of oxygen to form 5 volumes of steam

(57) Another example is as follows: 2 volumes of ammoni decompose to form
P. 1 volume of nitrogen and 1 volume of hydrogen
Q. 1 volume of nitrogen and 2 volumes of hydrogen
R. 1 volume of nitrogen and 3 volumes of hydrogen
S. 1 volume of nitrogen and 4 volumes of hydrogen
T. 2 volumes of nitrogen and 1 volume of hydrogen

(58) Avogadro's Hypothesis states that equal volumes of all gases under the same conditions of temperature and pressure contain
P. equal numbers of atoms
Q. equal numbers of molecules
R. different numbers of atoms
S. different numbers of molecules
T. different numbers of hydrogen

(59) Which of the following is correct?
The vapour density of a gas is equal to
P. the atomic weight
Q. the molecular weight
R. two times the molecular weight
S. three times the molecular weight
T. half of the molecular weight

(60) The atomicity of an element is the number of
P. atoms is one of its molecules.
Q. atoms in two of its molecules.
R. atoms in three of its molecules
S. atoms in four of its molecules.
T. atoms in five of its molecules.

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

英文科 (七) —王韵—

LESSON SEVEN 9-12-1970
CHAPTER TWO
GENERAL ENGLISH

(D) THE ARTICLES

The Demonstrative Adjectives 'a' ('an') and 'the' are usually called Articles.

I) Indifinit Article

'A' ('AN') is called the Indinite Article because it leaves Indefinite the person or thing spoken of.
e.g. a boy i.e. any boy
a boat i.e. any boat
a book i.e. any book

'a' is used before a word beginning with a consonant sound sound.
e.g. a girl, a man, a ship, a book.
NOTE When words begins with a consonant sound of 'yu', we also use the Article 'a'.
e.g. a university a European
a union a useful article

'An' is used before a word beginning with a vowel sound.
e.g. An orange, an apple, an enemy,
an island, an hour, an heir,
an honest man, an umbrella
NOTE The words 'hour', 'honest' and 'heir' begin with a vowel sound, as the initial consonant 'h' is not pronounced.
'An' is also used before words beginning with 'h' and not accented on the first syllable.
e.g. An hotel, an historical novel

(II) Definite Article

'The' is called the Definite Article for it points out some particular person or thing spoken of.
e.g. She sent for the doctor.
i.e. some particular doctor.
He put a pencil on the table.
i.e. some particular table.

THE USE OF THE INDIFINITE ARTICLE

The Indefinite article is used only begore singula countable nouns.
e.g. a book, a year, a child.
(a) With the meaning of 'one', any'
e.g. He gave me a fork.
I have a brother.
(b) In certain expressions of measurement.
e.g. He likes to drive his car at sixty miles an hour.
She goes to school three times a week.
He sells the butter at 5s. a pound.
(c) Before dozen, hundred, thousand, million.
e.g. She gave me a dozen eggs.
A hundred goats were in the plain.
(d) Before singular predicative nouns denoting profession trade, religion, class, etc.
e.g. My brother wants to be a teacher.
John's sister is an accountant.
NOTE: If the noun denotes a title or office that can only be held by one person at a time, the indefinite article is not used.
They elected him President of the Geography Society.
(not: 'a president')
(e) The indefinite article is also used to refer to a persor known only as a name.
e.g. "A Mr. Smith rang you up this morning when you were out." Jack told Jim.
(The 'A' gives the meaning:
Jack has no idea who he is, but he just told Jack that his name was Mr. Smith.)
(f) With the meaning 'same' in certain expressions:
e.g. The two dresses were much of a size.
(i.e. The two dresses were of the same size.)
(g) Before a noun in apposition when the thing or person is assumed not to be familiar.
e.g. Jill Smith, a housewife in Lancashire, was hurt o in an accident yesterday.
(h) In exclamatory sentences introduced by 'what', where the noun is singular and countable.
e.g. What a pretty girl you are!
What a clever boy he is!

THE USE OF THE DEFINITE ARTICLE 'THE'

The Definite Article is used:
(a) When we speak of a particular person or thing.
e.g. The book you lent me was lost.
The man you met yesterday was my uncle.
(b) When a singular noun is meant to represent a whole class.
e.g. The dog is a faithful animal,
The rose is the sweetest of all flowers.
NOTE The nouns 'man' and 'woman' used in the general sense to denote the whole class never take any article.
e.g. Man is the cleverest of all animals.
(c) With names of gulfs, rivers, oceans, seas, groups of islands, and mountain-ranges.
e.g. The Persian Gulf, The Red Sea,
The Indian Ocean, The Ganges,
The British Isles, The Himalayas.
(d) Before the name of a country that is a union of smaller entities.
e.g. The United States of America.
The United Kingdom.
The U.S.S.R.
(e) Before common nouns which are names of thing unique of their kind.
e.g. The sun, the sea, the earth, The sky.
(e) Before Proper Nouns only when they are qualified by an adjective or a defining adjective clause.
e.g. The great Caesar, the immortal Shakespear.
(g) Before the names of ships, trains and aeroplanes.
e.g. The Blue Train, the Flying Scotsman.
(h) Before the names of hotels, shops, institutions, etc., where the names is an impersonal one.
e.g. The Ritz Hotel, the Chartered Bank.
(i) Before the annes of musical instruments used in a general sense.
e.g. Jane plays the piano everyday.
Jack learned the violin three years ago.
(j) Before Superlatives.
e.g. This is the best book in the library.
He is the brightest boy in the school.
(k) Before adjectives used as nouns denoting a whole class.
e.g. the rich (=rich people)
the poor (=poor people)
(l) Before a common noun followed by a proper noun which identifies it.
e.g. the planet Mercury, the play 'King Lear'
(m) Before ordinals in titles.
e.g. King George IV
(King George the Fourth)

THE DEFINITE ARTICLE SHOULD BE OMITTED:

(a) Before an abstract noun which is used in a general sense.
e.g. Life is hard for some people.
NOTE: We use 'the' before abstract nouns that are limited or qualified.
e.g. The life I live here is hard.
(b) Before plural nouns used in a general sense.
e.g. Magazines are my best friends.
(d) Before names of meals used in a general sense.
e.g. Will you come to dinner (tea, lunch) with me?
(e) Before most proper nouns.
e.g. Kelly went to France last month.
Joan lived in Main Street.
(f) Before Lake, Cape, Mount.
e.g. Lake Erie, Mount Everest.
NOTE: When the words Lake, Cape, Mount are followed by the preposition 'of', 'the' is used.
e.g. the Cape of Good Hope.
(g) Before titles followed by a proper noun.
e.g. King George, President Lincoln.
(h) With names of languages.
e.g. He speaks Cantonese.
(i) With words that the idea expressed concerns the use made of the building.
These words are: school, prison, hospital, church, etc
e.g. My brother goes to school (to learn) everyday.
He goes to church (to worship) every Sunday.
NOTE: if we add the definite article 'the' before the words school, prison, church, etc., they will have a different meaning.
e.g. My brother goes to school (just to see the place).
He goes to the church every Sunday (merely looking round).
(j) Before names of seasons and festivals.
e.g. Spring is the best season of the year.
We have no school on Christmas Day.
(k) Sometimes before predicative superlatives.
e.g. Your advice was most valuable.
She is happiest when she is reading her books.

ANSWERS TO EXERCISE 6

(1) I asked my brother if (whether) I might go with him.
(2) The hunter asked someone if (whether) he had seen a wounded hare.
(3) He asked if (whether) Kelly was going to England.
(4) Jack asked John if (whether) Joan had fed the dogs before sunset.
(5) He (She, etc.) said to me (him, her, etc.) that he could not find his pencil and asked me if (whether) could find his
(6) Edward asked his mother if (whether) they had all gone to the party last night.
(7) He (She, etc.) asked me if (whether) they had
(5) He (She, etc.) said to me (him, her, etc.) that he could not dind his pencil and asked me if (whether) I could lend him mine.
(6) Edward asked his mother if (whether) it was true that Eddy was leaving Hong Kong for America.
(7) He (She, etc.) asked me if (whether) they had all gone to the party last night.
(8) Jill asked me (him, her, etc.) where Ann had her hair cut.
(9) The tourist said that he (she) liked Chinese food very much.
(10) She said that she should be reading exactly the same book the following Wednesday as she was reading that day
(11) The merchant said that he must go to the back before it closed.
(12) Bill said to Ann that she was an excellent singer.
(13) Chan Sing said that he was Chinese but he had learned English at school.
(14) Lilian said that she would take her (him) to the cinema.
(15) She said that she was going to swim the next day.

華僑教育

崇蘭英文中學畢業典禮

高級教育官韋潘慧桃授憑及致詞 講中學教育之目的及功用 校監曾璧山慨歎世風日下 道德淪亡 認爲欲挽頹風 須有正確教育目標

（特訊）崇蘭中學於昨日上午十時，假大會堂音樂廳舉行六九年度英文中學畢業典禮 [illegible]

高級教育官潘女士講詞

[illegible]

校監曾璧山女士致詞

[illegible]

畢業生姓名如下：

[illegible]

聖類斯中學明畢業禮 今屆畢業生成績特優

[illegible]

黎承傳當選香港青年代表 下月赴美出席「世界青年會議」

[illegible]

出版消息

中文文摘 [illegible]

香港教師會 週末開大會

[illegible]

Multiple Choice Exam. Questions in Chemistry. Over 600 items, with Answers & hints. @$3.
Easy Revision Notes & Worked Examples in Chem. EASY methods to memorise. @$1.5. 批購八折，電K928661

好世界 今天選映 全部七彩高級喜劇 警告逃妻 柯俊雄 恬妮 武家麒 主演
早場十一點正 / 五點九 公餘場 [illegible]
下期七彩武俠巨片 一代劍王

美麗宮 九龍大坑東道 今天選映 邵氏公司七彩戰爭巨片 浴血大逃亡
早場 斷橋產子
公餘場七彩 金爪女飛賊
明天 劍不留情

華樂 今天選映一天 新潮透視倫理鉅片 蕩婦 卡倫 白莉 萍萍 李紅
早場 梨渦一笑九重冤
公餘場七彩 海港偷襲戰
明天 劍不留情

金星 今天五場放映 戰後奇情片 聯邦敢死隊
明天正場放映 九命怪貓

柴灣戲院 今天四場選映 七彩戰爭巨片 神槍手與智多星
今天五點半公餘場 原野蛟龍
明天放映 …命怪貓

新樂聲 域多利 北河 金門 蘭宮 連日狂滿
威鏡出品 國語歌唱 皇牌喜劇 插曲多首 支支動聽
姚蘇蓉 趙曉君
[illegible]
七彩闊幕

翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 國都 明聲 亞洲 五場映 黃金 金門 四場映 翡翠 荷李活 加映
日日排長龍·都係爲撲飛
第十三天映
發揮中國武術優點
王羽 羅烈 汪萍 領銜主演
何以有人一看再看三看四看 因爲有好戲睇之外又有嘢學
表現邵氏武俠片優良傳統！
保持邵氏武俠片獨特風格！
兒童不宜觀看
監製 邵仁枚 導演 王羽
邵氏出品 必屬佳片
赤手空拳搏鬥少用刀劍的武俠片！
鐵砂掌破空手道高手！中日決勝負！
動作快速！有如閃電
THE CHINESE BOXER
趙雄 房勉 鄭雷 翟諾 王光裕 陳星 康華 江玲 游龍 王忠 王清 主演
SHAW SB SCOPE
早場：荷李活十一點半「我永遠記着你」亞洲十一點半「不敢回家的少女」，十二點半「猛鬼」，午夜場「賊兄弟」，金門十一點半「聖火雄風大破火蓮陣」十二點半「李察三世」

觀塘戲院 今天四場獻映
邵氏七彩闊幕文藝愛情巨片 船
秦陶 最佳遺作
何莉莉 林嘉 井淼 金漢 金峰 楊帆（主演）
今早場十一點正 血滴龍鳳杯
今天十二點半西片 安排香餌釣金鰲

新都 國民 百樂 樂都 英京 英華 新華 真光 金台 舞台 明天五場獻映
七彩闊幕
絕頂恐怖。無比香艷
怪貓附體 遇人吸血 借屍殺人 借屍還魂 道高一尺 魔高一丈
九命怪貓
韓國繼「淚的小花」後又一驚世界影壇大作！
申相玉 導演力作
THE MONSTER CAT
一代荒淫暴君 無恥風流 陰風陣陣 冤魂索命 貓聲起處 人頭落地！

一千萬台幣大製作 六大頭牌領銜
母與女
大導演李行
甄珍 李湘 柯俊雄 王戎 歐威 張美瑤
插曲「你把愛情給了我」姚蘇蓉主唱
即日預售
義演 義華戲院

新都 樂都 英京 英華
欲罷不能 展映一天
映期進入第八天 證明好戲有誇言 娛樂喜劇嘗嘗響 未看速看勿遲延
MISS NOT HOME
李司棋 鄧光榮 葛小寶 沈殿霞

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際 龍華
七彩銀幕 大公有限公司出品 歌唱巨片
最後今天
金石 導演
風流表哥表伯表妹
潘迎紫 謝玲玲 青山 楊燕 張帝 鮑立
左宏元 作曲
名曲九首
張帝楊燕扭扭主演國片第一部！

歡迎百萬小生江彬蒞港
麗華 國民 仙樂 國際 金陵 華樂 美麗宮
明天五全盛大獻映
華夏公司出品超級武俠巨片
百萬小生 江彬 范凌 領銜主演
新星 后儀
唐琪 孫越 韓江 龍璇 合演
奇 怪 妙
七彩闊幕
劍不留情
莫講鬼見愁 閻王都要怕
徐健秋 監製 陳烈品 導演

REFERENCE LIBRARY 9 DEC 1970 CITY HALL

春夏成衣歐美綫來單久疲後呈奇蹟

尾市大單突湧到

使對歐美出口減勢不太嚴重，對製衣業有很大支持力，接單以恤衫牛仔褲絨褲人纖女衫裙睡衣運動衣褲等為主，反映歐美明年景氣看好。

（特訊）歐美各地商家向港訂購春夏季成衣有將殊的發展，當一般製衣廠商正在認為春夏季成衣綫往歐美顧客退縮將是無可避免的時候，誰料大額訂單竟在往年訂購尾聲的階段到港，於是對生產正在低落的製衣業有很大的支持力，倘若近期內繼續有較大訂單接入，春夏季成衣去綫歐美即使減少亦不會嚴重，明年上半年本港製衣業對歐美綫的銷路亦不致過分動盪。

昨據製衣業人士消息：歐美各地客商向港訂購春夏季成衣竟然出現奇跡，當一般製衣廠商正在認定大額新訂單到港無望的時候，誰料近幾天突然有歐美大額訂單到港，其中以美國訂單最多，其次是英國、西德、西北歐洲訂單亦不少，還有一部份歐家在九月間曾經向港訂購。

製衣業人士指出：歐美商家向港訂購春夏季成衣時則延遲，往年十月至十一月已經有很多大額訂單接入，十二月上半月訂購告一段落。但今年十月至十一月接入的大額訂單不多，估計接入訂單平均祇及去年同期百分之六十左右，其退縮可謂很嚴重，於是到了十一月下旬，一般製衣廠家感到失望，認為明年上半年生產將會嚴重衰退，但竟有出乎意料之外的，就是十一月底大額訂單漸露曙光，十二月第一週大額訂單蜂地增加，於是使一般製衣廠的悲觀心理開始改變。造成現在歐美商家向港訂購春夏季成衣突告激增的原因，是由於歐美各銀行繼續減低利息，美國方面入口……

無多，雖然今年多季及聖誕節成衣銷路欠佳，但歐美商家認為明年經濟可望逐漸好轉，訂購春夏季成衣恢復信心，且因香港及南韓製衣工資提高，台灣對歐美接單價格亦調整提高，事實上，台灣及南韓成衣的設計及技術不及本港，價格相差不大，歐美商家向港訂購就比較有興趣。

本年往歐美招徠，一直未有聲音的，現在亦突然向港接洽訂購，預料近期內繼續有大批新訂單接入。現時接入的新訂單，以恤衫、牛仔褲、燈芯絨褲、新式人造纖維女裝衫裙、睡衣、運動衣褲等數為大量，明年一至四月付船。

曼谷商場應旺反淡

泰盤又買轉疎

農村購買力弱，本產工品亦告滯銷，年宵貨尚未開始購，料今年輸往將減。農產收來供尚正常。

（特訊）泰國商家向港購辦貨品突然轉呈減少，這是受曼谷商場貨品銷路應旺反淡的影響。現時泰國商家向港購辦今年年宵貨品尚未開始，但有關商家預料今年的年宵貨品輸往泰國將會減少。

昨（十二月八日）據本港辦庄消息：泰國商家向港購辦部份貨品經過上月間增加後，踏入本月初旬，竟然轉呈減少，這是受曼谷商場貨品銷路應旺反淡的影響。由於今年泰國農產品出口價格比去年降低，農村收入減少，從而影響農村購買力減弱，雖然泰國的工業繼續發展，人民的就業機會提高，但今年泰國受到通貨膨脹影響，一般衣著品、日用品、消費品等銷售逐漸顯著，進入涼季以來，泰國很多種輕工業產品亦告滯銷，日用品、文具、消費品等所期，泰國很多種輕工業產品亦告滯銷。

滯銷，現時泰國商家向港購辦的貨品，不但食料雜貨、衣着品、日用品，工業用原料購辦亦寥寥無幾。從日前情形來看，今後兩個月期有落色，雖然泰國商家對於年宵貨品的購辦現在尚未開始，但一般估計不致暢旺。辦庄人士指出，泰國曼谷商場大部份貨品轉呈滯銷，本港辦庄以託售方式付往泰國的貨品，貨款調返延遲，現在新曆年關漸近，辦庄需求漸轉增，但預料仍有很多貨款在新曆年關前仍未能調返。

泰國飛機等品輸港保持正常，白米、生牛、飼料、花生油、豆類、生粉、瓶蓋品、土產等運到均有相當，鮮蛋到港則轉呈減少，這是季節性關係，往年都是如此。

年關漸近放帳開始收縮

中小用家補紗轉呈減少

紗商紗廠場慎收兩週以上期票

（特訊）棉紗市大勢穩定，由於新曆年關漸近，紗廠及紗商放帳開始收縮，售出棉紗於兩週的期票尚可接受，但三週期票就比較審慎，預料近期內一般棉紗成交將會轉呈減少。

據棉紡業人士指出：現時各紗廠雖然開始收縮放帳，但除了影響一般中、小型棉織廠補給棉紗轉呈減少之外，大廠採用棉紗仍然正常。由於近月來部份紗廠放出貨帳顯著增加，三週期票未肯接受，雖然是暫時性的措施，但由於新曆年關過後再過二十多天又是舊曆年關來臨，故此紗廠的放帳是繼續收緊的。

昨日市價，均無變動。港產十支A級每包九三〇元至九五〇元，C級八〇〇元至八二〇元，廿支A級九五〇元至九七〇元，C級八四〇元，卅支A級一、〇六〇元至一、〇八〇元，A B級一、〇三〇元至一、〇五〇元，B級一、〇二〇元，卅二支A級一、二八〇元至一、三二〇元，半精梳一、三八〇元至一、四二〇元，四十支A級一、四八〇元至一、五二〇元，全精梳一、五八〇元至一、六二〇元，六十支電話每包七八五元。

元，鰻魚七八〇元，帆船七八〇元，雙美人七六五元，蜘蛛七五五元，十二支白熊七三五元，自馬七七〇元，皇宮七六〇元，自熊七六〇元，十六支電話八八〇元，櫻桃花八二五元，墾羅王八三〇元，雙美人八二五元，白馬七九〇元，白熊七九〇元。

外滙牌價調整

美元改低 德馬克升

美告羅士跌二小點

（時訊）美元及西德馬克外滙牌價昨（八）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據滙豐銀行昨日所掛之外滙牌價中，只美元及西德馬克兩項，前者見掛低，後者稍見掛高。

美元牌價：滙豐最高賣出價每一百美元等於六〇八·〇港元，即較前少兌〇·四〇港元，前為六〇八·四〇港元。最低買入價每百美元等於六〇五·〇港元，前為六〇五·四〇港元。

西德馬克牌價：滙豐最高賣出價每百馬克一六八·五〇港元，前為一六八·三〇港元，最低買入價每百馬克一六六·二〇港元，前為一六六·〇〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日轉見掛低，賣出價每英鎊等於二·三八九八美元，前為二·三九〇〇美元，買入價每英鎊等於二·三八八八美元，前為二·三八九〇美元。

香港金融行情表

（十二月八日）

九九金 每司兩（最高）二八七·五〇 （最低）二八六·八七五 （收市）二八七·五〇

	單位	成交價（港幣計）
美鈔	一〇〇	六〇九·三七五
美單	一〇〇	六〇八·七五
英鎊	一	一四·四八
加拿大圓	一〇〇	五九四·〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇九·〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四〇·五〇
西德馬克	一〇〇	一六六·五〇
意大利里拉	一〇〇〇	九·四〇
荷蘭盾	一〇〇	一六七·五〇
澳洲圓	一〇〇	六七六·五〇
日本圓	一〇〇〇	一五·九五
菲律賓披索	一〇〇	八六·二五
紐西蘭圓	一〇〇	五八八·〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九六·六〇
台灣圓	一〇〇	一四·七二五
泰國銖	一〇〇	二九·一〇
印度盧比	一〇〇	四六·〇〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	五七·五〇
澳門紙	一〇〇	九七·〇〇
西貢紙	一〇〇	一四·〇〇
金邊紙	一〇〇	六·六〇
南非蘭特	一	七·七五
南越紙	一〇〇	一七·〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

聖誕新年將臨

新款領帶大量上市

上乘貨高售百元

（時訊）今年多天男子領呔，新式貨幾已到齊，因聖誕新年快將來臨，各大百貨公司正盡量將各款新式陳列出來，供顧客選購。

今年男子多穿流行之領呔，一為新潮領呔，即闊身大花者，一為領呔興發市一齊者。新潮領呔上乘貨每條售七十元到一百元，是全絲者，大都為法國貨，中價新潮領呔每條售價三十元至四十元。普通新潮領呔，每條售價十八元至二十二元。

領呔發市一齊者，上乘貨每條售八十元，中上貨價每條五十元左右，較普通者每條三十五元左右。

英羊毛消費續減

售價將再度下跌

本月降至八五點四便士

（時訊）倫敦消息：一名主要經紀人說，由於持續缺少消費需要，一般預料倫敦羊毛市場的價格仍將進一步下跌。

他說，倫敦的羊毛價，在本週初，曾創低價紀錄，當時新設立的澳洲羊毛委員會，曾向澳洲拍賣貿易供應處議售，該委員會已經買進，以便支持價格的羊毛。

這位經紀人說，該委員會的行動，顯然是由於不同長期持有支持價格的存貨所引起。他說，南非與紐西蘭當局支持羊毛價格與持有存貨的作業都為成功，因為它們都到價格完全改善以後，才逐漸出售它們的存貨。

「不像紐西蘭與南非那樣，澳洲羊毛委員會，事先決定固定價格，到此價格便開始支持買進。」

這位倫敦經紀人說，最初澳洲委員會的支持價格，是用於提高澳洲的拍賣價值，但是影響委員會所買進的，或許超過原先計劃了。

結果，在倫敦十二月交貨的羊毛價，過去兩天裏，從約九〇·一五便士一磅，降到八五·四便士一磅，以長期來講，他補充說，英國的羊毛價，不斷波動，正面臨着，除非世界經濟恢復景氣，或澳洲委員會改變作業方針。

普通低落使市拉爾的毛價條跌到一〇三便士一磅，一月前的價格是一〇一·九便士，一九七〇年最高是一一九便士，最低……

東京股市續下沉

投資者暫行觀望

收市指數跌六點一

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨十二月八日接野村證券株式會社時電稱：星期二東京股市大市繼續下沉。投資者多採取觀望態度。電器、建築、機械及化學等股做價較弱，但煉油股曾一度被選購。接近收市時，則作一技術性的回升，收市價道瓊斯平均股價為一九六三·四〇，比上日下降六點一七，新市場指數為一四七點一二，比上日下降零點二七，全日總交額共一億股。

股票名稱	收市價
平和不動產	三〇九
味之素	二八九
松下電器	三四二
本田自動車	一三八
三越百貨	三三一
東海保險	一九一
三菱地所	一八〇
日本郵船	九二
鹿島建設	二七一
大和房屋建設	六二六
三光汽船	一七四
名糖產業	三九〇
鐘淵化學	三二三
武田製藥	二五七
商材製藥	六一一
富士菲林	四一〇
資生堂	九〇五
日本石油	二〇二
小松製作	一三九
日立製作	九九
日本電器	二〇二
富士通訊	三〇五
新力收音機	二一六〇
東京電化	五〇六
三井造船	八二
三菱重工	七九
豐田汽車	二三〇
東洋工業	一四二
山葉汽車	四二五
昭衛日機	三一二
萬能遠紹機	一六六
永大產業	六〇〇
大日本印刷	二〇五
日本樂器	四四五
櫻山製作	四八八
法國製床	三一〇
丸井百貨	三八九
綠屋百貨	二五〇
野村證券	一七八
三井不動產	四八五
大和團地	五二〇

投資家普看好

紐約股市升來

成交一五五三萬股

（時訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接紐約專電報稱：紐約股市大勢雖較微弱，但尾市之勁力使大市回升，一般股票表現較熱門股為佳。

尼氏指出聯邦儲備局長曾保證供應所需運用之銀根，他預定於明天在洛杉磯舉行一個記者招待會。

杜瓊斯工業股平均指數收市於八一八點六六，上升二點六〇，鐵路股收市於一五八點一〇，下跌〇點一八，公用事業股收市於一一八點九九，上升〇點五一。

當日交投的股票共一、六八六種，上升的佔九〇三種，下跌的佔四八九種，無變化的有二八九種，創本年度新高價的九八種，新低價的有三種。

全日交投共一千五百五十三萬股。

分析家稱此表現乃反映投資者對未來經濟之看好，另一點則是上週尼克遜之演說調強調經濟之擴展，但絕不以控制工資及物價和其他類似手段。

紐約股票 十二月七日 △強 ×跌

道瓊斯指數	
工業股	△八一八·六六
鐵路股	△一五八·一〇
公用事業股	△一一八·九九
成交股數	一千五百五十三萬股

股票收市價	
美國電話	四七·七五
亞納鋼鑛	二一·一二五
波音飛機	一四·二五
寶與夫電算機	一一五·六二五
克雷斯勒汽車	二九·三七五
高露潔棕欖	四三·二五
陶格拉斯飛機	一九·六二五
杜邦化學	一二七·二五
柯達照相	七二·二五
美寶照相	二六·三七五
福特汽車	五四·七五
萬國寶通銀行	[illegible]
通用電器	八〇·七五
通用食品	八〇·〇〇
通用汽車	八〇·七五
好時年輪胎	三六·〇〇
萬國商業機器	[illegible]
萬國農具	二二·六二五
萬國電話電報	四九·三七五
洛歇飛機	一九·一二五
美高梅電影	一六·八七五
孟山都化學	三四·一二五
摩托路拿電子	五三·一二五
國民餅干	四七·八七五
國民收銀機	三七·〇〇
泛美航空	一三·七五
派拉西業	[illegible]
保樂萊相機	七四·六二五
露華濃公司	六八·八七五
雷諾斯五金	二五·三七五
雷諾斯煙草	五三·一二五
施樂伯百貨	七四·一二五
新澤西汽油	七二·三七五
環球航空	二一·三七五
聯合炭化	三八·三七五
聯合太平洋鐵路	四〇·五〇
美國鋼鐵	三〇·五〇
西屋電器	六七·五〇
些洛士映印	九〇·七五

日鈔報順

貢紙轉堅

（時訊）加元報五·五，即一百加元兌五百四十九元；非幣報八，即一百比索兌九·四五……

八十六元五角，坡元一·九六，即一百坡元兌一百九十六元；法郎報一·〇九六，即一百法郎兌一百〇九·六元；馬克報一·六七，即一百馬克兌一百六十七元；台幣報一四·七，即一千台幣兌一百四十七元；日鈔報一·五九五，即一萬日鈔兌一百五十九元五角；貢紙堅，報一七·〇，即一萬貢紙兌一百七十元。

節貨多貨贖單還靜

各行資金回籠比較預期為慢

證券支透借，使業內銀根略緊，入口押匯動用資金反衆房地產，拆成六厘六二五，年結壓力漸加，後市按堅。

又復轉淡靜，因近三數天本港的氣溫已見回暖，市民的節日需要趨減，商家贖單交易亦見緩慢，各行資金的回籠未如預期般的樂觀，業內頭寸受到影響。

金融界人士指出，最近由於多行商家向各銀行開出匯約可觀，貿易性資金動用可觀，與此同時房地產物業以及證券界的透支續告滑落，直接令到業內銀根漸見抽緊，而刺激拆息也扳堅。

據表示：刻下各中西銀行對今年年結工作，已經開展，預料下週間就會入高潮狀態，因此，對於客戶的按揭透支抽緊是意料中的事，不過，由於大家都及早有所準備，所以年關結付的情況將會順利進行，相信不致會有過大的風險出現。

值上月出現下降跡象，本港工業樓宇的租約有本年初以來的首次減少，各業主將租價減少達百分之十五之多。據悉：在很多情形下，租客就買家多對中小型工業樓宇不感興趣，但這是常見的事。

年及六九年由於一九六八年同時由於政府推出之工業樓宇地皮太多，而建工業樓宇，因此略有形成年內供過於求現象。

（特訊）本港各中西銀行同業拆息略見堅，昨以六厘六二五成交，較前多。原因係在於銀行年結已告開展，銀根緊縮所影響。據金融界人士消息：本港各中西銀行同業拆息，昨（八）日見扳堅，是由於求借者較多，刺激息價扳堅，後再扳至六厘半，成交數六厘六二五。據指出：形成銀行同業拆息堅穩的原因主要在於各行業商家對節貨及多貨之贖取，經過一輪的較為活躍後，市民的落貨興趣受到影響，業內頭寸……

印尼外滙率

即起一元化

（時事社雅加達八日電）印尼政府七日宣佈，自本月九日起外匯率一元化，美元對印幣為一美元兌三七八盾。過去商品援助商用的BE率二六〇盾的措施予以廢除。

台產米麵加工品

即起准自由輸出

石油鑽石入種開放進口

（時訊）台北訊：台灣省政府十二月一日起准許米及麵粉之加工品自由出口，過去米及麵粉之加工成品須經省糧食局核准，並依據省糧食局規定之程序辦理，限於台灣所產者出口，此外其他工成品之輸出，尚不致影響食米之供應，因此項措施而改變。

又國貿局宣佈：開放石油、天然氣、鑽石、工業用鑽石、石英粉等六項貨品准予進口，並自即日起實施。以及應外銷需要已開放准許進口之貨品，如工業用之備品及零件等。

工業樓宇租售價格

年來首現下降趨勢

新訂租約有些減達一成半。其他樓宇供不應求，租售價格仍將續增。

根據一項有關業界的顯示，今年九月份的工業用樓宇租值已停留在每呎港幣一元左右，除外方面，每呎平均租值約為一元二角至一元八角，放於地區而定。

之間，由於本港工業不斷發展，但目前由於去年所建工業樓宇，供過於求，已見開始……

據地產商會一位業內人士指出，近來工業樓宇供不應求情況已漸緩和，若干工業樓宇已完成，可以應市。

工業樓宇的需求，主要原因係：近年本港工業發展迅速；美國對本港出口貨物的需求急劇上漲；以及本港工資低廉，本港之產品在國際市場上具有競爭力，但……

胡氏更強調稱：由於建築費用仍不斷上漲，其他樓宇的價格仍會高。業用樓宇的租售價格則將仍高，相信將來的租金及售價將繼續增加，因為在未來數年內，幾項龐大的公共建築工程將會令到建築工人產生供不應求情況。

該會的名譽秘書胡漢輝稱，工業樓宇的租售價格下降只是暫時現象，少買家。

照價提用增

米市開盤沽出轉少

全日成五千八百包

（時訊）昨日（八日）米市，開盤沽出雖然轉呈減少，但照價提用方式沽出較多。入口米商三家開盤，成盤數量二千八百餘包，即是全日沽出共五千八百餘包。

成盤紀錄：大陸齊油粘每担七十八元及七十二元一角，新華南粘丹新米每担七十三元。照價提用的，大陸天字新絲苗每担一百〇二元五角，三元及一百〇二元，泰國香牲每担九十元，泰國香米每担八十六元，新銀竹粘每担八十六元，日字新油粘每担八十二元，洪字新絲苗每担九十三元五角，新西粘每担九十七元，泰國金帆船谷仔米每担六十五元，大字谷仔米每担六十七元，天字谷仔米每担六十八元六角，青帆船谷仔米每担六十二元，寶杯谷仔米每担六十元，精白粘每担四十二元，寶三元白粘每担四十九元五角，東埔寨青便米每担六十五元，紅桃絲苗每担九十六元，美國銀星絲苗每担四十二元，糯米每担五十一元，紅桃絲苗每担九十元五角，侯子絲苗每担九十四元。

日本今年出口

達二百億美元

（時事社東京八日電）日本政府十七日召開貿易會議綜合小組會，修改本年度的出口目標，並就今後發展貿易的對策進行協商。關於本年度的出口目標，可能較一九六九年實際增加百分之十九，即達二百億美元。

台滙轉企

菲滙仍低

（時訊）日鈔報一六〇·五，即在日交一萬日鈔，在港收一百六十元五角，即台交一千台幣報一百四十九，在港收一百四十八元，菲滙仍低，報八十九元五角，即在菲交一百比索，在港收八十八元五角，即在泰交一千銖，在港收二百九十元六角，越滙報二九〇·六，即在越交一萬越幣，在港收二百九十元，坡滙報一九七·五，即在坡交一百坡元，在港收一百九十七元五角。

港股市況局部秀麗

交投總值顯著增加

新股一般沉弱，匯豐置地太古及港機為四大熱門股票。港證成一七〇五萬元，指數升一·五一，遠證成二三七二萬元，指數升〇·八〇，均迫叩最高水平。

（時訊）香港股市雖呈暢活，恒生指數迫叩最高水平，惟是各項股票走勢各異，大致以匯豐銀行、太古船塢最為沉弱，尤以酒店股為然，香港燈、電話公司等表現亦佳，牛奶公司、黃埔船塢、新股交投較勁。

整日香港及遠東交易所兩市場合共成交一、八六一、七四三股，交易總值為四千〇七十七萬元。

香港證券交易所昨日成交七八六、六三八股，交投總值一千七百〇五萬元，恒生收市指數二〇四·五六，比上一天上升一·五一。

交投總值有一千七百〇五萬元，恒生收市指數二〇四·五六，比上一天回升一·五一。市面對該股看好，主要保誌於今年滙豐銀行及恒生銀行股價已較前增加，與恒生銀行股票有可能接照「和寶」方式上市，配予匯豐股東之兩項傳說所引起者，但上述消息，尚待證實，開盤價為一百七十二元，其後做價轉揚升，收市價上升至一百七十五元為最高水平，比前日收市價續升二元，成交逾六千股。太古船塢成交逾一萬八千股，上午開市做價即見趨升，以近收市價最為堅，太古船塢股收市價上升至一百七十二元，但收市價由於受獲利回吐壓力，升勢受阻，做價仍比前日收市價上升七十五元五角，收盤價為一百七十五元，其後獲利回吐壓力，比前日收市價僅升一元。

置地公司上午做價強勁，但收市價只比前日收市價上升七角半。成交最強，黃埔船塢成交逾二萬四千股，收市價為四十八元，收市價升一元，成交逾四萬股。

……港九酒店股價大都沉弱，中華巴士、九龍巴士、牛奶公司、和記企業升二角，香港燈跌一角，信託跌二角半，遠東升二角，香港燈跌一角，南豐紗廠升一角，美麗華跌一角，永安升一角，和寶升五分，南洋紗廠跌一角，保華建築升一角半，會德豐跌五分，南聯實業升一角五分，屈臣氏跌一角，太古實業升二角……

十二月八日香港證券交易所股票市價變動統計表（單位元）

股名	上午收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
聯合企業	七·二〇	七·二〇	七·二〇	七·二〇	七·二〇	二、〇〇〇
聯合橡膠	三·二二五	三·二五	三·二五	三·二二五	三·二二五	一二、〇〇〇
凱聯酒店	八·九五	八·九五	八·九五	八·九〇	八·九〇	三一、七五〇
亞洲航業（除息）	四·二五	四·二五	四·二五	四·二五	四·二五	二、〇〇〇
太古實業	一五·六〇	一五·六〇	一五·六〇	一五·六〇	一五·六〇	六、〇〇〇
信昌企業	六·四五	六·三五	六·三五	六·三五	六·三五	四四〇
九龍巴士（除息）	三四·〇〇	三四·〇〇	三四·二五	三三·七五	三四·〇〇	三〇、二四〇
中華巴士	三六·二五	三六·五〇	三七·〇〇	三六·五〇	三七·〇〇	三、五〇〇
均益倉	三九·五〇	三九·五〇	三九·五〇	三九·五〇	三九·五〇	二、五〇〇
四海酒店	四·三〇	四·二七五	四·三二五	四·二五	四·三二五	七四、〇〇〇
娛樂	四六·〇〇	四六·〇〇	四六·〇〇	四六·〇〇	四六·〇〇	一、〇〇〇
牛奶公司	六一·五〇	六二·〇〇	六二·〇〇	六二·〇〇	六三·〇〇	一三、九〇〇
金門公司	一五·六〇	一五·五〇	一五·六〇	一五·五〇	一五·六〇	四、〇〇〇
青洲英泥	三一·二五	三一·〇〇	三一·〇〇	三一·〇〇	三一·〇〇	[illegible]
聯合汽水	六·三〇	六·三〇	六·三〇	六·一〇	六·一〇	[illegible]
港機工程	八三·五〇	八四·〇〇	八五·五〇	八四·〇〇	八四·五〇	[illegible]
香港發展	六·五五	六·三〇	六·三〇	六·三〇	六·三〇	[illegible]
黃埔船塢	一〇·七〇	一〇·八〇	一〇·九〇	一〇·八〇	一〇·九〇	[illegible]
香港燈	二三·五〇	二三·六〇	二三·七〇	二三·五〇	二三·七〇	[illegible]
中華煤氣	一七·二〇	一七·二〇	一七·三〇	一七·二〇	一七·二〇	[illegible]
遠東企業	一三·八〇	一三·八〇	一三·九〇	一三·八〇	一三·九〇	[illegible]
置地公司	一〇六·〇〇	一〇六·〇〇	一〇六·〇〇	一〇六·〇〇	一〇六·〇〇	[illegible]
九龍倉	三一·七五	三一·七五	三一·七五	三一·七五	三一·七五	[illegible]
信託	二·八五	二·八七五	二·九五	二·八七五	二·九〇	[illegible]
滙豐銀行	一七三·〇〇	一七二·〇〇	一七五·〇〇	一七二·〇〇	一七五·〇〇	[illegible]
倫敦登記	一五五·〇〇	一五六·〇〇	一五六·〇〇	一五五·〇〇	一五五·〇〇	[illegible]
大酒店（除各項）	二八·三〇	二八·〇〇	二八·〇〇	二八·〇〇	二八·〇〇	[illegible]
電話公司	四七·二五	四七·五〇	四八·二五	四七·二五	四八·〇〇	[illegible]
電車公司	一五·〇〇	一四·九〇	一五·一〇	一四·九〇	一五·一〇	[illegible]
地富利士	三七·五〇	三八·〇〇	三八·〇〇	三八·〇〇	三八·〇〇	[illegible]
和記企業	二二·五〇	二二·六〇	二二·七〇	二二·六〇	二二·七〇	[illegible]
和記企業（優先股）	一三〇·〇〇	一三一·〇〇	一三一·〇〇	一三一·〇〇	一三一·〇〇	[illegible]
和寶	六·一〇	六·〇〇	六·〇五	六·〇〇	六·〇〇	一〇、〇〇〇
怡和	三〇·五〇	三〇·五〇	三〇·五〇	三〇·二五	三〇·二五	三、七〇〇
九龍巴士	四〇·〇〇	四〇·〇〇	四〇·五〇	四〇·〇〇	四〇·七五	一、七九〇
運卡佛	二七·四〇	二七·二〇	二七·四〇	二七·二〇	二七·四〇	四、二〇〇
隆豐投資	三·四五	三·四五	三·四五	三·四五	三·四五	四〇、〇〇〇
鋼業	六·七〇	六·七五	六·七五	六·七五	六·七五	三六、〇〇〇
美麗華酒店（除息）	一一·五〇	一一·四〇	一一·四〇	一一·四〇	一一·四〇	三、〇〇〇
新英華	三·六〇	三·五五	三·五五	三·五五	三·五〇	一、〇〇〇
南豐紗廠	五·六〇	五·五五	五·五五	五·五〇	五·五五	二〇、〇〇〇
保華建築	六·四五	六·五〇	六·五〇	六·五〇	六·五〇	三、〇〇〇
建生實業（除息）	五·二〇	五·三〇	五·三〇	五·三〇	五·三〇	三、〇〇〇
聯邦地產（除息）	一·七三	一·七四	一·七五	一·七四	一·七五	七、〇〇〇
橡膠信託	一一·八〇	一一·八〇	一一·九〇	一一·八〇	一一·九〇	八、〇〇〇
先施	一一·四〇	一一·四〇	一一·四〇	一一·四〇	一一·四〇	五〇〇
生力啤酒	七二·〇〇	七三·〇〇	七四·五〇	七二·五〇	七四·五〇	二、五〇〇
新馬製衣	二二·一〇	二二·一〇	二二·一〇	二二·一〇	二二·一〇	四、〇〇〇
南海紗廠	二〇·三〇	二〇·三〇	二〇·三〇	二〇·二〇	二〇·二〇	三、〇〇〇
天星小輪	一五·八〇	一五·九〇	一五·九〇	一五·八〇	一五·八〇	一、二〇〇
利獲家	二四·七〇	二四·五〇	二四·五〇	二四·三〇	二四·三〇	四、〇〇〇
太古船塢	七九·五〇	七九·五〇	八〇·〇〇	七九·五〇	七九·五〇	一八、二〇〇
聯紡	一八·四〇	一八·〇〇	一八·〇〇	一七·九〇	一七·九〇	三、五〇〇
屈臣氏	九八·五〇	九九·〇〇	九九·〇〇	九九·〇〇	九九·〇〇	九、八〇〇
會德豐	二三·七〇	二三·七〇	二三·八〇	二三·七〇	二三·八〇	三五、〇〇〇
南聯實業	一五·一〇	一五·〇〇	一五·一〇	一五·〇〇	一五·一〇	五、〇五〇
永高	一三·三〇	一三·四〇	一三·四〇	一三·二〇	一三·三〇	二七、七〇〇
油蔴地小輪	六五·五〇	六五·五〇	六六·〇〇	六五·五〇	六六·〇〇	四、二〇〇
仁孚	五·八〇	五·八〇	五·八〇	五·八〇	五·八〇	六、〇〇〇

合計 七八六、六三八股 共值 一七、〇五〇、〇〇〇元

考驗你對股市的認識及投資的眼光

請參加「假設股票投資遊戲」

獎品為價值一萬元之股票，由華僑日報南華早報及香港證券交易所合辦，假設投資以選擇股票十萬元為限，每位可填寄一份或多份表格。

華僑日報、南華早報及香港證券交易所，從今天起聯合舉辦一項別開生面的「假設股票投資遊戲」，以考驗你對股市的認識及投資的眼光，獎品為價值港幣一萬元之股票。二獎為價值五千元之股票，三獎為價值二千元之股票。

此項「遊戲」之參加規則，已在此版刊登，以下為參加「遊戲」之簡介：

參加者須從在香港證券交易所上市的股票中假設選擇總額十萬元之股票，所選股票最低限度為五種，亦不能選擇多過十五種，每種股票假設不能超過二萬元，除了匯豐銀行之股票買賣單位為四十股或以上外，所有在表格上認購之股票單位必為一百股或以上。

「投資遊戲」之股票市價將根據香港證券交易所在十二月十一日星期五之最後收市價作準，所有股票之收市價將在翌日（十二日）刊登在華僑日報及南華早報。

當你研究過此市價後，便可開始選擇及填寫你假設認購股票，填在參加表格及紀錄表格上，此兩表格由即日起至下星期三，每日在華僑日報刊登。

現時你可立即把表格剪下來，在至本週六，照市價填報，但須於十二月十六日……

星期三午夜前寄遞華僑日報或南華早報，否則不受理。每位參加者可填寄一份或多份之參加表格，但必須用同一姓名，參加者之姓名，地址及電話號碼須清楚地寫在封的背面。

「投資遊戲」的冠軍，其所假設選購之股票，將為比賽期間（即由十二月十一日至明年一月十五日間之五週內）升價最高（或跌價最少）者。

在一月十六日，華僑日報與南華早報將刊登前一日（十五日）之所有股票收市價，參加者可從此等價目計算自己認購股票之市值。

在「遊戲」進行期間，將有五人以「引薦者」身份被邀參加「遊戲」，其參加者將在華僑日報與南華早報刊登，直至比賽結束之日，將從五者中挑出最佳的投資參加者，其餘的參加者若比較參加遊戲有與佳之選擇成績，便可加入最後決賽，加入決賽的方法將於一月十六日在上述兩報詳細公佈。

請你現在就把參加表格及紀錄表格剪下來吧！當所有的股票收市價在本週六列登後，你便可填上認購股票的日，寄出你的參加表格。

（股票之詳細遊戲規則及參加表格，列在華僑經濟版第二版，請留意。）

比亞士總統 由星洲來港將於十五抵步 翌開往紐約波的摩諾福克

(特訊)美國總統輪船公司之「比亞士總統」輪，由星加坡來港，將於十五日抵步，起落貨物後，翌(十六)日啓行，開往神戶、名古屋、橫濱、紐約、紐華克、波的摩、諾福克等埠。

安道士 十一抵港 十三開往澳洲各埠

(特訊)福來輪船公司之「安道士」輪，由澳洲來港，將於(十一)日抵步，起落貨物後，十三日啓行，開往雪梨、墨爾砵、愛德里、比利士彬等埠。

梅寶丹特 十二抵港 翌開西雅圖砵蘭

(特訊)怡和代理美州輪船公司之「梅寶丹特」輪，由美國來港，將於後(十一)日到步，起落貨物後，翌(十二)日啓行，開往西雅圖、溫哥華、朗非路、砵蘭等埠。

依福十三到港 翌開耶城泗水

(特訊)東方船務公司代理之「依福」輪，由歐洲來港，將於十三日到步，起落貨物後，翌(十四)日啓行，開往耶加達、泗水。

光榮紅葉 十四抵港 貨商留意

(特訊)大信航業公司代理之「光榮紅葉」輪，由日本來港，將於十四日抵步。該公司刻通告各存關貨商，從速辦理提貨手續。

大榮丸 十一抵港 翌開星洲

(特訊)泰山公司代理之「大榮丸」，由日本來港，將於後(十一)日抵步……

截郵時間

(今日空郵)

馬來西亞、印尼、毛里求斯、西澳洲、加拿大 十時
泰國、星加坡、沙勞越 十一時
日本、沖繩、關島 十一時
南越、台灣 十二時
夏威夷、英國 一時
印度、澳洲、紐西蘭、菲律賓、德國 二時
伊朗、伊拉克、比利時、意大利 三時
荷蘭、法國、丹麥、瑞士 五時
瑞典、尼日利亞、加拿大、挪威
美國、南美洲、北中美洲、非洲、史里蘭卡、大時

尚有航訊刊在第六張第三頁

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓 電話H-249096(5線)

大寶山
(最新客貨輪時速十六浬有冷藏貨位 統艙客免上痘山) M.S. TAIPOOSHAN
直透新加坡、庇能
本期 十二月十二日落貨 十三日上午十一時開行
下期 十二月廿七日落貨 三十日上午十一時開行

業興 M.S. REBECCA 十二月十日落貨 十二日下午開行 直往西貢新港 KOMPONGSOM
樂興 M.S. MONICA 十二月十三日落貨十五日下午開行 直透曼谷
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 十二月十九日落貨廿二日下午開行 直透曼谷
華新 M.S. VIRGINIA 直往西貢·新港 KOMPONGSOM 十二月廿日貨 廿二日下午開行

西區辦事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H-448026(5線)
接貨部:H-445512 客務部:H-441384

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H233181-5 貨務部：H228293. H239858. H221519.

船名	(到)	(開)
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
茂利怡美利 Murrayeverett	十二月廿一日	十二月廿二日
大韓怡美利 Hugheverett	十二月廿八日	十二月廿九日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
利民怡美利★ Ramoneverett	十二月十一日	十二月十二日
發利怡美利 Fernaudoeverett★	一月七日	一月八日
★(不經沖繩)		
往星加、耶加達、泗水、三寶瓏、棉蘭、庇能、巴生港。		
印尼怡美利 Tamuraeverett	十二月廿八日	十二月廿九日
利民怡美利 Ramoneverett	一月四日	一月五日
往喀拉蚩和波斯灣、印度各埠(★不經星加坡)		
福星 Star Bellatrix	十二月十七日	十二月十八日
和星 Star Arcturus	十二月廿六日	十二月廿七日
往神戶、橫濱。		
泉星 Star Antares	一月二日	一月三日
曜星 Star Aldebaran	一月十七日	一月十八日
常備貨箱及旅排為客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、德金馬。		
美國郵 American Mail	十二月十五日	十二月十七日
印度郵 Indian Mail	一月四日	一月五日
常備貨箱為客服務 往雪梨、墨爾砵、愛德里及比利士彬		
安道士 Andros	十二月十一日	十二月十三日

天祥洋行
柏力天勞號
大利旗 M.V. "PALATINO" 準十二月廿七日收貨開往熱那亞、拿坡里、馬賽、力東、那不勒斯、比理雅斯、威尼斯等埠。
天祥洋行啓 電話：平安大廈 五三八〇七
澳門代理 祥琦船務公司 電話：三七〇二

美國輪船公司
— 歐美亞航線 —
貨箱貨運服務
香港——美國——歐洲

	香港	三藩市	羅省	波的摩	諾福克	紐約	鹿特丹
美國百靈號 American Lark	十二月十七日	壹月三日	壹月五日	壹月十三日	壹月十四日	壹月十五日	壹月廿六日
美國靈貓號 American Lynx	十二月廿四日	壹月七日	壹月九日	壹月十八日	壹月十九日	壹月十九日	壹月卅日
美國自由號 American Liberty	十二月三十日	壹月十四日	壹月十六日	壹月廿五日	壹月廿六日	壹月廿七日	二月七日
美國精兵號 American Legion	一月五日	一月廿一日	一月廿三日	二月一日	二月二日	二月三日	二月十三日

集儎截貨上述船期前兩天 整儎截貨上述船期前一天
*順搭歐洲各大城市貨儎由紐約經鹿特丹轉運
香港收貨站：香港北角聯益貨倉有限公司
九龍收貨站：九龍官塘新填海地段廿四號 聯益貨倉有限公司

美國輪船公司 貨箱貨運服務
貨運總代理：陳業初
於仁行616室 電話：H-237071
香港收貨站 電話：H-708433

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理 電話：式式六〇八一至式
華經理運儎部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一〇一至式室 電話：式三式〇八四至六

PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十二月十二日到 十三日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙灣拿。經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 十二月十四日抵港
PHILLIPPE
菲律濱輪 十二月十二日由羅省開 十二月十五日由舊金山開 十弍月卅一日抵港
PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 十二月十五日由羅省開 十二月二十日由舊金山開 一月五日抵港

MIGUEL-DOLORES SHIPPING CO., S/A
香港—關島 定期航綫
M.V. "STA MARIA" 三大利一輪
直往：關島經沖繩、橫濱
現已抵港 十一日開
總代理：偉岸有限公司 永安人壽大廈七〇二室 電話總機：H二四三〇三六

SEA LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉

陰雨山丸 12月10日下午截貨(其他) 12月11日下午截貨(集運) "OTOWASAN MARU"
百高 12月13日下午截貨(集運) 12月14日下午截貨(其他) "BURGO"
航友輪 12月17日下午截貨(集運) 12月18日下午截貨(其他) "GRAND NAVIGATOR"

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨儎部(陸山大廈弍樓) 電話227011, 226392, 233870.
夜間服務電話H235085, 245086.
九龍辦事處：(邵氏大廈) 電話：941729 934692.

THE SANKO ASIA LINE LTD.
M.V. "EASTERN HONOUR"
東榮 星加坡、巴生港 十二月十日落貨 十二月十一日開往
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓 歷山大廈三樓 電話：式三七〇一零

海皇
M.S. HOIWONG 直航 新加坡 庇能
十二月九日落貨 準下午五時開行
本輪頭二等全部冷氣設備並上痘山
貴客搭船付貨請駕臨敝公司接洽
捷順船務有限公司啓 永德基大廈西三〇一六至三〇一七號 電話：四三五九七八·四三〇四六三四

小山海運株式會社 OYAMA LINE

聖斯路輪 M.S. "ST. ISIDRO" 十二月九日由日本抵港落貨 十二日開往小呂宋
東明輪 M.S. "EASTERN ARIAKE" 接儎處：東源公司 電話：H 45091 45099 十二月十一日由日本抵港
光榮櫻花輪 M.S. "GLORY SAKURA" 十二月十三日由日本抵港
山星丸 YAMAHOSHI MARU 十二月十三日由日本抵港
光榮紅葉輪 M.S. "GLORY MOMIJI" 十二月十四日由日本抵港
松鳳丸 M.S. "SHOHO MARU" 十二月十七日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號一樓 電話437055, 437237.

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

利達馬士基 M.S. "LEDA MAERSK" 船泊九龍 十二月十日早落貨 十日晚開行 (不經日本)直往：紐約、費城、波地摩、哈利佛士、等埠
漢士馬士基 M.S. "HANS MAERSK" 十二月十三日落貨 十四日開行 直往：椰加達、泗水、孟家錫等埠
嘉娜馬士基 M.S. "CLARA MAERSK" 十二月十三日落貨 十五日開行 直往日本、紐約、費城、波地摩、哈利佛士。等埠
蘇姍馬士基 M.S. "SUSAN MAERSK" 十二月十五日落貨 十六日開行 直往：南非角城及西非洲各埠
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H二四九三〇一(五綫)

怡和有限公司
代理 美洲輪船公司 JARDINE, MATHESON & CO., LTD.

往：三藩市、羅省及聖地牙哥
"IDAHO"輪 十二月十三日到港 十四日開行
"WYOMING"輪(經厦香山) 十二月十八日到港 十九日開行
往：西雅圖、溫哥華、朗非路及砵蘭
"M.M.DANT"輪 十二月十一晚到港 十三日半夜開行
"OREGON"輪 十弍月廿二日到港收貨 廿三日開行
怡和有限公司船務部啓 電話：弍八三〇〇·弍一三一一九·二九九弍式式·弍九二四一(式)

太古 CN CO

台灣輪 往：基隆(合航輪船) 十二月十八日 十二月十九日上午十一時開行 下午五時截貨
廣西輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 十二月廿五日 十二月十五日下午五時截貨
太古—大阪三井聯合航綫
青島輪 往：紐西蘭各埠 十二月廿五日下午五時截貨
威靈頓丸 往：新畿內亞各埠 元月二日下午五時截貨
電話：總行H二三九四五一 客票H二三二八六二

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE 東方海外貨櫃航線
香港至美國西岸 落杉磯二十二天
同時收貨往舊金山、芝加哥，及內陸各埠。
翠雲 TSUI YUNG 十二月十六日啓行 即日收貨至十二月十五日中午止
吉雲 GEH YUNG 十二月廿日啓行
東方神翼 ORIENTAL EXPRESS 十二月卅日啓行
收貨站：紅磡黃埔船塢東門貨倉，免收倉租十五天。
總代理 香港郵船公司 告羅士打行1000室 電話：三二三〇七五
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

Japan Line
溫哥華特快航綫
日本家寶 M.S. "JAPAN CAOBO"(處女航) 快輪 一月四日落貨 五日開行
貨儎由神戶集運即用新型貨箱巨輪快捷到達 溫哥華 西雅圖 砵倫
貴客付貨請移玉步
總代理：泛洋航運有限公司 勝邦大廈七〇五室 電話：232383, 227066, 232875, 224971
澳門代理 星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：弍七九七 弍四七八

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司

紅海定期航綫
艾德禮輪 M.S. "IDALLA" 十二月廿九日落貨 一月三日開行
直透：亞丁(ADEN)、遮打(JEDDAH)、蘇丹港(PORT SUDAN)、亞擴巴(AQABA)
兼收由ADEN轉駁下列各埠：ASSAB, MUKALLA, BERBERA, DJIBOUTI, MASSAWA
·歐洲定期航綫·
高征丸 M.S. "KOSEI MARU" 十二月十日落貨 十一日開行
大和丸 M.S. "DAIWA MARU" 一月十日落貨 十一日開行
直航：漢堡、倫敦、安特衛普、利物浦、鹿特丹
香港漢堡卅二天到達
AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM, BREMEN, OSLO, GOTHENBURG, COPENHAGEN, STOCKHOLM, MALMO, AND OTHER SCANDINAVIAN PORTS ARE ACCEPTABLE WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG
貴客付貨請移玉步
代理：泛洋航運有限公司 勝邦大廈七〇五室 電話：232383, 227066, 232875, 224971
澳門代理 星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：弍七九七 弍四七八

"K" LINE 川崎汽船株式會社

科羅烈達丸 M.S. "FLORIDA MARU"(不經南非) 直航：西非 十二月十五日落貨 十六日啓行
智利丸 M.S. "CHILE MARU"(不經日本) 直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、朗非路、砵倫。 十二月廿四日落貨 廿五日啓行
國川丸 M.S. "KUNIKAWA MARU"(不經日本) 直航：斯托頓、三藩市、羅省。 十二月廿五日落貨 廿七日開行
直航：MANZANILLO, ACAPULCO, CRISTOBAL, BARRANQUILLA, KINGSTON, SANTO DOMINGO, SAN JUAN, LA GUAIRA, PUERTO CABELLO, ARUBA, MARACAIBO, PORT OF SPAIN, GEORGE TOWN, PARAMARIBO & BRIDGETOWN.
兼收由SAN JUAN P.R.轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS
貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓
豐利行有限公司 電話：弍三七三六·式式三九六
總代理 川崎(香港)有限公司
九龍分行 邵氏大廈二〇七室 電話九四六八八
澳門代理 連達行 澳門新馬路四號永亨銀行大廈301,321號 電話：五三七九

東京船舶
名古屋丸 M.S. NAGOYA MARU 直往：印尼等埠 十二月廿四日落貨 廿五日開行
貴客付貨請接洽 總代理 日本郵船(香港)有限公司

日本郵船株式會社
能代丸 M.S. NOSHIRO MARU 直往：紅海等埠 十二月十二日落貨 十三日開行
伊勢丸 M.S. ISE MARU 直往：紅海等埠 十二月八日落貨 九日開行
攝津丸 M.S. SETTSU MARU 直往：地中海等埠 十二月十一日落貨 十三日開行
青雲丸 M.S. SEIUN MARU 往：北比海等埠 十二月十八日落貨 十九日開行
島根丸 M.S. SHIMANE MARU 直往：西非洲 元月二日落貨 三日開行
三崎丸 M.S. MISAKI MARU 直往：星加坡、孟買、吉大港等埠 十二月八日落貨 九日開行
平洋丸 M.S. HEIYO MARU 直航：星加坡、東非洲 十弍月十一日落貨 十三日開行
淺間丸 M.S. ASAMA MARU 直往：紐約等埠 弍月廿二日落貨 廿三日開行
元榮丸 M.S. GENEI MARU 直往：南非等埠 元月三日落貨 四日開行
貴客付貨請接洽 華人接儎處 百兆公司 香港銀行大廈 電話H式四八〇八一
總代理：日本郵船(香港)有限公司 地址香港鐵行大廈十樓 電話H二四八〇八一(十綫)

法國沙哈輪船公司 COMPAGNIE MARITIME DES CHARGEURS REUNIS
高古林輪 M.S. KERGUELEN 快捷新輪 冷氣設備 每月一班
前往：南非、西非各埠 十二月十一日落貨 即日下午開行
貴客如欲付貨請到干諾道西24號弍樓本公司接洽是荷
華人代理：順昌航業有限公司謹啓 電話：四四〇八二式六(五條綫)

美國總統輪船公司
威爾遜總統輪 S.S. PRESIDENT WILSON 往：檀香山、三藩市 十二月十日開
菲路摩總統輪 S.S. PRESIDENT FILLMORE 往：三藩市、羅省、聖地高 十二月十六日開
比亞士總統輪 S.S. PRESIDENT PIERCE 往：紐約、紐華克、波的摩、諾福克 十二月十六日開
太子行三樓 電話H弍二七四九三

REFERENCE LIBRARY - 9 DEC 1970 CITY HALL

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(由何處來)	(日期)	(公司)
漢諾華蘭	HANOVERLAND	南非	九日	怡和
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	九日	海聯
高徵丸	KOSEI MARU	日本	九日	岳洋
荷沙地亞	HOLSATIA	歐洲	九日	捷成
利達馬士基	LEDA MAERSK	馬尼拉	九日	捷成
三崎丸	MISAKI MARU	日本	九日	日郵
大偉達	TRAVIATA	美國	九日	多利順
阿德雷得丸	ADELAIDE MARU	日本	九日	大三
東明	EASTERN ARIAKE	神戶	九日	大信
興隆	HSING LUNG	日本	九日	東洋
那拉	NARA	日本	九日	沙咭
烏干達	UGANDA	日本	九日	怡和
娜斯馬士基	LARS MAERSK	波斯灣	九日	捷成
幸松丸	KOSHO MARU	日本	九日	東海
青洲	TSING CHAU	基隆	九日	香島
拜倫	LORD BYRON	日本	九日	大三
青葉山丸	AWOBASAN MARU	新加坡	九日	大三
捷途	CHITRAL	澳洲馬尼拉	九日	渣行
師嘉	SHILKA	印度曼谷	十日	非士高
士打谷	STRAAT COOK	新西蘭馬尼拉	十日	渣華
東榮	EASTERN HONOUR	日本	十日	天祥
聖斯路	ST. ISIDRO	橫濱	十日	大信
弗露華	FLORIAN CEYNOWA	歐洲曼谷	十日	天祥
交和丸	KOWA MARU	日本	十日	東洋
太榮丸	TAIEI MARU	日本	十日	泰山
巴士拿	BASRA	日本	十日	寶隆
科羅烈達丸	FLORIDA MARU	日本	十日	川崎
第一熊幸丸	KUMASACHI MARU 1	日本	十日	嘉信
蘇拉	SULA	日本	十日	非士高
多路芬	TOLOFON	馬尼拉	十日	太古
海利	HOI LEE	婆羅洲	十日	惠南
東方佳人	ORIENTAL LADY	高雄	十日	港郵
百丹士泰	BADENSTEIN	馬尼拉	十日	捷成
銀洋丸	GINYO MARU	日本	十日	東方
彭布祿州	PEMBROKESHIRE	英國	十日	怡和
廣西	KWANGSI	曼谷	十日	太古
麗德嘉	LITIJA	馬德拉斯	十日	夏利
士打杜拔	STRAAT TALBOT	日本	十日	渣華
光榮櫻花	GLORY SAKURA	神戶	十日	大信
弗露華	FLORIAN CLYNOWA	澳洲曼谷	十日	天祥
伊勢丸	ISE MARU	基隆	十日	日郵
丹地	M.M. DANT	曼谷	十日	怡和
樂興	REBECCA	西貢	十日	順昌
寶順家	BUSUANGA	歐洲	十日	寶隆
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十一	華林
阿曼蘇力	AL MANSOURIAH	日本	十一	怡和
復肯	UNION EVERGREEN	日本	十一	道華
寶運	BONATTRADE	印尼	十一	亞非
娜斯馬士基	LARS MAERSK	波斯灣	十一	捷成
攝津丸	SETTSU MARU	基隆	十一	日郵
多威	TOURVILLE	歐洲	十一	沙咭
黑天鵝	BLACK SWAN	日本	十一	怡和
普羅迪亞士	PROMETHEUS	日本	十一	太古
第11高砂丸	TAKASAGO MARU 11	日本	十一	海聯
不來梅丸	BREMEN MARU	歐洲	十一	大三
東月	EASTERN MOON	新加坡	十一	怡和
捷斯碧琪	GJERTRUD BAKKE	庇能	十一	鐵行
渣拿班基	JALAPANKHI	新加坡	十一	華林
平洋丸	HEIYO MARU	日本	十一	日郵
建興	KIN HING	台灣	十一	建華
協安丸	KYOAN MARU	日本	十一	中央
明城丸	MEIJYO MARU	日本	十一	大三
南非安達時	S.A. CONSTANTIA	日本	十一	怡和
亞巴仙	ABASIN	喀拉蚩新加坡	十一	東海
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	美國	十二	總統
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	十二	太平
黑天鵝	BLACK SWAN	日本	十二	怡和
安道士	ANDROS	澳洲	十二	福來
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	新加坡	十二	大三
邦斯華利	BRONXVILLE	馬尼拉	十二	多利順
銀洲	NGAN CHAU	新加坡	十二	香島
明達	UNION BRENDA	婆羅洲	十二	海聯
奎松總統	PRES. QUEZON	馬尼拉	十二	美邦
伊利珍尼絲	EURYGENES	美國馬尼拉	十二	美迅
花蓮	HUALIEN	新加坡	十二	利通
埃打浩	IDAHO	美國	十二	怡和
能代丸	NOSHIRO MARU	基隆	十二	日郵
汎潘嶺	PANDO HEAD	英國	十二	鐵行
成功	SENG KONG	婆羅洲	十二	聯順
馬達加斯加丸	MADAGASCAR MARU	日本	十三	大三
漢士馬士基	HANS MAERSK	日本	十三	捷成
利高士	TRENEGLOS	新加坡	十三	港郵
馬臣來克	MASONN LYKES	西貢	十三	總統
律地亞	NUDDEA	日本	十三	道行
黎必都	RAPIDO	意大利	十三	港海
香港觀察	H.K. OBSERVER	高雄	十三	港郵
青雲丸	SEIUN MARU	日本	十三	日郵
先達康年	STRATHCONON	英國	十三	鐵行
樂興	MONICA	曼谷	十三	順昌
山昭丸	YAMAAKI MARU	日本	十三	山下
光榮紅葉	GLORY MOMIJI	橫濱	十三	大信
邊羅華士	BENLAWERS	英國	十三	邊行
羅哈士總統	PRES. ROXAS	三藩市	十三	美邦
追風丸	OIKAZE MARU	日本	十四	東洋
酒吉	SCHIEKERK	歐洲	十四	渣華
莎夏	SAHAR	日本	十四	新興行
日邦丸	NIPPO MARU	日本	十五	東洋
勝隆丸	SHORYU MARU	日本	十五	海聯
第八金力丸	KINRIKI MARU 8	日本	十五	東洋
佑賓	YEWBANK	東南非	十五	鐵行
仸福	ERFURT	歐洲	十五	東方
神祐丸	SHINYU MARU	日本	十五	三利
軒利達馬士基	HENRIETTE MAERSK	日本	十五	捷成
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	日本	十五	捷成
百高	BURGO	日本	十五	太平
金隆丸	KINRYU MARU	日本	十五	永泰
加利沃	KALEMYO	新加坡	十六	新興行
露芬蘭	DON RUFINO	日本	十八	華林

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	非洲線			
烏干達	UGANDA	南非	十日	怡和
阿德雷得丸	ADEALIDE MARU	西非	十日	大三
郭古林	KERGUELEN	西南非	十一	沙咭
拜倫	LORD BYLON	南非	十一	大三
南非安達時	S.A. CONSTANTIA	南非	十二	怡和
士打杜拔	STRAAT TALBOT	東非	十二	渣華

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	美洲線			
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	加州	九日	美輪
歐沙施迪	VISHVA SIDDHI	加州溫哥華	九日	東方
東方神駒	ORINNTAL DESPATCHER	洛杉磯	九日	港郵
中國熊	CHINA BEAR	加州	九日	太平洋
威爾遜總統	PRES. WILSON	三藩市	十日	總統
利達馬士基	LEDA MAERSK	紐約哈利法克斯	十日	捷成
丹地	M.M. DANT	西雅圖溫哥華	十一	怡和
麗德嘉	LITIJA	西雅圖溫哥華	十二	夏利
多利多	TOREADOR	加州溫哥華委內瑞拉	十二	多利順
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	十二	太平
捷斯碧琪	GJERTRUD BAKKE	溫哥華	十三	鐵行
埃打浩	IDAHO	加州	十三	怡和
奎松總統	PRES. QUEZON	紐約	十三	美邦
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	加州	十四	總統
邦斯華利	BRONXVILLE	紐約波士頓	十四	多利順
伊利珍尼絲	EURYGENES	紐約	十四	美迅
東方佳人	ORIENTAL LADY	紐約	十四	港郵
山昭丸	YAMAAKI MARU	紐約	十四	山下
百高	BURGO	美國	十五	太平
香港觀察	N.K. OBSERVER	溫哥華	十五	港郵
嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	紐約	十六	捷成
多路芬	TOLOFON	美國	十六	太古
翠榮	TSUI YUNG	洛杉磯三藩市	十六	港郵
林肯總統	PRES. LINCOLN	加州	十六	總統
比亞士總統	PRES. PIERCE	紐約	十六	總統
利高士	TRENEGLOS	南美	十七	港郵
美國百靈	AMERICAN LARK	加州	十七	美輪
合壽	TAI SHOU	洛杉磯朗菲路	十八	順利
美國郵	AMERICAN MAIL	西雅圖溫哥華	十八	怡和
建聖	KEN SHENG	加州溫哥華	十九	福來
惠明	WYOMING	加州	十九	中央
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	十九	太平
吉榮	GEH YUNG	洛杉磯三藩市	二十	港郵
海勝	PICHAI SAMUT	洛杉磯紐約	二十	港海
青雲丸	SEIUN MARU	墨西哥灣加勒比海	二十	日郵
愛菲馬士基	EFFIE MAERSK	紐約	廿一	捷成
柯利岡熊	OREGON BEAR	加州	廿二	太平洋
士打香港	STRAAT H.K.	南美	廿二	渣華
力國丸	NITTOU MARU	美國	廿二	太平
渣拿班基	JALAPANKHI	加州溫哥華	廿二	華林
	歐洲線			
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	鹿特丹	九日	美輪
力打隆	NEDER RHONE	安特衛普歐洲	十日	渣華
伊勢丸	ISE MARU	地中海	十一	日郵
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡歐洲	十一	聯經
百丹士泰	BADENSTEIN	漢堡歐洲	十一	捷成
高徵丸	KOSEI MARU	漢堡歐洲	十一	岳洋
巴士拿	BASRA	漢堡歐洲	十二	寶隆
普羅迪亞士	PROMETHEUS	利物浦	十三	太古
攝津丸	SETTSU MARU	歐洲	十三	日郵
邊城奇	BEUVRACKIE	利物浦	十三	邊行
那拉	NARA	漢堡歐洲	十三	沙咭
伊利珍尼絲	EURYGENES	倫敦鹿特丹	十四	美迅
黎必都	RAPIDO	意大利	十五	港海
汎潘嶺	PANDO HEAD	倫敦漢堡	十六	鐵行
伊沙士泰	ISARSTEIN	歐洲	十六	捷成
大安	TARN	漢堡歐洲	十七	寶隆
美國百靈	AMERICAN LARK	鹿特丹	十七	美輪
皮利亞士	PELEUS	利物浦	十八	太古
伊沙士泰	ISARSTEIN	歐洲	二十	捷成
冠連路高	GLENOGLE	倫敦倫敦	廿一	怡和
意大利丸	ITALY MARU	漢堡歐洲	廿一	聯經
邊羅諾	BENVANNOCH	倫敦不來梅漢堡	廿一	邊行
千利達	TRINIDAD	漢堡歐洲	廿四	寶隆
運高時	VAUCLUSE	倫敦漢堡	廿五	港郵
美國獵鼬	AMERICAN LYNX	鹿特丹	廿四	美輪
馬之安	MACHAON	利物浦	廿五	太古
荷沙地亞	HOLSATIA	漢堡歐洲	廿五	捷成
汎潘峰	PANDO POINT	漢堡倫敦	廿六	鐵行
高士打吉	KLOOSTERKERK	歐洲	廿六	渣華
柏力天勞	PALATINO	意大利	廿八	大許
立端馬道	NEPTUNE AQUAMARINE	倫敦漢堡	三十	福來
朱利達	JURATA	歐洲	三十	天祥
邊城奇	BENVRACKIE	利物浦	三十	邊行
夏蓮娜士	HELENUS	利物浦	卅一	太古
邊利絲	PENELOPE	意大利	卅一	港海
	澳洲			
捷途	CHITRAL	澳洲	十一	渣行
士打谷	STRAAT COOK	新西蘭	十三	渣華
道安士	ANDROS	澳洲	十四	福來
廣西	KWANGSI	澳洲	十六	太古
士打多倫加	STRAAT TAURANGA	澳洲	二十	渣華
士打金巴蘭	STRAAT CUMBERLAND	新西蘭	廿三	渣華
美羅士	MILOS	澳洲	廿六	福來
	印·巴·中東線			
三崎丸	MISAKI MARU	吉大港科倫坡	十日	日郵
阿曼蘇力	AL MANSOURIAH	科威特	十二	怡和
蘇拉	SULA	馬德拉斯	十二	非士高
能代丸	NOSHIRO MARU	紅海	十三	日郵
馬達加斯加丸	MADAGASCAR MARU	加城仰光	十四	大三
律地亞	NUDDEA	波斯灣	十五	道行
軒利達馬士基	HENRIETTE MAERSK	卡拉奇波斯灣	十六	捷成
加利沃	KALEMYO	仰光	十七	新興行
華星	STAR BELLATRIX	波斯灣	十八	福來
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	加城仰光	十九	福來
淡路山丸	AWAJISAN MARU	紅海	廿三	大三
最上山丸	MOGAMISAN MARU	中東	廿四	大三
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	廿八	香島
	東南亞線			
菲巴丹	PHIL. BATAAN	馬尼拉詩巫	九日	大工
華耶富納	WAJABNLA	印尼	十日	通裕
大偉達	TRAVIATA	曼谷	十日	多利順
金鵝	GOLDEN SWAN	曼谷	十日	金榮
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	十一	海聯
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	十一	金榮
東榮	EASTERN HONOUR	新加坡巴生港	十二	天祥
交和丸	KOWA MARU	新加坡	十二	東洋
	基隆·釜山·日本線			
漢諾華蘭	HANOVERLAND	日本	十日	怡和
利文怡美利	RAMONEVERETT	日本	十日	福來
海龍	HAI LONG	基隆	十日	東海
建國	CHINKOA	日本	十日	鐵行
三大利	STA. MARIA	神戶橫濱關島	十一	偉岸
黃龍快輪	M.V. YELLOW DRAGON	日本門司	十一	安江
朱利打	JURATA	日本	十一	天祥

全世界第一架 使用膠水安裝飛機
德工程師研究成功
不用燒釬不用螺絲比鐵釘還緊
飛機重量減少但安全度反增加卅五巴仙

（波列曼德國新聞社訊）科學家今天已進步到那種程度製造飛機可以不用釘，不用螺絲，而且用膠水把一塊一塊的零件，好像粘玩具一般粘起來。當然這些膠水，不是普通的膠水，它含有化學原素。硬乾之後，其粘性比鐵釘釘起來還要緊。最近德意志聯邦共和國「粘」了這麼一架噴射飛機，比機有六十巴仙的零件附近是粘起來的。這麼一來，這架飛機輕了敉小廿五巴仙，其安全度比鐵釘釘起來的安全度多了卅五巴仙。

德國工程師胡爾馬高尼爾和他的研究除，化了十年的時間精心研究，一直到最近才宣佈他們的研究成功。

圖示出動參加東巴斯坦賑災工作之西北航珍寶巨型客機。

西北派珍寶式巨機 參加東巴賑災工作
載藥物二萬磅由紐約運飛災區

（特訊）最近東巴斯坦受到旋風海嘯的侵襲，傷亡慘重，消息傳出後，各國除表示同情外，至紛紛響應賑災工作。

一架西北航空公司之波音七四七珍寶巨型噴射客機亦應召參加賑災工作。該機由紐約起飛，途經歐洲往喀拉蚩，機上載有二萬磅藥物和救災物品。

該機抵達喀拉蚩後，被載二百五十名賑災工作人員，及五萬磅藥物和救災物品，前往達加市。

該機完成此項賑災使命後，現正前來香港途中。（初）

遊覽港澳名勝 交通公社旅團

日本交通公社主辦香港澳門旅行團一行四十名，於昨日乘星航機抵港，該團在港，星澳一切旅遊程序，統由太平洋旅運有限公司代爲安排。附圖爲交通公社旅團。

卜內門時人

本港卜內門化學染料有限公司染料部副經理鄭爾傑，於離港作爲期四天業務旅行之後，週日（十二月六日）偕夫人由馬尼拉乘國泰班機返港。

瑞航班機 時人行踪

英國大衛士克基有限公司董事士克基，在本港遊覽五日之後，於星期日（十二月六日）偕夫人乘瑞航班機離港往日本。

時人行踪

美國著名之化妝品及浴室用具製造廠星士白勞士有限公司之會長格陵先生，於昨（六日）由耶加達抵港，與其代理怡和有限公司作會談。陵氏乃由夫人陪伴。

利護家公司 兩要員來港

利護家證業有限公司之行政董事諾令先生及屆臣先生，於昨（星期日）抵港，作爲期三天之商業訪問。他倆之訪問，適逢利護家股票首天在香港證券交易所上市（星期一），其在港發售之五十萬股股票，經於上星期五被訂購一空。

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）

直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、大科馬、溫哥華。

建聖輪 十二月 船已抵港 十八日午夜啓行 M.S. "KEN SHENG"（船泊A6號泡）

日啓丸 十二月 十一日抵港 十二日啓行 M.S. "NIKKEI MARU"

富門輪 十二月 廿一日抵港 廿二日啓行 M.S. "FULL MOON"

・以上各輪有裝箱設備・

SANKYO LINE 三協海運株式會社

直航：小呂宋

協安丸 十二月 十八日抵港 十九日啓行 M.S. "KYOAN MARU"

協伸丸 十二月 廿二日抵港 廿三日啓行 M.S. "KYOSHIN MARU"

直航：星加坡

協昭丸 十二月 十八日抵港 十九日啓行 M.S. "KYOSHO MARU"

嘉福丸 十二月 廿九日抵港 三十日啓行 M.S. "KAFUKU MARU"

・此輪不往巴生・

由日本抵港卸貨

三上山丸 十二月十日下午五時抵港 M.S. "MIKAMISAN MARU"

元洋丸 十二月十九日抵港 M.S. "GENYO MARU"

協邦丸 十二月三十日抵港 M.S. "KYOHO MARU"

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風，火，水險等意外，概歸各收貨人負責。

貨客付貨請惠臨 中央航業有限公司接洽 皇后大道中陸佑行六樓 電話：二二一七一九一七

港澳飛翼船有限公司

飛鳴 飛鸞 飛燕 飛翠 飛達 飛鳳 飛騰 飛鴻

票同來天七售預日即

港開 上午班：八時三十分、九時、九時三十分、十時、十時卅分、十一時、十一時卅分、十二時
下午班：十二時卅分、一時三十分、二時、二時三十分、三時、三時三十分、四時、四時三十分、五時

澳開 上午班：七時三十分（週一）、八時三十分、九時、九時三十分、十時、十時三十分、十一時、十一時三十分
下午班：十二時卅分、一時、一時三十分、二時、二時三十分、三時、三時三十分、四時、四時三十分、五時

售票處：香港 上環新填地港澳碼頭 電話：444441 438648；九龍 旺角山東街百老滙戲院 電話：858166；澳門 新一路國際酒店 電話：龍七四弍

安江船務有限公司 ANKAN SHIPPING CO. LTD 電話：431018．431019．

「黃龍」快輪 M.S. YELLOW DRAGON 泊B10號泡

十二月十一日開行 直放：日本門司

接儎處：大亞發展（香港）公司 干諾道中37號宏記大廈1404室 電話：239332．245946

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED

金鵝輪 M.S. GOLDEN SWAN（每逢十五渡，有冷藏貨倉）

直往：曼谷 定十二月九日收貨 十二月十日晚開行（泊B15號泡）

貨客付貨請惠臨本公司。總代理：金榮航業有限公司謹啓 中環德輔道中興銀行大廈十樓912室 電話：226709．234700 曼谷代理：五福有限公司

ORIENTAL LINE

M.S. HSING LUNG 船泊B3泡 十二月十一日由日本抵港

幸松丸 M.S. "KOSHO MARU"

請各收貨人速來辦理提貨手續。總代理：東洋船務有限公司 皇后大道中92至104號商大廈九〇四室 電話：240552 240562 244777

Interasia Lines

山福丸 M.S. "YAMAFUKU MARU" 船泊B6泡 直放：星加坡 十二月即日落貨 即晚盡收開行

神祐丸 M.S. "SHINYU MARU" 直放：亞庇、納閩 十二月十六日落貨 十七日開行

入口收貨人請速來辦理船邊提貨手續，貨客付貨惠臨接洽

總代理：三利運輸有限公司 地址：德輔道中李寶椿大廈四弍四室 電話：日四四三五九 四四五弍八八

M.V. HOILEE

海利輪 直透：山打根、斗湖、那督 十二月十一日收貨 十二日開行

惠南有限公司 宇賢樓大廈八二〇室 電話：三五八八四、四三、六九五

BLUE SEA LINE

吐露芳 TOLOFON 十二月十三日開始收貨 十二月十三日半夜12時截止收貨

開往下列各埠：MIAMI, WILMINGTON, CHARLESTON, SAVANNAH, JACKSONVILLE, NEWORLEANS, GALVESTON, HOUSTON, VIA CRISTOBAL, KINGSTON.

太古公司代理 藍海輪船公司 電話：227542．236326．230011（02）3 371）

渣華郵船公司 代理：利來郵船公司 NEDLLOYD LINES 每月定期直往巴拿馬美國海埠

力打合時 NEDER EEMS 直往巴拿馬美國灣埠 十二月廿七日到 廿八日開行

格利士多寶 CRISTOBAL 廿三天到達；新奧爾良 NEW ORLEANS 廿七天到達；摩比爾 MOBILE 三十天到達；休斯頓 HOUSTON 卅式天到達；加爾維斯敦 GALVESTON 卅四天到達；維拉克魯斯 VERA CRUZ 卅六天到達

貨客付貨請到渣華郵船公司華人經理部 干諾道中八十弍號 電話：四四三零七零

渣華郵船公司 九龍分行 彌敦道六七三號新興銀行大廈 電話：八四〇四一 八二〇七四六三五 電話：大子大廈弍四一一八一 華人經理處 干諾道中八十二號 電話四四三〇一七

力打隆 NEDER RHONE 直往歐洲各埠及接駁西非洲地中海各埠 十二月八日到 十日開行

高士打吉 KLOOSTERKERK 直往地中海各埠及接駁西非洲各埠 十二月廿五日到 廿六日開行

渣華郵船公司 太子行大廈弍七樓 電話：弍四一一八一

士打谷 STRAAT COOK 十二月十一日到 十三日開 往：菲芝島、奧克蘭、威靈頓、利杜頓、當尼典等埠。

士打杜拔 STRAAT TALBOT 十二月九日到十二日往：石叻、蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉、貝拉等埠。

士打多倫加 STRAAT TAURANGA 十二月十五日到二十日往：布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠。

士打香港 STRAAT HONG KONG 十二月廿一日到 廿二日往：毛里士、南非洲、南美洲各埠。

士打非文圖 STRAAT FREMANTLE 十二月廿三日到 廿四日往：泰馬、德高勒地、亞比真、聖安達、拉哥斯、亞巴巴、蒙羅維亞、自由城等埠。

芝萬諾 TJIMANUK 十二月廿三日到 廿六日往石叻、莫格迪紹、蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉等埠。

溫拿莎利 WONOSARI 一月十六日到 十七日往布那那文圖拉、瓜亞基爾、卡拉俄、馬太連那、亞利加、法爾巴來素等埠。

Mitsui O.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

明城丸 MEIJYO MARU 十二月十一日到 十二日開（經往帝加的沙）往：安特衛普、鹿特丹、漢堡、不來梅、自由市、奧斯陸

伊利沙伯丸 PORT ELIZABETH MARU 十二月廿四日到廿五日開 經往拿卡拉、沙、丹加、桑給巴爾、蒙巴薩、馬拉斯卡、拉姆、貝拉。

不來梅丸 BREMEN MARU 十二月十二日到（不收貨）

拜倫 LORD BYRON 十二月十二日到 十三日半夜開 往：石叻、路易士港、雷尼汪島、大馬達威、德班、東倫敦、伊利沙伯港、開普敦。

馬達加斯加丸 MADAGASCAR MARU 十二月十三日到 十四日開 往：石叻、巴生港、庇能、吉大港、加爾各答。

羽黑山丸 HAGUROSAN MARU 十二月十四日到（不收貨）

鮮海丸 SENKAI MARU 十二月十五日到 十六日開往：石叻

吉備丸 KIBI MARU 十二月十七日到（不收貨）

最上山丸 MOGAMISAN MARU 十二月廿二日到 廿三日開 往：拉士班馬、卡布烈卡、比利獻斯、巴雷士、亞丁大、黎波里、亞歷山大。

淡路山丸 AWAJISAN MARU 十二月廿三日 廿四日開 往：吉布提、荷打、蘇丹港、亞喀巴、馬薩華、荷台達。

利我格蘭德丸 RIO GRANDE MARU 十二月廿四日到廿五日開 經往：蒙得維的亞、布宜諾斯艾利斯、山度士。

阿利桑拿丸 ARIZONA MARU 十二月廿四日到 廿五日開 往：錦珊、開普敦、杜班拉、桑托斯、聖多士、阿巴巴、添馬、蒙特維的亞、自由市。

明祥丸 MEISHO MARU 十二月卅日到 卅一日開 往：喀拉蚩、巴士拉、克拉姆沙爾、科威特。

明倫山丸 MEIRINSAN MARU 一月三日到 四日開 往：羅省、奧克蘭、新奧爾良、巴吞魯日、布沙哥拉、哈阿密、休斯頓、加維斯敦。

快輪 A VESSEL 一月三日到 四日開 往：亞卡周爾科、曼薩尼羅、拉朗百達、桑沙洛、拉瓜伊拉、卡里路、東拉匹仙、馬拉開波、巴拉馬地波。（由神戶轉）

大阪商船三井船舶株式會社香港支店 恒生銀行大廈六樓 電話：二四〇一七一 九龍辦事處 九龍旺角恒生銀行大廈704室 電話：913806 943729

大偉達 TRAVIATA 十二月九日落貨 十日開行 往星加坡、巴生

多利順洋行啓 於仁大廈十九樓 電話：弍弍六一一壹一

多利順洋行 於仁大廈十九樓 電話：二二六一一一

多利多 TOREADOR 往：羅省、三藩市、德金馬、溫哥華、委內瑞拉 十二月九日落貨 十一日開行

大之家 TUUCA 往：溫哥華 十二月十八日落貨 十九日開行

海多 HALLDOR 往：溫哥華 十二月十九日落貨 二十日開行

海順 HELIOS 往：日本 十二月廿五日落貨 廿六日開行

邦斯華利 BRONXVILLE 往：紐約、波士頓 十二月十二日落貨 十四日開行

SPLOSNA PLOVBA OF PIRAN (UNITED YUGOSLAV LINES) 南斯拉夫船務公司 每月啓航運費特廉

麗德嘉輪 M.V. "LITIJA" 船泊A10泡 十二月九日午夜抵港 十一日開行 （經日本）直往：西雅圖、大科馬、溫哥華、波特蘭（俄勒岡）

有關客、貨儎詳情請詢：總代理：夏利麥倫（香港）有限公司 鐵行大廈十四樓 電話：H二二六〇七六 接儎處：誠泰公司 惟東大廈803室 電話：H454143-4

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE

山昭丸 M.S. "YAMAAKI MARU" 十二月十三日落貨 十四日開行 直航：紐約、費城、波的麼、沙灣拿、差爾士頓、諾福克。兼收神戶、清水、橫濱等埠貨儎

山昭丸 兼收紐奧良、摩比爾、休斯頓、加凡司頓、賽司頓、神戶轉駁。

香港總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司 電話：式九四七〇一五、式三五八四〇 接儎處：永成公司 德輔道於仁行810室 電話：245028及233275

倫敦金價昨告回落 港金低盤開出

外銷轉盛多頭有吸晚市突回堅 美電報定收市六〇九．三七五

（時訊）九九金因外銷轉暢，而呈堅挺，收市二八七．五，（倫敦金價每盎斯三七．四〇美元，自由美鈔每鎊兌二．三八九八美元）美電堅企，收市六〇九．三七五，美鈔收市六〇八．一式。

九九金上午開市二八六．八七五，亦為全天之最低價，後呈上揚，成二八七．三七，去息六角，收市二八七．二五。

午後再以二八七．一式開出，最高為收市之二八七．五。

場上現金，上牌交收五千九百両，△價二八七．五。

美電開市六〇九，亦為全天之最低價，最高為收市之六〇九．三七五。

美鈔開市六〇八，亦為全天之最低價，最高為收市之六〇八．一式。

金單開市六〇八．五，亦為全天之最低價，最高為收市之六〇八．七五。

中幼砂糖運到漸來 拆商購花準備兌現 糖市現貨交投寥稀

國際原糖現期貨價英美齊提高

（時訊）昨（八）日砂糖市況，交投仍然疲滯，由於大陸中粗砂及東德幼砂漸多運到，砂糖及銷商購入期貨的，現要準備收現，影響現貨交投，及近期到貨商人指出：目前砂糖本銷呆滯，而運到的大陸中粗砂及東德幼砂又已供應本銷，入主的態勢，預料本月下半月市況將較沉悶，上半月更明顯。

交投：大陸花中粗砂，手出每噸以七百一十五元。

東德幼砂，現貨及近期到貨均有沽出，價格略為降低，現貨每噸以七百四十元成交十噸，本月尾到港碼頭交收，每噸以七百廿五元成交二十噸。

國際原糖：國際原糖前（七）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅四點一三美分，比上週收市價升〇點〇五美分，三月期貨每磅四點二六美分，比上週收市價升〇點〇一美分，五月期貨每磅四點二九美分，比上週收市價升〇點〇四美分。倫敦原糖現貨每噸四十三鎊五〇，比上週收市價升〇點二五鎊，一月期貨每噸四十四鎊八五，比上週收市價升〇點三〇，三月期貨每噸四十四鎊七五，比上週收市價升〇點二五鎊，五月期貨每噸四十四鎊一〇，比上週收市價升〇點二〇鎊。

歐港運費改一次過增一成 銷貨負担稍見增重 報價接單已易處理

港貨外銷提高百分三便可彌補

（時訊）由於遠東貨運公會已決定調整明年運費將率，把原來準備分兩次共提高百分十五的運費改為一次過只提高百分十。港商認為這種調整方式，姑勿論運費增加多少，對他們仍然是有影響的，但增幅減小則是值得歡迎之舉。英歐綫有關人士認為，接入英歐綫訂單如何調整單價也較有根據。

據此間有關商家消息，遠東貨運公會原訂明年先後兩次對英歐綫運費一共提高百分十五，但在各地付貨人的極力反對下，現時已改為一次過增加百分十，即已把增幅減低了百分之五，港商對此消息，殊表歡迎態度，據指出，運費的增加無疑是增重他們的出口負担，但是，現時幅已告減少，則無論如何是值得高興的事，也反映付貨人團結的力量。商家指出，較早時候，由於貨運公會宣佈分兩次加運費，這對於他們對英歐地區的報價能夠比較劃一而易於處理，無需按照加價先後而分別處理報價單。按照目前情況，英歐線運費明年將加百分十，則港貨外銷大約提高百分三左右便可彌補運費方面之增重。

據悉：在香港配貨商會主持之下在此間舉行的一項重要七國商家會議，其一項重要結果乃建議發展強大之國家的利益。這七國為錫蘭、日本、韓國、馬來西亞、新加坡、台灣及香港。

會議是從去年所發生之爭執產生出來的事，當時配貨人強烈反對在遠東經營的歐洲貨運公會所將要增加十五巴仙。

會議上另一項同樣重要的決定乃七國配貨機構，在將來對付貨運費價上與歐洲貨運公會談判時，應努力設法團結一致。

它指出，團結一致行動，必能使遠東貨運公會得到現實。

在巴決定將建議於明年提高之十五巴仙減為十巴仙，這是亞洲配貨人堅決反對所產生出來的。

香港配貨人公會會長麥肯芝宣稱，他相信，當前的步驟將導致成立一個亞洲秘書處。不過，他補充說：會議之代表必須向他們的各自機構提呈報告。

麥肯芝補充說，他對會議之成功感到非常滿意，這會議已清楚說明各配貨人機構對貨運公會之發言權和重視的優勢，這個公會已佔有團結的優勢，而且在將加運費方面堅持採取片面的方針。

他說：「我們視該公會乃服務之機構，由我們付運，除非我們同意，但用於償運費才能加。」

馬來西亞橡膠運委員會副主席陳永裕指出，他代表該國已準備一份報告呈給大會時說明假如配貨人沒有獲得公會的承認，則亞洲產品的運輸將有其他變通的方法。

他宣稱，「公會必須平等對待配貨人，配貨人提供貨物給運輸，兩者缺一不可。」

麥肯芝說，對於收回五巴仙的加價之意見分歧已阻撓會議成立一個團結機構。每一代表國對于運費具有不同的問題——馬來西亞和新加坡（以橡膠）、錫蘭（茶）以及等等。

生猪市勢一片疲慢 來多銷少售價呆住

大中細種猪成出共五千三百頭

（時訊）港九兩地生猪市況，昨一片疲慢。全日成出猪隻，雖然仍有五千三百餘頭，各站來貨多，銷路少，存底過多，使今後三欄見爆棚，需要現供應，可見一般，亦足夠供應。天無貨可運銷，據此間商人消息，來多銷少，因此昨日市況大盆一片疲慢，有五千頭以上，猪隻存底，使今後三欄俱見爆棚，雖然有存倉猪，仍有足夠供應。

當日成出猪隻，其中大猪每担以二百四十五元成交，細猪以二百四十元，中猪每担以二百卅五元。

仁價急降，上庄者每担存二百零五元，中庄者每担存一百七十五銖，中庄者每担仍二百八十五銖。

萬千五銖，雞頭貨每担一百四十三銖，烏欖每担二百八十八銖，立即改價如前每担一百四十三銖。

中粒者每担四百六十銖，大粒者每担三百六十銖，細粒者每担三百銖。

曼谷土產總仁急降 紅豆回跌

（曼谷八日電）十八日：白豆及紅豆兩市俱跌，曼谷航訊：白竹豆每担存二百四十銖，紅竹豆每担一百四十二銖。

紅豆市由弱轉強，每担成交一百七十五銖，赤豆一百五十銖，每担存一百四十三銖，鳥皮豆每担一百三十八銖。

玉蜀黍市價再昇，每担已七十二銖，較前廿六銖。

大油麻價稍減，每担成交一百八十八銖，每担存五十三丁。

赤芋每担三十六銖，每担存一百十銖，胡椒每担一百二十五銖，荳蔻仁每担五十一銖，不一。

西藥本銷平穩 氣微素貨疏市好 安息香酸鈉堅挺

（時訊）西藥市大勢平穩，出口客仍少扯購，各貨俱本銷拆成，諸如維他命粉、肺針、安息香酸鈉等，較多拆成，氣微素貨源疏，市好，法國五公斤罐庄貨扳硬一元，為一百卅五元，BP粉每公斤為一百廿元，中國大陸BP粉，成交同為一百廿五元，BP粉維他命C粉，市勢平穩，中國大陸廿五公斤罐庄貨，每公斤元五角，西德五公斤元七角。

庄貨為十八元，日本五公斤罐庄貨扳硬十八元五角。

肺針，本銷暢爽，西德赫司特廠一公分支庄貨，每支為四角五分，日本協和廠一公分支庄貨，同為四角五分，英國葛蘭素廠一公分支庄貨為六角。

安息香酸鈉，價格堅挺，西德五十公斤桶庄貨，每磅一元八角，中國大陸廿五公斤桶庄貨，也扳硬一元八角，英國五十六磅桶庄貨，每公斤四元六角。

紐約證券即日快報

開市交投大勢尚穩定 半小時內合共成交一九六萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期十二月八日星期二）快電報導：紐約證券交易所在上午開市後半小時之市情，大致尚穩定。開市後半小時內合共成交一百九十六萬股，道瓊斯工業指數下跌二．一一，鐵路股指數上升〇．二五。上漲股票四百一十一種，下跌股票四百一十五種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股票	價位
通用汽車	七九．五〇
克萊斯勒汽車	二九．三七五
拜耳好播影機	三二．〇〇
波音飛機	一四．三七五
寶綠夫電算機	一一四．二五
柯林斯無線電	一五．七五
衛星通訊	五一．六二五
美寶影相	二五．八七五
道格拉斯飛機	一九．六二五
東方航空	一五．一二五
柯達影相	七二．一二五
美國鋼鐵	三〇．二五
通用電器	八七．六二五
康寧玻璃	一七四．七五
愛德光學	三一．七五
萬國商業機器	三一五．七五
立頓工業	三一．一二五
亞爾西愛	二六．五〇
聯合飛機	三三．〇〇
新澤西石油	七二．三七五
保樂夫影相機	七四．七五
泛美航空	一三．八七五
史密夫高路拿	一三．〇〇
史壁來電子	二四．八七五
史利安電子	二四．五〇
德萊定	二一．八七五
德潔琉磺	一五．六二五
德州機器	八二．〇〇
些洛士影相	九〇．五〇
仙立夫	三七．三七五
控制電腦	五一．二五
環甘露	一一．三七五

遠東交易所 成盤紀錄表

（十二月八日）

股名	成價（單位元）	成交額
聯合企業	七．二〇	二，〇〇〇
又	七．二五	一，〇〇〇
凱聯酒店	八．九五	三，〇〇〇
又	八．九〇	二〇〇
又	八．九五	七，〇〇〇
又	八．九〇	三，〇〇〇
又	八．九五	二，一〇〇
又	八．九〇	八，〇〇〇
環球電子	二〇．二〇	一，〇〇〇
又	二〇．一〇	三，〇〇〇
太古實業	二五．七〇	一，〇〇〇
又	二五．六〇	四，〇〇〇
又	二五．七〇	一，〇〇〇
又	二五．六〇	一，〇〇〇
九龍燈	三四．〇〇	七，〇〇〇
又	三三．七五	四一六
又	三四．〇〇	二，〇〇〇
又	三三．七五	三三三
又	三四．〇〇	二，五〇〇
又	三三．七五	三三三
又	三四．〇〇	一，〇〇〇
又	三三．七五	三三三
又	三四．〇〇	二，〇〇〇
中華巴士	三六．七五	一，六〇〇
又	三七．〇〇	二，〇〇〇
又	三六．七五	一七〇
又	三七．〇〇	二，〇〇〇
均益倉	三九．五〇	七〇〇
又	三九．七五	[illegible]
又	三九．二五	[illegible]
又	三九．二五	[illegible]
城市酒店	二六．〇〇	[illegible]
又	二六．〇五	[illegible]
又	六二．〇〇	[illegible]
牛奶公司	六二．〇〇	[illegible]
又	六二．〇五	[illegible]
又	六二．〇〇	[illegible]
又	六二．〇五	[illegible]
又	六二．〇〇	[illegible]
又	六二．〇五	[illegible]
又	六二．〇〇	[illegible]
又	六二．〇五	[illegible]
又	六二．〇〇	[illegible]
又	六二．〇五	[illegible]
青洲英泥	三〇．一〇	[illegible]
又	三〇．一五	[illegible]
又	三〇．一〇	[illegible]
黃埔船塢	八五．〇〇	[illegible]
又	八五．五〇	[illegible]
又	八五．〇〇	[illegible]
電機工程	八四．五〇	[illegible]
又	三〇．〇〇	[illegible]
又	三〇．〇〇	[illegible]
又	三〇．〇〇	[illegible]
會德豐企業	一〇．八〇	[illegible]
又	一〇．九〇	[illegible]
又	一〇．九〇	[illegible]
又	一〇．八〇	[illegible]
又	一〇．九〇	[illegible]
又	一〇．八〇	[illegible]
又	一〇．九〇	[illegible]
又	一〇．八〇	[illegible]
又	一〇．九〇	[illegible]
香港電燈	四三．〇〇	[illegible]
又	三二．〇〇	[illegible]
中華煤氣	三三．七〇	[illegible]
又	三三．六〇	[illegible]
又	三三．七〇	[illegible]
又	三三．六〇	[illegible]
又	三三．七〇	[illegible]
又	三三．六〇	[illegible]
又	三三．七〇	[illegible]
九龍倉	一七．二〇	[illegible]
置地公司	三一．七五	[illegible]
又	一〇六．〇〇	[illegible]
又	一〇五．〇〇	[illegible]
又	一〇六．〇〇	[illegible]
又	一〇七．〇〇	[illegible]
又	一〇六．〇〇	[illegible]
又	一〇七．〇〇	[illegible]
又	一〇六．〇〇	[illegible]
又	一〇七．〇〇	[illegible]
又	一〇六．〇〇	[illegible]
又	一〇五．〇〇	[illegible]
置業信託	二．八七五	[illegible]
又	二．九〇	[illegible]
又	二．八七五	[illegible]
恒生銀行	一七．三〇	[illegible]
又	一七．四〇	[illegible]
又	一七．二〇	[illegible]
又	一七．四〇	[illegible]
又	一七．三〇	[illegible]
又	一七．四〇	[illegible]
又	一七．三〇	[illegible]
又	一七．四〇	[illegible]
又	一七．三〇	[illegible]
又	一七．四〇	[illegible]
倫敦登記	一五．五〇	[illegible]
又	一五．六〇	[illegible]
大酒店	二八．一〇	[illegible]
又	二八．〇〇	[illegible]
又	二八．一〇	[illegible]
又	二八．〇〇	[illegible]
又	二七．九〇	[illegible]
又	二七．八〇	[illegible]
電話公司	四七．五〇	[illegible]
又	四七．二五	[illegible]
又	四七．五〇	[illegible]
又	四七．二五	[illegible]
又	四七．五〇	[illegible]
又	四七．七五	[illegible]
又	四八．〇〇	[illegible]
又	四八．二五	[illegible]
又	四七．五〇	[illegible]
又	四八．二五	[illegible]
又	四八．〇〇	[illegible]
又	四八．二五	[illegible]
又	四八．〇〇	[illegible]
又	四八．二五	[illegible]
電車公司	一五．〇〇	[illegible]
又	一五．一〇	[illegible]
又	一五．〇〇	[illegible]
又	一四．九〇	[illegible]
又	一五．〇〇	[illegible]
又	一五．一〇	[illegible]
又	一五．〇〇	[illegible]
又	一四．九〇	[illegible]
又	一五．〇〇	[illegible]
又	一五．一〇	[illegible]
又	一五．〇〇	[illegible]
又	一五．一〇	[illegible]
企業	三二．六〇	[illegible]
又	三二．七〇	[illegible]
又	三二．六〇	[illegible]
又	三二．七〇	[illegible]
和記企業（優先股）	三〇．〇〇	[illegible]
怡和	三〇．二五	[illegible]
又	三〇．五〇	[illegible]
又	三〇．二五	[illegible]
又	三〇．五〇	[illegible]
又	三〇．二五	[illegible]
巴士	四〇．二五	[illegible]
又	四〇．五〇	[illegible]
又	四〇．七五	[illegible]
卡佛	二七．六〇	[illegible]
匯豐投資	三．四五	[illegible]
鋼參	六．七〇	[illegible]
又	六．七五	[illegible]
南洋紗廠	一三．六〇	[illegible]
橡膠信託	一一．八〇	[illegible]

「股票投資遊戲」規則

（一）所有參加者必須利用華僑日報或南華早報所刊登之參加表格。華僑日報的表格可用中文或英文填寫，南華早報之表格則必須用英文填寫。

（二）參加者應保留「投資遊戲」表格副本一份，每份參加表格將附印有紀錄表格一份。

（三）參加表格必須用信封寄出，信封的背面須清楚列明參加者之姓名，地址及電話號碼。每人可寄出一份或多份之參加表格，但其信封必須用同一姓名。所有塗寫潦草或不符合規例之參加將不受理。

（四）股票之選擇：此「投資遊戲」中假設購買的股票，必須從香港證券交易所上市的股票中選擇，參加者最少要選五種股票參加遊戲，但不能多過十五種股票。每種股票假設不能動用超過二萬元，所有股票總額亦不能超過十萬元。「投資遊戲」之股票市價將根據香港證券交易所在一九七〇年十二月十一日星期五之最後收市價作標準，所有股票之收市價則在十二月十二日刊登在華僑日報及南華早報。有關佣金或印花稅，皆不在此「遊戲」內計算。如假設投資總額不及十萬元之數的餘額要在表格上列明。

（五）除了匯豐銀行之股票買賣單位為四十股或以上外，所有在表格上假設認購之股票單位為一百股或以上。

（六）各股票公司，凡於一九七〇年十二月十二日至一九七一年一月十五日間宣佈派股息或紅股，發行新股票或重整資本額，在該「遊戲」結束時，將之加入評監。如某公司之股票每價比原值為高，該筆利潤將加入為其股票之價值。

（七）所有參加表格須於一九七〇年十二月十六日星期三前寄出，或在該日午夜前，逕交荷理活道華僑日報總社，或香港華人銀行大廈地下華僑日報中區分處，或南華早報之特備信箱內。

（八）「投資遊戲」之冠軍，其所選股票，將為升價最高或跌價最少者。股市之上落將從十二月十一日之收市價（在十二月十二日刊登於上述兩報）至明年一月十五日之收市價（在一月十六日見報）計算。當「遊戲」之開始，將有五人被邀請參加，其參加者，與其他參加者一同比賽。在一九七一年一月十六日，此五人中之最佳投資參加者，將刊登在華僑日報及南華早報，得獎者將於一月廿五日在上述兩報公佈。

（九）如果假設選購股票成績相同，有一位以上的冠軍，其獎將由香港證券交易所會員評判，所得獎金平分。

（十）為着公平起見，以下人士不得參加「投資遊戲」：

（A）華僑日報及南華早報之僱員及其家屬。

（B）香港證券交易所之會員及其家屬。

（C）香港證券交易所會員之僱員及其家屬。

（十一）該「遊戲」將由香港證券交易所之會員作評判，其評定結果，將為最後決定。

投資遊戲

參加表格

請將此表格剪下寄至：

香港荷理活道壹零陸至壹壹零號華僑日報「投資遊戲」收啓。

所有郵寄表格須於十二月十六日前寄出，遞送表格可在該日午夜之前，放在荷理活道華僑日報特備「投資遊戲」信箱內。

注意：請用中文或英文填寫參加表格，及在信封背面列明參加者之姓名、地址及電話號碼。

姓名：……………………（先生/太太/小姐）

地址：……………………

電話：……………………

本人之十萬元投資

數量	股票名稱	*每股市價	總值
合計…………股共值…………			
餘額…………			合計十萬元

* 市價以於十二月十二、十四、十五及十六日刊登在華僑日報之收市價作標準。

參加者可用同一信封寄多份表格，但必須用同一姓名。

請寄出此表格

投資遊戲

紀錄表格

請保留此表格，以備於比賽完畢時用以校對所填上之投資表。

此爲參加表格之副本。

姓名：……………………

地址：……………………

電話：……………………

本人之十萬元投資

數量	股票名稱	*每股市價	總值
合計…………股共值…………			
餘額…………			合計十萬元

注意：請小心校對此紀錄表格上之數字必須與參加表格相同，並參閱一九七一年一月十六日之華僑日報，以獲悉獲獎的方法。

請保留此表格

B12-018

越南中部地區工業投資 可享受十二項優惠待遇

輸入機器設備豁免關稅儉約稅

（特訊）據此間經營越南貿易商昨日西貢聯號航信報導：越南經濟部長最近公佈越中地區工業投資優惠條款。輸入機器可豁免關稅及儉約稅，申請設廠方案將獲優先審核。該項優惠條款計有十二項：

（一）輸入設廠之機器設備及工具，一律豁免進口關稅及儉約稅。

（二）成立工業公司及成立後五年內各次增資之契約，一概免登記稅及印花稅。

（三）核准投資設廠二年內，所有稅款、來往帳目之登記稅，貸款之利息、債券之利得稅等，均可免稅。

（四）公司首次派發紅利之前，所有每季勢支款項及債券之利得稅，一概豁免。

（五）公司開始活動後三年內，所有廠房的土宅稅，一概豁免。

（六）依投資計劃用於耕作之田地，由收穫開始直至有收成為止，豁免田賦。

（七）公司開始活動之五年內，豁免營業稅。

（八）股東分派之股息，免付利得稅。

（九）公司公積金免納利得稅。

（十）兩年內公司工作人員所得之酬勞，免納薪金稅及綜合利得稅。

（十一）工業器材、設備及其他之所得，依常例另加百分之廿計算折舊損失。

（十二）公司之準備金，不列入資金計之稅。

樂宮 東城 聯邦 下期獻映

七彩王片

基士杜化 李信拉 雲派斯 主演

死而不僵確有其事 鬼而復仇何足奇哉

百樂門

最後今天放映

二次大戰秘辛編撰上銀幕

歐洲彩色公司出品

狄路甘明斯

橫衝直撞奪錦標

麗斯

進日滿今續映

奇謀妙計三金剛

狄堅遜 畢雷諾 顏芝 奇連獲加 合演

今早十一時半 金爪飛女賊

下期獻映 風趣笑片 護士嬉春

REFERENCE LIBRARY 9 DEC 1970 CITY HALL

音樂

第四八〇期

日本廣播公司交響樂團 明年訪問東南亞洲 選奏中國現代作品

林聲翕的音畫「西藏風光」被列為該團主要演奏曲目

林聲翕教授

今年夏季，日本廣播公司交響樂團（日本最大和最負盛譽的樂隊，一般外國聽衆都稱之為NHK交響樂團）已擬定好一個龐大的出國旅行演奏計劃，行程包括幾個亞洲國家在內。

當時，日本廣播公司交響樂團的主事人，希望能聘任兩位中國指揮家担任他們旅行演奏的客座指揮，而且希望能向亞洲聽衆介紹當代中國作曲家的作品。

日本廣播公司交響樂團的節目委員會，向該樂團當局提出建議，聘請留居香港的作曲家林聲翕教授和郭美貞任客座指揮，並且演奏林聲翕教授的音畫「西藏風光」。

日本廣播公司交響樂團當局對節目委員會的建議，毫無考慮地接納，並且通過安排該樂團到台灣演奏的林寬先生，徵詢林聲翕教授的意見。當時，林聲翕教授因為在港事務繁忙，未能抽空前往與該樂團練習而婉卻。而郭美貞小姐，則決定接納邀請，出任該樂團的客座指揮。

據來自日本方面的報導，日本廣播公司交響樂團此次外國旅行演奏，由該樂團常任指揮岩城宏之率領，並且有一位日本小提琴家田中千春士同行，担任小提琴獨奏部份。

日本廣播公司交響樂團的旅程表業經編定，於明年二月十七，十八，十九和二十日晚，在台北舉行四場演奏會，郭美貞小姐指揮該團在台北的第三場演奏會，該樂團原定聘請林聲翕教授担任客座指揮，指揮第四場演奏會，則由岩城宏之指揮。該樂團排定的節目，第四場的最後一個壓軸演奏曲目，是林聲翕教授的音畫「西藏風光」，以示對林聲翕教授的尊敬。雖然林聲翕教授因為在港教學繁忙，不能抽空出任日本廣播公司交響樂團的客座指揮，但該樂團和主辦音樂會當局，仍希望屆時林聲翕教授能於教學繁忙之中，抽空返國一行。

「西藏風光」，一九五五年十一月十日，在香港由林聲翕教授指揮首演後，曾先後在國內外演奏，均受熱烈歡迎，音樂界的好評，認為林聲翕教授這部作品，是一部中國新音樂運動中一部超卓的傑作。

曾任台灣省立交響樂團客座指揮的美籍指揮家巴納第教授，將「西藏風光」介紹給美國聽衆，並由巴納第教授指揮夏威夷交響樂團演奏，美國音樂評論家譽之爲「在管絃配器法中，神妙地運用中國敲擊樂器，清雅脫俗，充滿中國民族色彩的傑構」。

中國新音樂作品，爲外國樂團演奏，獲得外國聽衆的接受，以及爲外國音樂界稱譽，能表現中國民族風格，而且在音樂上有新創意的作品，並不很多，而林聲翕教授這部四個樂章的音畫，在國內外，獲得這裏評價，實在是中國新音樂向世界樂壇進軍的有力證明。中國近代音樂創作的貧乏，原因自然多到不勝枚舉，但是，絕對不能說，當代的中國作曲家們沒有寫出能代表這個時代的中國創作，相反的，我們只有感謝這些堅持不屈的中國作曲家們，能夠在這個艱苦的時候，創作出雖然數量不多，但是以在世界樂壇佔有一席位的中國新音樂作品。這一點，是許多音樂界人士，甚至日本廣播公司交響樂團，在他們的訪問亞洲演奏中，特別推重林聲翕教授的音畫「西藏風光」的成就，也證實了當代的中國作曲家們，在不久將來，有更多的創作面世。向一直視中國爲「音樂落後國家」的人士表示，我們不是沒有音樂藝術的民族。（爾秀）

（本報記者撰）

同文合唱團首席女高音胡佳。

與周文珊談發聲

· 陳健華 ·

那天周文珊學生音樂會因為弄錯了時間，進入大會堂時已開始了三項節目，但一進入音樂廳只聞高音嘹亮，響徹全場，誰知一連幾個不同歌者皆是如此，知道事情並不簡單。在完場時，特向周文珊女士請教其發聲及訓練方法。她認為如果掌握正確發聲方法，每一個人都可以唱得比他們自己想像的還高，要唱高的時只要嘴巴不要張得太大，口形保持微笑時的狀態，同時下顎略低些，能找到正確的頭腔共鳴位置便成功了。這個方法談起來很簡單，但實行起來卻十分艱巨。她不但不斷堅持地為學生們練聲，而且還寫出各種不同的練習使學生從各方面來體會及掌握到正確的共鳴位置。她的努力得到了應有的收獲，那天的學生音樂會各位演出者的成就便證明了這一點。

那天晚上以姿芯成的進步最令人感到欣喜，與一年前的發聲已判若兩人。而陳頌棉的演唱則已達到成熟聲樂家的地步，她的花腔更得自周女士的真傳，令人屏息靜聽。

最後，周女士還指出，優良的發聲法不應將胸腔共鳴區別開來，而應不論音區之高低，皆用頭腔共鳴唱出之。在她不斷的解釋與示範下，使我覺得意大利的聲樂藝術的確有它獨到的一面，而在周女士嚴格負責的教學態度下，相信在中國很快便能發揚光大。

區慕嫻畢業演奏會 清華書院音樂系區慕嫻畢業演奏會後，文化界人士紛紛向區慕嫻、該院音樂系主任林聲翕教授及區慕嫻主科導師饒餘蔭教授道賀。（本報記者攝）

區慕嫻畢業演奏會 清華書院董事會主席，在該校音樂系畢業生區慕嫻演奏會後，時向其致賀

首屆青年作曲比賽 梁明作品得優異獎

本港名音樂教師梁明先生原籍廣東台山，畢業於廣州音樂專科學校。來港之後，曾隨林克昌先生學習指揮。

梁先生除接受名師指導之外，多年來潛心於作曲方面之研究，造詣極深。其作品有小學歌曲、「昨日之歌」、「飄零愛」及「思義夫歌選」等曲集。

梁先生治學嚴謹，其創作態度至爲認真，然而待人接物，謙誠和藹。對學生循循善誘，受其薰陶者如沐春風。現任教於珠海、大同等學校。

去年四月，梁先生與賀[illegible]、吳[illegible]兩位先生在大會堂聯合舉行作品音樂會，贏得了普遍的讚美和稱譽。

本年五月初，國立台灣藝術館舉行全國第一屆青年作曲比賽，梁先生所作之誠思愛獲入選。國立藝術館於本年度十一月十五日頒獎並舉行新作發表會及演奏入選諸作。梁先生於十一月十一日飛台，除接受頒獎之外，並曾廣泛接觸自由中國之音樂名家。暇時則登山臨水，遊覽各處名勝。寶島爲我國著名風景區，山清水秀，風光如畫。陽明山、阿里山的楓葉林霞，每年不知吸引了多少海外遊客。這些名山勝地，詩人詞客於遊覽欣賞之餘，每多爲吟咏，然則梁先生新曲之中，一定有很多寓意於青山白雲之作了。

又梁先生領導的「思義夫音樂協會」於本年度八月份正式成立，參加音樂協會之會員有大專學生，中學畢業生及其他青年知識份子。他們是一羣熱愛音樂的青年人，他們有一個共同的目標：就是要在音樂的領域中尋求心靈上的滿足，同時，也爲明天的中國樂壇，貢獻出自己的一份力量。

「思義夫音樂會」雖是剛剛成立，但遠在一九五六年，梁先生已開始組織和領導音樂活動了。那時，梁先生一方面在强中、德英等校任教音樂課程，另外，又主辦思義夫口琴社，後來，增辦歌唱班並經常領導在電台演唱，成績斐然。

一九五九年之後，梁先生結束了口琴社，專門從事教學及作曲研究，現在，始重組思義夫音樂協會。已成立合唱團，由梁先生親自担任指揮。今後，將增辦歌唱班、樂理班、口琴班、國語班等，歡迎對音樂有興趣的青年男女報名參加活動。（區翔）

梁明領獎 梁明君獲得青年作品比賽優異獎，由教育部長鍾皎光頒發紀念獎品。

港台新增設音樂節目 動人的「中國旋律」由同文合唱團主持

同文民歌團，定於十二月十四日和二十一日晚，應邀在香港電台主持一個新增節目「動人的中國旋律」，兩晚均由九時起播放，此項節目乃主要介紹中國民歌，由「同文民歌合唱團」的女高音胡佳，黃柳春，馮志開，歐陽薇，馬垂芳，男高音容可虔，謝斌林等演唱。

在港台「動人的中國旋律」，各人演唱歌曲如后，謝斌林（南疆民歌）：「我等到你到天明」，「思鄉」，「輪迴」，「流浪之歌」；黃柳春（綏遠民歌）：「小路」，「懷念曲」，（新疆哈薩克民歌）「瑪依拉」，（雲南民歌）「彌渡山歌」，歐陽薇（雲南民歌）「大河漲水沙浪沙」，「燕子」，女聲合唱：「掀起你的蓋頭來」，「拉拉」，男女二重唱：湖北民歌「青約之歌」，容可虔：「港江河」，「中秋怨」，（貴州民歌）「讀書郎」，女聲三重唱（新疆民歌）「山在虛無縹緲間」，「送我一枝玫瑰花」，「故鄉」，胡佳：「清流」，「放羊歌」，屆時將會使港台聽衆欣賞中國之美動人的民歌新節目。

同文合唱團女高音 黃柳春

漫談民歌

· 占士 ·

記得香港青年為嬉皮士音樂，曾經風靡了一個時期，當時香港的社會到處充滿着一片嬉皮士的作風，青年男兒爲了崇拜嬉皮士，部份都留下長髮，穿上表面看來造成男女不分的情況，性社會，獨之引起各家長強烈反對，迄今如此，英倫亦如是，到底這種嬉皮士的歌樂，是之民族文化的根苗，對本港社會只無從滋德。近兩年來在香港，對嬉皮士歌樂，已步入了最低潮，使港人對嬉皮士歌樂，漸感厭倦，而嬉皮士表演亦隨即收斂回祖家。

其實上，音樂是一種藝術，正如它的定義，使精神向上發展，解脫小我完成大我。

換句話說，音樂藝術，無論唱與聽或視覺欣賞，都可以使我們心境中的喜，怒，哀，樂，求得一種發洩。既然嬉皮士樂壇的時代過去了，但我們還要繼續欣賞音樂，尤其是香港聽衆對音樂水準提高，再需要高尚樂曲的欣賞，音樂歌劇課曲的材料不多，因此，世界民間藝術歌曲，相繼在香港掀起新的高潮，尤以中國民間歌曲為盛，九龍多處開業如雨後春筍，在港電台，電視亦為之增添中國民間歌曲或歐西流行曲，有等娛樂事業或稍與娛樂有關之行業，亦隨之以歌廳，音樂茶座，或音樂廳歌壇，為號召，以廣招徠，寫下香港中國民間藝術歌曲史上的佳話。

中國民間藝術歌曲，簡稱「民歌」，它具有一首歌曲的最高評價，就是「曲高合衆」，因為「民歌」是流暢自然，有優美而婉轉樸素的旋律，使人唱而不厭，聽而不膩，同時具有我中華民族思想豐富的潛力，充分表揚中國民間高度的音樂天賦才能，它在中國歷史上佔有重要的一頁，在文化發展的里程碑上有悠久的記載，所以，中國領土的版圖上，到處都有悅耳動聽的民歌，例如：西康有西康民歌，滇省有雲南民歌，川省有四川民歌，鄂省有湖北民歌，湘省有湖南民歌，新疆有新疆民歌，貴州有貴州民歌，綏遠，寧夏，甘肅，青海，河北，河南，山東，山西等各省都有各地域的民歌，又如台灣「高山青」亦係高山族的民歌，由於近半世紀來，交通發展突飛猛進，各地文化交流頻繁，使民歌地域性語言漸趨統一，直至今日，大多以中國標準國音為準，由於此種共同語言逐漸演進，使我們欣賞民歌的興趣提高，將愛好音樂的心境帶到一個嶄新的階段，當聽一首動人的民歌時，使我們的心弦好像身歷其境，得到無限快慰，眞是百聽不厭。有如常聽到青海省的一支民歌「草原情歌」：「在那遙遠的地方，有一位好姑娘，人們經過了她的帳房（牧羊姑娘居住的帳棚房舍），都要回頭留戀的張望；她那粉紅的笑臉，好像紅太陽，她那美麗動人的眼睛，好像晚上明媚的月亮；我願拋棄了財產，跟她去放羊，每天看着那粉紅的笑臉，和那美麗鑲邊的衣裳；我願做一隻小羊，跟在她身旁，我願她拿着細細的皮鞭，不斷輕輕的打在我身上」。它描寫男兒愛慕牧羊姑娘的情境，無微不至，從歌詞中也可想像到青海草原上女郎的美麗，配合草原上美好的風光，多情的男兒，生活在民風樸素的塞外，享受着無邊的春光。整個歌詞與曲調，使我們在欣賞之餘，還可以領會到親切感，發出會心的愉快。

本港「同文民歌團」，應香港電台邀請，主持「動人的中國旋律」新節目，全是民歌好手，歌唱中國各地「民歌」，由十二月七日晚九時起，每逢星期一晚同樣時間，在港台播出，愛好民歌的人士屆時可一飽耳福，獲得更多民歌的欣賞。

淺評區慕嫻獨奏會

像香港這樣的環境，誰要想搞點文化，只有湮倒霉的份兒，回以音樂來看，自大會堂落成啓用後，近數年音樂廳與劇院排期的密頻頻，就知道本港音樂團體的有增無減。再者，他們都是一個緊跟着一個地開音樂會，辦各種各式的音樂活動。從這些事例中，誰也不得不說香港有了點文化，市民有了點精神生活，甚至以爲已經走出文化沙漠之譏了。不錯的，但這只是表面現象，在樂團與樂會的春筍之餘，多少樂團消瘦了，或是一個緊跟着一個地湮滅了，如同它曾經那樣地出現一般。

在此時此地，能艱苦勞勞地站住，屹立在風雨飄搖中八年之久，而茁壯得的，卻也是任何藝術最最基本的精神——堅貞——它維護了。對音樂藝術那樣的死心塌地，對工作那樣地烈烈熱忱，恐怕惟有當代中國音樂導師，林聲翕教授主持的清華書院音樂系了。

這次音樂會的前幾天，報刊披露了區慕嫻小姐的演奏消息，才喚得她是清華音樂系鋼琴主科畢業的第一人。乍看之下，似乎並不代表什麼意思，但稍爲想想，處於一個商業的、生活繁忙的社會，還能清明地、固執地而且認真地辦成了粗具規模，頗有實質的音樂系，除了茹苦含辛，拚手胝足地幹以外，還有什麼可說的？何況經過八年了，才僅有唯一的鋼琴主科畢業生區慕嫻，我們除了想像它有絕對的眞正的嚴格要求與訓練外，還能想到什麼？而區小姐在一個全面的音樂課程，完成了她學習生涯的一段落，除了她曾跟她的樂師，清華書院音樂系饒餘蔭教授用功苦學，當然還要加上她本人的天賦，只剩下她和清華教授們的兩兩默契是可說的了。

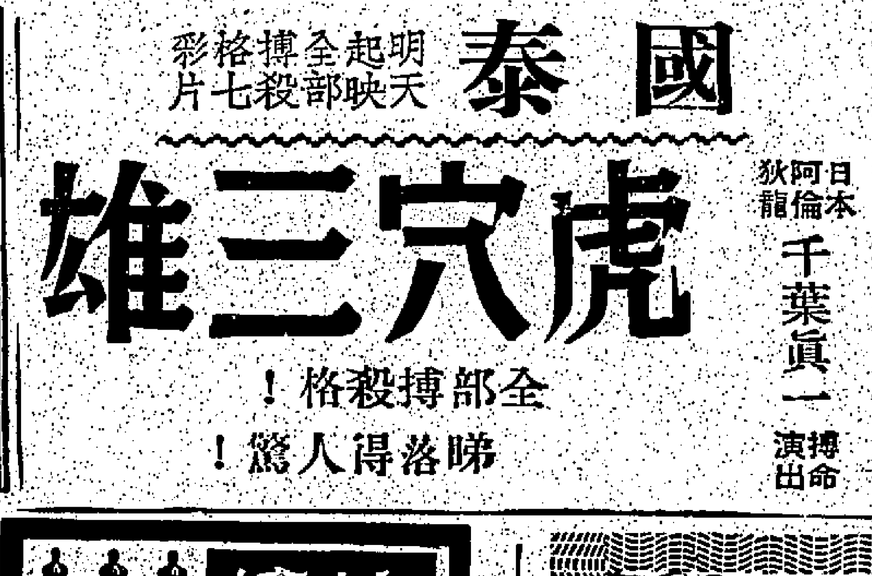
那晚（十二月四日）上半場節目：巴哈小調觸鍵曲，貝多芬鋼琴奏鳴曲（暴風雨），巴克小奏鳴曲，都是有份量的作品，從區慕嫻的演奏裏，我們可以輕易地發現她演奏情緒不夠穩定，以致有些錯誤；但是，就像激流筏子，雖遇阻石，仍順水而去，因此，聽衆耳朵受到障碍是一瞬即逝，沒有太大困擾的。下半場蕭邦的第二號G小調鋼琴協奏曲，由她的老師饒餘蔭教授協奏，這下子她的功夫與精神可來了，三個樂章的一貫氣勢，使聽衆感到澀柔的活潑、優美與華麗，更而淡淡的深情，實在是區慕嫻輕盈的指觸，跳躍滑柔的音樂感所致；於是，爲了那美，聽衆心理泛起讚歎。這首作品和上半場同樣脫離不了一些錯誤。不過，有時音樂比賽曲通常只彈某一樂章，尚且不免有錯；那麼，整首作品一氣彈奏，而挑起整個獨奏會的担子，結論是容易理解的。

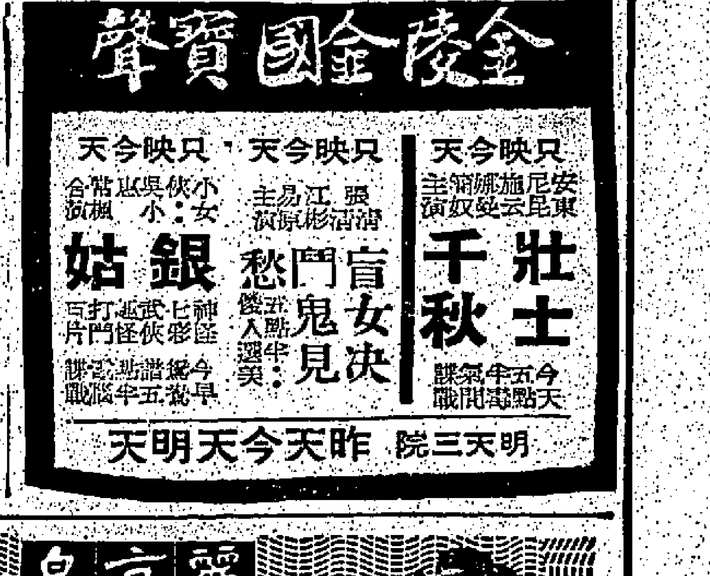
總括的說，以一個青年音樂院畢業生能有這樣的成績，確是相當令人頷首的了，特別是她的演繹中，暗暗流出她蘊藏着的一股潛力，表露在手指上的是佳良的指觸，顯現在音樂裏的便是對音樂本身的敏感，兩者合成了她卓越的天賦。於此，我們期望這位新好手善自修養，讓她隱伏的力量，來日有更動人的演出。（司徒念華）

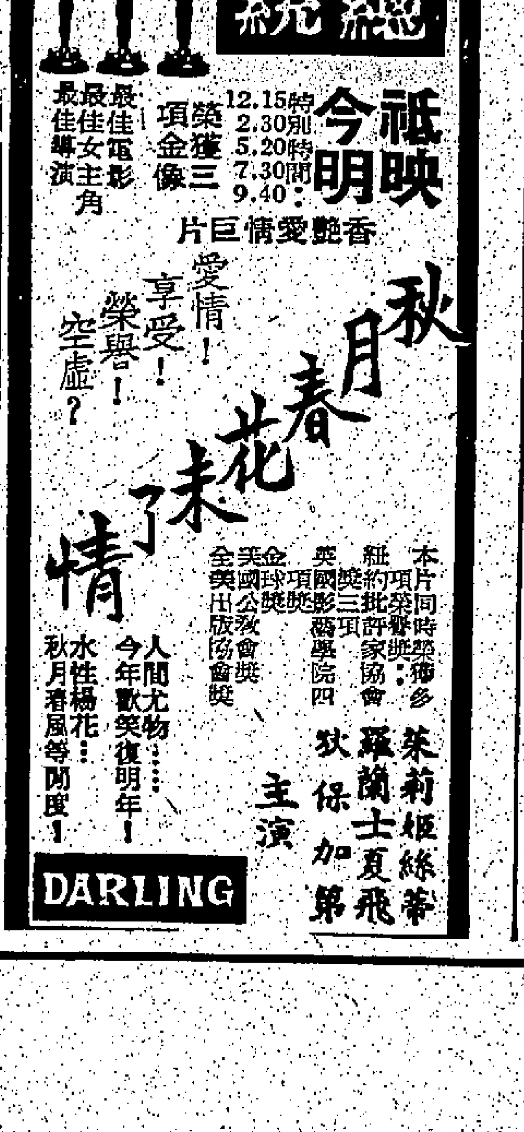
培聲音樂社 籌辦演奏會

在愛好中西音樂人仕的悉心經營下，位於灣仔軒尼詩道之培聲音樂社，半年以來，社務日臻發展，學員日增。該社爲檢討成績起見，定于一九七一年一月八日晚上假大會堂音樂廳舉行綜合演奏會，內容繁多，演曲精彩，中西並重，實爲愛好音樂之青年學生的佳音，目前已進入緊張籌備階段，門票分五元、三元及二元三種，短期內將公開預售，請各界人士密切注意云。

又悉：該社向以培養中西音樂人材及教授音樂爲宗旨，經招收學員，科目分琵琶、二胡、揚琴、笛子、箏琴、口琴、鋼琴、美樂笛等，收費從廉，學生從待，有意報名請到軒尼詩道一五五號十二樓該社或電H七二二三二二接洽。







工人世界

太平洋搪瓷廠勞資問題 昨已圓滿解決
搪瓷廠外遷因港工資高

荃灣太平洋搪瓷廠關廠所引起的勞資問題，業於昨日圓滿解決。該項事件，是於十一月卅日發生，其後，數度勞資談判後，大部份工人，均已接納當時條件，但餘下之廿三位年資較大的工友，則表示對此等條件不予接納。此外，當時不接受條件者，並有七名新僱用的工人。為此等餘下來未解決的問題，勞工處曾於昨日在荃灣安排有關方面談判，於上午談判後，七名新僱工人與資方達成協議。而該廿三名年資高的工友，據有關消息透露，亦於下午與廠方達成調解。

據悉：該批最後始能達成協議的工友，在該廠工作，歷史相當悠久。他們是於上海時即為該廠工作，其後該廠遷港時，他們亦隨廠南移。

又據有關人士透露：目前本港之搪瓷工廠，除一間較大規模的工廠需備作全自動化的設備更換外，年來搪瓷工業，廠房紛紛向外遷移。

目前，本港的搪瓷廠數目，約在十九間左右，而他們亦有若干部份，於年內準備將工廠外遷。有關搪瓷業遷廠原因，據消息方面人士透露：此純是由於本港工資滿高所引起。因為目前，已外遷的搪瓷工廠，他們新廠的所在地，大部份均是在落後的國家設廠。此等地方，以非洲佔大多數，而印尼及新加坡方面亦有一部份。

據表示：當地工資較平，做成搪瓷廠外遷的主要原因。因為在落後國家設廠，除了不愁工人缺乏之外，工資方面，亦比香港為廉宜。（力）

工友負責推銷貨物 全靠主動把握時機
做生意要醒目一刻也不能拖遲

「從事於跑街接訂單的工作，有時，亦要講技術與醒目的。第一，「觸覺」要敏捷。第二，要懂得利用時間。第三，講得打關係。三者互相為用，那才易收效果，即如，我最近成交了一單五千元以上的生意，就是用上述的方法去完成的。事後，同事和老板，都稱讚我能幹」。一位從事於推銷燈飾的工友陳君，向筆者述出他的經過。

他的過程是怎樣的呢？陳君說：「慣常，我們的生意，是靠熟人介紹，同時，也留心報紙上的小廣告作標標。一天，我從報紙，知道有一間機構，新近落成，需要很多的燈飾。於是，便帶備了樣辦（拍照的樣辦），依址前往找負責人。

工……友贈分……香烟

到達目的地後，出示咭片求見，主事人接待我，轉線地說：「我們這裏是總辦事處，分廠卻在新界，你去新界那地找我們分處的負責人商談吧。他姓鄭，與閣下有同宗之誼。我聽了，即刻告退，飄車前往。

找到目的地之後，我向工友道明來意。他們其中一個說：「這裏很多人姓鄭，你找那一位呢？」糟糕！我剛才於匆忙之中，沒有向總辦事處負責人問及陳君的名字，但人急計生，我即向那位工友分贈一枝，「但這些香烟，即請先生抄用了。」第一個插咀說：「你找××吧，他是這兒的負責人」。第二個說：「你是做燈飾的嗎，我們這裏，需要很多燈飾」。第三個說：「××行已派人前來接過頭，但未有決定」……我所化的代價，是七毛錢的香烟，卻可收集到這許多資料，問他們：「××在嗎？」「××剛外出，不久便回來了。」工友說。

有祇……見機……行事

我就利用這時間，與總辦事處聯絡，用英語說：「非打折頭不可」。老板同意，並請我見機行事。收聽不久，××回來了，稱讚，自然彼此自我介紹，稱兄道弟一番，他延我內進商談，我一邊大談各燈飾的性能，那一邊美觀，片給他看，……

勞工缺乏緩和
上半年工廠空缺破紀錄 第三季空缺減少六千餘

由於本港工業擴展過速，而訓練計劃又未能配合實際需要，於是若干行業大鬧工人荒，歷年各大工廠均有空缺。下列最近六年來工業工人的空缺數字：一九六四年，二，四四八名，一九六五年，五，五七三名，一九六六年，六，八七一名，一九六七年，一，九二名，一九六八年，八，〇六五名，一九六九年，三，六四三名。

一九七〇年第一季，本港工廠空缺增至二萬四千九百八十四個。此為勞工處自一九六四年開始收集空缺資料以來的最高紀錄。

一九七〇年第二季，由一千三百三十六家工廠所呈報的空缺，共二萬七千八百七十五個，上一季的最高紀錄又被打破了。當時製衣，塑膠及電子各有空缺五千多個，塑膠業有空缺四千多個，而假髮業也有二千多個空缺。

可是，到了第三季，工廠空缺降至二萬一千零六十五個，即減少了六千八百一十個，此乃表示工業勞工缺乏情形已告緩和。

今年為首八個月內，本港工廠，依然興盛，但在九月後倒伸和受挫折，尤以假髮，漂染，塑膠，搪瓷業為然，各方不再大叫工人荒了。

棉系產業職工 元旦環遊新界

香港棉系產業職工總會消息：該會以元旦即將來臨，特舉此佳日，發動舉行康樂活動，特環遊新界，歡迎各會員參加，請各工友先向所屬各廠幹事會登記，以便安排一切。

該會已擬定行程及時間如下：

（一）是日上午九時，各廠幹事會分別抵達荃灣大球場（楊屋道）集合，參加該會第三屆棉紡盃小型足球賽開幕典禮。

（二）上午十時卅分，由荃灣出發，沿青山公路，經青山，元朗至泰國漁村。

（三）正午十二時至下午二時卅分，在泰國漁村午膳及遊覽。

（四）下午二時卅分，離開泰國漁村，經上水，粉嶺，大埔至沙田，停留自由活動，一小時後，經獅子山隧道回九龍分別返回各廠。（燦）

西服縫造業自由工會 西服盃小型球賽
今日舉行頒獎禮

香港西服縫造業自由工會，為提倡工余活動，鍛鍊工友體魄，由該會會長張文海，名譽會長賀德強，理事長司徒安，兩理事長趙湘，舉辦第三屆西服盃小型球賽。經多月來劇烈競賽，結果由永利隊奪冠軍，寶新隊及揚銀喜鄰隊分獲亞，季軍。該會定今日下午七時在新蒲崗彩虹球場舉行頒獎禮，由該會各首長主持頒獎，並由冠軍隊永利隊對聯隊作一場表演賽，料將有一番精采表演。（燦）

貨箱製作近來轉淡 工友收入比前減少
新人入行少部份散工改作長工

本港貨箱行業，本月由於出口貨不多，在業工人工作較上月清淡。

月入四佰

昨據港九貨箱職工會負責人梁氏指出：貨箱業工人入息，本年最旺時約在七至九月間，是時由於出口貨大量付運，散工工作不愁，平均月收入達六，七百元。

迄至上月，工作淡情仍未明顯，散工每月收入仍達五百餘元。但本月開始，工作漸見清淡，平均每月收入僅約四百元左右。

減三分一

從事木箱業工人，在旺時多從散工工作，以期增加收入，故在業工人，目前從事長工者日多。從上述收入數字比例，估計一般散工，目前收入減約三份一以上。

曾獲加薪

據彼指出：有關該業工人工作，本年全年，以月來最為清淡，而工作不受影響者，當以散工為主，長工就業未有變動。本港木箱業散工，今年由於物價高漲，散工工價，早經工會向資方提出加價後，終於本年五月一日，正式實行每工加薪五元。

工價卅元

目前一般散工工價，每日工作八小時，約達卅元。散工月入頗為可觀，早兩月工作略淡，一般散工月來，每月仍可開工廿天，平均收入達六百元。一般長工，每月收入僅約四百元。

工作辛勞

除散工外，一般長工，每月薪酬約達五百餘元。木箱行業，工作頗為辛勞，近年一般青年多不願入行，影響所及，由於老工人退休，而後繼乏人，故技工缺乏現象，每當旺季來臨，當漏是現，目前技工缺乏現象，暫未出現。

要有氣力

該業工人工作，每日多隨廠方所定貨箱之大小尺碼而製作，而有關鋸木工作，則非該業工人工作範圍。該業工人工作，除有氣力外，尚需積年餘經驗，始能勝任，故此，由於前途無遠景，工作辛勞，故一般青年多不意入行。（行）

工友暢談 睦隣之道
遠親不如近隣 彼此守望相助

時間：一九七〇年十二月六日下午八時。

地點：由紅磡往北角的渡海小輪三等船艙裏。

人物：葉榮——洗衣工友；吳全——燒臘工友；樊培——收發工友；周耀——跟車工友；洪健——鋼器工友。紀餘，阿清。

洪健（伸伸懶腰，打了一個呵欠。）

吳全：喂，怎麼？又食起飲來？

洪健：唉，昨晚我的隔房，夫婆因錢事吵，女的一句死佬，男的一句衰婆，由十二時吵到凌晨三時才收聲。他們的嘈吵聲又大，弄到其戶的同居，都給他吵醒。其中一戶不滿他們的所為，大聲叫：「喂，人地要瞓覺，咪咁嘈熱佬得唔？」這聲一出，爭吵的夫婦，立刻轉移目標，對發聲人致詞罵，說他不應干涉他們的私事。這麼一來，吵到天光，你看，……

周耀：唉，對夫婦就太不通情了，以私人錢銀的爭執，而影響到大家的休息。太不該！太不該！

葉榮：疏於管教 縱子行兇

地狹人稠，人與人之間，因需要而發生磨擦，乃是免不了的事。凡事，要諒理至得嘅。即為下了，我的同居阿甲，他有三個兒子，一個女兒。另一同居阿乙，他簽下兩個兒子一個女兒。阿乙的女兒最細，大約十四歲左右，跟阿甲的大兒年紀相彷彿。有一晚，阿甲家四人外出，只留下乙一家人在家，阿甲的大兒，竟拉入人室，將阿乙的女兒欺侮了。阿乙到家後，不知為何的，弄到阿乙的女兒哭泣起來。阿乙家人問起，她因何而哭，女兒說：「阿×入室調戲我」。阿乙光火，找阿甲理論。

樊培：照理，阿甲應即詢問兒子，然應痛加申斥，並應道歉，才啱。

葉榮：你估錯晒……

樓內同居太多 每易引起糾紛
孩子們成為導火綫

己所不欲 勿施於人

……

華僑週報
第一〇五五期

星洲總理李光耀認為 東西雙方聚了頭

星加坡總理李光耀最近訪問錫蘭、印度、桑比亞、坦桑尼亞、阿聯、蘇聯、西德、法、英、美等國後，經於首途赴日之前，路經檀香山時，應東西關係研究中心邀約，發表一年一度之「第鑒平」演講，節譯如下。

一

英國詩人吉百齡那首吟詠東方和西方差異的詩，有東西雙方「將永不聚頭」的結語。他逝世時，在巴黎年百萬以上的永久定居於英國的印度人和巴基斯坦人——那年百萬以上的亞洲人——他們很諷刺的駁倒了。東方和西方已聚了頭。這些移民的第二代生於英國，長於英國，同五千萬英國人和五六十萬自非洲和西印度群島移來的人們在一起，日子久了，便宜的，便利的，和迅速的大量交通運輸，已產生了相當大量的移民，從過去的屬地，許多人們已遷到尋求高度享受的英國和法國社會來。他們在被低層社會選擇，收入最低的工作中，東方和西方，縱令地位不平等，已在同一社會中，彼此聚了頭。

當西方移到東方來的時候，東方面所對的條件，是很不平等的。亞洲相當大的地區就成為西方的殖民地，唯一的例外是中國和日本，而就是中國，在它的主要通商口岸地區，也不得不讓步，給西方享有治外法權。泰國比較幸運，它利用英法在緬甸和法在高棉作的爭衡，才得以避免受到英法的直接和完全的支配。

可是，在一九七〇年，東方和西方還是在不平等條件下聚了頭。例外的，是日本。中國對這點是不同意的，事實上，它大概已超過了西方。至於其餘的亞洲，不管是西方人到東方來，或東方人到西方去，他們所感到的，是不平等的。

二

以個人為單位而論，許多亞洲人在專業方面，他們的能力和本領是不但可以和歐美最超卓的專家相比而毫無遜色，甚至勝過了他們。但問題的焦點，並不在此。問題的焦點是在作為國家的集體表現上，為什麼多數東方國家，到現在為止，還沒有能夠好好組織起來，保持有效能的政府，保障政治的安定，提供良好的公共衛生，清潔可喝的食水，不斷的電力供應，和控制人口的過量增加，以及擴大教育、訓練，與培育專家智識的基礎，和提高這一切的水平。只要實現了這些，它們就能夠運用西方的機器和設備，推進工商、經濟和社會方面的進步，而與西方並駕齊驅。

偉大的中國和印度都有文明，遠始於三千年以前和二千年以前，是具有相當天才的民族，才能創造出來的。他們依然是具有偉大的組織和行政能力，用來支持相當長久時期的各種複雜的經濟和商業的生活。他們也依然是在藝術和文學上，在人們在音樂，文學，繪畫，雕刻和建築方面都十分發達。他們在石窟所表現的雕刻天才，到處可見。在第六和第七世紀時期，在阿閑伽巴（AURANGABAD）附近的艾羅勒（EBLORA）窟和第七和第八世紀時期，在馬都拉斯附近的瑪哈巴里蒲蘭廟宇（MAHABALIPURAM TEMPLE）中的雕刻，在較近時期，莫臥兒王朝的沙汗沙帝（SHAH JEHAN）於十七世紀所建築的泰姬陵中的雕塑都表現出卓越的天才，這些勝蹟的壯麗與美，遠勝於西方在同一時期所有的建築。

是在最近，泰戈爾的詩歌，也證明了孟加拉人士的文學天才，泰戈爾雖處於英統治之下，也還能夠運用英文和孟加拉文寫出他那些清麗和動人的詩篇。

三

在東方推行現代化和工業化的嘗試中，很少是像日本那般成功的，到底日本憑什麼成為顯著的例外？一八六八年，日本明治維新，一百年後，它的國民總生產量竟達到世界第三地位，雖然它的每年每人平均收入還比不上西德。但在一九六八年，它已經幾乎與意大利相等，到了去年，它卻已超過意大利了。

為了學習西方的工藝，日本會不斷選送它的學人到西方去，他們學習先進國家的語文。他們苦心孤詣，折衷求知，他們選擇了每一國的專長，分別專心致力於學習。他們從普魯士學習了軍事制度，和戰略理論；從英國學習了造船。法國對日本的改變，也作出了貢獻。但不幸的，到了今天，日本所釀造的葡萄酒，還沒有使到它所產的酒，可以和法國的美酒比擬。可是，這並不是由於它沒有努力嘗試。

到了本世紀之初，日本擊敗了俄國的海軍，他們的力量日在長大，他們的信心也日在加強。他們很有計劃的加強向它更進步的國家孳孳不倦的學習。他們購入了西方的精密產品，把這些產品拆散了，研究其中每一構成的部份，跟着就仿效製造差不多同樣的產品，即使在質方面還未能達到同等水準。但新的一代日本人在長成了，現在「日本製造」的標誌，已經成為品質優良，價格中等的標誌。

在企圖求西方所以在科學和工藝上能夠成功的因素，日本人甚至做效了西方的服裝，和式樣。黑色的禮帽，灰色的手套，和條紋的褲子，黑色的長尾上裝，就已成為日本人穿齊的制服。現在他們已採用齊自己製造的黑，呢絨，和棉織品，來縫製他們的禮服。但在同時，他們也盡量保全着他們的傳統服裝式，建築的風格，和生活方式。

在第二次世界大戰戰敗之後，在美軍佔領時期中，他們又認為也許他們的食料缺少足夠的營養，這也是日本人在表現上不如美國人的一項因素。於是，他們的領袖們就運用通常的徹底的辦法和熱誠的態度，進而鼓勵一般日本人民除了米飯和傳統的食品，如大米，醃漬和魚鮮之外，還得多食含有蛋白質的肉類和大麥。現在日本最便宜的飲品，是經過了消毒的牛奶。這並不是意外，因為政府對牛奶業者都給予津貼，以鼓勵一般人民多飲經過消毒的牛奶，使到他們長得較高，更強壯，和更聰明。這類食料上的改進已使現時的一代日本人比前高了一吋左右，好些醫師都認為另有原因的，這就是因為現在的日本人食飯時，很多是坐在椅子上，而不再坐地了，這就令到血脈流通，得迅暢到腿部去。

四

其他亞洲國家，有的是有遼古代光明的文明傳統的，他們可以從日本的經驗取法的是什麼呢？它們能否做到迅速推行工業化和現代化？同時，它們也得避免重蹈日本的錯誤，日本已把過去清麗美好的環境弄糟了，已將空氣，河流，海灘弄得污濁不堪了。

中國和印度採用着兩種不同的政治制度，企圖在科學和工藝上迎頭趕上。中共已爆炸了氫氣彈，已發射了廣播「東方紅」的人造衛星，但這並不是把自己孤立起來之後所作出的成就。此項工藝進步的基礎，是好些曾在美國的核子物理和太空科學研究機構中從事長期研究的中國科學家。此外，自一九四九年到一九六〇年代初期中蘇關係分裂尖銳化公開之前的期間內，中共也獲得俄國的機械和技術知識，中共的大學和學校也採用了俄文為第二種語文。

在理論上，發展較遲緩的國家要進行發展，現在是比較容易的。在最近，在十月十四日聯合國下的國際貿易及發展會議（UNCTAD）會經在日內瓦達致了協議。現在，已經發展的國家對發展中的國家之輸入成品，可以減低關稅的稅率，而毋須受國際關稅與貿易同盟（GATT）的約束，對所有國家，包括尚已經發展了的國家，作同樣的讓步，因此，新興的國家應該可以多出售它們的生產品，換取更多的外滙來購買更多的主要機器，以推進他們的工業化。世界銀行利息低微的借款，聯合國的各附屬機構，雙邊和多邊的援助計劃，這些的作用，都是在減輕推行工業化的痛苦和困難的過程，同時，也在減少推行工業化的努力所需要的發展效應。在理論上，這些讓步和措施，應該也可以縮短工業化推進所需的時間。

五

可是，首先就有好些實質的事實，必須加以認識，以及好些矛盾，必須加以解決。必須要這樣，新興的國家才能夠妥善地來新的它們的社會，而給它們古有的文明，創造新的內容，使它能夠與大量生產和商業消費的社會，比較可以適切配合。我們同瞭亞洲過去的文明的偉大遺蹟，如馬都拉斯附近的廟宇，阿佛門附近的厄羅勒窟（AJANTA CAVES），在爪哇日惹的婆羅浮屠（BOROBUDUR）和在東埔寨遏粒附近的吳哥窟，往往就忘卻了這些地方在當年是一定有着具備效能和紀律的政府，維持着相當長時期的秩序紀律。運到了一切誘設和鼓勵的辦法都失效時，當時那些政府一定會施行強制的辦法，不然的話，它們決不能使它們的藝術家，工程師，和建築師富有創造性的想像力，在花崗岩石和大理石上面刻劃出和表達出來，這些勝蹟，好些是經過好幾個世紀，好些世代才建築和雕刻成功的。

這些社會面對着一項矛盾，是怎樣去調和、隔陳去平均調節它們的價值制度和文化典型，以適應建立在科學基礎上的工業社會的需求。要從亞洲的農村經濟——相當於西歐第十六，十七世紀的農村經濟水準——進入於美國人現已進入了的「精微工藝學」（TECHNETRONIC）時代，是不可能的。要進入這新工藝時代，就須先把那部份有足以妨礙獲取科學知識和工程技術，以及推行工作紀律的價值制度和文化上的傳統，加以廢棄。要建立工業化的地位，只有因故閉新，把新的價值制度和行為範型，在適當的制度和範疇上，接木移枝，發用新學，才能成功的。東亞和南亞在工業進展成果上，顯有不同，這是不是由於中國文化和印度文化在情感上所表現的，比較容易，而在工作上所要求的，比較嚴厲？比較苛刻，而印度文化所鍛鍊的價值，卻比較和緩，比較慈祥，比較安於閒適。（未完待續）（嘉翔）

亞洲國家光榮傳統 若干矛盾必須解決
調節價值制度與文化典型 適應基於科學的社會工業

人口與粮食問題

改善粮食生產並非認真困難，但要有效地控制世界人口增長則非易事。主要工作仍要向節育方面做工夫，否則縱有粮產增加亦於事無補。

美國粮食問題權威何禮博士最近在華盛頓主持第三屆國際粮食科技大會，解答了一連串與世界饑餓有關的問題如下：

問：世界糧食供應的增加，是否和世界人口增加的速度一樣地快？

答：不是。事實上兩者速度的懸殊，越來越大。到了一九七六年的時候，全世界人口所需要的總糧食，將缺少約四千四百萬公噸。假如目前的趨勢沒有激烈改變的話，那麼到了一九八五年的時候，全世界所缺少的糧食數量，將增至八千八百萬公噸。令問題更加嚴重的因素是，人口增加最快及最多的地區，就是發展最落後的國家。在這些國家裏面，糧食的供應情況最差。

問：那些國家人口最多？

答：目前全世界人口接近三十五億，印度和中共的人口總和，大約等於這世界總人口的三分之一。到了本世紀末的時候，人口將增至六十至七十億，那時候，那極限度會比目前的增加一倍。屆時增加一倍世界人口，大部份來自印度和中共兩國，加上印尼，南美，中美及非洲國家的若干地方，人口的增加亦會表現驚人的速度。

難望粮產質量俱足

問：閣下是否認為世界人口會獲致足夠的糧食？

答：如果你所指的足夠糧食，不單是量的方面，而且也是質的方面的話，那麼，這一天可能十分遙遠。不過，主要的因素，視乎世界人口發展到什麼程度才會穩定下來而作最後決定。如果說到達一百五十億人的時候便會停止繼續增加，那麼這個人口數字是根據目前的情況下，世界人口大約多四倍。在這樣的情況下，我們必須生產五六倍於目前的糧食，才能夠應付屆時全人口的需求，這是一項十分沉重的任務。

問：就目前的人口及糧食供應趨勢而論，閣下預料會產生什麼後果——大規模饑餓？糧食暴動？

答：就大部份世界地區而論，不會發生廣泛的饑荒或糧食暴動事件。不過，假如糧食已經不足的國家，卻遭受天災因而五谷失收的話，則暴動事件屆時可能發生。

問：閣下是否認為那是一種漸進的危機？

答：對的，在今後十至二十年裏面，牛數家庭的飲食及營養情況，將表現一種逐漸惡化的趨勢。

問：這種情況目前是否在若干國家裏面出現？

答：是的，在近東的若干國家內，在中美洲的若干地區內，現時已經發生這種飲食與營養情況逐漸惡化的現象。

減低人口增加速度

問：然則中共的情況又如何？

答：我們目前所獲致的最佳情報顯示，中共是世界上糧食不足情況最嚴重及面積最大的地區。我最近曾經和哈佛大學的教授「中國通」費正清教授談及中共的情形。他說中共的糧食較過去五至十年的情況稍為進步。在「大躍進」期間，中共區的農業生產受惡劣影響。

問：蘇聯的糧食生產情況是否表現進步？

答：就糧食的質與量兩方面來說，蘇聯的糧食生產水平仍然無法達到西方的程度。不過，卻較大部份發展中的國家所表現的糧食生產情況進步得多了。

問：全世界人口增加速度緩慢下來的那種運動，有沒有成功的可能性？如果答案是肯定的話，那麼，這項成功是否會令到世界人口饑餓的問題被認為容易地解決？

控制人口工作龐大

答：就我本人意見來說，我們於上述問題表現懷疑。讓我解釋個中理由：第一點是「死亡的控制」。透過替嬰兒進行的各種預防疾病注射，嬰兒的死亡率大大地減少。不過，死亡控制的工作，只需由若干專家進行便可，用不著出動全國的人口。你所需要的是醫生及公共衛生專家。你需要若干工作隊負責在鄉村屋宇的牆腳噴射DDT，清潔食水供應。不過，要控制人口的話，卻必須出動龐大的工作人員，而且，要繼續採取積極的加入行動始有效。

問：將來國家人口的膨脹問題，有什麼新的解決辦法？

答：將來國家人民的糧食，最缺乏的是蛋白質。營養專家曾經指出，含有蛋白質的魚類食物，有很多都被大量抛棄了。在若干南美國家裏面，這些魚類食物被混和在麵包內。假如科學家發明一種方法，能夠從草和樹葉中抽取蛋白質，令其變成可供食用的東西，同時加工處理，那麼，人類所需的蛋白質問題便會迎刃地解決。

廣泛利用人造蛋白

在將來會廣泛地被利用為另一種蛋白質來源的東西，就是含油份的種籽。就棉籽來說，我們利用它所含的蛋白質去飼飼牛隻。這是十分浪費的做法。我們可以將這種種籽的蛋白質提煉，製造蛋白質食品。就另一方面而論，將來我們可以利用向日葵的種籽製造蛋白質食品。蘇聯科學家現時正大量種植向日葵。人造食物方面取得進展。我所指的是廣泛地生產這種食物，將豆類或者其它植物製成像雞肉，火腿，牛扒，豬肉等之類的食品。若干這種食品已經在市面上發售。不過我們仍然要在這方面加倍努力，從而令其生產量增加，不難，然而要有效地控制全世界人口的增長卻不容易。因此我認為應該多向節育方面做工夫，否則，任何粮食增產的成就將被抵消。（涵之）

華僑日報分類廣告
費用廉收效大

本報為各界利便起見，特設分類廣告，分門別類，集中刊出。各界如有「房屋出售、聘請職員、訪尋職業、物件出讓、介紹物件、訪尋失物、徵求伴侶、代郵通訊、訪親尋友、聲明啟事、書院招生、營業」等，登在此欄，非常醒目，見效迅速。廣告每段價目：平常字四個，大字四個，每式十個元，但須每日刊登，每上期。此廣告費，蓋其西歐而收價宏廉，百元有效大，本報備有信箱以便，凡告者不欲刊登姓名住址者，可將覆函寄交本報某號信箱，隨時到取，便可取。

REFER… - 9 DEC 1970

京都 大華 金冠

今請早　滿

剛由飛機運到特別提早推出以響觀衆眼福

本片特為成人攝製兒童不宜看

風靡百萬女星安娜慕芙　英俊小生眞尼馬察　纏綿色慾演相柱　歐洲公司全部愛情香艷巨片

七彩濶幕

浪子挑情

熱情惹火養眼！！！

浪子挑情聖手　專搭有夫之婦　攝取纏綿鏡頭　用作勒索證件　大自然環境　無拘束愛情

LOVE ME, BABY, LOVE ME

油麻地

即日選映　時裝歌唱官艷哀情巨片（七彩濶幕）

痴心的人

關山　秦萍　喬宏　領銜主演

明天　龍門三劍客

域多利

下期獻映　七彩喜笑巨片　諾曼威士頓最佳代表作

傻佬尋春

京都 大華 金冠

不日放映　歐洲公司　西部背景　槍戰緊張　打鬥熱鬧巨片

如狼似虎七金剛

泰倫斯希路。李安奴　史丹達　主演　飛氣搏殺　英雄虎將

麗聲 京華 皇宮

廿年來最偉大的西部片　觀衆熱烈要求　週末優先介紹

李雲奇里夫　威震五洲

一枝槍王

sabata

皇后 文華 國華

下期隆重獻映　哥倫比亞巨片　香艷　熱鬧　諷刺　色情　嘻笑　怒罵

喜劇紅星 蘇珊娜玉　格蓮絲妮　鍾斯　基斯林化馬　百得　得獎傑作

色情男女百怪圖

"Lock Up Your Daughters"

怪到雜譜　奇到絕叫　法官是大貪污　爵士是小白痴　官太是女色鬼　市長是糊塗蟲

華僑日報出版　香港法律彙編　全套四百元　長期訂閱八折優待

南華 普慶 珠江 南洋 高陞 銀都

抗美援朝反特鬥爭故事片

鐵道衞士

即日仍映　特務殺人滅口　佈疑陣案中有案　公安人員機智　掌握敵情殲頑敵

鬥智鬥勇　以假亂眞　穿針引線　揪弄魔羣

海運

今早十二點半　一九七〇：西墨哥世盃賽運爭戰　全部七彩。正場票價

今晚十一點九　未曾眞個已銷魂！

偷襲珍珠港

電影史上空前絕後巨製

偷襲珍珠港　虎！虎！虎！

霍士公司二十五百萬元金拍攝　注意映期地址

Tora! Tora! Tora!

東方 凱聲

明天盛大獻映

霍士公司出品深刻感人巨片

當代影壇藝術大師 史丹利杜寧 突破奇作之

"STAIRCASE"

樓梯

全部艷麗七彩

劇力萬鈞，心魄撼動！

兩大天皇巨星　李察波頓‧歷士夏理遜　首次演爆炸性對手戲

寂寞的心靈！悲哀的生活！時代週刊介紹　世界權威影評一致推薦

兒童不宜觀看

百樂

四場獻映　國泰出品揚葛導演　汪玲　陽明　李小燕　馬蔔…

神笛丐俠

神笛金鏢　丐俠鋤奸　俠女斷臂　威震武林　名傳四海　力戰羣魔

今天早場　…

新舞台

今映一天　邵氏公司古裝片

花木蘭

七彩濶幕　凌波主演

國民

今映一天　邵氏武俠片王

死角

七彩濶幕　張徹導演　李菁　姜大衛　狄龍（主演）

龍城

今映一天

女秀才

七彩濶幕　凌波　金峰（領銜主演）

明天映一天　江湖奇俠

今早十點九場粵片　兩個僧仔爭老豆

今五點半彩色西片　綠野神童

兩院明天首映韓國巨片　九命怪貓　七彩闊幕

東城‧樂宮‧聯邦

今天盛大獻映　華納絕頂瘋狂爆笑七彩巨片　瘋大笑彈：謝利路易　自導自演

蝦兵蟹將

雖然是蝦兵蟹將　同樣有雄材偉略

WHICH WAY TO THE FRONT?

只映今天　陶醉夜生活　七彩　養眼巨片　兒童不宜

明天只映一天　流寇誌　威廉荷頓

今天早場　東城：要錢　聯邦：十一點九　玉女劍　龍虎門決戰

新華‧豪華

H 762371　K 941462

第十五天今天五場　瑞典正宗作風最大胆　瑪莉李　芝黛　芝奧　柏德　柯莉花　華歌　大胆演出

桃色假期

香噴噴去渡假　赤裸裸返自然

ANN AND EVE

七彩瑞典　兒童不宜

新華今晚：百勝英雄　毒匪黨

普慶‧珠江

今天續映

鐵道衞士

抗美援朝反特故事鉅片

樂聲‧新聲

一致好評　今天四場　威靈公司七彩喜劇

太太娘家

岳陽　白蘭　李虹　胡錦　蔣光超　領銜主演　張帝　楊燕　客串主演

姚蘇蓉主唱　趙曉君　題材現實　老幼咸宜

紐約‧大世界‧麗宮

今天請早　麗宮最後五場　美高梅七彩片　兒童不宜

烈火暴潮

優待學生一律一元二

麗宮明天五場獻映　王羽主演武打彩片　龍虎鬥

紐約大世界後天獻映　英雄浴血斷魂橋

今天早場　紐約：馬戲團風雲　大世界：諜海擒龍

英京英華‧皇都

最後今天未看勿延　旅樂公司彩色風趣精彩喜劇　李司棋　鄧光榮　葛小寶　沈殿霞　汪明荃　周淑芬　領銜主演

小姐不在家

明天正場盛大獻映　九命怪貓

皇都　今晚九點一場　東南亞歌王歌后　歌唱選舉大會　藝霞歌舞團排練新節目　即日休息一天，明天續演

凱聲‧東方

最後三場　兩點半　五點　九點　優待學生上正場　三元五角

佐治史葛　卡路馬登　場面偉大　演技卓越　艷麗七彩濶幕

鐵血將軍巴頓

明天　樓梯　李察波頓‧歷士夏理遜　兩大天皇巨星

今早十一點半　凱聲　東方

京都‧大華‧金冠

昨晚早絕狂滿！今天請早

歐洲影片公司全部愛情香艷大胆七彩巨片　風騷女星安娜慕芙　英俊小生眞尼馬察

浪子挑情

本片專為成人拍製　兒童不宜

妻子‧戀人‧外夫　歡够情够火够胆

總統‧快樂

總統今天五場獻映　加映早場十二點半

三項金像獎愛情巨片

秋月春花未了情

茱莉絲　姬萍　羅士夏

金枝玉葉　Roman Holiday

快樂‧總統‧金門　後天獻映　新潮大胆彩片

大學生初試雲雨情

皇后‧文華‧國華

三院聯映·最感動的巨片！

妙人春夢

安東尼昆最佳代表作

"a dream of kings"

麗聲‧京華‧皇宮

越映越旺今請早　聯美公司出品　王牌巨片　辛康納利

鐵金剛大戰金手指　鐵金剛勇戰魔鬼黨

今天獻映　空前絕後西部片王　龍城殲霸戰　加利谷巴傑作

下期盛大獻映聯美王牌西部七彩巨片　伏霸神槍

利舞臺‧海運

利舞臺四場　海運五場　加開早場十二點半　敬請提早訂座

優待學生一律二元四角！

世界盃爭霸戰

MEXICO 70

THE WORLD AT THEIR FEET

西德武勒連中三元·球王比利威風八面

今天早場　利舞臺　海運

港九首輪影院聯合廣告

劇影藝術

第一四〇一期

論「新派戲」

黎覺奔

「新派戲」一詞之曖昧

展開晚報文化版,李援華先生的一篇大作「新派戲與犀牛炎」出現在眼前,它吸引着我讀下去的興趣。全文用意,我是了解的。李先生這篇文章有一個特色,就是多次地爲着「新派戲」這詞。恐怕的我,首先感到對於「新派戲」這詞的概念非常曖昧,究竟「新派戲」是怎麼樣的一種戲?它是定義如何?因爲李先生(以及其他的朋友們)沒有作出較詳細的適當的解釋,這就唯有讓自己去思索、去探究,把能求得何謂「新派戲」的答案。我內心不禁想這一些問題自問:

一、劇壇上,是不是真正有過一「派」戲劇叫做「新派戲」?

二、「新派戲」說法的緣因如何?凡是以往的或傳統的戲劇統統納入「舊」派戲,所有一切新創的戲劇之「新」派戲麼?

三、用戲劇的形式去區分新舊,還是以內容去區分新舊?

四、或者用劇作家生卒年期的遠近去區分。還是以戲劇作品產生年期的遠近去區分呢?假如這樣的分法,由何時起劃開分界綫?假若以第二次世界大戰前後定爲分界綫的話,可是蕭伯納逝世於戰後的一九五〇年,其晚年仍不斷致力於劇作,逝世那年猶完成其最後一部劇作"WHY SHE WOULD NOT",無論如何,蕭翁的戲劇,沒有人稱之爲「新派戲」吧?還有在一九五三年,較後於蕭翁逝世的奧尼爾,他的戲劇作品算得是「新派戲」否?至於懷爾德的「小城風光」,早就於一九三八年已經在美國上演,那末懷氏這部劇作恐怕不能說是「新派戲」吧?

五、是不是僅限於近期的(現代的或者未死的)劇作家的作品才是「新派戲」?比方如獲一九六九年諾貝爾文藝獎的愛爾蘭劇作家貝克特的「等待果陀」是新派戲,而羅納先生在「荒誕劇」一文中提及一些歐陸劇作家的作品是「新派戲」,李援華先生在其大作中引述到尤乃斯柯的「犀牛」爲「新派戲」。這裏恕我不恭,發出奇想,請問現代香港劇作家中創作最豐富的李援華先生、姚克先生諸家的劇本算不算是「新派戲」?還是屬於「舊派」?(我也學寫過一些劇本,自知不入流,也無當然沒有登「新派戲」之門的資格。)

六、「新派戲」這名稱曾出現過於早年的粵劇界裏。戲前班耶社有一班藝人編演時裝粵劇自稱「新派戲」;薛覺先有一個時期反串女角穿着西裝的女性唱粵曲也稱「新派戲」,等小姐穿泳衣登台唱亦叫做「新派戲」。不論這類「新派戲」經不起歷史的考驗,隨着那逝,消聲匿跡多時矣。現在我們談的是話劇,與粵劇而古風馬牛,李先生提出研究的「新派戲」,自然不是指當年粵劇界曇花一現的「新派戲」。但除上述外,有誰說過「新派戲」這一詞呢?尚有何經典作根據,可提供與我們作參考資料麼?這些問題,我想了再想,想了再想……。

究竟有「新派戲」這一派麼?

在世界劇壇上到底有沒有「新派戲」這一派存在?——前面提的第一個問題,頗值得教人去考究一下。憑我讀過一切有關戲劇史和戲劇理論的著作中,我的記憶決不會錯,這些前人的著作裏便沒有過「新派戲」這樣的一個流派名稱的記載,甚至連「新派戲」這詞也沒有在著作中出現過。如現代主義MODERNISM,詞義相近的流派名稱是有的,但該流派有其獨立主張、傾向和方法,絕不能等於「新派」。

所謂「新」者,新是舊的否定,舊的革命,也是舊的延長;有舊始有新,破舊才立新。在文藝本身來說,新文藝是舊文藝的繼續;同樣地,文藝創作的新形式乃由舊形式脫胎而來。哲學上謂之矛盾的統一,是辯證的發展。比方近代歐洲文藝思潮,激流澎湃,中經起伏變易,此與彼替,造成文藝史上分期的幾個巨流:古典主義——浪漫主義——自然主義——寫實主義——。每一個主義有其代表作家的作品,各具時代;然前後輝映,均炫耀於人類世界,使近幾個世紀的文化歷史,鋪上光彩。其實各時期中崛起的新作家,往往是把握着新的創作方法,這種新的創作方法之形成和完成,亦莫不是由前代作家所有的創作方法的寶藏中醞釀分化得來的結果。我們就說:起是歷史的法則。

迨至十九世紀末葉進入二十世紀初期,歐洲的經濟社會急劇轉變,人們對物慾追求越趨強烈,而精神生活反見空虛,此時新進作家一面要找尋新的創作路向,一方面對前代的偉大創造而抱懷疑古之思。在他們的創作活動的過程中,就是對於過去(舊有的)某種主義精神加以揚棄,而放進了新的內容,使之成爲新的東西,實踐着新的創作方法。又由於各國本土的經濟社會環境不同,作家們所執行的方法亦不一致。這之際,各國作家便就在其本國原來盛行一個時代的「主義」形式上冠之以NEW字(德文爲NEO,法文爲NOUVELLE,俄文爲HOBBLLI,義相同),於是便有「新」古典主義」、「新」浪漫主義」、「新」寫實主義」……等新流派的產生。這些新的主義,與其說是舊的主義的革命,毋寧說是舊的主義的復興與新生。這也是歷史發展的道理,在此無須贅述了。不過這裏有一點要特別指出的:就是戲劇方面,此時期中一切劇運的創作和演出,正如小說詩歌的活動一般,隨着整個文藝思潮的發展趨勢行進,如有「新古典劇」、「新浪漫劇」之類,但並沒有自成一種不可思議的名爲「新派劇」這一回事是事實。

是派別呢?還是種類呢?

再說到經過第一次世界大戰的二十年代至三十年代這一段期間,西方社會更形不安。反映在文藝上的,一方面是寫實主義的延長,一方面是自然主義的持續,此兩大勢力支配着世界文壇與劇壇。然而由於各國本身經濟基礎所決定,亦呈現出各國不同的戲劇形式,各種變形的流派相繼產生,唯美派、頹廢派、象徵派、未來主義、構成主義、表現主義、劇場主義、超現實主義……等等。這些派別,多從形式與技巧方面發展,構成劇壇多彩而迷惘的局面。此時不少戲劇家、藝術家,在苦悶彷徨中,找不到正確的創作路向,唯有今天來一個ISM,明天來一個ISM,就是六花八門,洋洋大觀,使人眼花撩亂。雖然如此,戲劇上有那麼多的流派,但還沒有發現一個叫做「新派戲」的派別存在。

及至經過第二次大戰,形勢比入混亂,許多原來標立在「藝術之宮」的藝術家,其迷夢已被驚破。往日那些逃避現實的流派,已漸漸無存,至此僅留下一個流派名詞而已。戰後的近期戲劇,已經不是戰前那樣有那麼多的流派,我們祇有把它歸入「現實主義」、「非現實主義」或「創作品」之分。若從戲劇作品的形式與風格去分門別類,我們可說哪是「社會劇」、哪是「個人劇」,哪是「心理劇」、哪是「寫實劇」、哪是「傳奇劇」,或是「怪誕劇」(THEATRE OF GROTESQUERIE)之類。可是,至今尚沒有哪一種被大家承認爲「新派戲」的戲劇。

雖然世界劇壇沒有「新派戲」的一個派別,也沒有分出哪一種屬於「新派戲」的種類。可是「新潮」是一種時代的現象;戲劇之新潮,自然是一種趨勢。我就在下面舉一些演出例子,作爲走向新潮的說明。「新潮」與「新派」,字眼雖不同,我想這是李先生說的「新派戲」,這樣可以找到解釋了吧!(上)

「趙氏孤兒」觀後

蕭輝楷

羅僑書院戲劇系本年十月在大會堂劇院上演的「趙氏孤兒」,我覺得實是近來少見的一套出色燦爛的大戲。

「趙氏孤兒」這個古老的故事,在中國社會中固然早已家喻戶曉,而這一故事在中國傳統戲曲中的具多表現,應該也是許多人久已耳熟能詳的了。但是羅僑書院同學們最近演出的這套戲,在編劇姚莘農先生的匠心獨運和導演羅炳林先生的巧妙的安排下,顯然呈現了一個與傳統戲曲形相截然有異的嶄新面目:從一開幕起,整個舞台形相便使人覺得處處都是美,無論在佈景、服裝、配樂以至於舞上,都恰切而又和諧,細膩而又無處不在凸出寫實,整個以「舞台造型美」(特別是劇終時趙武幻爲登山的那場戲)可說是完全成功的。

在這一美的形相中,我們見到了一個全新的,比過去所知更要來得緊湊富麗的「趙氏孤兒」的故事,見到了這一緊湊故事在衆多演員(絕大部分全是青年同學)的純熟認真演出中的步步緊湊的發展,特別是羅炳林先生飾的屠岸賈那一入木三分,運眼風一一都即是「宛然大奸巨惡一個」的精彩演出,這就我個人感覺而言,更喜得教我觀止,總之,這是一個好戲,這是一次充滿精彩的演出。

當然,我對這套戲自不能說毫無其他意見,或者說,可能來自個人偏見的意見。我熱愛生命,我以儒家的「天地之大德曰生」與其必然的落實原則「中庸」爲我一貫心理想嚮往,因此,我對於任何不必要的「尋死」「赴死」觀念而來不能接受,我認爲那只是戰國俠士(源出墨家)的偏激橫決,瘋狂滅烈之行,而非儒者的中和平正,四通八達之義(儒家只講究「重於泰山」的,「生與義不可得兼」的不得已之死)。劇中驅馬趙朔事實上,那祇「寧盡忠而死」乃至「痛恨明知其爲奸」那一殺己害人(只能傷害自己親人的感情及今後的各種依恃)的無端之死,稱道這些「以自我毀滅爲美」的想法作法,不但是我個人不願接受,而且也是在現實……

從提拔,那便正如古人評說所說的「非鬼神難」,恐怕便再努力極難致「爐火純青」的演出之巧,因此除去唐景、音響、燈光、服裝等等在現實生活中確有蹤跡可尋的,「探也探得正常」的。

不足之處,來自這一故事的古老題材之本身(按這一題材並非「歷史前實」,古人亦早有定評),而爲編、導、演的任何方面(雖然已盡全力)都無可奈何的了。

「趙氏孤兒」劇照之一。左:陳振讓飾演公孫杵臼。右:敬海林飾演程嬰。

評「待字閨中」

采燊

勇毅劇社勝十一月六日至八日一連三天演出四場三幕粵語話劇「待字閨中」,地點大會堂劇院,劇作者爲賀敏,導演王啓初,助導韋紹。

故事相當無稽,敘述一個居住在王老五公寓的公務員,爲要節省開支,以籌備結婚費而搬出公寓,回到宿舍裏住,可是他的未婚妻卻是搬入他所住過的房間作爲新房客,爲了運用她的「愛情力量」,鼓勵其他的四個王老五齊發追取而要與未婚夫視作陌路人,結果弄到她幾乎要同日嫁給四個丈夫,時未婚夫終及時趕到解決了這個僵局,其他四個王老五願意奉獻他們所預備結婚的事物成全他倆成婚。

作爲閒劇看,未嘗沒有他的娛樂價值,論主題則不知所云,這故事似乎是一篇神話見首不見尾的短篇小說題材,爲文章可以在煙雨霧籠中散發,作爲劇本時應該較有邏輯,情節上犯駁的地方太多,這裏不想太多論列。

佈景雖是舊瓶新酒,也算交代得過去,陽台上吊着的蘭花,看來似在玻璃窗框的中間,演員們好些也在無意間把手部穿過了窗框的玻璃,配樂不錯,效果有時卻不太準確。

全劇最可取的地方,還是一些幽默諷刺與有生活情趣的台詞,吸引無數的笑聲,可惜有些演員的台詞還未純熟,平白放去效果。

飾演退伍軍人的郭大光,我祇看到黃文毅一人的,他的造型不錯,可惜「肚腩」相當大,這個「四肢發達,頭腦簡單」的人物,刻劃走路時頭部傾前屁股後的神態,頗爲神妙,唸詞清楚,聲調又「波牛」型態,是他最惹人討好的地方。

竟然飾演公務員,同時他又是一個畫家,似乎比較上缺乏藝術家的氣質,這劇中人的角色,也缺少了個性的塑造,變了一個模稜兩可的人物。

飾演文員白艷的,我也祇看過林振國,台詞有效果,搖頭擺將像女人型的呻作,可能是他故意演出來的,他的口頭禪是「說話唔係咁講」,演技尚可入意,大致不俗。

龐焯林飾演作家齊洛水,創造角色相當成功,無可訴病,把台詞轉換爲「香港化」,「升中試考了三年」便大有問題了!

飾演學生丁起亮的周保羅與羅秋兩人,我都看過,後者演得較爲靈活,可能舞台經驗較淺,手足常有「無措」之感,前者雖然較爲自然,可能由於生疏的緣故,看出是勉強湊合的樣子。

賀潔娥飾演女主角蓓蓓,可能由於劇本的角色性格根本便未有定型,所以她不知道要如何捉摸,第一幕時她演出一個拘謹有頭腦的女性,第二幕時卻是一個雲風情的「撈女」,到第三幕時卻變成了一個被人揭破了假面具的騙子,祇有挨打挨罵而無還手之力的「可憐蟲」,因爲劇本的「迫害」,使她無從掌握性格,論演技,她有相當的功力,尤其是面部表情的變化,惹人好感。

劇訊

王德民新作「盈盈」將演出

本港劇作家王德民最近完成一部,四幕話劇「盈盈」。內容述說一位頗爲聰明之少女,爲了不滿現狀,過份好高騖遠,致使全家人爲之苦惱萬分。王氏在此劇中,一反以往寫喜劇之創作風格,以人性爲描寫之基本對象,劇中每一人物性格之複雜變化,構成劇本之不斷高潮,使人感到異常清新。「盈盈」一劇已定於一九七一年元月十一、十二、十三一連三晚在大會堂演出。導演江平。其劇系,經驗豐富。演員有蘇恩瑜、金鳳儀、陳鴻楷、李寧梅、曾淑嫻、趙玉蓮、周保羅、黃文毅、余滔倫等,均爲香港劇壇一時之選。

「趙氏孤兒」演出劇照之二。右起:趙玉蓮飾演趙武,沈德強飾演魏絳,陳榮耀飾演程嬰,敬海林飾演程嬰。

「盈盈」的創作意識

王德民

最近幾年,對人類思想、情感生活,對人類的興趣,也許由於人類之意志和性格,受本身所思想控制,因此在塑造一個人物時,成爲首要的先決條件。戲劇上所描寫人類在世界上所發生之一切事物,所以探討人類思想感情的工作,更爲重視。但由於自己純一,且個性所懶,發覺有一段時間依然探討,人類的關係,似乎令我不過然。在多探索之下,我只發覺人類本身的一項最大弱點:自我存在的意志,這也許就是老生常談的一項問題,多多少少人做一件事,或多思考一件事物,總認爲是必然而合理的,可能在開始時分歧的是:但愈深愈而不知,歪曲了道理,這條路走大了,而不知極必自反。

格」所使然吧,以上情況,頗爲適合「自私」之說,「自我」在先,至之「秩序」以至「一時之一秩序」的「盈盈」就是在如此情況下發生,其人物由於她深愛着她自己,把自己推到不可拔的家庭路上,結果除了不可自拔,之外,帶入戲劇的苦惱作深淵一個人物之創造,先決條件要熟悉人物,但在這次創造過程中,熟悉的過程是我體驗出一項新的道理,對人物之熟悉也並非一件易事,爲了對人物熟悉,也太熟悉之下,在剪輯中增加了劇本的困難,初段在一九六五年,完成本稿當時想找幾位朋友,把原本拿在上舞台,但因一些其他問題,於是一擱而未能如願。

不數年,最近當日本能出上演,是一初次的劇,本將盈盈之一大,可以說入內容,頗爲日常生活之一個,將這些事串連起來,而成爲一個完整的故事,頗爲傷感,以在場始終的主題有一之時形,創造之下形式,主義之來,於之形式,主學者之,有關林老我流派的追求新鮮作品,戲劇理想,實在生活之上場面,是非戲劇的效果,現實此作,終於捨棄一切……

神乎其技

談羅夫·沙爾的啞劇演出

洪淺

十一月八號與九號,德國啞劇大師羅夫·沙爾ROLF SCHARR在香港大會堂音樂廳演出「視覺的表演」,在他首次來港演出時,我已看到其演出,但今次使我欣賞的是:戲劇界朋友對這次演出十分讚賞,到場欣賞者可說濟濟一堂,反而音樂界及芭蕾舞界的朋友倒來得不少。這次演出,可算是戲劇界朋友也「識貨」,都能喝采欣賞。

羅氏這次演出,其演技比前又進步,我想找出一些形容其演技超卓之語言,但無法找到恰當之形容,我只能寫出自己的心聲,就是佩服與讚美。

能想另之筋肉控制,神乎其技,其表情變化之迅速,除了佩服之外,還要加上敬佩。其表演技術以外,就是以叫人思巧之內容,全場一千多名觀衆,無不臨場一般,比較,但即使若干項目相同,其內容也有若干之變換,由此亦使全部人感到不同。

「趙氏孤兒」劇集插圖

香港大會堂

十二月份演劇一覽

本年十二月份在港大會堂的各項文化活動中,屬於演劇部份(包括話劇與歌劇)的節目,相當豐富。茲整理報導如下表:

一日	星期二	英語話劇:倫敦莎士比亞戲劇組演出:市政局與英國文化協會合辦。
一日	星期二	中國劇藝之夜:宇宙綜藝企業主辦。
三日	星期四	京劇「廟周集」:鄧定甫主辦。
六日及七日	星期日、星期一	潮劇:潮商互助社主辦。
十一日	星期五	英語話劇「睡公主」:加利臣劇團主辦。
十二至十八日	星期六至五	英語話劇「睡公主」:香港戲劇學會主辦。
廿五及廿六日	星期五及六	粵語話劇「秦始皇帝」:香港協恩中學校友會主辦。
廿七日	星期日	京劇:王萍臣主辦。
卅日及卅一日	星期三及四	粵語話劇「浮士德博士的悲劇」:市政局主辦。

·劇壇記者·

新華 豪華
第五天十 今天五場 五場請早 兩院今天五場請早
正宗瑞典片 作風最大胆 睇肉專家讚好嘢 鹽倉土地都話鹹

瑞典玉女 瑪莉李芝黛 芝奧柏德 柯莉花華歌 大胆演出
眞材實料·有口皆碑
榮氏公司發行 七彩闊幕 兒童不宜
ANN AND EVE

「妙人春夢」人人讚賞
中西影評猛讚
明報晚報:「妙人春夢」與「愛的世界」一般感人!
紅綠日報:「妙人春夢」男女主角演出成功!
成報:「妙人春夢」令人拍案叫絕,確值得一看!
英文星期導報:「妙人春夢」,超水準的演技,感動人的故事。
美藝公司繼「龍虎金剛」又一巨獻!

歐洲影片公司王牌 雨中怪客 查理士布朗臣傑作

驚險刺激 不宜兒童 注意映期地點

太平 今天最後四場選映
墨西哥世運會
一明天映 三場 兩點 七點 九點九
碧血長天
今天公餘場映 鐵甲金車

東城 樂宮 今天盛大獻映
華納最新出品 絕頂瘋狂 七彩笑片 巨惹
瘋狂笑匠 謝利路易 自導自製自演
這隊糊塗兵 攪到德軍迷迷糊糊 點到日軍唔清唔楚
雖然是蝦兵蟹將 同樣有雄才偉略

槍未响過一聲 笑彈爆個不絕 使你行出戲院 仍然忍唔住笑

眞光 今天放映
民間藝術團 現代第一流歌星大會串
張帝找阿珠
姚蘇蓉 張帝 楊小萍 趙曉君 領銜主演
是期收價 廉座更加抵睇
明天放映 九命怪貓

金陵 今天只映

安東尼昆 艷麗七彩
施雲娜曼簡奴 雅打堅尼地 三大巨星主演

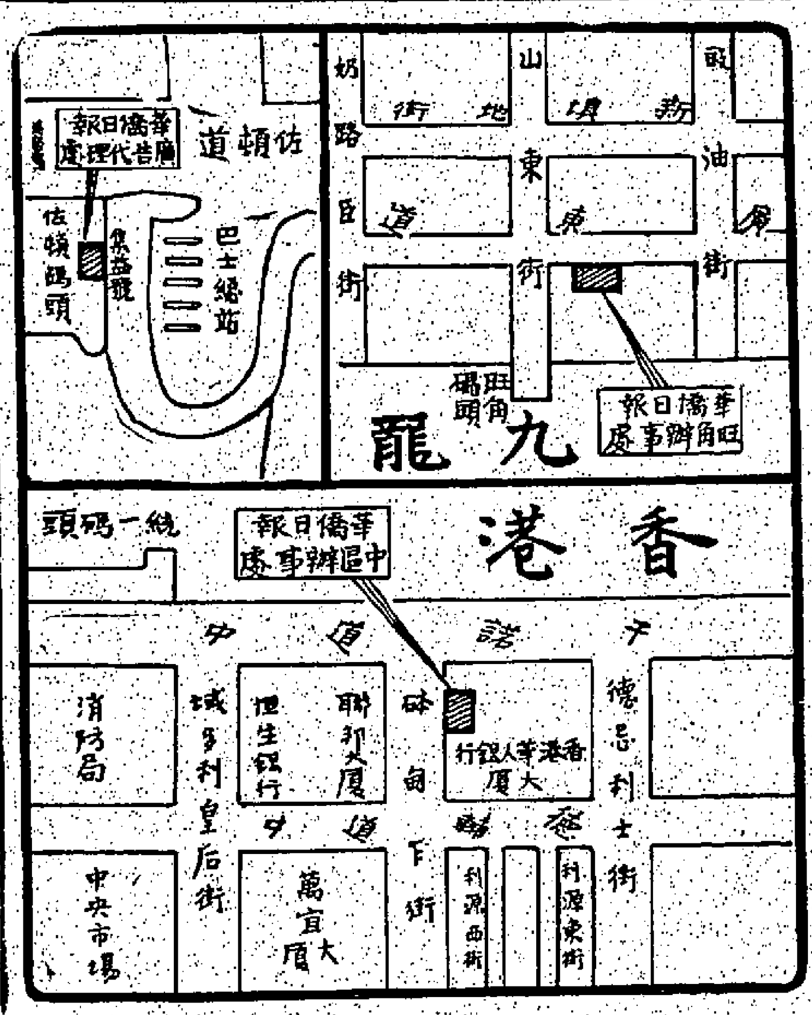
PETER ... LIBRARY
-9 DEC 1970
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，即按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律附十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜洽：
⊖中環荷李活道一〇六至一〇八號 ⊜旺角西洋菜街二九七號 ⊜香港分處 代理處



聘請

香港大學生 有經驗替F級 補習 全科以下 電H061325洽

會計服務 陳氏

少女求職 年23 F5

待聘

市民秘書

精補小學 英補F5以下 電H

聖瑪利 預科 英文及會話 有意者請電K793113洽

數理新數理 現職經驗 教理F3及各 電H760139劉先生洽

經驗補習

預科高班

家庭補習

中中畢業

經驗補習

拔萃U6

羅師畢業

補習理科 大學預科生 願替下午

晚間兼職

業餘司機

女工洗衣

香港大學 名理 經驗

狗 病百貓 醫獸 電北角H617042 H617620

曹正 醫獸 狗

王華獸醫 貓百病 狗 889545

方泉獸醫 狗 病百貓

聘請

聘登記員

商行急聘

聘女教師

櫃面倉管

聘請校工

各科補習

專門報稅做數

經驗教師

誠聘幼師

請女護士

招請什工

聘會計員

誠聘職員

聘國文女教師 某英文中學 聘國文女教師，港台大專畢業或肄業，上午班半日，教職月薪約六百元起，本月或下月上任，即附履歷函華僑報八六六箱

大厦管理員 某大厦請管理員，四十五歲以下，多年經驗，名識英語中文，時起月薪350/400元，二小時工作日夜班輪值，穿制服，來信附相片，寄華僑報信箱八六八號

聘請什工 基督教團體 宿合 電H412245洽

助理書記 九龍橫頭磡津校聘助理，書記中文用先中華僑書，學歷優者親筆函九二九，履歷信寄函約，報號合則面試

聘練習生

請理貨員

聘女職員

聘請職員

聘修理員

中華百貨公司 招請職員 ㈠毡被售貨男 ㈡女性貨場 ㈢男女青年 性要有經驗 英語 習生 薪金之外另給 佣合意即函 片履歷寄大道中 本公司

水電員 看更員

牙科技工

助護褓姆

急請秘書

聘請職工

招請見習

男女職員

請練習生

誠聘國際 賓館經理

會計師行聘

聘總務

送貨打什

西人夫婦

請售貨員

請練習生

請傭工

請練習生

急聘後生 某大商行急聘後生一名，薪優供膳宿，有假期有意，請詳履歷函華僑報一〇四〇箱

增聘職員

招請 洋酒職員 罐頭

彌敦道某大公司罐頭洋酒部招請職員如下：
（一）富有經驗而能勝任部長級者。
（二）售貨員有罐頭洋酒售貨經驗優先錄用。
（三）練習生年齡廿五歲以下。
上列招請者請具履歷相片函華僑報箱八六〇號約洽。

聘請作曲人員

送貨員

聘印刷什工

商行職員

聘寫日信

洋行後生

下午女傭

男女職員

印度商行

急聘幼師

請會計員

美國加拿大升學與移民 星馬泰印尼越南台灣

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留
航通旅行社 ①九龍彌敦道旺角興銀行大厦六樓602室（電梯按5字）電話K847584 ②香港永樂街128號五樓（電梯按4字）電話H447173

晚間兼職

聘日語職

婦女穿珠

招辦膳堂

高薪女傭

誠聘： 大學工科或工專畢業對家庭電器、冷氣機有五年以上修理工作經驗...
總代理 修理部主管：
修理技工： 應徵者請具學歷、經驗、寫明薪酬函郵箱一三三四〇號

招生

九龍學 新車大發新車 中期捷法教授 歡迎急考 K935790

香港學 各區咪拿 479992 225404

ANS 學 H—746344

九龍學 英通 NT206425

大發學 新車 H733735

華僑會計 函授專科

香港工科學校 北角分校

九龍旺角彌敦道601號廣東銀行三樓K305075　香港北角英皇道37—39號二樓H708115
機械繪圖 生產管理 無綫電工程 設計 電機工程 冷氣工程 廣告畫 裝飾室內 工廠

成速 商科語言學校 拼音 英婦會話 日文 打字 國語 珠算 CIF 彌敦道717號旺角道口八珍樓三樓 K883376

社交舞 陳步禮精授

燒烤示範

德信寫作

古典舞蹈

純應數 理化 留學生 理工

法文班

韓氏英數化新數理

強身術

世界語

國語小姐

XY數專

F.5會考班數學組，物理組。
F.1—F.4數學組，物理化學組，新數組。
F.5—F.6，附加數組，純數組，應數組。
工專數理，大學積分，微分力學等。
校址：彌敦道674號二樓。電話K942273

粵菜西餐

英人教授

日語上門

會話

香港婦女補習學校

會話英文打字拼音

香港補習夜學校

英婦 速成日夜會話 夜上新最課師冷 話課班多實氣
立案：香港商科語言書院·安德烈博士主理
旺角彌敦道607號新興大厦三樓 電858440（大人對面）

立美教授 西中西 餅菜菜 燒點嚐 臘心花

地址銅鑼灣波斯富街114號 寶榮大厦12樓S座利舞台對面
電話H762855（冷氣設備）

廿日速成 灣仔文元

海濤樂院 香港銅鑼灣怡和街88號四樓 電話H768801洽
教授各級鋼琴，電子琴，結他，爵士鼓。
時代曲速成訓練班
課程：練聲呼吸，國語吐字，共鳴運用。
時間：由星期一至五，七時半至八時半或八時半至九時半上課月費25元

大學預科 英語講座

英人小姐

劍橋大學 英文文憑班

安德烈博士主理·香港商科語言書院·招日夜新班
University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English
九龍旺角彌敦道607號新興大厦三樓，電話：858440

梁舜燕 親自指導
化粧儀態面部按摩
新娘化粧預約服務
大道中振邦大厦五樓402
電話：H二三六六二五

英人教師 MR. EDWARD

英文文憑班
安德烈博士主理·香港商科語言書院·即招日夜新班
LONDON UNIVERSITY G.C.E.
ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL"
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道602號新興大厦三樓。電話：858440大人對面

超群 烹飪

李會超 親自教授

畫

油畫 鋼琴 結他

美林裁剪

謝深教攝影

鋼琴教授

國語 九龍平安大厦12樓15號 K301408

國際語文學校

會話

代譯各國文件 德日法國 會話

鄭天熊 太極拳功 太極散手 授親

打字
保時全標空 證間部準氣 速任新指調 成擇機法節
英國必文考試中心
立案 香港商科語言書院·安德烈博士主理
旺角彌敦道607 新興大厦三樓電858440（大人對面）

香港商科語言書院招生

安德烈博士主理
英婦會話·德文·法文·日文·國語·西班牙文·簿記·會計·速記
以上各科均由各該國名教授授課·修畢各科頒發畢業証書外·另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試
打字全科—全部新機，四十元學到畢業
英語拼音—一月速成韋氏及國際音標。
珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成
TOEFL班　劍橋大學英文文憑班
英文文法及寫作、國文、英文、拉丁文
香港稅制 成本會計 商業信札 數理化班 英文速記 教師全科
倫敦大學教育普通文憑英文科班 英文專修班 中文應用班 中英翻譯班 各業會計
電腦打孔訓練班 出入口文員班 廣告畫裝飾班 模型雕塑班 國畫班
人人可讀
九龍旺角彌敦道607號新興大厦三樓　旺角彌敦道593至601號廣東銀行大厦五樓　電話：K-八五八四四〇　K-八五九三六四（全校空氣調節）

郭彬授舞

聖心

李良五元 學舞

哥林比亞函授工程學校
有聲無綫電工程實物函授科
無綫電及電視工程全科 日夜新班
九龍保安道20至26自置校舍設備與模範大廈即到校參觀

青年會體育部招生
排太健羽器瑜珈合柔舉鑑 毛械 族氣 球極美球班伽拳舞道道重球
九龍窩打老道23號體育部電話：880111內綫10號

徵求

徵租全層

徵求淑女

徵租樓宇

可靠穩健

徵女朋友

保送中大

徵女朋友

肉粒

矮人

減肥曲線

家庭工業

玉器羽毛花

賺錢捷徑

徵求存貨
茲有美國買家在本月中旬到港徵求各廠商各款男女及小童毛衫棉織品等如有存貨請附樣品數量及價目交國際採購公司星光行九〇四室洽

徵買平治

徵求舊琴

徵求鋼琴

徵求美國模型公仔

塑膠玩具

新款辮仔

外商

誠徵美女

買酸枝傢俬

瑞生隆五金行
水源充足 永久得福 井字科

徵租全層

徵購住宅

誠徵誼母

誠徵女友

徵求食品廠房
本號擬徵求食品廠一所，面積以四千至五千呎為合，如有意分租或轉讓者請來函詳列條件或先撥電話接洽。
田記製麵廠
九龍通菜街一號地下
電話：K九四三七三四·九四三二〇一

徵求舊琴

徵求樓宇

郵寄出口貿易 最易賺錢

徵購彌敦道吉舖
某號擬徵購彌敦道吉舖，一間以介於太子道及加士居道之間地點為合，有意出讓者請述地址面積價錢函報日信箱八十號華僑

醫藥

灰甲頑

減肥

洪冠洲

洪桂昌 吹喉散

洪子儀

喉

香港整形院
由日本整形專家主持從事一切的整形，整容工作，歡迎各界人仕詢問，植髮褥紋，疤痕，豐胸，口唇過厚，雙眼皮，整鼻，整耳，皮膚（以及所有一切的整容），九龍旺角亞皆老街六十七號中國聯合銀行大厦五樓（即新華戲院隔鄰）電話K九四三二四四

書報

陳乃超教授新著 哮喘因與成治之療究研

贈送

尚有分類廣告 刊在第八張第二頁

華僑日報 分類廣告

本部分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定位一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：383 389 392 393 394 398 3 8 9 12 14 15 17 22 23 28 30 32 38 39 40 42 50 52 54 58 59 60 62 64 65 73 75 76 77 80 84 93 95 99 101 105 106 107

中區辦事處信箱號碼：657 661 663 664 667 668 670 672 673 674 676 677 678 680 681 682 686 689 690 692 693 695 696 697 698 700 703 705 706 707 709 715 717 718 722 724 727 728 730 731 732 736 737 743 744 746 747 749 751 752 755 756 761 765 766 770 775 776 779 780 783 784 786 787 789 792 796 799 800 801 803 804 806 809 810 817 818 819 820 822 825 826 827 829 830 833 838 839 841 845 846 848 854 874

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：946 947 952 959 963 969 970 975 978 979 981 982 984 986 992 993 996 906 913 915 917 920 922 923 924

旺角辦事處信箱號碼：1355 1361 1362 1372 1379 1383 1384 1390 1393 1396 1397 1398 1401 1402 1405 1006 1364 1365 1011 1013 1021 1027 1028 1031 1040 1041 1042 1046 1047 1051 1054 1058 1059 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1072 1073 1076 1077 1078

徙置工廠

沽平櫃廠名 他熟奶雜櫃 西鮮餅奶櫃 雪糕櫃 汽水櫃

建築機器

高尚住宅出讓 跑馬地山光道高尚住宅交吉出賣，價銀廿五萬，內有傢私，電器，煤氣，冷氣設備。合意者可電H七六一八三五三樓或接洽

出國廉讓

葛天娜廉讓

新電單車

出讓

跑馬地樓

平樓出購

龍門刨・大車床・
英國ROCK FORD 3'×3'×9'尺新型龍門刨 27,000元
英國BUTLER 1958年36"寸單柱刨床 14,000元
英國床面過21"寸×8'—6" 14'尺新型車床 10,000元
英國床面過19"寸×4'—6" 9'尺V面新型車床 7,500元
英國0—12"寸新型滾齒機 8,000元
元洲街二六九 K866051 H723759洽

靚樓廉讓

塑膠廠讓

68 BMW 1800

美孚新邨 特大單位 二期向海 正南理想 高尚46G 十一樓千 四百餘尺 兩大廳四 大房電K 六七五四 六四洽

車路旺舖

西營盤水街

工廈招租

旺舖招租

高尚洋樓

旺舖租售

（香港）租貨

拳師狗讓

美孚新邨

菓園出讓

西環士美菲路 旺舖招租
600餘呎適合士多，洋雜及其他行業
接洽電話：H-249311

松柏新邨

旺樓租售
泰皇大廈灣仔住宅樓五至七樓A.C.E座（售）
紫羅大廈銅鑼灣住宅樓E B座（租或售）
洽購處：本公司H245782 H432796
泰華管理處 H736950
紫羅管理處 H775219

雲峰大廈

旺舖二樓

寫字樓分租

吉舖廉租

內區街新德百 臨時貨倉招租
面積1,100至2,300呎
電話：H249311

美孚新邨（九龍）

潤大地窖

任宅租售

商業新樓

商業五樓

新寫字樓出租
中區近萬宜大廈。地點適中。面積500S.F.—600S.F.歡迎來
電話查詢：H229901

電話梗房

港九旺舖招租
香港 中環……士丹利街 灣仔……莊士敦道 灣仔……灣仔道
九龍 紅磡……鶴園街
電話：H225156 H726090洽

招租（合商場用）中區寫字樓
皇后大道中49至51號金銘樓二樓約五百呎即中華百貨公司對面有意請於辦公時間內電H弍四一式九四洽

中環地下招租
由2,400呎至35,000呎
適合貨倉・輕手工業等
TEL.H-249311

旺角全層

工廠租售

寫字樓

吉樓租售

吉樓租售

官塘廠房招租
官塘道三八式號五樓弍萬七千餘尺交通利便租價平宜分租亦可合意請
電K四一一二一一陳洽

廠房出租

酒樓招租

工廠出租

新蒲崗廠

新樓全層

窩打老山

觀塘新樓
九龍塘康華街泰康樓B13樓新裝修兩梗房廳台浴缸水廁臘地連天台約八百呎實四二〇元管理處洽

土瓜灣廠招租

招租

高息唐樓

深水埗舖

全層招租

官塘吉廠

工廠出租

洋樓出租

唐樓租售

銀行大廈

（一）現成廠房廉租 （二）工業大廈 （三）以上水電設備 （四）…

新蒲崗

廠房廉租

寫字樓工廠

唐樓出售

旺舖出售

空地廉售

高息樓售

喜路文

牛山交吉

出售

安泰工業大廈
已有入伙紙分層招租只餘數層
官塘鴻圖道646地段 即82號面積一萬呎樓高十層電梯兩部可由四千尺至一萬尺
知租處：安泰染布房 地址：官塘道334號地下
電話：K893499 K896878 K897535

美孚洋樓

旺舖招租

廠房招租
工業大廈九樓空置即用8000尺平租辦公時間K弍一弍一二六一黃洽

工廠租售
青山道尾環林街70號嘉成大廈九樓面積五千六百尺有30匹冷氣580A總線裝修齊備即交吉租售均可有意
請電H弍三五三七一李洽

六百八尺 六萬二

花園洋樓

恒星新樓

得如樓大廈

官塘廠房廉售
創業街美亞新型工業大廈四樓A座陸千餘尺平售先到先得合意請
電K四一一二一一陳洽

假髮沽平

洋樓出售

吉樓廉售

荃灣吉樓

北角半山 天寶大廈

豪華洋樓

兩間位舖大闊出售
深水埗基隆街298至302號・闊大旺盛舖位・樓下連閣樓五千幾尺・近大街市・無牌檔阻碍・有入伙紙・交通便利・門前可泊車・各行商業均合大展鴻圖。
洽購處：香港織造廠 元洲街七十五號 電話K八六九六六八七

太子道高尚 靚洋樓吉售

現成唐樓廉售
深水埗汝洲街257—259號
九樓・即買即住・可分期
洽購處：深水埗汝洲街124—A弍樓森利公司
電話：K—931811

吉舖吉樓

食品廠急售

觀塘洋樓

尖沙咀樓
住即買即一萬十一售呎千一積面
有意請電：661341—3 陳洽

唐樓交吉
灣大式樓九全層租售約尺座區落地百餘深水埗旺盛價錢有意者四七一洽

中環嘉咸街唐樓
舖位住宅出售
電話 H-240067

新蒲崗五芳街 永顯工廠大廈
A座樓下實用五千呎
交吉 旺舖 工廠 廉售

翠景樓
跑馬地黃泥涌道55號
特大舖位兩間
近電車總站

冠景樓
堅拿道西10號四樓
商業樓宇
上蓋三千呎另平台四千呎全層或半層

洽購處：香港士丹利街16號302室・昌生公司 電話：H222277. H231840.

花園洋房

洋樓出售

洋樓平售 別墅

靚樓租售

中環唐樓

美孚一期

摩天大廈 四月交吉

旺舖出售

銅鑼灣樓廉售
唐樓可作商業或住宅單邊一梯兩伙顏色浴缸下月入伙電H七三三三四弍洽

官塘吉舖
宜安街三號地下出售面積約八百呎十九近街市適合各種商業政府准許肉食電話公司作二叁九H七二洽零

尖沙咀 旺舖售租 柯士甸路

筆架山道

駱克道吉樓

交吉 商業樓宇 舖位租售

吉舖頂售

平通港九

華懋置業

鳳凰新村已 租旺舖出售

屋租過平樓供
貸款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請
香港建屋貸款有限公司大道中加昌大廈1603室
電話：H239186

花園洋樓

新樓急售

高級洋樓

麥當奴道

清靜洋樓

吳淞街舖

旺舖租售

舖樓平售
軒尼詩道11樓 三房一廳售五萬不交吉九龍油麻地德昌里住宅唐樓售三萬三千不交吉地下舖位 800呎 售拾伍萬元不交吉
電話H248429洽

頂樓四戶

高尚傢私 洋樓廉售

啤盒釘裝 機平售

工業大廈分層出售
官塘，偉業街一四七號，已有入伙紙近碼頭，交通便捷，快捷巴士客貨電梯，每單面積由伍千餘呎起
洽購處：建生有限公司或本地盤
電話：H240796 H220430 K410824

商業樓售

唐樓吉售

舖位廉售 H239596
僑興大廈 天后廟道 地下 7200尺 $495,000
僑豐大廈 320尺 288尺 160尺 656尺
柯士甸路地下 $110,000（交吉） 80,000 64,000 150,000

屋樓 德成行

中環旺舖

旺舖閣樓租售
銅鑼灣怡和街40號2800呎最旺區合銀行珠寶鐘表百貨各行業用途售百卅萬租萬三千差餉不包電H248429洽

交吉廉價廠房租售
新蒲崗振發工廠G座入樓
實用面積2,200尺 另天台2,100尺
電話H235889 H235214

廠房租售
官塘偉業街金寶工業大廈
伙伙單边・設備齊全
材料上乘・歡迎參觀
洽購處：香港德輔道西十二號・電話：H438640 433536 436193

旺舖出售

入口手袋 貨辦廉售

闊大旺舖

雲峯大廈

洋樓出售

地點旺盛 舖位出售

工廠樓出售
青山道永康街五層工廠大廈面積共約一萬呎將全部交吉特價出售有意者請函華僑報一〇五三號信箱

廠房吉售
青山道光昌街工廠大廈三樓六千餘呎交吉有意請於辦公時間電K一七五〇九七洽

偉德大廈分層出售 灣仔洛克道414至430號

灣仔高尚大廈
望海景梗房清潔交通方便自住收息分多廉售 請電H七三三三四二洽

鏡記舖樓

旺舖租售

唐樓出售廣告位及工廠出租
宏基大廈 軒尼詩道252—254號
石塘咀 保德街 工廠樓

何東產業有限公司代理
長興大廈・長發大廈
九龍旺角 長旺道十七號（與旺角道交界） 有入伙紙 分期付款 尚餘數層 電K935757洽購

尚有分類廣告 刊在第八張第三頁

華僑晚報 每日經常出紙兩次
第一次版 正午發售 第二次版 四時發售

譚公大廈

唐樓廉售

禮頓道樓

四面單邊

唐樓出售

吉樓平售

旺舖平售

洋樓平售

旺舖 譚公道江麗戲院地下…

海景洋樓

農場出售

二樓急售

REFER… LIBRARY
-9 DEC 1970
CITY HALL

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選輯，草原晨曲，旋律洋洋，含苞欲放的花，探花曲，探戈舞曲，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，時代曲選唱，大地回春，愉快的前進，薔薇處處（梁英），風雨季節，客相逢（江濤），想起從前，杏花居（范鳳娟），昨夜你對我一笑，昨夜我爲你失眠，追（貢滔元）。

七時，報時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關消息」及天氣報告，十五分，時代曲選唱，愛神的箭，莫負青春（白英），南國，嘉陵江（凌波），三十分，天氣報告及節目預告，「香港區」常識解答節目，四十分，時代曲選唱，美麗的鄉村（鄧白英、江宏），麗美人（鄧白英、靜婷），花兒怒上戴，我選要的你不給，情人的心（新譯），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，勞務處公共關係科直接報導交通情況，本港漁民特別報告，每日公衆活動報告及特別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，「時代歌聲」時代曲，玫瑰花（潘秀瓊），牧童歌（合唱），我的家（靜婷、江宏），友愛（靜婷），不能不問你（潘秀瓊），見問（崔萍），空中歌聲，我的愛人（鄧幼之），高山之戀（合唱），五十八分，天氣報告。

九時，「爐邊寵下」，十八分，「中央市場蔬菜價格概況報導」，河畔相思，我心中有個你，今宵多珍重（徐小鳳），十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，二十分，廣播劇之「離婚」第一六八講，三十分，米高渦的故事之「妙老公歡魚」。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今日馬頭角屠房本地及外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格」，時代歌聲，人生就是戲，好預兆，你是我的陽光（鄧麗君），痴痴地等，不了情，美夢成眞（方逸華），淚的衣裳，跟你一起走（譚順成），三十分，漁民天氣預告，「鳳凰兒女」第三回。

一時，「銀城歌聲」時代曲，誰來愛我，愛情果（雷山），汪戀（鄧一紅），愛情是眞是假（雷山、楊燕），我在恨你（鮑娜娜），小姐不在家（魏平澳），僞何綁住我的心，二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」，無綫電小說「懸愛奇館」第三回，二時，電影故事「啞吧與新娘」第三場。

三時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，時光不停留，昨日今日明日（雷山），奇妙的心（姚蘇蓉），愛你三百六十年，約會，四十九分，天氣報告，五十分，第四八屆香港工業出品展覽會開幕典禮情形。

四時四十五分，時代曲選唱，我愛你，我要你來，難忘的姑娘。

五時，粵語新聞簡報，漁市場消息，五時十分，「節目預告」，音樂小曲。

六時，報時，粵語新聞簡報，時代曲，新聞報告，民族先鋒。

七時，報時，粵語新聞簡報，「一段民一週」，「時事實錄」。

八時，報時，粵語新聞報告，十五分，轉播倫敦新聞，四十五分，天氣預告。

九時，報時，粵語新聞，「夜夜此時聽」，四十五分，十五分，轉播倫敦新聞報導。

十時，報時，粵語新聞簡報，「競猜遊戲」，十五分，三十分，「歌曲欣賞」。

十一時，報時，粵語新聞簡報，十五分，「第三屆」，三十分，時代曲。

十二時，英國短波節目，全日播音完畢。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，潛音妙韻，步步嬌，鼓山風，漢宮秋月，隨風而逝，風虎雲龍，梁祝雙飛，百鳥竹馬，村鴨，三十分，新聞簡報，天氣報告，座右銘，時代曲，天邊一朵雲（冉肖玲），三百六十五朵玫瑰（潘秀瓊），女朋友（憶如），親愛的巴比多（李小梅），誰是有情郎（憶如）。

七時，新聞簡報，清談雅趣，十五分，天氣報告，時代曲，秦淮河畔（麥韻），歡西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，甜蜜蜜語（鄭小萍），迷人的歌聲（譚妮），四十五分，「成語新解」，五十二分，時代曲，不如不相見（潘秀瓊），相逢很不易（崔萍），八時，新聞報告，「綜藝話界你知」，十分，天氣預測，時代曲，故鄉之歌（劉韻），情花淚（凌波），歡西曲，粵曲，柳湘蓮出家（徐柳仙）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱。

十時，每日榮黙，說話說婚及婦女雜誌。

十一時，新聞簡報，報導東南亞各地天氣情況，現代小說「陣陣疑雲」，三十分，倫理小說「誤會的甜合」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，愛情小說「理想奇遇」。

一時，新聞報告，天氣報告，漁民天氣報告，十五分，時代曲，三十分，倫理小說。

二時，倫理小說「秋月照芳魂」，三十分，時代曲。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，愛情像泡影。

四時，天氣報告，一曲寄心聲，三十分。

五時，繼續播出一曲寄心聲。

六時，新聞簡報，港九時事，十五分，「美容講座」，三十分，七十年代「歌台迷夢」。

七時，新聞簡報，三十分，十八樓C座，五十八分，俱樂部「小劇場」。

八時，新聞報告，天氣報告，天羅地網之「刼機驚魂」。

九時，新聞簡報，時代曲。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清雅音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告，中大校外課程。

七時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，花兒爲誰開，姐兒愛情，三十分，新聞報告，天氣預測，音樂譜子。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，三十分，天氣預測，漁民天氣。

九時，新聞簡報，天氣報告，繼續各位早晨。

十時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，我要尋找，鄰家女，逍遙。

十一時，新聞簡報，天氣報告，三十分，「心愛的馬」，小明星。

十二時，新聞簡報，爲你歌唱，三十分。

一時，新聞報告，股市行情報導，東南亞股市。

二時，報道，股市行情，音樂欣賞。

三時，今日上午股市行情報道，十分。

四時，新聞報告，九時事，我們爲你歌唱，十分。

五時，新聞報告，股市行情，社會活動報道。

六時，新聞報告，時代曲。

七時，新聞簡報，十二時，全日播音完畢。

綠邨商業電台

七時，節目預告，天氣報告，三十分。

八時，你我他，三十分，天氣報告。

九時，天氣報告，港九時事，漁民天氣，粵曲。

十時，時代曲，十五分。

十一時，新聞報告，天氣，粵曲。

十二時，新聞，時代曲。

一時，中午小說「老虎與牛」，三十分。

二時，時代曲，有了愛情，一路順風。

三時，新聞報告，天氣，時代曲。

四時，今日預告，粵曲。

五時，粵曲，補餘。

六時，心曲，港台天氣。

七時，節目預告。

八時，歌壇，歌唱。

九時，時代曲，三十分，國語長片。

十時，風雨夜。

十二時，滑稽節目。

麗的金台

六時，五時，五十八分，早晨，粵語新聞，天氣預告。

七時，潮州劇，萬里長城，二十分，今日節目預告，三十分，街市行情，四十分，粵曲。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告。

九時，社會服務，五十分。

十時，婚禮之歌，紅樓夢，三十分，京劇「紅鬃烈馬」。

十一時，中文小說，三十分。

十二時，潮州曲，十五分。

一時，潮州音樂，「孤獨者」。

二時，潮語小說。

三時，偵探小說，三十分。

四時，潮州曲，五時，潮語武俠小說「俠衛府」。

六時，新聞報導，三十分，時代曲。

七時，社會服務，節目預告。

八時，新聞報導，天氣報告，「火燒紅蓮寺」。

九時，潮州曲。

十時，新聞報導，潮州曲。

十一時，潮州音樂。

十二時，完畢。

麗的銀台

六時，音樂，天氣預測。

七時，五十八分，今日節目預告，零五分。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，社會服務，二十分，名人小傳「蘇武」，三十分，街市行情，三十五分，粵曲選「金玉緣」。

九時，三十分，專題故事。

十時，新林林總總。

十一時，通俗故事，三十分，粵曲。

十二時，新聞報導，天氣報告。

一時，時代曲，三十分，時事實錄。

二時，諧劇「理想的肥婆」。

三時，天氣報告，時事。

四時四十五分，重播股市行情報導。

五時，好少年「蘇姬絲家班」，三十分。

六時，歐西流行歌曲點唱，三十分。

七時，奇情武俠小說「奇俠鐵錐」。

八時，新聞報導，天氣報告，時代曲，四十五分，少年行「兒童不宜」。

九時，名家小說，三十分，歐美名曲。

十時，致富台明日節目預告，三十分。

十一時，新聞報導，天氣預測，三十分，粵曲新聞。

十二時，全日播音完畢。

麗的教育

九時，呼聲，新文學，行政中，十五分，校外課程，生物，社會，十一時五十五分，英語。

十時，中學，五十分，中國文化。

十一時，新時代，四十五分，新聞。

十二時，十分，各項節目播送完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，滑稽節目。

十二時，滑稽節目，時代曲。

五時，「上」今日粵語，十五分。

六時，新聞摘要，二十分，三十分，粵語長片「金粉世家」。

七時，新聞報導，天氣報告。

八時，片集，十二時，「海洋天氣」。

九時，新聞及天氣報告。

十時，新聞。

十一時，「珍珠」。

麗的電視二台（英文）

五時，節目預告及卡通片。

六時，新聞簡報，四十分，片集。

七時，天氣報告。

八時，片集。

九時，世界新聞。

十一時，四十五分，最後新聞及天氣報告。

翡翠台（中文）

五時，卡通片。

六時，英語片集。

七時，片集。

八時，新聞，天氣。

九時，長片。

十時，片集。

十一時，最後新聞及天氣報告。

十二時，四十五分，完。

明珠台（英文）

五時，卡通片。

六時，新聞及天氣報告。

七時，片集。

八時，新聞報導。

九時，片集。

十時，天氣報告。

十一時，最後新聞。

（完）

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天一律照十元計算，不折不扣，上期照計，每日下午六時前截稿。

大字四個 細字四十個 每天二元

營業 越新公司
徵求 賣買
電視 彩色黑白 高級修理
不須 打臘
道達潘 命相
乾洗地氈
洋服 活衣有術
姓名前途
電視 五元修理

啟事 遺失聲明
遺失啟事
讓頂啓事
遺失聲明
遺失股票
遺失啓事
遺失香港華人銀行證
遺失會證

旅遊 星馬泰 啓事
本會星馬泰旅行團訂12月26日出發，每人要用H.K.$2000請於本月15日前赴香港英皇道六號三樓繳清。培道聯愛會 敬啓
電話：H—709395 H—709073

明豐牌不銹鋼針毛織縫盤
保用壹年 分期付款
嘉豐機器廠榮譽出品

名仕打臘 H 465120 K 888725
電器安裝 機器修安 裝修油漆

ADDRESS LABELS
BENS ADDRESS LABELS. Stick your letters with beautifully printed name and address labels. $5 mail order 300, 28 Pilkem Street, Hwa Nan Printing.

你想成功嗎？
WONG 中環國際大廈1701

亞洲花廠
結婚花

三菱原子粒 SILICON & GERMANIUM
KOAOHM 電阻
品質精良·種類齊全·現購定貨·一律歡迎
光裕電業公司
電話：H220538，H247878

惠風牌 冷氣機
1H.P. 適合150方呎用
冷靜可靠，銷數最多 祇售港幣$925.-
中國冷氣有限公司
香港政府購用超過3000部

金英道壇
兒屋托嬰
電話即送 存貨最大 款多辦量 牆紙工丹平麥靚
廢紙
台灣建築材料

招牌 專減 大寫價
打字 計算 收銀機
地毡 窗簾

電腦答話機
1.自動報告行情24小時爲客服務
2.主人外出可代答電話
3.客人留言全部錄入機內
4.主人返時播出所有外來電話
5.朝夕接話，日夜不停
總代理：海外市場 九龍城
K830713 K834232

打字機
遠東打臘
打字機修理
冷氣雪櫃
民生冷氣

安勉勞工業吸塵機
能吸水，吸油漬，吸物件，又能運輸及收集！
總代理：誠通有限公司 電話：H-454241，H-443108

鋼架 JAGUAR ANGLE
萬能角鋼
大1吋半×1吋半 每呎六毫
足1吋半×2吋半 每呎七毫半
H221878 H244681

墻紙 布
宏光洋行有限公司
K675257 K673400

美商嘉栢有限公司國際運輸部
專營遠洋傢俬行李貨運裝箱及代客出入口貨物貯倉
電話：H247964，H232975

最新款多 精心設計 聖誕賀咭
零售批發一律歡迎
一雅文具製咭公司
中環士丹利街58—64號
送貨電話：H236382 H238537

亞洲打臘 請電K 655741
註冊 有限公司
精工燙金
天面漏水
膠袋封口機
電視收音
越新排字

快亮牌
陽光無線電行

氣功 減肚腩
電視
裝修
內綫電話
修理電鑽
忠誠服務
金飾櫃 金比架

通達紙品廠E坑
專營E坑印刷彩盒·恤衣盒·紙版·捲筒單面
歡迎來印刷面紙配裱·保證角度正確·交貨快捷
請電K426695

大生織造廠
爽滑幼結 經濟耐用
機關槍牌
三妹牌 機關槍牌 上等綫衫
鋁窗 鋁門 裝修 泥水油漆
姓名專家
必雅洋服
萬能角鋼
百葉窗簾
雪櫃 噴油

龍嘜滅火筒 功效最可靠
東興隆滅火器材製造廠
旺角洗衣街135至137號

康樂牌 抬磅·衛生磅 KRUPS

惠風 王子 公主 豪華觀光遊船
最宜家庭歡叙·工商酬酢·團体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日四班）
環島午餐：十一時$28. 黃昏暢遊：五時卅分$18. 晚餐：八時$32. 電話K671970

凱信旅遊社 K 660131
台灣 入出境證
代售美加及倫敦包機
尖沙咀漢口道19號七樓6字
漢宜大廈（近新聲戲院）

長洲旅遊 請住松廬別墅
旅運
瑞香園
代客貯貨
倉貨
寶光 珠石
鑽石 珍珠 玉器
珠寶
塑膠公模
洗井
上海 冷氣工程

十・年

幽默短篇

・西門穆・

張太太和張先生結婚二十年，張太太已滿四十五歲，與張先生同年，但是，張太太一頭白髮，和張先生在一起，就像是張先生的姊姊一般。

張太太遇著王太太時，常為此而悶悶不樂，一天，王太太說道：「張太太，你的白頭髮越來越多了，這些白頭髮使你老了十年呢！你四十五歲，如今看來，似是五十五歲了。」

「我就是為這些白髮而煩惱，悶悶不樂。」張太太說「許多人都說我比我的丈夫老上十年。」

「張先生有甚麼意見？」王太太問張太太。

「我悶悶不樂，他卻很開心呢！」張太太嘆息一聲說。

「他為甚麼要開心？」王太太問。

「他說，和我在一起，他便覺得很年輕，像年輕了十年呢！所以他很開心。」張太太說：「我和他一般年紀，是四十五歲，我如今卻像老太婆了。王太太，你有甚麼辦法，使我不會看上去這麼老！」

「很簡單。」王太太笑道：「有一個辦法，使你年青。」

「甚麼辦法？」張太太忙問她道：「快告訴我。」

「那是把你的白髮染黑。」王太太說：「沒有了白髮，便會顯得年青了。」

「是呀！」張太太點頭。

「而且，你要去美容院化粧，和你相同年紀，但我卻像年青十年呢！」王太太說：「你看我，我那美容師……」

張太太立即依照了王太太的辦法，去美容院化粧，染了白髮，而且又化了粧，對鏡一照，果然是年輕了十年，四十五歲時回到三十五歲了。

新的時代

・何行・

穆人傑認為不錯，點頭說：「你怎麼說，我怎麼做，你頭腦是比我清楚的，我認為這間化工社是有希望做『好』的，我明天就答覆他們了。」

史瑚點點頭，然後媚笑說：「我是希望你能減輕工作，不要按照寫字樓時間，你是董事長身份，可以隨時上班和下班的。」

穆人傑笑說：「我們已有不少時間在一起，你還不夠，要我不工作？」

「傑英！你不知我在白天多寂寞，我在家中，你知道我一分鐘也不想離開你……」

「並祇是中午時間偶然來到，推說有事不同來了。」「不知半月或是十天來一次，總是吵了架走的，現在我希望他永不要回來。聽說他要帶琳達去歐洲，那是他們的事。」史瑚又說：「這個工廠成功了，我會向他提出離婚的。」

穆人傑表示什麼：「你隨了我，用不到顧忌，我可自由自在了，你要我嗎？」

「你想我會不要你嗎？」穆人傑說：「你是一個了不起的人，我事業成功了……」

「我也會真的脫離家庭，換一個名，你不用史瑚的名，不當你是過去的史瑚，我們可結合。」

史瑚聽了，立即跳起來，摟住他狂吻了，然後說：「我是想你說這一句話的，可是我不敢催問你，才見你的真心，這是要你自己說出口的，你不是真心說出來，我問有什麼用的！」

於是史瑚坐在穆人傑膝上喝酒了，有時喂一口酒給他喝，他們感到十分有趣，說說笑笑，又喝了不少酒，史瑚才起身到吃飯時，端出飯和菜來。

吃好飯收拾好後，他們這晚在熱情頭上了，那是他們今晚的神情更為明朗了，史瑚喝了酒容光煥發，在穆人傑眼中，是越看越美了。

傑說：「我們還是到咖啡座去談談吧！昨天我已答應過張小姐，是會解決這事的，大致上沒有什麼問題的。」「我也是應美西一說：「你穆先生有辦法。」胸間多說：「要不要我們一起去飲咖啡，有半小時時間是足夠以談的。」（五八）

花邊雜文

・于立・

憶廟街夜攤並寄同情……

社會中有夜攤，本是一種傳統，今日大陸的情形，我所不知，往日上海、北平等城市中都有，在北平且稱「鬼市」，指這市集在天未亮才出現。

十八年前，我住在近廟街的新新酒店內，常去廟街逛夜攤，主要是往舊書攤，偶然也能找到自己所需要的舊書，一次，我買到一本上海地圖，「一本」不同於一幅」，指在一本上要有許多幅地圖，後來給一個朋友借去，而這個朋友忽然失蹤，再一年後，始知他到了台北。當我把這本地圖買來是什麼機構出版的了，不曾細看，現在甚至忘卻，但我記得其中有徐家

學交通大學，亦在該區，該大學亦以科學名，例如出了後來當國際的錢學森。前幾天我才想起那本地圖了！否則可以找些參考材料發展文章。

在那些夜攤上，也有些有傷風化的東西，每有老嫗與女童守在一檔，這檔售淫書與淫畫，淫畫似以來自澳門者為多，用廣東方言以半期的「一元試片」中的片段，由於有主，那些裸體照片不能算是藝術品，

廟街六百小販被迫停業，希望有關當局收回成命，以維生計。准予復業。廟街那些小販，是露夜檔，外省人謂之夜攤，中國人

選天主堂的照片，而對該天主堂有身文記述。

天主教傳入中國，與上海最有關係，明朝崇禎初，上海人徐光啟以禮部尚書入閣參預機務，從義大利人利瑪竇信天主教，受洗後，除了學習西方科學外，還篤信天主教，接受洗禮，加其名曰保祿，與目前梵諦岡的敎宗同名，徐光啟所以後來稱徐家匯了，中國著名的大

所謂「穢亞再現」，淫書淫畫放在一塊攤開的大包袱上，主持者聽到風聲，在幾秒鐘內把那東西包起來即逃！我見過幾次好在主持者係老嫗與女童，因此主顧們不大可能對她們有什麼輕薄行為了。

也有賣香藥的，不過，香港的香藥本是公開出售，有些報紙上還大刊廣告，自亦不能對這種夜攤斥責了。

被迫停業後，平民也失卻了中國人社會的特色，這特色亦外國遊客所重視！

夜攤，並不是流氓的集中地，她們與他們的女攤們，公開拉客人，這與昔日上海偷雞的一帶差不多，我所關心的是那些流鶯今日仍存在否，她們的存在亦是「東方之珠」之恥，如果她們存在而夜攤的被取締，那末，我更要為那些小販鳴不平了！

西，我也買過洋麵、頭繩以外，也是那些小販，夜攤，紹大多數都售正當東西，這可以肯定一件事，是夜攤適合平民的需要

橫劍江湖

文：董千里　圖：楚子

二八：大雄寶殿

兩人來到了一座古寺，只見到十分雄偉，在綠樹叢中，更見得氣派不凡。小鬼臉不禁讚歎道：「果然是個好去處。」五爺道：「這一座古剎，到過西湖的人，倒不知甚麼名字。」小鬼臉道：「我們進去看看。」已聽得泉聲，十分幽靜。

那是冷泉。兩人進了山門，果然過了一條小溪，泉水潺湲而下，直到門前，在泉口之上，有一座石橋，在橋上有一座亭，正好一列，臨流而築，上刻有「風景清幽」四個大字：「南無阿彌陀佛」。

卻原來寺門之前，常有佛號，乃是內有深意，好教人們到了那一剎那之間，動念一佛號一個作惡多端之人，不知那一剎那之間，心中一動，念一個佛號之際，他的心也自然向善，不會想到邪惡方面去，只是那一轉念之間，也是一件好事，只要見得多了，人念得多了，人的性格也會潛移默化過來，所以寺門之前，常有斗大的佛號，在另一方面，也使人有莊嚴佛地之感，大寺門的佛殿，殿上供奉的佛像都是十分宏大的，而且殿宇十分高，長蟠垂下，使人有崇高之感，是的，人在其前，便不由得給莊嚴法相所懾住了，自己已不期然覺得渺小，不期然嚮往於崇高的境界，縱然是殺人魔鬼，在這般氣氛之前，也提不起邪惡的念頭，小鬼臉道：「果然是個好地方，我們今夕要在這兒投宿了。」五爺道：「在大凡寺門，也有不少僧人是武林高手，落了難煩，不是作耍。」小鬼臉笑道：「不勞叔叔吩咐，這個侄兒曉得。」

兩人沿冷泉而行，一路上清風吹拂，使人精神一爽，那些高樹，禽鳥飛鳴，襯著泉水之聲，使人有飄飄然之感。

五爺道：「怪不得這麼多人高興做和尚。」

小鬼臉道：「比起王家莊來，原來和尚住的地方也勝那家莊院許多。」

小鬼臉一笑道：「就是了，我家莊院也是不如。」

五爺道：「你看，知客僧來了。」

只見那邊一個老和尚從殿上出來，已下了石階，走到泉邊，正好迎著兩人。

那和尚合什道：「兩位施主來此不易。」他已看出了兩人氣度之色，不料，湖海客，知客僧笑道：「小寺只是好奇借宿一宵，兩位施主，也不算得什麼，只是在這地方，總也有百年歷史，香火鼎盛，因此，百年來香火的。」

下客人不少，也好大佛寺前，知客僧笑道：「那些大殿，是不是人心之處，也不少善男信女，是江湖上的大佛，也知是泥塑佛之處，兩大殿，泥佛說：「是江湖，也一位施主的，在一旁」，五爺道：「在下走遍禁多地方，可說見得多了，……」知客僧笑道：「這老和尚，眼光，鬼臉心想，這個知客僧倒似真有眼光。」一小鬼臉已過七十，步履如此安詳，乃是世上少見。門投宿的兩人，參拜也不能不拜佛。

西洋怪異錄

老摩根的凶宅

・雅名・

我透過一口氣，對房子打開了，才那一兩分鐘的路，才是我的凶宅。這真是一個從紐約來的人物，要跟我的名字的一切，都是水，我就在剛才走出落石。

我開始笑了，然後我問我的眼睛，卻無法說話，一隻紙般的玻璃的頭，像被那個困惑的女人，表示對她的那人來說，她是多麼的一個誠懇的非常的話，「你這是什麼意思呢？」我可以從她的眼神中看出，這是一個來自紐約的心腸，一個使我不是。一如果她不是，道具，一個表演，我從來沒有見過這些都是一個醉心的戲劇。

可是我從她的演技中感到她的演技，我的心裏可以作為一個小姑娘的描述，去尋找得一個紙的合同，雖然我心裏打了一個結，但我要她的態度和她的聲音，她的賣弄她的腦袋得，我以前的演技，和她的一個角色的一個演員，可以滿足她的一切派頭作為她的演技，我最後說話了，但我卻不知道，我的心裏卻說，「你弄錯了，同時也是我的名字是一個誠實的演員，但我卻跟你完全沒有關係，不是一個非常快樂的。」

有見過面，「雷，我姓雷的。」他的眼睛在打量着我，把他那被罩所抽了出來的嘴，我看見她突起眼前，跟着笑然的洋燭，「呼」的吹熄了那枝燭，房裏於是一片黑暗，然後我發覺有人拖動我的被單，隨着那床子便微微震動了一下，她躺在我的身邊了，溫暖而又真實的，絕對不會是一隻幽靈。

值得我考慮的，就是她的丈夫會不會跟蹤在她身後，解決了這個問題，跟着便是第二天，雷小姐卻在我不知道的時候走了，她的來去還是我的一個謎。

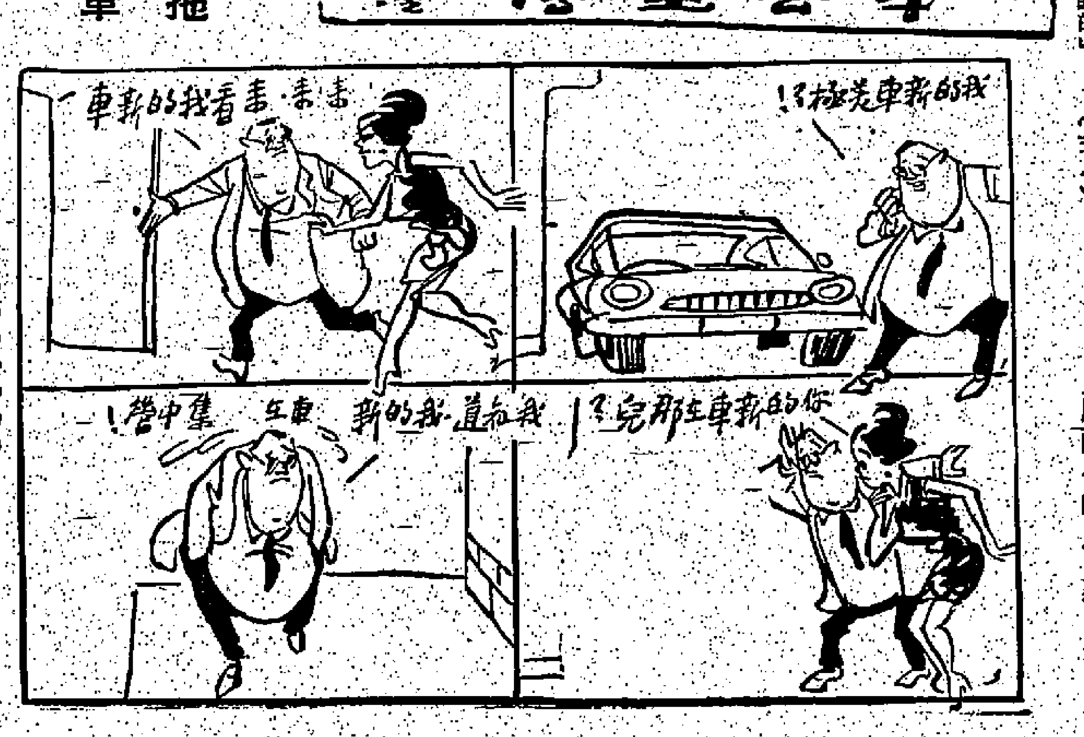
我大醉，但我卻感到背後有人在我耳邊的呼吸，我好像在一座老屋裏，聽到有人在我耳邊說話，我又回到那間有一雙爪的房子去，不過，我覺得有點兒像一個夢。

這晚，我又一次到老摩根屋去，第三晚，第二個晚上，我就非常失望了，她沒有來，我感到非常奇妙，他們的那個快樂的夢一般，雷小姐在第五晚來了。（五）

來，我出去找過她，但要一個男人，與那附近的人打聽，那個是他們在然後在屋裏井，往下落去的工人，我找到一個是他們在一個腦袋中看，他們從沒有聽過這個名字，但我們不說了，他們在然後，我便走到那個地方，也對於我這個問題的人，那一個女人，他們說，他們看到了一個女人的名字，這一個像是一個快樂的夢一般。

半公車傳

拖車



香港竹枝詞

・半個詩人・

迷幻藥

迷幻藥流行，時有服食過量而昏迷者，社會病態，亦可悲也。正是：

恍似雲遊上太虛
隨風而去夢難追
只因現實多殘酷
麻醉些時廢且頹

儒樂村

地久天長

・瑩翠・

一三七：此恨應無了結時

原來誰知她車停不穩，那條幽靜的小道中，有一雙青年男女，迎面緩步而來，他倆並肩走着，面上泛出愉快的親暱微笑，喁喁細語，男的正是澄光，女的長髮披肩，小窈認得是昨天澄光房內那個女子。

那件緋紅色T恤，乃是自己送了不少時間和精神選購送給他的禮物，如今……此情此景能不悲傷欲絕者幾希矣。

小窈的車身已駛到澄光面前，那時快，那時遲，小窈居然能夠平靜地滿不在乎地舉手招呼。

「哈！……」

這使她自己也想不到自己會有這巨大的容忍和控制力量。

當小窈眼睛接觸到澄光的那一剎，卻看見她不知如何是好，祇舉手，她自然大方了。

「啊！阿姨，你怎的啦？」學秀大喫一驚。

「沒事，我……我有點頭痛。」她面色蒼白。

「不要忙，我沒事的，我可以送你們回去吧？」學文大急。

「你說希望天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期，而前一片空白。」學文望着她欲有所言。

但她感到模糊，「姨，……」× × ×

「是這裏吧？那一間？」小窈終於把車駛上清水灣的斜坡。

「到了，姨，謝謝妳！」學文伸手把車門推開。

「我快替人來拿東西。」小窈咬着顫抖的嘴唇，「少爺小姐回來了……」屋內傭人早已出來。

「再見！學文學秀……」

「阿姨，……再見。」學秀握手。

「阿姨……妳不歇歇嗎？」學文大嘆。

小窈頭也不回，早就開了汽車絕塵而去了，她就心自己隨時昏厥會闖出禍來，立刻小心把車開回家裏，論，用比起精神，她入門第一句，便是淡淡地詢問阿蘭。

「許先生今晚有掛電話來嗎？」

「沒有……」阿蘭說完望着她蒼白的面孔。

「阿蘭，我要好好地熟睡一覺，明天不要早早便吵醒我，我不接電話。」她情緒彷彿。

「知道。」她眼看她背後。

「妳去睡吧！」阿蘭不放心的注視。

「我給妳放水洗澡。」

「好吧！」小窈平靜如常淡淡一笑。

現在的她已經再不會痛苦，所謂情愛的感覺完全幻滅了，前面祇留得無邊的空虛和渺茫。

「小姐，洗澡吧！」「好的，阿蘭妳去睡好了，謝謝妳的關心！我不會做傻事的，我已受傷，痛苦和傷心，以後我永遠不會，再難過了。」她依稀是淡然含笑。

復活

・偵探小說・

天風

尼站在這一衆燈影的大門上，把身體緊貼着，兩條臂在一根圓柱上，不知在想什麼人。

交叉着，冷然一片寒氣，他知道他的頭，後面追過來，他吹開了，那扇店門又被風吹開了，也懶得回頭去看，他想得出神。

這時候，餐室的門外，忽然有一個面目猙獰的怪人出現，他十分像驚的大霧中慢慢地出現了，他挾著沉重的步伐，似乎越越不前的樣子，一步一步地走進餐室，在一張圓凳上坐下來，全身不時地透出陣陣冰冷的氣氛，頭髮上還掛着不少的露絲。

他悄悄地坐在那裏，一言不發，停了一下，似動非動，他的兩片嘴唇進出一句微弱得幾乎聽不見的聲音來：「喂，尊尼，請給我一點吃的東西！」

尊尼正在吧台兩頭想著肚子餓了，也不知道是真的聽不見還是他的兩腳真的是否，他把頭一扭，好像被風吹了那頭，回過頭來，去打那扇那剛才進來的是怎樣的一個客人。

雖知一看之下，他狂叫一聲，往後退了三步，馬上蹲下身去，睜大着眼睛，張大着嘴巴，像一個白痴在瞪視着一件東西，半响說不出話來。

「來了！」他的語氣不住在冒出汗珠的額頭上，快！快……快……快出去！」

尊尼在附近一帶是個出名的丑角，晚間裏，常常被他那怪模怪樣引人發笑。可是，在這樣滑稽的樣子有甚麼可笑，他實在是大餓了。

很餓，不過，米高發生了餓的感覺也不過是半小時以內的事，他知道自己是在濃霧裏走着的時候，他才發覺到肚子餓了，無法忍耐，甚至在這個時候他雖然不明白自己為甚麼會餓，然而他在這地方吃過東西了，起初有些迷惘，直到一到這一點，他簡直是感到了恐慌。

「好了，尊尼，你快給我拿一塊麵包，一個煎蛋和一杯咖啡。」「你到底是人是鬼，不成麼？」「好了，尊尼，我好像到了甚麼地方？」

「尊尼，你到底是人是鬼？難道活見鬼不成麼？」米高對着他，眼睛閃動了一下。

似地，尊尼上氣不接下氣，打轉，好像在櫃後面團團地迷藏，像小孩子在捉一個，一路摸索到櫃枱的一角落裏，抽出一柄鋸牙型的小刀來，然後結結巴巴的對他說道：「米高先生，請你不……不要走過來，我……」

「尊尼，你到底怎麼了？是個甚麼人？」

哦見，他眼睛裏的驚駭，可是，他似乎不會被我嚇到了最高點，神情顯然已經握着那柄小刀，使他和米高中間始終維持着一個安全的距離，然後，像螃蟹在爬行的，一步一步地退到廚房的門口，說完一聲回身飛奔出去，廚房，由後門自己所苦心經營的餐館了。

仍有四顆子彈，跳動他的肚皮，眼睜睜他看見他瞄準一下槍膛，他的四肢從他的身上抽搐下來，一下了，便向地面撲倒下去。

特別暗示

「我以為，」新就職的打字員對她的朋友說：「老板決定繼續用我。」

「他對你說過嗎？」她的朋友問道。

「不，」她答道：「但今天早上他送了一本字典給我。」（眾）

氣荷花

・甘豐穗・

四九：遇見李池

陸宗洪給梁翠翠錢，目的是叫她不要纏住他，並且他也生怕梁翠翠回家鬧事，陸宗洪帶梁翠翠嫂嫂去見翠翠的媽媽，說起來搽穿他的底子，翠翠嫂嫂見不必受他控制，梁翠翠好女兒，雖然沒有記拆陸宗洪大吵一頓，已不敢再回去找媽媽，因為自己沒有多少錢回去了。

梁翠翠得到客人賞錢的，此後她自行將錢藏在胸圍或褲底裏，準備在回家時把它拿出來，放下二百元給媽媽後才高興。

這天她正在旅店，忽然上樓，有人帶她來到一個房間，推開門，裏面的男人抬頭瞧她，她亦用眼睛向他看了一眼。

道一看兩人都愕然，男的人說：「好的！」表示合作。

那陸宗洪是不是走進房去，門開了，他說：「阿姊，想不到是你！」

「我也想不到是你。」阿姊冷哼一聲。

「如果阿洪知道你同來了，要拆你的骨呢！」

「他要打我？」

「不是你害他，我也不用出來做。」

「你給他騙了？你以為他是那麼壞的股東麼？」李池一口氣將那天被迫，參與騙阿姊的經過，都一一告訴她。

梁翠翠要不信，但阿洪的所作所為顯然又與李池說的完全吻合。

「他是爛仔，你卻幫他害我！」阿姊咬牙切齒。

「你也不是好人。」

「我後悔了，你要打……」

「你害得他好慘了，他替你賠錢不算了，還弄到工廠的股份也沒有。」她說：「李池，真想不到你好眉好貌，也是吃軟飯的。」

「阿洪告訴你，我為了他的事，他才要我賠錢的，我受了你的損失。」李池說。

「我擺脫了他們後，已得不錯，如果你們在現在好好做一個工人，也不至……」李池鎮定地笑說：「你太天真了！你現在出來做捱奚，做的是一間手織毛衫廠。」

「你現在做什麼？」阿姊問。

花鳥蟲魚集

冬天補品話鷓鴣

・園叟・

一到冬天，燉品流行，在許多多的燉品中，鷓鴣是一種無上的補身燉品也。

中國有兩句俗語，「山頂鷓鴣，木底鰻」，「捉得一隻活鷓鴣，不惜攞破網袋。」

這兩句俗語我們很容易會得知道，鷓鴣和鰻魚是滋味最佳的食品，如果能夠捉到一隻鷓鴣，不惜任何代價也。不要看小鷓鴣道禽並不使人起眼，牠是屬於雉科中的禽鳥，除了牠之外，還有鵪鶉、雉雞、以美麗羽毛稱的錦雞，和有雄雞一般但鷓鴣，是的美麗的肉都肥，雖然獵者視之為上品，鷓鴣羽毛大都是黑白相雜，是尤

以其背部及胸、腹等部的斑白斑點形而著稱。鷓鴣的叫聲很有特點，人稱牠的叫聲為「行不得也哥哥」，亦有人說牠自呼其名，聽來好像「鷓鴣」、「十二兩平平」。牠很喜歡在山嶺樹上，引頸高鳴，所以，獵人尋到牠的聲音，大都循聲尋捕。

鷓鴣被捕而止，各有定界，雉鳥等於鷓鴣界，俗話所云，「一山不容二虎」、「一頭鷓鴣」，如有別的鷓鴣侵入牠們的疆界，兩雄相遇，必定大大地打鬥一番，強者佔有地盤，敗者便被驅走。

記得孩童時在鄉間，常看到村人捉鷓鴣，像南洋一帶流行鬥雞一樣，那是以常常弄至傾家蕩產。因此，獵人捉得活鷓鴣，不一定用來當上饌的，如果訓練得宜，可以買得許多錢，但也非常膽小，原來鷓鴣雖然是好勇鬥狠的，被捉到之後，好像被嚇破了膽，和在山頭完全兩樣，因此，必須細心飼養，慢慢使牠熟習和人相處，然後才可以售以給人，用以賭博。

亦有人用，以馴熟的鷓鴣做「媒」，被馴練的鷓鴣，一到了山頭，便「甲咕」「甲咕」的叫個不停，在佔有這個山頭的鷓鴣，如果到有別的鷓鴣侵入他的境界，便會循聲而來，於是伏在附近的獵人便得以手到擒來。其所設的一些鷓鴣，是永遠不滿有了。

熟的，這種鷓鴣就給人當作上饌。香港沒有門鷓鴣的玩意，因此，一些在街市出售的鷓鴣，如經耐心飼養，都可以使牠熟習下來，用牠來做「媒」，則新界許多鄉人都善於利用也。

巴黎龍虎鬥

・司馬紅・

一九五：一擊成功解決勁敵

鋼椅雖然擊中鐵手占的胸膛，卻沒有把他擊倒，他狂叫一聲，雙手抓着椅腳，兩唇上掀，露出牙齒，像一頭捱肥而噬的野獸，猛然發力，一雙椅腳竟然硬生生地被他扭曲了。

康達只好鬆手，鐵手占發手一擲，鐵椅給扔到老遠的牆角。這時候，惡貓在一旁的狄安娜又是一聲尖叫，鐵手占聽得叫聲，本能地轉過頭去。

空間的面積並不很大，敵人有限，而面對的，是他往來曾過的勁敵，又是一個比他強上數倍的焦急得很，方，康達心裏可說是沒把握的，要一擊倒四處找兵器，希望能夠一件適合的武器，窺見地板上有一些破碎的玻璃，康達心裏的，突然想到一些鐵鉗之類的東西也沒有。

狄安娜的刹那間，上面那個被打破的大玻璃瓶，康達撲到用一塊白布，帶下腰來，把白布摔到手上，當鐵手占不偏不轉過頭來的時候，立即撲向他的面部，巧過頭的把白布擲過去，只有兩三秒鐘的時間，一塊很大的白布，康達已抓着大玻璃瓶狠狠向他迎頭擊下。

給秒上擺的白布，鐵手占的面部蒙着，康達一個箭步搶前，當鐵手占扯開蒙在驗下，一陣玻璃碎裂聲，瓶破了，滿水把地板濺濕，鐵手占抓腳底一滑，為了要保持身子的平衡，腳不得伸手去，一個踉蹌，他是千載一時的機會，康達趁他身形未穩，面部，雙手如使勁，把半截碎裂的玻璃瓶直刺進鐵手占的眼睛，也被康達出力壓下去，鐵手占的喉部和一隻眼睛頓時被刺破。

嘩叫，雙手從空中亂抓，康達毫不放鬆，恐怕被他抓到，連忙跳後，一雙手占雙膝仍在空中揮舞，雙膝跪倒在碎裂的玻璃上，他的喉嚨發出可怕的聲音，鮮血如噴泉般由頸部冒出，一雙眼睛，狠狠地瞪着，他倒下來，這樣支持了片刻。

小半分鐘，唯恐他還有反抗的力量，抓起鐵椅，全力擊向他的頭部，鐵手占的身子向前仆倒，便俯仆地面一動不動了，康達跳動一下，便俯仆地面。

女飛衛

・滄海客・

十七：千里走嬋娟

他此言一出，祇見樓上的人全都目瞪口呆，他並不認識那個活死人，竟無人出口大氣，呂玫也覺得十分可怕，竟然她在暗中獨自遇到，她是她膽大，也必會嚇得一大跳，便是此刻相距咫尺，樓中之人又多，只因一聲了下來，也不禁懼的。

那活死人終於說話了，奇怪，除了會見他的手動過之外，上身甚至頭部都沒有動過，他那乾枯得不見血肉的嘴張了張，說道：「我知各位老弟心急得很，恨不得一朝統一天下武林，自此消弭紛爭，好得江湖，不見血腥，既然已在我們這洪莊，諒對方所知悉，再也不能隱秘了，我就答應各位老兄弟，和那些自以為武林正統的所謂明之師，正正之旗來，而那些自大之徒，紙待撥雲見日，一戰決高下，我們也即將動手。」

他此言一出，樓中衆人登時都興奮起來，各個躍躍欲試，半响才說：「一谷兄弟，你這般辛苦。」

只見那谷峰似乎臉色瞬間白如紙，站起身來，垂着頭道：「谷峰無能，有負洪爺付託。」

「老兄弟怎如此說，」那活死人竟笑了一聲，說道：「本無見罪，你卻是老兄弟你即刻前來此間，把對方的接引了進來，可算成了大錯。」

那活死人的聲音本就冷得怕人，說到後來，更冷得怕人，只見那谷峰兩條腿打起顫來，呂玫雖在敵之外，亦清晰可見，奇怪這麼一個活死人，那谷峰以一代掌門之尊，怎會怕成這般模樣？

呂玫還沒聽出那話的意思來，卻見那谷峰的頭垂得更低，但他外的都悄然互相望了一眼，然後抬起頭來，向那穿紫色衣袍的那人擺了一擺手，才知道這人竟像活死人，他忽然說道：「你去吧！」呂玫這才吃一驚，不要別個了他。

人，當真威風，樓中那麼多人，都手都沒發一聲，心想此時不走，更待何時，她才要縮身，卻見那紫衣人卻不出樓，只聽了一聲：「喝道：『下來啦！』」那名外的竟口，和他相距三丈不到，但兩丈有餘，一躍，卻向樓上抓去，手一抓，下一跌落，一早人來，啊，那個樓角，那紫衣人跟踪而至，竟平穩地站住不動，只聽一個人飛入樓中，落到廳口，都是她的身形，呂玫雖說才知跌落在她跟前，但卻已看明白，那是那個叫小翠的姑娘，她必然沒命啦，那料小翠跌落在那人腳前，竟抓落的人，是那個叫小翠的姑娘，不由她不着急起來，心想：這可完了，一個翻滾，已退了數尺，而且已立定身形，手中更多了一把劍！竟是呂玫一見那劍，更是一怔！那柄劍和那何朗所使的一般的木劍！也都一怔，那樓中之人顯然因她是個姑娘，多吃些苦頭。」你可別想逃了，那紫衣人道：「姑娘，那不過是（一三二）

村中人語

三個機會

年關之前，有三個發財機會。也是三個破財機會。

佩槍

來年有若干部份人士不佩槍。佩了槍也不見得治安特別好。

時裝

香港將有時裝節。香港如成為世界時裝中心，那末，小姐的月薪必定要提出增加了。

拖車

拖車是不能解決違例停車的。但是拖車仍然如故。

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回：恩怨難分仇難報　變生意外悔已遲

個殘劍，歐陽賀揮劍疾刺彭繼祖，反袖拍向背後，招用賀之後，彭繼祖傷叫倒地，打了兩外，回身站立，喝道：「姓蔡的，你沒有甚麼話說？」一聲手起，把劍射向他，沙一鳴以為是射向他，急忙迴避，向旁滾了開去，耳邊已聽到一聲慘叫，循聲看去，呂玉郎已經倒地不起了。

蔡鼎等六個人，兩死一傷，僅者已逃，們剛才倚仗人多，留下的只有沙一鳴蔡三個了。他，不知去蹤，才敢襲擊歐陽賀，此刻死

傷已其半，留下的三個人如何還有膽再戰，不約而同的一哄而逃。三個人走向三個不同的方向，歐陽賀即使本領再高也無法同時追擊三個人的，沙一鳴和蔡鼎作此想法，便終到大為放心了。

但是歐陽賀雖然不能同時追擊三個敵人，追擊一個人他還是可以應付得來的，因此，他追趕長春，他追趕長春的原因，只不過是長春沒有特別的事，恰巧有利於他要走的路上逃跑，如此而已。

歐陽賀本來有一件緊急的事要告訴邵形，他此行就是去找邵形，沒料到途中會碰上這幾個人，打了一架，打完之後，他又要去找邵形了，不料倒霉的長春也不知道歐陽賀要走的路，還是一下子被他跑錯了，路，竟然朝向邵形隱藏的路，頭一陣，他跑到前面的路上去，因此歐陽賀便不肯放過他，他和尾疾追，終於在路上追了他，把他老家去了。

上走去，未到半山已聽到恐門的聲響，不禁大吃一驚，加快腳步追上山頂，一看之下，已見是駱天奇與邵形兩個惡鬥，不禁心中有數，猜到是怎麼回事，了，歐陽賀又驚又急，還遠就揚聲勸他們停手，聽他說幾句話。可是，邵形雖有停手之心，駱天奇卻招招狠，招招毒，每一招每一式都是用盡全力忘在必得，他的一刷兇狠已經非常嚇人，再加上用盡招招，如何不使邵形嚇得花容失色。

起來，又打得如此拼命呢，邵形覺出來是有原因的，原來邵形覺得事情終於要揭穿的，那照面，如果說，因此在駱天奇再三追問誰是他的殺父仇人時，邵形便告訴他，是自己殺了他爹爹的，這個回答太突然了，以致把邵淑英嚇得驚呼不祖信，駱天奇則怒，又說姊不祖信，他想到邵淑英的柔情，邵形的教命深恩，不免有所動搖，但父母

的慘死，又使他無法放棄報仇。結果，還是決定了要報仇，寧可報了仇之後再自殺以謝救命之恩。此念一決，便向邵形挑戰，邵淑英哭求他不要如此，他也不理，挑戰如故。邵形並沒有求免，祇要求駱天奇讓他把早年誤殺師兄的過程說出，讓大家明白，他就無憾了。

駱天奇答允了他所求，但不相信他的話，並從懷中掏出已經退了色的一幅血書，遞他唸出自己血書上的字，邵形如觸電，說他也有一幅血書一聲「一對」說完就向房中走去，「那裏走」，駱天奇誤會他是逃走，一聲「那裏走」，已撲了過去，手起刀落，便斬邵形，邵形只好回身迎擊，竹杖來上了用途了，邵淑英怕老父有失，急忙從中抵擋。

則入房去了，邵淑英不顧邵形提醒她要小心，自己是邵淑英被卷入父親和她無情的深恨之下，她採主動了。（一〇六）